



# notice d'utilisation

bedienungsanleitung  
libretto manutenzione  
instructieboekje

 **PEUGEOT 505**

**LUBRIFIANTS HOMOLOGUÉS ET RECOMMANDÉS**  
**ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL**  
**LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI**  
**GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN**

| ORGANES<br>TEILE<br>ORGANI<br>ONDERDELEN                                                                                                                                                                                    | APPELLATIONS COMMERCIALES<br>HANDELSBEZEICHNUNGEN<br>DENOMINAZIONI COMMERCIALI<br>HANDELSMERK                        |                                                                                                                             | NIVEAU DE QUALITÉ<br>QUALITÄTSNIVEAU<br>LIVELLO DI QUALITÀ<br>KVALITEITSEISEN |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                      |                                                                                                                             | API                                                                           | CCMC                             |
| Moteur (essence)<br>Boîte de vitesses mécanique<br><i>Motor (benzin)</i><br><i>Mechanische Getriebe</i><br>Moteur (benzina)<br>Cambio di velocità meccanico<br><i>Motor (benzine)</i><br><i>Versnellingsbak handbediend</i> | <br><b>Esso Super Oil</b><br>10W-40 |  <b>Shell</b><br><b>SUPER 200</b> 10W-40 | SF/CC                                                                         | Esso<br>G3-D1<br><br>Shell<br>G2 |
| Boîte de vitesses automatique -<br>Pompe d'assistance de direction<br><i>Automatisches Getriebe - Servolenkung</i><br>Cambio automatico - Servosterzo<br><i>Autom. versnellingsbak - stuurbekrachtiging</i>                 | <b>ESSO ATF DEXRON II</b><br>D 21065                                                                                 | <b>SHELL ATF DEXRON II</b><br>D 20137                                                                                       | —                                                                             | —                                |
| Pont AR hypoïde<br><i>Hypoidgetriebe</i><br>Ponte POST ipoide<br><i>Hypoid achterbrug</i>                                                                                                                                   | <b>ESSO GEAR OIL GX80W-90</b><br>ou/ of                                                                              | <b>SHELL SPIRAX HD80W90</b><br>ou/ of                                                                                       | GL5                                                                           | 2105C                            |
|                                                                                                                                                                                                                             | <b>ESSO GEAR OIL GX80W</b>                                                                                           | <b>SHELL SPIRAX HD80W</b>                                                                                                   | GL5                                                                           | 2105B                            |
| Pont AR à glissement limité<br><i>Hinterachsgetriebe mit begrenztem Schlupf</i><br>Ponte Post a slittamento limitato<br><i>Achterbrug met beperkt slipdifferentieel</i>                                                     | <b>ESSO GEAR OIL LSA 90</b>                                                                                          | <b>SHELL GEAR GL 90</b>                                                                                                     | GL5                                                                           | 2105B                            |
| Graisseur - Bornes de batterie<br><i>Schmiervorrichtung - Batterieklemme</i><br>Ingrassatori - Morsetti della batteria<br><i>Smeernippel - Accuklemmen</i>                                                                  | <b>ESSO MULTI-PURPOSE 47 46</b><br>ou/ of<br><b>ESSO MULTI-PURPOSE GREASE</b>                                        | <b>SHELL RETINAX A</b>                                                                                                      | —                                                                             | —                                |

# PEUGEOT 505



551 - A 16

551 - A 17

551 - A 18

551 - A 19

551 - A 76

551 - A 77

551 - A 79

551 - A 86

551 - A 89

551 - A 96

**UTILISATION**

**ENTRETIEN**

**BEDIENUNG**

**WARTUNG**

**USO**

**MANUTENZIONE**

**GEBRUIK**

**ONDERHOUD**



## IMPORTANT

### TURBOCOMPRESSEUR

Le moteur suralimenté équipant la 505 Turbo Injection nécessite quelques précautions d'utilisation :

- Utiliser exclusivement du supercarburant (indice d'Octane mini 97 RON).

#### Mise en marche

Le démarrage du moteur doit s'effectuer A FROID comme A CHAUD sans appuyer sur le pédale d'accélérateur.

#### En cours de fonctionnement

- Veiller à un graissage parfait, en respectant les périodicités de vidange, d'échange de la cartouche de filtre à huile et les qualités des lubrifiants recommandés par le constructeur.

Conservé une parfaite filtration de l'air, ne jamais faire tourner le moteur sans filtre à air.

#### Recommandations

Il est impératif d'attendre quelques instants avant d'accélérer pour permettre au circuit de graissage d'assurer la lubrification normale des paliers du turbocompresseur. De même la coupure du moteur à haut régime ayant pour effet de faire tomber la pression d'huile à 0, il convient que le moteur revienne à son régime de ralenti avant coupure.

## WICHTIG

### TURBOLADER

Der aufgeladene Motor des 505 Turbo Injection erfordert einige Betriebsvorkehrungen :

- Grundsätzlich Superkraftstoff verwenden (Mindestoktanzahl 97 ROZ).

#### Anlassen

Der Motor muß IM KALTEN sowie IM WARMEN Zustand ohne Gas zu geben angelassen werden.

#### Im Fahrbetrieb

- Für einwandfreie Schmierbedingungen sorgen ; hierzu die Ölwechsel- und Ölfilterpatronen-Austauschintervalle sowie die Schmierstoff-Empfehlungen des Herstellers beachten.

Immer für ein optimales Filtrieren der Luft sorgen ; daher den Motor grundsätzlich nicht ohne Luftfilter laufen lassen.

#### Empfehlung

Vor dem Gasgeben etwas warten, damit das Schmier-system die normale Schmierung der Lager des Turboladers übernehmen kann. Genauso ist der Motor erst nach Erreichen der Leerlaufdrehzahl abzustellen, da beim Abschalten eines hochtourig laufenden Motors der Öl-druck auf 0 abfällt.

## IMPORTANTE

### TURBOCOMPRESSORE

Il motore sovralimentato che equipaggia la 505 Turbo Iniezione necessita di alcune precauzioni di utilizzo :

- Utilizzare esclusivamente del carburante super (indice di ottani minimo 97 RON).

#### Messa in moto

L'avviamento del motore deve effettuarsi, sia A FREDDO che A CALDO, senza premere sul pedale dell'acceleratore.

#### Durante il funzionamento

- Badare alla perfetta lubrificazione, rispettando le periodicità dei cambi olio, della sostituzione della cartuccia del filtro olio e le qualità dei lubrificanti raccomandati dal Costruttore.

Conservare una perfetta filtrazione d'aria, non far mai girare il motore senza filtro aria.

#### Raccomandazioni

E' imperativo attendere alcuni istanti prima di accelerare per permettere al circuito di lubrificazione di assicurare la lubrificazione normale dei supporti del turbocompressore. Allo stesso modo il taglio del motore ad alto regime ha per effetto di far cadere la pressione dell'olio a 0 ; è conveniente che il motore ritorni al suo regime del minimo prima del taglio.

## BELANGRIJK

### TURBOCOMPRESSOR

De motor met drukvulling, waarmee de 505 Turbo Injection is uitgerust, vereist tijdens het gebruik enige voorzorgen :

- Gebruik uitsluitend super benzine (minimum octaangetal 97 RON).

#### Starten

Het starten van de motor dient, zowel bij KOUDE als bij WARME motor, te geschieden zonder het gaspedaal in te drukken.

#### Tijdens het gebruik

- Zorg voor een perfecte smering door de intervallen voor het ververset, het vervangen van het oliefilterelement en de kwaliteit van de smeermiddelen toe te passen zoals door de constructeur wordt aanbevolen.

Zorg voor perfecte filtrering van de lucht ; laat de motor nooit zonder luchtfilter draaien.

#### Aanbevelingen

Het is verplicht enkele ogenblikken te wachten alvorens gas te geven zodat het smeersysteem de normale smering van de lagers van de turbocompressor kan verzorgen. Hetzelfde geldt voor het afzetten van de motor bij een hoger toerental, waarbij de oliedruk terugvalt tot 0 ; het is noodzakelijk dat de motor weer stationair draait alvorens hem af te zetten.



## SOMMAIRE

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| <b>PRÉSENTATION</b>                         | 7         |
| Ouvertures                                  | 9 à 11    |
| Siège - Appuis-tête                         | 13        |
| Ceinture de sécurité                        | 15        |
| Planche de bord                             | 17        |
| Commutateur d'éclairage et de signalisation | 19        |
| Éclairage intérieur                         | 21        |
| Commutateur d'essuie-vitre et de lave-vitre | 23        |
| Rétroviseur - Commandes diverses            | 25 à 29   |
| Aération et température de l'habitacle      | 30 à 47   |
| Synthétiseur de paroles                     | 48        |
| <b>CONDUITE</b>                             | 49        |
| Précautions avant un long trajet            | 50        |
| Freins, direction                           | 51        |
| Tableaux de bord                            | 52 à 55   |
| Antivol                                     | 57        |
| Mise en marche                              | 58-59     |
| Contrôle de marche                          | 62 à 69   |
| Frein de stationnement                      | 71        |
| Boîte de vitesses                           | 71 à 73   |
| Compte-tours                                | 71        |
| Régulation de vitesse                       | 75        |
| <b>ENTRETIEN</b>                            | 77        |
| Petites interventions                       | 79 à 91   |
| Entretien mécanique                         | 93 à 113  |
| Entretien électrique                        | 115 à 119 |
| Entretien carrosserie                       | 120 à 123 |
| <b>CONSEILS PRATIQUES</b>                   | 125       |
| Conseils de sécurité                        | 126       |
| Chargement du véhicule                      | 128       |
| Précautions hivernales                      | 130       |
| Carburant                                   | 134       |
| Remorquage                                  | 137       |
| <b>CARACTÉRISTIQUES</b>                     | 139       |
| Identification du véhicule                  | 141       |
| Dimensions                                  | 143       |
| Caractéristiques                            | 144 à 149 |

## INDEX ALPHABÉTIQUE

|          |                                         |         |          |                                   |                            |          |                             |                           |         |
|----------|-----------------------------------------|---------|----------|-----------------------------------|----------------------------|----------|-----------------------------|---------------------------|---------|
| <b>A</b> | - Accoudoir de siège                    | 13      | <b>E</b> | - Eau - température               | 107                        | <b>P</b> | - Pare soleil               | 21                        |         |
|          | - Aération / ventilation                | 30 à 47 |          | - refroidissement                 | 107                        |          | - Passage des vitesses      | 71 à 73                   |         |
|          | Allumage (réglage)                      | 113     |          | Eclairage - commande              | 19                         |          | Peinture - référence        | 141                       |         |
|          | Antigel                                 | 107     |          | - lampes                          | 79                         |          | - retouche                  | 123                       |         |
|          | Antivol                                 | 57      |          | Eclairage intérieur               | 21                         |          | Plafonnier                  | 21                        |         |
|          | Appel de phares                         | 19      |          | Entretien                         | 77                         |          | Planche de bord             | 17                        |         |
|          | Appuis-tête                             | 13      |          | Equipements                       | 25 à 29                    |          | Plaque minéralogique        | 80                        |         |
|          | Assistance de direction                 | 105     |          | Essuie-vitre / Lave-vitre         | 23                         |          | Pneumatiques - remplacement | 83                        |         |
|          | Auto-radio                              | 90-91   |          | <b>F</b>                          | - Feux de brouillard       | 27       | - pression de gonflage      | 84                        |         |
|          | Avant-départ                            | 50      |          | Filter à air                      | 101                        |          | Poches de rangement         | 13                        |         |
|          | Avertisseurs                            | 19      |          | Filter à essence                  | 101                        |          | Poids                       | 144                       |         |
| <b>B</b> | - Batterie - charge                     | 115     |          | Filter à huile                    | 95                         |          | Pont arrière                | 99                        |         |
|          | - entretien                             |         |          | Freins - témoin                   | 53-71                      |          | Portes                      | 9                         |         |
|          | Boîte de vitesses                       | 71 à 73 |          | - réservoir liquide               | 103                        |          | Précautions avant départ    | 50                        |         |
|          | Boîte de vitesses - vidange             | 97-99   |          | Frein de stationnement            | 71                         |          | Précautions hivernales      | 130                       |         |
|          | Bougies                                 | 113-146 |          | Froid (neige, gel)                | 130                        |          | Présentation                | 7                         |         |
| <b>C</b> | - Capacités des organes                 | 148     |          | Fusibles                          | 119                        |          | Projecteurs - réglage       | 79                        |         |
|          | Capot                                   | 11      |          | <b>G</b>                          | - Galerie                  | 128      | - lampes                    | 79                        |         |
|          | Caractéristiques                        | 139     |          | Garnitures intérieures            | 120                        |          | - réglage de l'assiette     | 19-79                     |         |
|          | Caravanning                             | 128-144 |          | Graissage                         | 99                         |          | Protection carrosserie      | 130                       |         |
|          | Carburant - remplissage                 | 11-81   |          | <b>H</b>                          | - Hiver                    | 130      | <b>R</b>                    | - Radiateur               | 107     |
|          | - jauge                                 | 63      |          | Huile boîte de vitesses           | 97-99                      |          | Ralenti (réglages)          | 113                       |         |
|          | - économie                              | 134     |          | Huile moteur                      | 93                         |          | Refroidissement (circuit)   | 107                       |         |
|          | Carrosserie - entretien                 | 120     |          | <b>I</b>                          | - Identification           | 141      | Réglages moteur             | 113                       |         |
|          | Ceintures de sécurité                   | 15      |          | Interventions                     | 77                         |          | Régulateur de vitesses      | 27-75                     |         |
|          | Changement de vitesse                   | 71 à 73 |          | Instruments de bord               | 52 à 55                    |          | Remorquage du véhicule      | 137                       |         |
|          | Chauffage                               | 30 à 47 |          | <b>L</b>                          | - Lavage carrosserie       | 120      | Remplissage carburant       | 11-81                     |         |
|          | Clés                                    | 9       |          | Lave projecteurs - fonctionnement | 23                         |          | Rétroviseurs                | 25                        |         |
|          | Clignotants                             | 19      |          | - réservoir                       | 105                        |          | Rodage                      | 71                        |         |
|          | Coffre à bagages                        | 11      |          | Lave-vitre - fonctionnement       | 23                         |          | Roue (remplacement)         | 83                        |         |
|          | Commutateur d'éclairage                 | 19      |          | - réservoir                       | 105                        | <b>S</b> | - Sécurité enfant           | 9                         |         |
|          | Commutateur d'essuie-vitre / lave-vitre | 23      |          | - réglage                         | 81                         |          | Sièges                      | 13                        |         |
|          | Compte-tours                            | 62-71   |          | Lecteur de carte                  | 21                         |          | Sièges                      | 13                        |         |
|          | Conduite                                | 49      |          | Lève-vitre                        | 29                         |          | Signal de détresse          | 27                        |         |
|          | Contact                                 | 57      |          | <b>M</b>                          | - Mise en marche           | 58-59    | Signalisation Avant         | 79                        |         |
|          | Consommations conventionnelles          | 152     |          | Miroir de courtoisie              | 21                         |          | - Arrière                   | 80                        |         |
|          | Contrôle de marche                      | 62 à 69 |          | Moteur - huile                    | 93                         |          | Synthétiseur de parole      | 48                        |         |
|          | Cotes caractéristiques                  | 143     |          | - réglages                        | 113                        | <b>T</b> | - Tableau de bord           | 52 à 55                   |         |
|          | Cric                                    | 83      |          | Montre                            | 29                         |          | Toit ouvrant                | 29                        |         |
|          | Culbuteurs                              | 113     |          | <b>N</b>                          | - Nettoyage des garnitures | 120      | Trappe à carburant          | 11-81                     |         |
| <b>D</b> | - Dégivrage - Désembuage                | 30 à 47 |          |                                   |                            |          | Turbocompresseur            | 101                       |         |
|          | Démarrage                               | 58-59   |          |                                   |                            |          | <b>V</b>                    | - Ventilation - chauffage | 30 à 47 |
|          | Dimensions                              | 143     |          |                                   |                            |          | Vitesses (rodage)           | 71                        |         |
|          | Direction (assistance)                  | 105     |          |                                   |                            |          | Vitres                      | 29                        |         |
|          |                                         |         |          |                                   |                            |          | Vitre arrière chauffante    | 27                        |         |

Les illustrations concernant d'une part le modèle de base et d'autre part, les particularités principales des autres modèles selon leurs destinations.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à sa production, sans pour cela, être tenu de mettre à jour la présente notice.

## **PRÉSENTATION**

ÜBERSICHT  
PRESENTAZIONE  
PRESENTATIE

---

## **CONDUITE**

BEDIENUNG  
GUIDA  
HET RIJDEN

---

## **ENTRETIEN**

WARTUNG  
MANUTENZIONE  
ONDERHOUD

---

## **CONSEILS PRATIQUES**

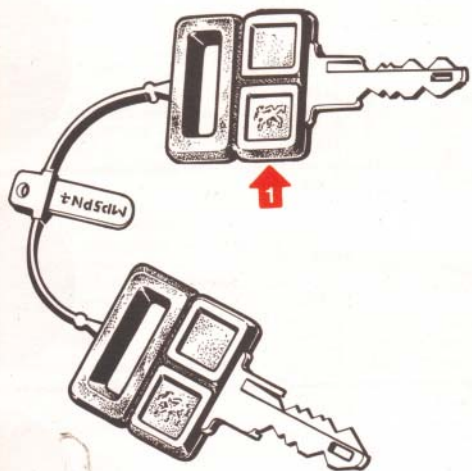
PRAKTISCHE RATSCHLÄGE  
CONSIGLI PRATICI  
PRAKTISCHE ADVIEZEN

---

## **CARACTÉRISTIQUES**

TECHNISCHE DATEN  
CARATTERISTICHE  
GEGEVENS





## CLÉS

- 1 - Clé de contact antivol et des portes AV.
- 2 - Clé de coffre et de boîte à gants.

Noter le numéro des clés sur le feuillet détachable en fin de notice. En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés.

## PORTES

### Ouverture de l'extérieur

- Déverrouiller la porte AV à l'aide de la clé, puis tirer la poignée 3.

### Ouverture de l'intérieur

- Porte déverrouillée, tirer la poignée 4.

### Verrouillage

#### Porte AV, de l'extérieur :

- avec la clé, abaisser le bouton 5.
- sans la clé, côté passager uniquement, abaisser le bouton 5, puis fermer la porte.

#### Porte AR, de l'extérieur :

- abaisser le bouton 5 puis fermer la porte.

### Condammation centralisée\*

A partir de la porte conducteur avec la clé : condammation et décondammation des quatre portes, du couvercle de coffre et de la trappe à carburant.

### Condammation à distance\*

La condammation et la décondammation peuvent se faire soit par les clés, soit par l'émetteur 6.

Diriger l'émetteur vers le récepteur 7.

Appuyer sur le bouton : le témoin s'allume et ordonne la condammation ou la décondammation des quatre portes, de la porte de coffre et de la trappe à essence. L'émetteur est alimenté par trois piles. Lorsque le témoin ne s'allume plus, il convient de remplacer les piles.

## SÉCURITÉ ENFANTS

Sur les portes AR, la languette 8 poussée vers le haut, condamne l'ouverture de l'intérieur. L'ouverture de l'extérieur reste possible.

\* Suivant équipement.

## SCHLÜSSEL

- 1 - Lenk-Zünd-Anlass- und Türschlüssel vorne.
- 2 - Kofferraum- und Handschuhfachschlüssel.

Die Schlüsselnummer auf dem abtrennbaren Abschnitt am Ende der Bedienungsanleitung notieren. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Nachlieferung eines Ersatzschlüssels.

## TÜREN

### Öffnen von außen

- Die Vordertür mit dem Schlüssel entriegeln, dann an dem Griff ziehen 3.

### Öffnen von innen

- Bei entriegelter Tür, Griff ziehen 4.

### Verriegelung

#### Vordertür, von außen :

- mit dem Schlüssel, Knopf 5 senkt sich ohne Schlüssel, nur Beifahrerseite, Knopf 5 eindrücken und die Tür schließen.

#### Hintertür, von außen :

- Den Knopf 5 eindrücken und die Tür schließen.

### Zentralverriegelung\*

Von der Fahrtür aus mit dem Schlüssel : Ver- und Entriegelung der 4 Türen, des Kofferraumdeckels und der Tankklappe.

### Fernbedienung\*

Das Verriegeln oder Entriegeln kann Sowol mit den Schlüssel als auch mit dem Sender erfolgen 6.

Den Sender an den Empfänger 7 richten auf den Knopf drücken : die Kontrollleuchte leuchtet auf und es erfolgt eine Ver- oder Entriegelung der vier Türen, des Kofferraumdeckels, des Tankdeckels. Der Sender wird mit drei Batterien gespeist. Sobald die Kontrollleuchte nicht mehr aufleuchtet, müssen die Batterien ausgetauscht werden.

### KINDERSICHERUNG

Bei nach oben gedrückter Sperrklinke 8 können die Hintertüren nicht geöffnet werden. Das Öffnen der Türen von außen ist noch möglich.

\* Je nach Ausstattung.

## CHIAVI

- 1 - Chiave di contatto antifurto e delle porte ANT.
- 2 - Chiave del bagagliaio e del vano portaoggetti.

Annotare il numero delle chiavi sul foglietto staccabile in fondo al libretto. In caso di perdita, questa precauzione faciliterà la rapida fornitura delle nuove chiavi.

## PORTE

### Apertura dall'esterno

- Sbloccare la porta ANT. con l'aiuto della chiave, poi tirare la maniglia 3.

### Apertura dall'interno

- Porta sbloccata, tirare la maniglia 4.

### Bloccaggio

#### Porta ANT., dall'esterno :

- con la chiave, abbassare il pulsante 5.
- senza chiave, solo lato passeggero, abbassare il pulsante 5, poi chiudere la porta.

#### Porta POST., dall'esterno :

- abbassare il pulsante 5 poi chiudere la porta.

### Chiusura centralizzata\*

Partendo dalla porta del conducente con la chiave : chiusura e apertura delle quattro porte, del coperchio del bagagliaio e del tappo del serbatoio.

### Chiusura a distanza\*

La chiusura e l'apertura possono effettuarsi sia con la chiave, sia con l'emettitore 6.

Dirigere l'emettitore verso il ricevitore 7. Premere sul pulsante : la spia si accende e ordina la chiusura o l'apertura delle quattro porte, della porta del bagagliaio e del tappo del serbatoio. L'emettitore è alimentato da tre pile. Quando la spia non si accende più, conviene sostituire le pile.

### SICUREZZA BAMBINI

Sulle porte POST., la linguetta 8 premuta verso l'alto, blocca l'apertura dall'interno. L'apertura dall'esterno resta possibile.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## SLEUTELS

- 1 - Sleutel van contact/stuurslot en voorportieren.
- 2 - Sleutel van bagageruimte en dashboardkastje.

Noteer de sleutelnummers op het uitscheurbare blad achterin het instructieboekje. Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van nieuwe sleutels bevorderen.

## PORTIEREN

### Van buitenaf openen

- Ontgrendel het voorportier met de sleutel, trek daarna aan de handgreep 3.

### Van binnenuit openen

- Trek bij ontgrendeld portier aan de handgreep 4.

### Vergrendelen

#### Voorportier, van buitenaf :

- met de sleutel, de knop 5 omlaag brengen
- zonder sleutel, alleen aan passagierszijde, de knop 5 omlaag, daarna het portier sluiten.

#### Achterportier, van buitenaf :

- de knop 5 indrukken, daarna portier sluiten.

### Centrale vergrendeling\*

Via het portier van de bestuurder met de sleutel : vergrendeling en ontgrendeling van de vier portieren, de bagageruimte en de klep van de tank op.

### Afstandsbediening

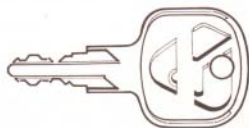
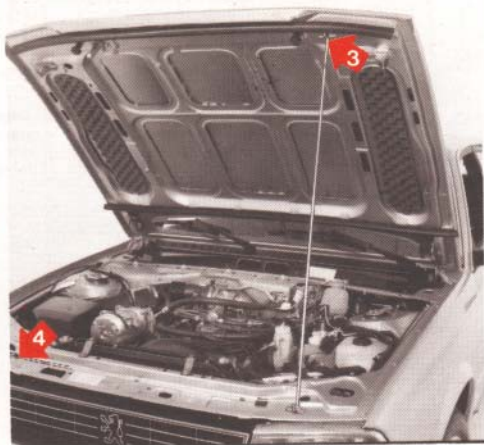
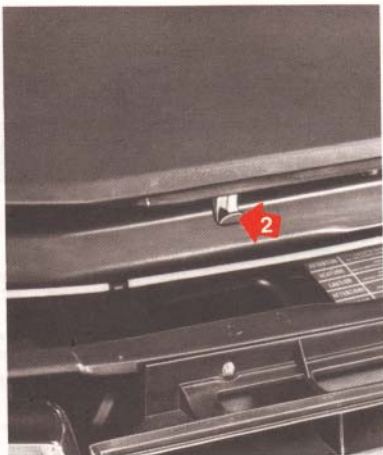
Het vergrendelen en ontgrendelen kan hetzij met de sleutels, hetzij met de zender 6 geschieden. Richt de zender op de ontvanger 7. Druk op de knop : het verklikkerlampje gaat branden en geeft de vergrendeling of ontgrendeling van de vier portieren, het deksel van de bagageruimte en de klep van de tank op aan. De zender wordt gevoed door drie batterijen. Als het verklikkerlampje niet meer gaat branden, dienen de batterijen te worden vervangen.

### KINDERSLOTEN

Op de achterportieren : door het handeltje 8 naar boven te drukken, is het onmogelijk het portier van binnenuit te openen. Van buitenaf openen blijft mogelijk.

\* Volgens uitvoering.





## CAPOT

### Ouverture :

- Tirer la palette 1.
- Libérer la sécurité en repoussant le crochet 2.
- Lever le capot à fond et engager la béquille dans son logement 3.

### Fermeture :

- Soulever légèrement le capot et dégager la béquille.
- Reposer la béquille dans son support 4.
- Fermer le capot.
- Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux.

## COFFRE A BAGAGES

- Verrouiller ou déverrouiller le couvercle du coffre à l'aide de la clé.
- Pour ouvrir, enfoncer le bouton poussoir 5.

### Condannation centralisée\*

Condannation et décondannation à partir de la porte conducteur.

Après condannation centralisée, possibilité de déverrouiller uniquement le coffre en tournant la clé vers la gauche jusqu'au point dur. Dans cette position la clé ne peut être retirée.

## TRAPPE A CARBURANT

Appuyer sur la partie AV du volet 6 pour accéder au bouchon du réservoir.

### Condannation centralisée\*

Condannation et décondannation à partir de la porte conducteur.

**Remarque :** En cas d'incident du système de condannation centralisée, la trappe à carburant peut être déverrouillée par l'intérieur du véhicule (voir chapitre petites interventions).

\* Suivant équipement.

## MOTORHAUBE

### Öffnen :

- Den Hebel ziehen 1.
- Die Sicherheitsklinke lösen, hierzu den Haken 2 zurückdrücken.
- Die Motorhaube anheben und die Stütze richtig in die Halterung 3 einrasten lassen.

### Schliessen :

- Die Motorhaube etwas anheben, die Stütze einklappen und in 4 befestigen.
- Motorhaube schließen.
- Auf das einwandfreie Einhaken der seitlichen Verschlüsse achten.

## KOFFERRAUM

- Den Kofferraumdeckel mit dem Schlüssel ver- oder entriegeln.
- Zum Öffnen den Knopf eindrücken 5.

### Zentralverriegelung\*

Ver- und Entriegelung von der Fahrertür aus.

Nach zentraler Verriegelung besteht die Möglichkeit den Kofferraum getrennt zu entriegeln. Hierfür den Schlüssel bis zum Anschlag nach links drehen. In dieser Position kann der Schlüssel nicht abgezogen werden.

## TANKKLAPPE

Zum Öffnen auf vorderes Teil der Tankklappe 6 drücken.

### Zentralverriegelung\*

Ver- und Entriegelung von der Fahrertür aus.

**Anmerkung :** im Falle einer Störung an dem System der Zentralverriegelung kann die Tankklappe vom Fahrzeuginnenraum entriegelt werden (siehe Selbsthilfe).

\* Je nach Ausstattung.

## COFANO

### Apertura :

- Tirare la palette 1.
- Liberare la sicurezza riprendendo il gancio 2.
- Alzare il cofano a fondo ed inserire l'asta nel suo alloggiamento 3.

### Chiusura :

- Sollevare leggermente il cofano e liberare l'asta.
- Rimettere l'asta nel suo supporto 4.
- Chiudere il cofano.
- Badare all'esatto bloccaggio dei ganci laterali.

## COFANO DEL BAGAGLIAIO

- Bloccare o sbloccare lo sportello del cofano con l'aiuto della chiave.
- Per aprire, cacciare a fondo il pulsante 5.

### Chiusura centralizzata\*

Chiusura e apertura partendo dalla porta conducente.

Dopo chiusura centralizzata, possibilità di sbloccare solamente il cofano girando la chiave verso sinistra fino al punto duro. In questa posizione la chiave non può essere tolta.

## TAPPO DEL CARBURANTE

Premere sulla parte ANT. del portellone 6 per accedere al tappo del serbatoio.

### Chiusura centralizzata\*

Chiusura e apertura partendo dalla porta del conducente.

**Avvertenza :** In caso di inconveniente del sistema di chiusura centralizzata, il tappo del carburante può essere sbloccato dall'interno del veicolo (vedere capitolo piccoli interventi).

\* Secondo l'equipaggiamento.

## MOTORKAP

### Openen :

- Trek aan het handel 1.
- Maak de beveiliging vrij door de haak 2 terug te drukken.
- Til de motorkap geheel op en plaats de steun op zijn steunpunt 3.

### Sluiten :

- Til de motorkap iets op en maak de steun vrij van zijn steunpunt.
- Maak de steun weer vast op zijn bevestigingssteun 4.
- Sluit de motorkap.
- Zorg ervoor dat de vergrendelingen aan de zijkanten goed zijn gesloten.

## BAGAGERUIMTE

- Vergrendelen of ontgrendelen van het deksel van de bagageruimte met behulp van de sleutel.
- Om te openen de knop indrukken 5.

### Centrale vergrendeling\*

Vergrendeling en ontgrendeling via het portier van de bestuurder.

Na centrale vergrendeling, is het mogelijk om alleen de bagageruimte te ontgrendelen, door de sleutel totaan het zware punt naar links te draaien. In deze stand kan de sleutel niet worden verwijderd.

## KLEP VAN TANKDOP

Druk op het voorste gedeelte van de klep 6 om de tankdop te bereiken.

### Centrale vergrendeling\*

Vergrendeling en ontgrendeling via de bestuurder.

**Opmerking :** Bij een storing in het centrale vergrendelingssysteem, kan de klep van de tankdop van binnenuit worden ontgrendeld (zie hoofdstuk kleine werkzaamheden).

\* Volgens uitvoering.





## SIÈGES AVANT

### Déplacement longitudinal

Soulever la commande 1 pour permettre le coulissement.

**REMARQUE :** pour les personnes de grande taille, le recul des sièges avant peut être augmenté ; consulter un représentant de la marque.

### Inclinaison du dossier

Tirer le levier 2 pour obtenir l'inclinaison souhaitée.

### Réglage de l'assiette côté conducteur\* (hauteur inclinasion)

Pour faire monter ou descendre :

- l'arrière du siège : tirer le levier 3.

- l'avant du siège : appuyer sur le levier 3.

### Réglage lombaire côté conducteur\* et passager\*.

Pour augmenter la tension de la matelasure du dossier, basculer le levier 4 vers l'avant.

### Poches de rangement\*

- L'arrière des dossiers de sièges sont munis de poches de rangement 5.

## SIÈGES ARRIÈRE

- Accoudoir central escamotable 6\*.

## APPUI-TÊTE\*

### Réglage en hauteur :

Soulever ou abaisser l'appui-tête pour obtenir la hauteur désirée.

### Réglage en inclinaison\* :

Tirer ou repousser l'appui-tête pour obtenir l'inclinaison souhaitée.

\* Suivant équipement.

## VORDERSITZE

### Längsverstellung

Zum Verschieben den Hebel 1 anheben.

**ANMERKUNG :** bei sehr großen Personen besteht die Möglichkeit den Sitz weiter zurückzuschieben ; es ist diesbezüglich ein Peugeot Talbot Vertragspartner anzusprechen.

### Lehnenverstellung

Zum Verstellen der Lehne am Hebel 2 ziehen.

### Verstellen der Sitzfläche des Fahrersitzes\* (Höhe, Neigung)

Anheben oder senken :

- Hinten : Hebel 3 ziehen.

- Vorne : Hebel 3 drücken.

### Einstellen der Rückenlehnenpolsterung des Fahrersitzes\* und des Beifahrersitzes\*

Zum Verändern der Rückenlehnenpolsterung den Hebel 4 betätigen.

### Ablagefächer\*

- Die Rückseite der Sitze ist mit Ablagefächern versehen 5.

## RÜCKSITZE

- Mittlere Armlehne einklappbar 6\*.

## KOPFSTÜTZEN\*

### Höhenverstellung :

Um die gewünschten Höhe zu erhalten, die Kopfstützen hineindrücken oder herausziehen.

### Verstellen des Neigungswinkels\* :

Um den gewünschten Neigungswinkel zu erhalten, die Kopfstützen nach vorne ziehen oder nach hinten drücken.

\* Je nach Ausstattung.

## SEDILI ANTERIORI

### Spostamento longitudinale

Sollevare il comando 1 per permettere lo scorrimento.

**AVVERTENZA :** per le persone di grande taglia l'arretramento dei sedili anteriori può essere aumentato ; consultare un rappresentante della marca.

### Inclinazione dello schienale

Tirare la leva 2 per ottenere l'inclinazione desiderata.

### Regolazione dell'assetto lato conducente\* (altezza, inclinazione)

Per alzare o abbassare :

- la parte POST. del sedile : tirare la leva 3.

- la parte ANT. del sedile : premere sulla leva 3.

### Regolazione lombare lato conducente\* e passeggero\*

Per aumentare la tensione all'imbottitura dello schienale, ribaltare la leva 4 in avanti.

### Tasche di sistemazione\*

- Dietro gli schienali dei sedili, vi sono delle tasche di sistemazione 5.

## SEDILI POSTERIORI

- Appoggiatesta centrali ribattibile 6\*.

## APPOGGIATESTA\*

### Regolazione in altezza :

Sollevare o abbassare l'appoggiatesta per ottenere l'altezza desiderata.

### Regolazione in inclinazione\* :

Tirare o rispingere l'appoggiatesta per ottenere l'inclinazione desiderata.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## VOORSTOELEN

### Verschuiven in lengterichting

Trek het handel 1 omhoog om het verschuiven mogelijk te maken.

**OPMERKING :** voor langere personen kan de verstelling van de voorstoelen worden verplaatst ; raadpleeg een vertegenwoordiger van het merk.

### Helling van de rugleuning

Trek aan het handel 2 om de gewenste helling te verkrijgen.

### Verstelling van de zitting aan de bestuurszijde\* (hoogte, helling)

Voor het omlaag of omhoog brengen van :

- de achterzijde van de zitting : trek aan het handel 3.

- de voorzijde van de zitting : druk op het handel 3.

### Verstelling op lendehoogte aan de bestuurder s- en passagierszijde\*

Kantel om de spanning van het rugkussen te verhogen, het handel 4 naar voren.

### Opbergkasten\*

- De achterkant van de rugleuningen is voorzien van opbergkasten 5.

## ACHTERZITTINGEN

- Neerklapbare armsteun in het midden 6\*.

## HOOFDSTEUNEN\*

### Hoogteverstelling :

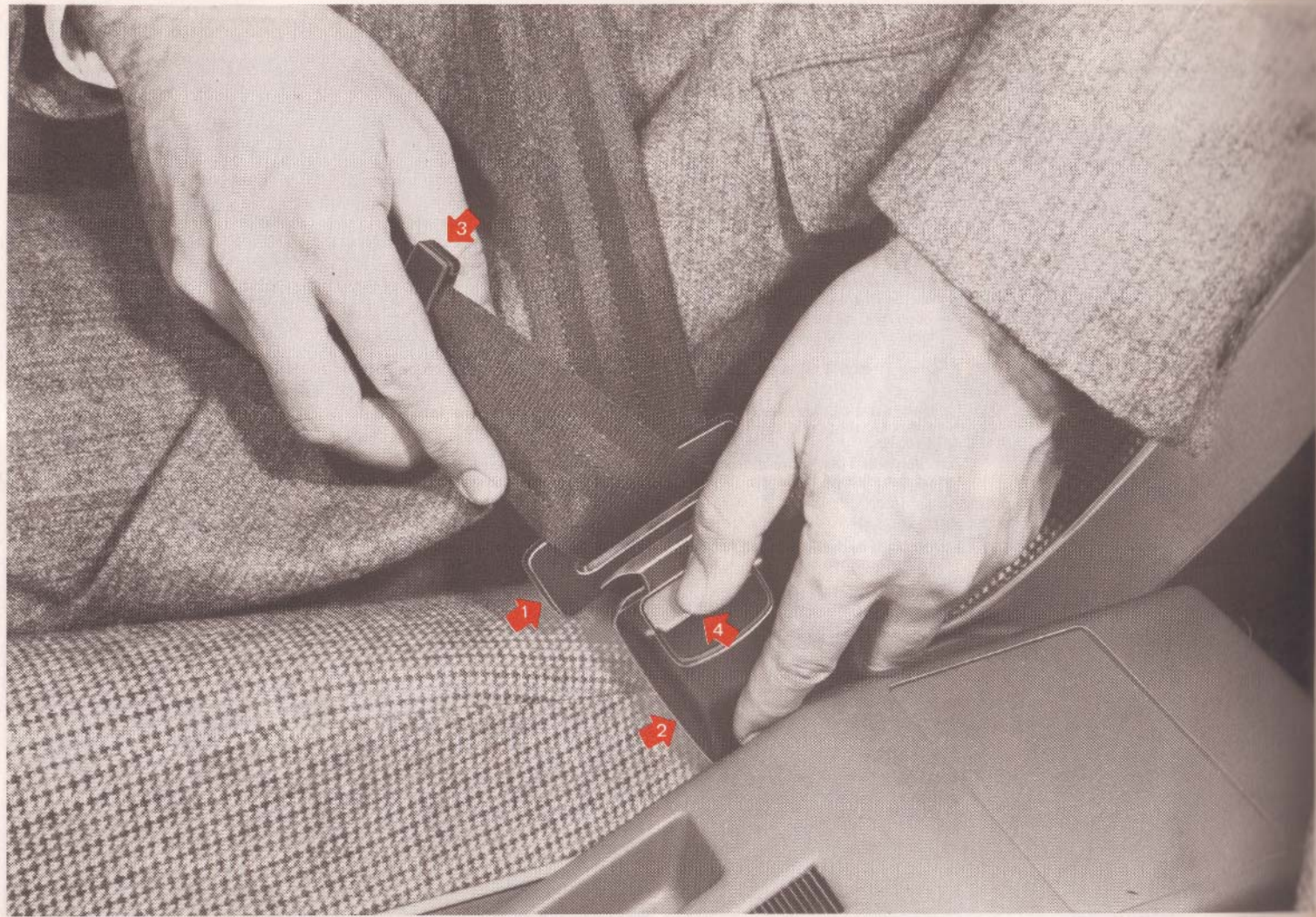
Omhoog trekken of naar beneden drukken om de gewenste hoogte te verkrijgen.

### Hoekverstelling\* :

Trek of duw de hoofdsteun in de gewenste stand.

\* Volgens uitvoering.







## CEINTURES DE SÉCURITÉ

Régler le siège et tirer la sangle en s'assurant que les brins ne soient pas vrillés.

### Ceintures à enrouleur avant et arrière\* :

- engager le pêne 1 dans le boîtier 2.
- approcher la butée 3 du pêne 1.
- pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge 4 et accompagner la sangle jusqu'à la position repos.

Le blocage de la sangle s'effectue :

- par accélération ou décélération brutale (coup de frein ou choc).
- par forte inclinaison du véhicule.
- en virage serré.

Le blocage peut être contrôlé par déroulement rapide de la sangle.

### Ceintures arrière sans enrouleur\* :

- engager le pêne dans le boîtier.
- régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.
- pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans son support.

### ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'arrimage vérifiés.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces d'origine PEUGEOT.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ou à leur montage.

Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

\* Suivant équipements.

## SICHERHEITSGURTE

Den Sitz einstellen und den Gurt anlegen ; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.

### Gurte mit Aufrollvorrichtung vorne und hinten\* :

- Den Riegel 1 in das Gehäuse 2 einführen.
- Die Halteschiene 3 an den Riegel 1 heranhelfen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf 4 drücken und den Sicherheitsgurt in seine Ausgangsposition zurückführen.

Die Blockierung des Sicherheitsgurtes erfolgt bei :

- plötzlicher Beschleunigung oder Abbremsung (Vollbremsung oder Zusammenstoß).
- starker Neigung des Fahrzeugs und in scharfen Kurven.

Die Blockierung kann durch schnelles Entrollen des Gurts überprüft werden.

### Sicherheitsgurte hinten ohne Aufrollvorrichtung\*

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschlusschnalle in die Halterung einhaken.

### ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurtes sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden.

Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurts regelmässig überprüfen.

\* Je nach Ausstattung.

## CINTURE DI SICUREZZA

Regolare il sedile e tirare la cinghia assicurandosi che i rami non siano attorcigliati.

### Cinture con avvolgitore ANT. e POST\* :

- Inserire la stanghetta 1 nella scatola 2.
- Avvicinare la battuta 3 della stanghetta 1.
- Per liberare la cintura, premere sul tasto rosso 4 e accompagnare la cinghia fino alla posizione riposo.

Il bloccaggio della cinghia si effettua :

- per accelerazione o decelerazione forte (frenata improvvisa o urto).
  - Per forte inclinazione del veicolo.
  - In sterzata stretta.
- Il bloccaggio può essere controllato per srotolamento rapido della cinghia.

### Cinture posteriori senza avvolgitore\*.

- Inserire la stanghetta nella scatola.
- Regolare la cintura facendo scorrere i rami e la staffa di arresto fino alla libera tenuta della cinghia.
- Per liberare la cintura, premere sul tasto rosso e riposizionare la fibbia nel suo supporto.

### ATTENZIONE

Le cinture non sono previste per i bambini con meno di 6 anni e non devono essere utilizzate che da una sola persona.

Evitare il contatto delle cinture con degli arresti vivi. Le cinture che abbiano subito una tensione a seguito di un urto, devono essere sostituite ed i punti di fissaggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali PEUGEOT.

Nessuna modifica deve essere apportata alle cinture o al loro montaggio. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

\* Secondo gli equipaggiamenti.

## VEILIGHEIDSGORDELS

Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet gedraaid is.

### Rol gordels, voor en achter\* :

- Druk de gesp 1 in de houder 2.
- Schuif de aanslag 3 naar de gesp 1.
- Druk om de riem los te maken op de rode knop 4 en geleid de riem tot in de ruststand.

Het blokkeren van de riem geschiedt :

- bij snel accelereren of afremmen (plotse afremmen of een aanrijding).
  - bij een steile helling van de wegen.
  - in een scherpe bocht.
- Het blokkeren kan worden gecontroleerd door de riem snel af te rollen.

### Veiligheids gordels, achter zonder oprolmechanisme\*.

- Druk de gesp in de houder.
- Stel de gordel zodanig af door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop ; plaats de gesp weer in zijn steun.

### LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk worden gebruikt.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels die een schokbelasting hebben doorgaan moeten worden vervangen, terwijl de bevestigingspunten dienen te worden gecontroleerd.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een gordel is het noodzakelijk originele PEUGEOT onderdelen te monteren.

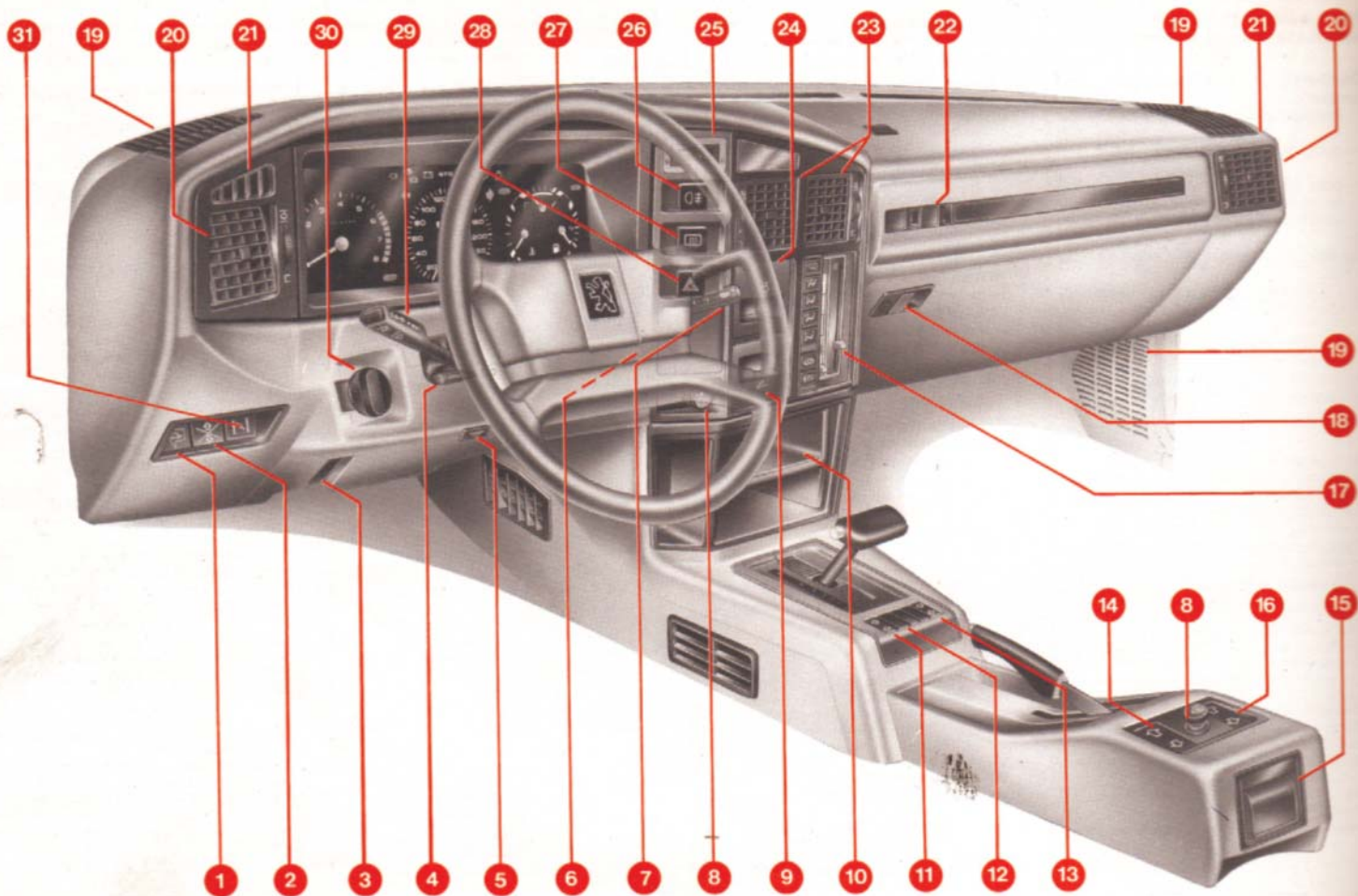
Geen enkele wijziging mag aan de gordels of aan de wijze van montage worden aangebracht.

Controleer regelmatig de toestand van de riem.

\* Volgens uitvoering.









## PLANCHE DE BORD

- 1 - Interrupteur de mise en action régulateur de vitesse\*
- 2 - Interrupteur de condamnation vitres arrière\*
- 3 - Palette ouverture de capot
- 4 - Commande régulateur de vitesse\*
- 5 - Rhéostat d'éclairage tableau de bord
- 6 - Antivol / Contact / Démarreur
- 7 - Commutateur d'essuie-vitre et de lave-vitre
- 8 - Allume-cigare
- 9 - Cendrier avant
- 10 - Emplacement autoradio
- 11 - Contacteur de lève-vitre avant gauche\*
- 12 - Contacteur de toit ouvrant\*
- 13 - Contacteur de lève-vitre avant droit\*
- 14 - Contacteur de lève-vitre arrière gauche\*
- 15 - Cendrier arrière X
- 16 - Contacteur de lève-vitre arrière droit\*
- 17 - Ventilation / Chauffage / Climatisation\*
- 18 - Boîte à gants avec verrou
- 19 - Haut-parleur avant\*
- 20 - Aérateurs latéraux réglables et orientables
- 21 - Sortie d'air dégivrage latéral
- 22 - Vide-poche
- 23 - Aérateurs centraux réglables et orientables
- 24 - Boîte à monnaie
- 25 - Montre digitale
- 26 - Interrupteur feux de brouillard arrière
- 27 - Interrupteur de vitre arrière chauffante
- 28 - Interrupteur de signal de détresse
- 29 - Commutateur d'éclairage et de signalisation.
- 30 - Réglage d'assiette des projecteurs\*
- 31 - Enrichisseur de départ (starter)\*.

\* Suivant équipement.

## ARMATURENBRETT

- 1 - Hauptschalter für Geschwindigkeitsregelanlage\*
- 2 - Sperre für hintere Scheibenheber\*
- 3 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube
- 4 - Bedienungshebel für Geschwindigkeitsregelanlage\*
- 5 - Regelwiderstand für Armaturenbrettbeleuchtung
- 6 - Lenk / Zünd / Anlasschloss
- 7 - Schalter für Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage
- 8 - Zigrettenanzünder
- 9 - Aschenbecher vorne
- 10 - Fach für Autoradio
- 11 - Schalter für Scheibenheber vorne links\*
- 12 - Schalter für Schiebedach\*
- 13 - Schalter für Scheibenheber vorne rechts\*
- 14 - Schalter für Scheibenheber hinten links\*
- 15 - Aschenbecher hinten
- 16 - Schalter für Scheibenheber hinten rechts\*
- 17 - Heizung / Belüftung / Klimaanlage\*
- 18 - Abschließbares Handschuhfach
- 19 - Lautsprecher vorne
- 20 - Seitliche verstellbare und dosierbare Einstelldüsen
- 21 - Luftaustritt zur seitlichen Beschlagentfernung
- 22 - Ablagefach
- 23 - Mittlere verstellbare und dosierbare Belüftungsdüsen
- 24 - Münzfach
- 25 - Digitaluhr
- 26 - Schalter für Nebelrückleuchten\*
- 27 - Schalter für heizbare Heckscheibe
- 28 - Schalter für Warnblinkanlage
- 29 - Schalter für Beleuchtungs- und Signalanlage
- 30 - Scheinwerferverstellung
- 31 - Choke\*

\* Je nach Ausstattung.

## CRUSCOTTO

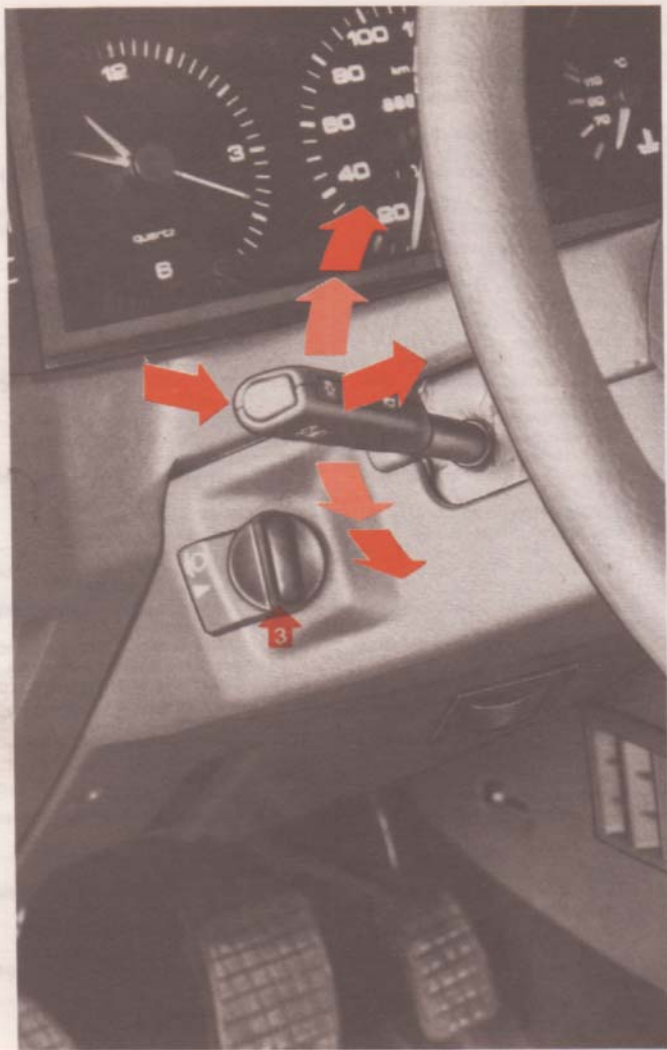
- 1 - Interruttore di azionamento del regolatore di velocità\*
- 2 - Interruttore di chiusura vetri posteriori\*
- 3 - Paletta di apertura del cofano
- 4 - Comando regolatore di velocità\*
- 5 - Reostato d'illuminazione quadro strumenti
- 6 - Antifurto / Contatto / Motore di avviamento
- 7 - Commutatore del tergi / lava-vetro
- 8 - Accendisigari
- 9 - Portacenere anteriore
- 10 - Alloggiamento autoradio
- 11 - Contattore alzacristallo anteriore sinistro\*
- 12 - Contattore del tetto apribile\*
- 13 - Contattore alzacristallo anteriore destro
- 14 - Contattore alzacristallo posteriore sinistro\*
- 15 - Portacenere posteriore
- 16 - Contattore alzacristallo posteriore destro\*
- 17 - Ventilazione / Riscaldamento / Climatizzazione\*
- 8 - Vano portaoggetti con serratura
- 19 - Altoparlante anteriore\*
- 20 - Aeratori laterali regolabili e orientabili
- 21 - Uscita dell'aria per sbrinamento laterale
- 22 - Vano portaoggetti
- 23 - Aeratori centrali regolabili e orientabili
- 24 - Porta moneta
- 25 - Orologio digitale
- 26 - Interruttore luci POST anti-nebbia
- 27 - Interruttore del lunotto termico
- 28 - Interruttore del segnale di emergenza
- 29 - Commutatore d'illuminazione e di segnalazione
- 30 - Regolazione del fascio luminoso\*
- 31 - Starter\*.

\* Secondo l'equipaggiamento

## DASHBOARD

- 1 - Hoofdschakelaar snelheidsregelaar\*
- 2 - Blokkeerschakelaar achterportierruit\*
- 3 - Handel voor het openen van de motorkap
- 4 - Bedieningshandel snelheidsregelaar\*
- 5 - Regelbare weerstand voor instrumentenbordverlichting
- 6 - Stuurslot / contactslot / startschakelaar
- 7 - Schakelaar ritwissel / -sproeier
- 8 - Sigarette-aansteker
- 9 - Asbak, voor
- 10 - Plaats voor autoradio
- 11 - Schakelaar portierruit, linksvoor\*
- 12 - Schakelaar schuifdak\*
- 13 - Schakelaar portierruit, rechtsvoor\*
- 14 - Schakelaar portierruit linksachter\*
- 15 - Asbak, achter
- 16 - Schakelaar portierruit, rechtsachter\*
- 17 - Ventilatie / verwarming / temperatuurregeling\*
- 18 - Afsluitbaar dashboardkastje
- 19 - Luidspreker, voor\*
- 20 - Verstelbare en regelbare luchtroosters aan de zijkanalen
- 21 - Luchtuitstroomopening ontdooiing aan de zijkanalen
- 22 - Opbergvak
- 23 - Verstelbare en regelbare luchtroosters aan de zijkanalen
- 24 - Gelddakje
- 25 - Digitaal klokje
- 26 - Schakelaar van de mistachterlampen.
- 27 - Schakelaar achterruitverwarming
- 28 - Schakelaar alarmknipperlichten
- 29 - Schakelaar verlichting, en signalering
- 30 - Afstelknop van de koplampen\*
- 31 - Choke\*.

\* Volgens uitvoering.





## COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE ET DE SIGNALISATION

**SIGNALISATION** : en position 0, 1 ou 2 du commutateur.

### Avertisseur sonore

Appuyer sur le commutateur dans le sens axial

### Avertisseur lumineux

Tirer le commutateur vers le volant

### Clignotants

Fonctionnent en position **A** ou **M** de l'antivol :

- vers le haut : clignotant côté droit
- vers le bas : clignotant côté gauche

Pour signaler un dépassement ou un changement de file, pousser le commutateur jusqu'au point dur.

Pour signaler un changement de direction pousser le commutateur au delà du point dur. Rappel automatique avec le volant.

### ÉCLAIRAGE :

Position 0 : Feux éteints,

Position 1 : Feux de position : à partir de la position 0, tourner le commutateur d'un quart de tour vers l'avant.

Position 2 : Feux de croisement : à partir de la position 1, tourner le commutateur d'un quart de tour vers l'avant

Feux de route : tirer le commutateur vers le volant. Pour revenir en feux de croisement, tirer à nouveau le commutateur vers le volant.

### Signal sonore\*

Un signal sonore rappelle au conducteur que les feux extérieurs sont allumés lorsque la clé de contact est retirée de l'antivol.

### RÉGLAGE DE L'ASSIETTE DES PROJECTEURS\*

Tourner la commande 3 :  
- à droite pour descendre  
- à gauche pour monter

En position "Feux de croisement", les projecteurs doivent éclairer sur une distance minimale de 30 m, sans éblouir les autres usagers.

\* Suivant équipement.

## LICHT-UND SIGNALANLAGE

**SIGNALANLAGE** : Schalterstellung 0, 1 oder 2.

### Hupe

Den Schalter in Richtung Lenkrad drücken.

### Lichthupe

Den Schalter in Richtung Lenkrad ziehen.

### Blinker

Funktion in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses :

- nach oben : Blinker rechts

- nach unten : Blinker links

Beim Überholen bzw. Fahrbahnwechsel den Schalter bis Auftreten eines Widerstandes drücken.

Beim Fahrtrichtungswechsel den Schalter drücken (über den Widerstand hinaus). Automatische Rückstellung mit Lenkrad.

### LICHTANLAGE :

Ausgeschaltet in Stellung 0.

Standlicht, Stellung 1 : Front- und Rücklicht : von Stellung 0 aus, den Schalter um 1/4 Umdrehung nach vorne drehen.

Abblendlicht / Fernlicht, Stellung 2 :  
- Abblendlicht : von Stellung 1 aus, den Schalter um 1/4 Umdrehung nach vorne drehen.

- Fernlicht : den Schalter in Richtung Lenkrad ziehen. Um auf Abblendlicht zurückzuschalten, erneut den Schalter in Richtung Lenkrad ziehen

### Akustisches Signal\*

Ein akustisches Signal erinnert den Fahrer daran, dass bei abgezogenem Zündschlüssel die Auslenbeleuchtung noch brennt.

### SCHWEINWERFERVERSTELLUNG\*

Drehen des Schalters 3 :

- nach rechts : "ab"

- nach links : "auf"

Bei Abblendlicht muss die Fahrbahn über 30 m ausgeleuchtet sein, ohne die anderen Verkehrsteilnehmer zu blenden.

\* Je nach Ausstattung.

## COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE E DI SEGNALE

**SEGNALAZIONE** : nella posizione 0, 1 o 2 del commutatore.

### Avvisatore acustico

Premere sul commutatore nel senso assiale.

### Avvisatori luminosi

Tirare il commutatore verso il volante.

### Lampeggiatori

Funktionamento nella posizione **A** o **M** del contatto chiave :

- verso l'alto : lampeggiatore lato destro
- verso il basso : lampeggiatore lato sinistro

Per segnalare un sorpasso od un cambio di corsia spingere il commutatore fino al punto duro.

Per segnalare un cambio di direzione spingere il commutatore oltre il punto duro. Richiamo automatico con il volante.

### ILLUMINAZIONE :

Luci spente, posizione 0.

Illuminazione urbana, posizione 1 : - luci di posizione : partendo dalla posizione 0 girare il commutatore di un quarto di giro in avanti.

Illuminazione da strada, posizione 2 - luci abbaglianti : partendo dalla posizione 1 girare il commutatore di un quarto di giro in avanti.

- Luci abbaglianti : tirare il commutatore verso il volante. Per ritornare alle luci anabbaglianti, tirare di nuovo il commutatore verso il volante.

### Segnale sonoro\*

Un segnale sonoro richiama al conducente che le luci esterne sono accese quando la chiave di contatto è tolta dall'antifurto.

### REGOLAZIONE DELLA POSIZIONE DEI PROIETTORI\*

Girare il comando 3 :

- a destra per abbassarli

- a sinistra per rialzarli

Nella posizione "Luci anabbaglianti" i proiettori devono alluminare una distanza di 30 m. minimo, senza abbagliare gli altri utenti.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## SCHAKELAAR VERLICHTING RICH- TINGAANWIJZERS EN CLAXON

**RICHTINGAANWIJZERS EN CLAXON** : In stand 0, 1 of 2 van de schakelaar Claxon

Druk in lengterichting op de schakelaar.

### Lichtsignaal

Trek de schakelaar richting stuurwiel.

### Richtingaanwijzers

Werken met het contactslot in stand **A** of **M** :

- naar boven : rechter knipperlichten

- naar beneden : linker knipperlichten.

Duw de schakelaar tot aan het zware punt bij een inhaalmanoeuvre of bij verandering van rijbaan.

Duw de schakelaar voorbij het zware punt bij een verandering van rijrichting. Automatische terugkeer door middel van het stuurwiel.

### VERLICHTING :

Stand 0 : verlichting uitgeschakeld.

Stand 1 : - parkeerlicht : draai de schakelaar vanuit de stand 0 een kwart omwenteling naar voren.

Stand 2 - dimlicht : draai de schakelaar vanuit de stand 1 een kwart omwenteling naar voren.

- Grootlicht : trek de schakelaar richting stuurwiel. Trek de schakelaar opnieuw richting stuurwiel om het dimlicht weer in te schakelen.

### Geluidsignaal\*

Een geluidsignaal herinnert de bestuurder eraan, dat de verlichting is ontstoken terwijl de contactsleutel uit het stuurslot is verwijderd.

### VERSTELLING VAN DE KOPLAMPEN\*

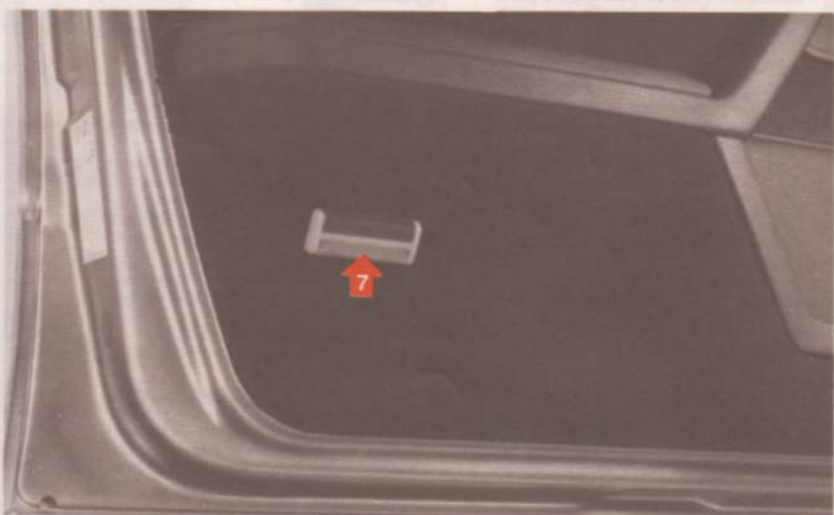
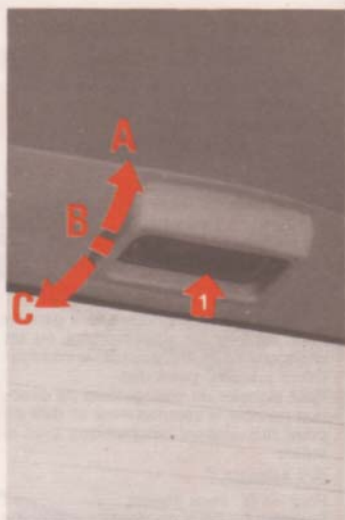
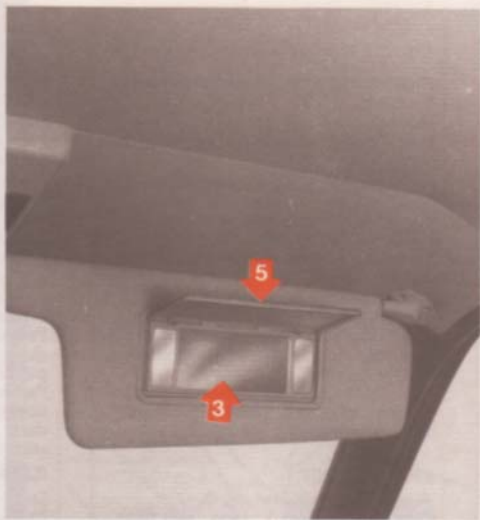
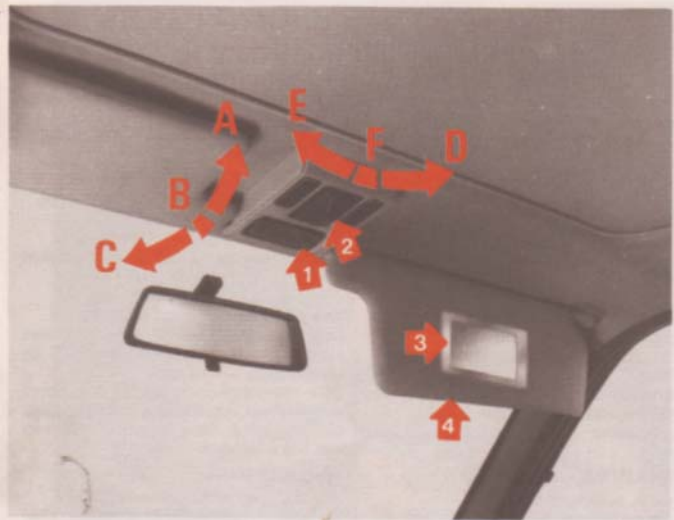
Draai de knop 3 :

- naar rechts : hoger

- naar links : lager

In de stand "Dimlicht" moeten de koplampen een minimale afstand van 30 m verlichten, zonder de medeweggebruikers te verbinden.

\* Volgens uitvoering.





## ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

### 1 - Plafonniers

A vers l'arrière - éteint

B milieu - allumage commandé par chacune des portes.

C vers l'avant - allumage permanent

### Temporisation plafonnier avant\*

Après la fermeture de la porte conducteur, le plafonnier avant reste temporairement allumé afin de faciliter, la nuit, la mise en place de la clé dans l'antivol.

### 2 - Lecteur de carte

Fonctionne en position A ou M de l'antivol.

Indépendamment des plafonniers avant et arrière, un spot permet une lecture sans gêner le conducteur.

D vers la droite } allumage permanent  
E vers la gauche }  
F milieu - éteint

### 3 - Miroir de courtoisie

Le pare-soleil, côté passager, est équipé d'un miroir de courtoisie.

Il peut être muni d'un éclairage fonctionnant lorsque les feux extérieurs sont allumés\*.

- Pare-soleil 4 levé ou baissé à fond : miroir éteint.

- Pare-soleil 4 baissé en position intermédiaire : miroir éclairé.

ou muni d'un éclairage fonctionnant en position A ou M de l'antivol, avec l'ouverture du volet 5\*.

### 6 - Rhéostat d'éclairage

A l'aide de la molette de rhéostat lorsque les feux extérieurs sont allumés, possibilité de régler la luminosité :

- du tableau de bord  
- des interrupteurs et contacteurs de la planche de bord et de la console.

### 7 - Éclairage du seuil de portes

Les panneaux de portes avant sont équipés d'éclairage de seuil fonctionnant dès l'ouverture des portes.

\* Suivant équipement.

## INNENBELEUCHTUNG

### 1 - Deckenleuchten.

A Nach hinten - dauernd ausgeschaltet.

B Mitte - Beleuchtung wird durch Öffnen jeder Tür gesteuert.

C Nach vorne - dauernd eingeschaltet.

### Verzögertes Ausschalten der Deckenleuchte vorne

Nach Schließen der Fahrtür bleibt die vordere Deckenleuchte vorübergehend brennen um bei Dunkelheit das Einstecken des Schlüssels in das Zündschloss zu erleichtern\*.

### 2 - Kartenleselampe

Funktioniert in Stellung A oder M des Zündschlosses.

Unabhängig von der vorderen und hinteren Deckenleuchte ermöglicht diese Leuchte das Kartenlesen ohne den Fahrer dabei zu behindern.

D nach rechts }  
E nach links } dauernd eingeschaltet  
F Mitte - ausgeschaltet.

### 3 - Make-Up-Spiegel

Die Sonnenblende auf der Beifahrerseite ist mit einem Make-Up-Spiegel ausgestattet. Dieser kann mit einer Beleuchtung versehen sein, die entweder bei eingeschalteten Scheinwerfern\* funktioniert.

- Sonnenblende 4 ganz nach oben oder unten geklappt : Spiegel unbeleuchtet

- Sonnenblende 4 in Mittelstellung : Spiegel beleuchtet.

oder mit einer Beleuchtung, die in Stellung A oder M des Zündschlosses nach Herunterklappen der Sonnenblende 5\* funktioniert

### 6 - Beleuchtungsregelwiderstand

Mit dem Drehknopf des Regelwiderstandes kann bei eingeschalteter Außenbeleuchtung die Helligkeit der Beleuchtung.

- des Armaturenbrettes und  
- der Schalter des Armaturenbrettes und der Konsole eingestellt werden.

### 7 - TÜREINSTIEGSBELEUCHTUNG

Die Türverkleidungen vorne sind mit einer Einstiegsbeleuchtung versehen, die durch Öffnen der Türen ausgelöst wird.

\* Je nach Ausstattung.

## ILLUMINAZIONE INTERNA

### 1 - Plafoniere ANT. e POST.

A all'indietro - spenta

B in mezzo - accensione comandata da ognuna delle porte.

C in avanti - accensione permanente.

### Temporizzazione plafoniera ANT\*

Dopo la chiusura della porta conducente, la plafoniera ANT. resta temporaneamente accesa allo scopo di facilitare, di notte, l'inserimento della chiave.

### 2 - Lettore di carte

Funziona nella posizione A o M del contatto chiave.

Indipendentemente dalle plafoniere ANT. e POST, una luce orientabile permette la lettura senza disturbare il conducente.

D verso destra }  
E verso sinistra } accensione permanente  
F in mezzo - spento

### 3 - Specchietto di cortesia

Il parasole, lato passeggero, è equipaggiato di uno specchietto di cortesia.

Questo specchietto può essere munito di un'illuminazione che funziona quando le luci esterne sono accese\*.

- Parasole 4 sollevato o abbassato a fondo : specchietto spento

- Parasole 4 abbassato in posizione intermedia : specchietto illuminato.

oppure munito di un'illuminazione che funziona nella posizione A o M del contatto chiave, con l'apertura della farfalla 5\*.

### 6 - Reostato d'illuminazione

Con l'aiuto della rotella del reostato d'illuminazione, quando le luci esterne sono accese, è possibile regolare la luminosità :

- del quadro strumenti  
- degli interruttori e contattori del cruscotto e della consolle.

### 7 - Illuminazione della soglia delle porte

I pannelli delle porte anteriori sono equipaggiati di un'illuminazione della soglia che funziona con l'apertura delle porte.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## BINNENVERLICHTING

### 1 - Plafonniers voor en achter.

A naar achteren - uitgeschakeld.

B in het midden - verlichting bediend door elk van de portieren.

C naar voren - permanente verlichting.

### Voorste plafonnier met tijdschakelaar\*

Na het sluiten van het portier van de bestuurder blijft de voorste plafonnier enkele ogenblikken branden, waardoor de contactleutel in het donker gemakkelijker in het stuurslot kan worden gestoken.

### 2 - Kaartleeslampje

Werkt met het stuurloos in stand A of M.

Een spot maakt, onafhankelijk van de voorste en achterste plafonniers en zonder de bestuurder te hinderen, het kaartlezen mogelijk.

D naar rechts } permanente  
E naar links } verlichting  
F in het midden - uitgeschakeld

### 3 - Make-upsiegel

De zonneklep aan passagierszijde is voorzien van een make-upspiegel.

Deze kan zijn voorzien van verlichting, die kan worden ingeschakeld als de buitenverlichting is ontstoken\*.

- Zonneklep 4 omhoog of geheel omlaag : spiegel niet verlicht.

- Zonneklep 4 omlaag in middenstand : spiegel verlicht.

of voorzien van verlichting die kan worden ingeschakeld met het stuurloos in de stand A of M door de klep 5\* te openen.

### 6 - Regelbare weerstand instrumentenbordverlichting 1

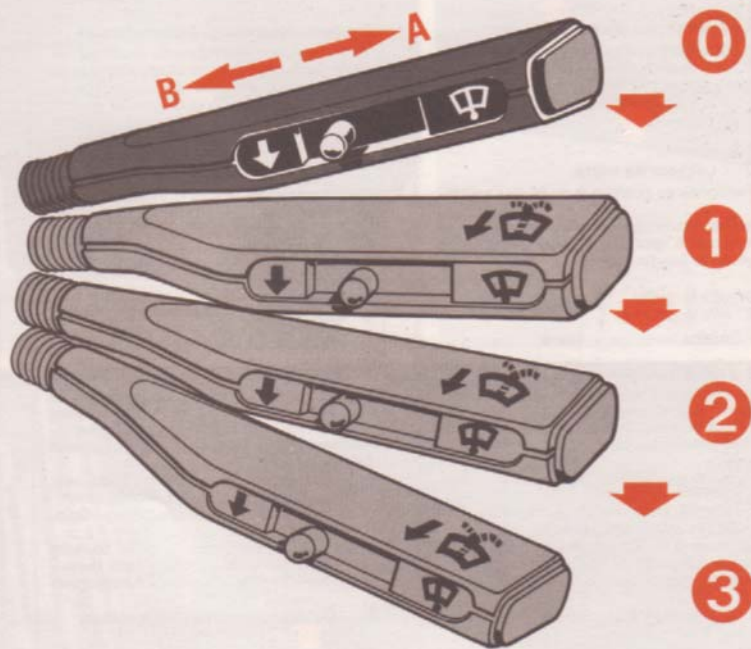
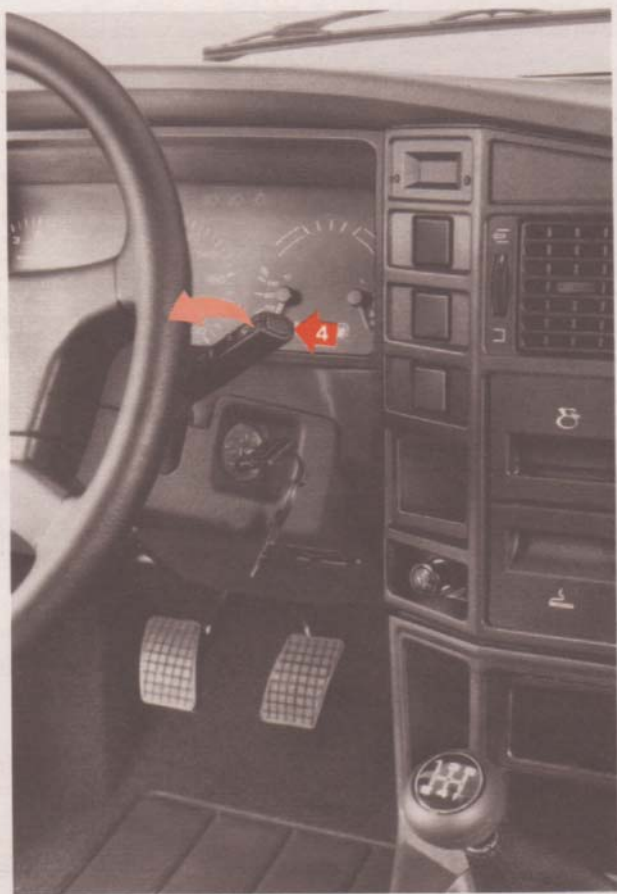
Als de buitenverlichting is ontstoken kan de lichtsterkte :

- van het instrumentenbord  
- van de schakelaars en instrumenten van het dashboard en de console worden geregeld met behulp van de draaiknop van de weerstand

### 7 - Instapverlichting

De panelen van de voorportieren zijn uitgerust met instapverlichting die wordt ingeschakeld zodra de portieren worden geopend

\* Volgens uitvoering.





## COMMUTATEUR D'ESSUIE-VITRE ET DE LAVE-VITRE AVANT

En position **A** ou **M** de l'antivol.

### Fonctionnement temporaire.

En tirant le levier **4** vers le volant à partir de la position **0** :

- Essuie-vitre / Lave-vitree, trois balayages environ.

### ESSUIE-VITRE

#### Fonctionnement permanent

En position :

**0** = arrêt

**1** = balayage à intermittence variable réglable par curseur\*

**A** = intermittence lente

**B** = intermittence rapide

**2** = balayage normal

**3** = balayage accéléré.

Dans toutes ces positions, la pompe de lave-vitre peut être sollicitée en tirant le levier **4** vers le volant.

### NOTA

Vérifier fréquemment le niveau dans le réservoir sous capot.

Additionner à l'eau un produit neutre en été ou antigel en hiver.

- pour le remplissage du réservoir de lave-vitre voir page (105).

## LAVE PROJECTEURS\*

Sur position **A** ou **M** de l'antivol, feux de position allumés, les lave projecteurs fonctionnent simultanément avec le lave-vitre.

- Surveiller régulièrement le bon fonctionnement des lave projecteurs.

\* Suivant équipement.

## SCHEIBENWISCHER/ WASCHANLAGE VORNE

In Stellung **A** oder **M** des Lenkschlösses.

### Intervallbetrieb.

Von der Stellung **0** aus den Hebel **4** zum Lenkrad ziehen.

- Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage : ungefährt 3 Wischintervalle

### SCHEIBENWISCHER

#### Dauerbetrieb

In Stellung :

**0** = ausgeschaltet

**1** = Intervallschaltung mit regelbarem Widerstand\*

**A** = langsam

**B** = schnell

**2** = Normale Wischgeschwindigkeit

**3** = Schnelle Wischgeschwindigkeit

In jeder dieser Stellungen kann die Scheibenwischerpumpe durch Ziehen des Hebels **4** zum Lenkrad hin betätigt werden

### ANMERKUNG

Den Stand im Flüssigkeitsbehälter unter der Motorhaube regelmäßig überprüfen. Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter ein Frostschutzmittel begeben.

- Befüllen der Scheibenwaschanlage siehe Seite (105).

## SCHEINWERFERWASCHANLGE\*

In Stellung **A** bzw. **M** des Lenkschlösses und eingeschaltetem Standlicht funktioniert die Scheinwerferwaschanlage zusammen mit der Scheibenwaschanlage.

- Bei Fahrzeugen mit Scheinwerferwaschanlage ist die Reinigungswirkung der Anlage regelmäßig vom Benutzer zu überprüfen.

\* Je nach Ausstattung.

## COMMUTATORE DEL TERGI/LAVAVETRO ANTERIORE

Nella posizione **A** o **M** del contatto chiave.

### Funzionamento temporaneo.

Tirando la leva **4** verso il volante partendo dalla posizione **0** :

- tergivetro / lavavetro tre funzionamenti circa.

### TERGIVETRO

#### Funzionamento permanente

Nella posizione :

**0** = fermo

**1** = lavaggio intermittente variabile e regolabile per cursore\*.

**A** = intermittenza lenta

**B** = intermittenza rapida

**2** = funzionamento normale

**3** = funzionamento accelerato.

In tutte queste posizioni, la pompa del lavavetro può essere sollecitata tirando la leva **4** verso il volante.

### NOTA

Verificare frequentemente il livello nel serbatoio sotto il cofano.

Aggiungere all'acqua, un prodotto neutro in estate, oppure un antigelo in inverno.

- per il riempimento del serbatoio del lavavetro vedere pagina (105).

## LAVA-PROIETTORI\*

Nella posizione **A** o **M** del contatto chiave con luci di posizione accese, i lava proiettori funzionano contemporaneamente al lavavetro.

- Sorvegliare regolarmente il buon funzionamento dei lava-tergiferi.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## SCHAKELAAR VAN DE RUITEWISSER EN -SPROEIER VAN DE VOORRUIT

Met het contactslot in stand **A** of **M**.

### Tijdelijke werking.

Door het handel **4** vanuit stand **0** naar het stuurwiel te trekken :

- Ruitewissers / Ruitesproeiers, ongeveer drie slagen.

### RUITEWISSERS

#### Permanente werking

In stand :

**0** = uitgeschakeld

**1** = wisselen met variabele interval, in te stellen door middel van schuifknop\*

**A** = lange interval

**B** = korte interval

**2** = normale werking

**3** = hoge snelheid.

In al deze standen, kan de ruitesproeierpomp worden ingeschakeld door het handel **4** naar het stuurwiel te trekken.

### N.B.

Controleer regelmatig het niveau in het reservoir onder de motorkap.

Voeg in de zomer een neutraal product en in de winter antivries aan het water toe.

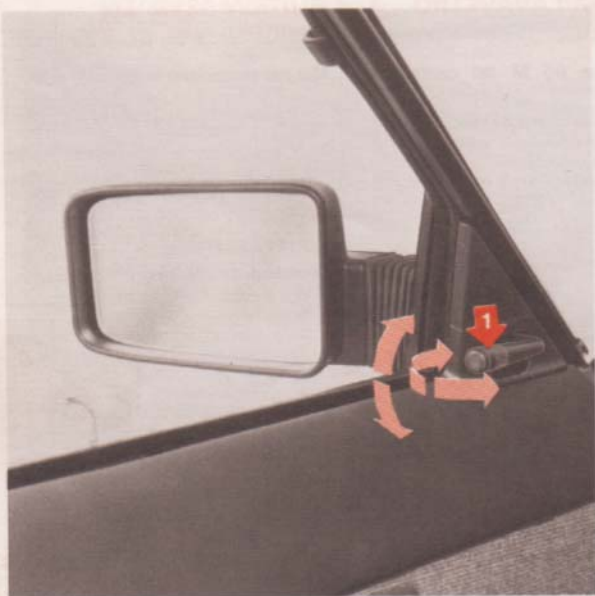
- zie blz. (105) voor het vullen van het ruitesproeiereservoir.

## KOPLAMPSPROEIERS\*

In de stand **A** of **M** van het contactslot, werken, bij brandend stadlicht, de koplampsproeiers tegelijk met de ruitesproeier.

- Controleer regelmatig de goede werking van de koplampsproeiers.

\* Volgens uitvoering.





## RÉTROVISEUR CONDUCTEUR ET PASSAGER\*

Les rétroviseurs sont réglables et rabattables.

### Commande manuelle\*.

Régler l'orientation du rétroviseur à l'aide de la manette 1.

### Commande électrique\*.

Fonctionnement en position **A** ou **M** de l'antivol.

Les rétroviseurs extérieurs sont réglables de l'intérieur du véhicule par le conducteur et possèdent un dispositif de dégivrage qui fonctionne simultanément avec la vitre arrière chauffante.

### Réglage

#### Commandes 2

- position **A** : rétroviseur gauche
- position milieu : repos
- position **B** : rétroviseur droit

#### Commandes 3

- orientations multidirectionnelles.

### NOTA :

Lorsque le rétroviseur a été rabattu, il convient, avant de le régler, de le remettre en position initiale en agissant impérativement sur le boîtier par l'extérieur.

## RÉTROVISEUR INTÉRIEUR

- Type jour / nuit

Pour éviter l'éblouissement par les phares des voitures suivantes, appuyer sur la palette inférieure.

\* Suivant équipement.

## RÜCKSPIEGEL AUBEN FAHRER - UND BEIFAHRESEITE\*

Die Rückspiegel sind einstellbar und zurückklappbar.

### Manuelle bedienung\*.

Mit Hebel 1 gewünschte Stellung einstellen.

### Elektrische Bedienung\*.

Funktion in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses.

Der Fahrer kann die Außenspiegel, vom Fahrzeug-Innenraum her einstellen. Die Außenspiegel sind mit einem Defroster-System, das gleichzeitig mit der heizbaren Heckscheibe funktioniert, ausgestattet.

### Einstellung

#### Bedienung 2.

- Stellung **A** : linker Rückspiegel
- Stellung **Mitte** : ausgeschaltet
- Stellung **B** : rechter Rückspiegel

#### Bedienung 3

- durch Richtungstasten.

### ANMERKUNG :

Bei zurückgeklapptem Rückspiegel muß dieser, bevor er vom Fahrzeuginnenraum her eingestellt werden kann, von außen der in seine Ausgangsstellung gebracht werden.

## RÜCKSPIEGEL INNEN

- Abblendbar.

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf den unteren Hebel drücken.

\* Je nach Ausstattung.

## RETROVISORI CONDUCENTE E PASSEGGERO\*

I retrovisori sono regolabili e piegabili.

### Comando manuale\*.

Regolare l'orientamento del retrovisore con la manetta 1.

### Comando elettrico\*.

Funzione nella posizione **A** o **M** del contatto chiave.

I retrovisori esterni sono regolabili dall'interno del veicolo, dal conducente ed hanno un dispositivo di sbrinatorio che funziona simultaneamente con il lunotto termico.

### Regolazione

#### Comandi 2 :

- posizione **A** : retrovisore sinistro
- posizione mezzo : riposo
- posizione **B** : retrovisore destro

#### Comandi 3 :

- orientamenti multidirezionali.

### NOTA :

Quando il retrovisore è ripiegato, bisogna, prima di regolarlo, di rimetterlo nella posizione iniziale agendo imperativamente dall'esterno, sullo specchietto stesso.

## RETROVISORE INTERNO

- Tipo a due posizioni.

Per non essere abbagliati dai fari delle vetture che seguono, premere sulla levetta inferiore.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## BUITENSPIEGELS AAN BESTUURDERS-EN PASSAGIERSZIJDE\*

De buitenspiegels zijn verstelbaar en inklapbaar.

### Handbediening\*.

Stel de stand van de spiegel via het handdel 1.

### Electrische bediening\*.

Werkt met het stuurslot in de stand **A** of **M**.

De buitenspiegels zijn door de bestuurder van binnenuit te verstelbaar en voorzien van een ontdooisysteem dat gelijktijdig met de achterrautverwarming werkt.

### Verstellen

#### Schakelaars 2 :

- stand **A** : linkerspiegel
- middenstand : ruststand
- stand **B** : rechter spiegel

#### Schakelaars 3 :

- meervoudige richtingverstelling.

### N.B. :

Indien de buitenspiegel is ingeklapt, is het noodzakelijk deze eerst via de buitenzijde weer in de oorspronkelijke stand te plaatsen, alvorens de verstelling van binnenuit uit te voeren.

## BINNENSPIEGEL

- Type anti-verblindingspiegel.

Om verblinding door achter u rijdend verkeer te voorkomen, drukt u op de knop onderaan de spiegel.

\* Volgens uitvoering.





## FEUX DE BROUILLARD ARRIÈRE

Commandés par l'interrupteur 1.  
Ils ne peuvent être utilisés que lorsque  
les projecteurs sont en position feux de  
croisement.

## VITRE ARRIÈRE CHAUFFANTE ET DÉGIVRAGE RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES\*

Commandée par l'interrupteur 2.  
Ne l'utiliser que lorsque le moteur  
tourne pour éviter de décharger la bat-  
terie.

Ne jamais gratter la face intérieure  
de la vitre.

En hiver, retirer la neige avant de  
mettre en fonction la vitre AR  
chauffante.

## SIGNAL DE DÉTRESSE

Commandé par l'interrupteur 3.  
Clignotement simultané des 4 feux de  
direction.

Cette signalisation est utilisée lorsque  
la voiture se trouve immobilisée dans des  
conditions anormales et qu'elle pré-  
sente un danger pour les autres usagers  
de la route. Ce signal peut être utilisé  
aussi lors du remorquage du véhicule.

## REGULATEUR DE VITESSE\*

Alimentation électrique au système de  
régulation de vitesse commandé par  
l'interrupteur 4.

\* Suivant équipement.

## NEBELRÜCKLEUCHTEN

Werden durch Schalter 1 bedient.  
Sie funktionieren nur mit Abblendlicht.

## HEIZBARE HECKSCHEIBE UND ENTEISEN DER ELEKTRISCH EINSTELLBAREN RÜCKSPIEGEL\*

Bedienung durch Schalter 2.  
Nur bei laufendem Motor anwenden um  
das Entladen der Batterie zu vermeiden.

Kratzer auf der Innenseite der  
Heckscheibe unbedingt vermeiden.

Im Winter vor Einschalten der heiz-  
baren Heckscheibe den Schnee ent-  
fernen.

## WARNBLINKANLAGE

Wird durch Schalter 3 bedient.  
Gleichzeitige Funktion der 4 Blinker.  
Dieses Signal wird angewandt, wenn  
sich das Fahrzeug in einer ausserge-  
wöhnlichen Situation befindet und eine  
Gefahr für die anderen Verkehrsteilneh-  
mer darstellen kann. Dieses Signal kann  
ebenfalls beim Abschleppen des Fahr-  
zeuges angewandt werden.

## GESCHWINDIGKEITSREGELUNG\*

Elektrische Versorgung der Geschwin-  
digkeitsregelanlage erfolgt durch  
Schalter 4.

\* Je nach Ausstattung.

## LUCI FENDINEBBIA POSTERIORI

Comandate con l'interruttore 1.  
Possono essere utilizzate solo quando i  
proiettori sono in posizione luci anabba-  
glianti.

## LUNOTTO TERMICO E SBRINAMENTO RETRO- VISORI ELETTRICI\*

Comandati con l'interruttore 3.  
Utilizzarli soltanto quando il motore è in  
moto per evitare di scaricare la batteria.

Non grattare mai la faccia interna  
del vetro.

In inverno, togliere la neve prima di  
mettere in funzione il lunotto ter-  
mico.

## SEGNALE DI EMERGENZA

Comandato con l'interruttore 3.  
Lampeggio simultaneo dei 4 lampeggia-  
tori.

Questa segnalazione è utilizzata quando  
la vettura si trova immobilizzata in con-  
dizioni anormali e vi è pericolo per gli altri  
utenti della strada. Questo segnale può  
essere utilizzato anche durante il traino di  
un veicolo.

## REGOLATORE DI VELOCITÀ\*

Alimentazione elettrica al sistema di  
regolazione della velocità, comandato  
con l'interruttore 4.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## MISTACHTERLICHTEN

Bediend door middel van de schakelaar 1.  
Deze kunnen alleen worden gebruikt als  
het dimlicht is ingeschakeld.

## ACHTERRUITVERWARMING EN ONTDOOIEN VAN DE ELEC- TRISCH BEDIENDE\*

Bediend door middel van de schakelaar 2.  
Om te voorkomen dat de accu wordt ont-  
laden alleen gebruiken als de motor  
draait.

De binnenkant van de achterrui-  
t mag nooit worden afgekrabd.

Verwijder 's winters eerst de  
sneeuw alvorens de achterrui-  
tverwarming in te schakelen.

## ALARMKNIPPERLICHTEN

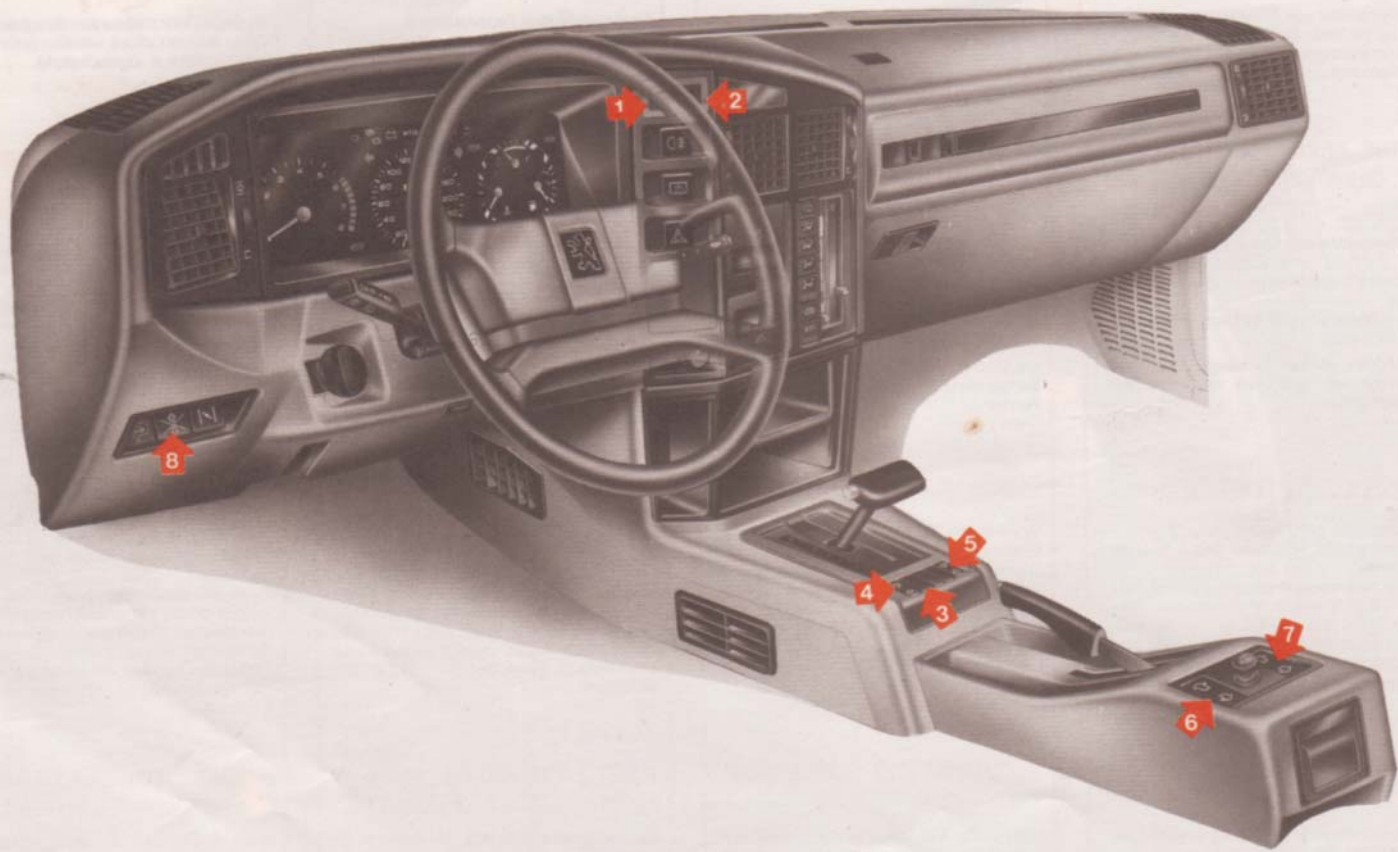
Bediend door middel van de schakelaar 3  
Gelijktijdig knipperen van de 4 richting-  
aanwijzers.

Deze installatie wordt gebruikt als de  
wagen onder abnormale omstandighe-  
den stilstaat en een gevaar oplevert voor  
de overige weggebruikers. Deze knip-  
perlichten kunnen in sommige landen  
ook worden gebruikt als de wagen wordt  
gesleept.

## SNELHEIDSREGELAAR\*

Inschakeling van de snelheidsregelaar  
geschiedt door middel van de hoofd-  
schakelaar 4.

\* Volgens uitvoering.



1

2

8

4

5

3

7

6



## MONTRE A AFFICHAGE NUMERIQUE\*

Correction des heures par appui sur le bouton 1.  
Correction des minutes par appui sur le bouton 2.  
Baisse de l'intensité lumineuse lorsque les feux extérieurs sont allumés.

## TOIT OUVRANT\*

Fonctionne en position **A** ou **M** de l'antivol. Commandé par le contacteur 3.

## LÈVE-VITRES\*

- |   |   |            |                |
|---|---|------------|----------------|
| 4 | - | lève-vitre | avant gauche   |
| 5 | - | "          | avant droit    |
| 6 | - | "          | arrière gauche |
| 7 | - | "          | arrière droit  |

## CONDAMNATION DES VITRES ARRIÈRES\*

Commandée par l'interrupteur 8.  
Neutralise le fonctionnement des vitres arrière électriques.

## CENDRIERS AV et AR

Pour extraire le cendrier, appuyer sur la languette centrale.

## BOITE A MONNAIE

Basculer le couvercle vers le haut pour l'accès au rangement des pièces.

## DIGITALUHR\*

Stundeneinstellung durch Druck auf den Knopf 1.  
Minuteneinstellung durch Druck auf den Knopf 2.  
Bei eingeschalteten Scheinwerfern lässt die Helligkeit der Beleuchtung etwas nach.

## SCHIEBEDACH\*

Funktion in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses. Bedienung durch Schalter 3.

## SCHEIBENHEBER\*

- |   |   |               |               |
|---|---|---------------|---------------|
| 4 | - | Scheibenheber | vorne links   |
| 5 | - | "             | vorne rechts  |
| 6 | - | "             | hinten links  |
| 7 | - | "             | hinten rechts |

## SPERRE FÜR ELEKTRISCHE SCHEIBENHEBER HINTEN\*

Wird durch Schalter 8 bedient.  
Die Funktion der hinteren elektrischen Scheibenheber wird hierdurch aufgehoben.

## ASCHENBECHER VORNE UND HINTEN

Zum Herausnehmen der Aschenbecher, die mittlere Feder hinunterdrücken.

## MÜNZFACH

Zum Einsortieren der Münzen, Münzfach aufklappen.

\* Je nach Ausstattung.

## OROLOGIO A VISUALIZZAZIONE NUMERICA\*

Correzione delle ore per appoggio sul tasto 1.  
Correzione dei minuti per appoggio sul tasto 2.  
Abbassamento dell'intensità luminosa quando le luci esterne sono accese.

## TETTO APRIBILE\*

Funziona nella posizione **A** o **M** del contatto chiave. Comandato dal contactore 3.

## ALZACRISTALLI\*

- |   |   |               |                     |
|---|---|---------------|---------------------|
| 4 | - | alzacristallo | anteriore sinistro  |
| 5 | - | "             | anteriore destro    |
| 6 | - | "             | posteriore sinistro |
| 7 | - | "             | posteriore destro   |

## CHIUSURA DEI VETRI POSTERIORI\*

Comandata con l'interruptore 8.  
Blocca il funzionamento dei vetri elettrici posteriori.

## PORTACENERE ANT. E POST.

Per estrarre i portacenere, premere sulla linguetta centrale.

## PORTAMONETA

Ribaltare il coperchio verso l'alto per accedere alla sistemazione dei pezzi.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## DIGITAALKLOKJE\*

Wijzigen van de uren door op de knop 1 te drukken.  
Wijzigen van de minuten door op de knop 2 te drukken.  
De lichtsterkte wordt vermindert als de buitenverlichting wordt ingeschakeld.

## SCHUIFDAK\*

Werkt met het stuurslot in stand **A** of **M**. Bediend door middel van de schakelaar 3.

## RUITHEFMCHANISME\*

- |   |   |                  |              |
|---|---|------------------|--------------|
| 4 | - | ruithefmchanisme | linksvoor    |
| 5 | - | "                | rechtsvoor   |
| 6 | - | "                | linksachter  |
| 7 | - | "                | rechtsachter |

## BLOKKERING VAN DE ACHTERPORTIERRUITEN\*

Bediend door middel van de schakelaar 8.  
Blokkeert de bediening van de elektrisch bediende ruiten van de achterportieren uit.

## ASBAKKEN VOOR EN ACHTER

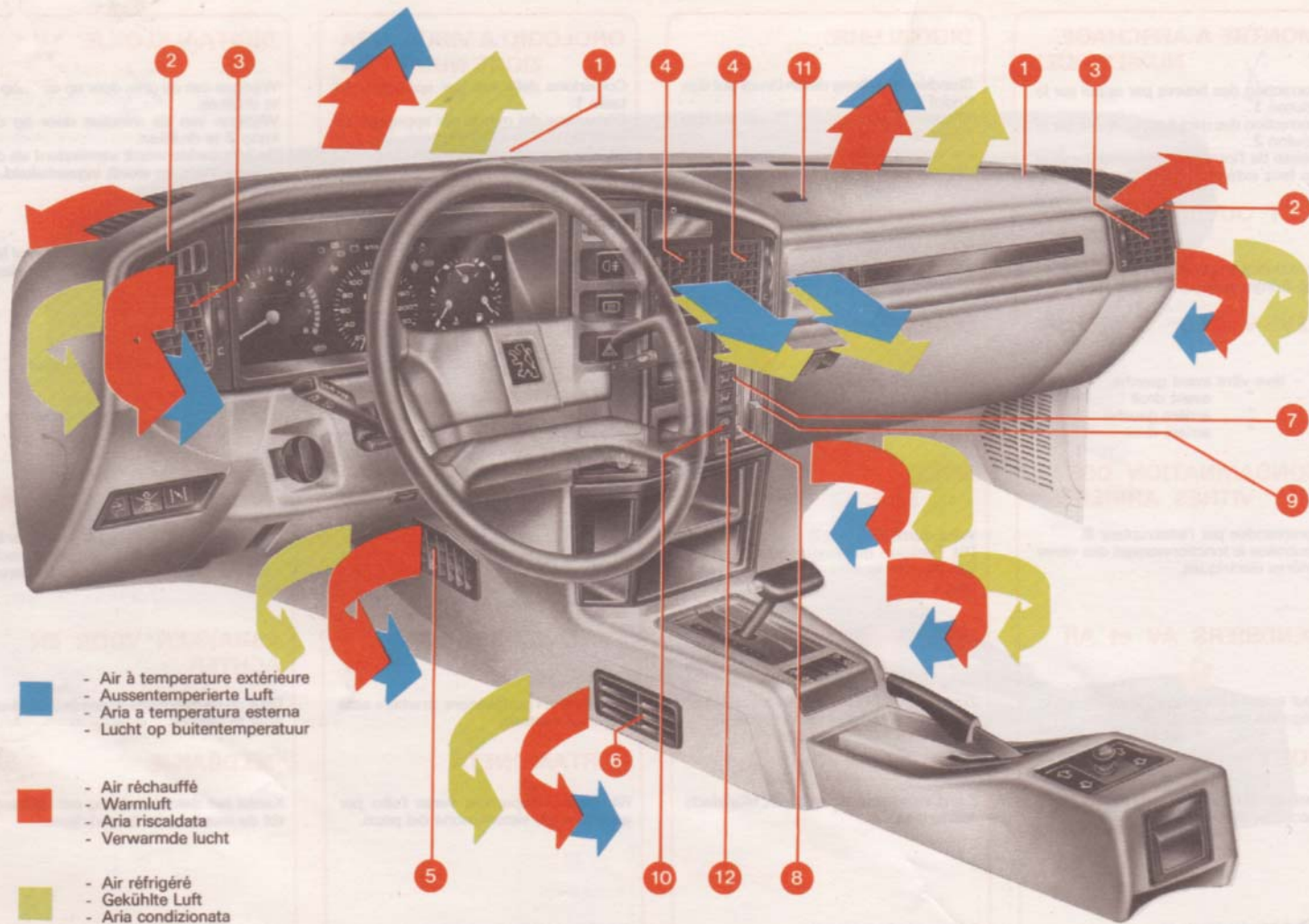
Druk op de middelste lip om de asbakken eruit te trekken.

## GELDBAKJE

Kantel het deksel omhoog om toegang tot de munthouder te verkrijgen.

\* Volgens uitvoering.

\* Suivant équipement.



■ - Air à température extérieure  
 - Aussentemperierte Luft  
 - Aria a temperatura esterna  
 - Lucht op buitentemperatuur

■ - Air réchauffé  
 - Warmluft  
 - Aria riscaldata  
 - Verwarmde lucht

■ - Air réfrigéré  
 - Gekühlte Luft  
 - Aria condizionata  
 - Gekoelde lucht



## AÉRATION ET TEMPÉRATURE DE L'HABITACLE

Votre Peugeot 505 est équipée selon le modèle :

- d'un système de ventilation / chauffage
- d'un système de ventilation / chauffage avec régulation électronique de température identifiable par la présence de l'échelle de température.
- du système précédent complété d'un groupe de réfrigération permettant d'abaisser la température de l'air ambiant, identifiable par la présence de la touche ECO.

Légende de la figure

- 1 - Dégivrage dégivrage du pare-brise
- 2 - Dégivrage des vitres AV
- 3 - Aérateurs latéraux orientables
- 4 - Aérateurs centraux orientables
- 5 - Sortie d'air pour passagers avant
- 6 - Sortie d'air pour passagers arrière
- 7 - Commande de répartition d'air
- 8 - Curseur de ventilation
- 9 - Curseur de température
- 10 - Fermeture entrée d'air extérieur
- 11 - Détection de la température de l'habitacle (véhicule avec régulation électronique)
- 12 - Touche d'arrêt du groupe de réfrigération (véhicule avec réfrigération)

## BELÜFTUNG / HEIZUNG DES INNENRAUMES

Ihr Peugeot 505 ist je nach Modell ausgestattet :

- Mit einem Heizungs-Belüftungssystem
- Mit einem elektronisch regulierten Heizungs-Belüftungssystem, das durch eine Temperaturanzeige-Skala identifiziert werden kann.
- mit oben beschriebenem System und ergänzt durch eine Klimaanlage die ein Abkühlen der Raumtemperatur ermöglicht und durch die Taste ECO identifiziert wird.

Bildbeschreibung

- 1 - Beschlagentfernung und Enteisen der Windschutzscheibe
- 2 - Enteisen der vorderen Scheiben
- 3 - Seitliche verstellbare Belüftungsdüsen
- 4 - Mittlere verstellbare Belüftungsdüsen
- 5 - Lufteintritt für Insassen vorne
- 6 - Lufteintritt für Insassen hinten
- 7 - Betätigung für Luftverteilung
- 8 - Ventilatoreinstellung
- 9 - Temperatureinstellhebel
- 10 - Sperre für Aussenluftzufuhr
- 11 - Innenraumtemperaturfühler (Fahrzeug mit elektronischer Temperaturregulierung)
- 12 - Taste zum Abschalten der Klimaanlage (Fahrzeug mit Klimaanlage).

## AERAZIONE E TEMPERATURA DELL'ABITACOLO

La Vostra Peugeot 505 è equipaggiata a seconda del modello.:

- di un sistema di ventilazione / riscaldamentoo
- di un sistema di ventilazione / riscaldamentoo con regolazione elettronica della temperatura identificabile per la presenza della scala di temperatura.
- del sistema precedente completato da un gruppo di condizionamento che permette di abbassare la temperatura dell'aria ambiente, identificabile per la presenza del tasto ECO.

Legenda della figura

- 1 - Disappannamento sbrinamento del parabrezza
- 2 - Sbrinamento dei vetri ANT.
- 3 - Aeratori laterali orientabili
- 4 - Aeratori centrali orientabili
- 5 - Uscita d'aria per passeggeri ANT
- 6 - Uscita d'aria per passeggeri POST
- 7 - Comando di ripartizione dell'aria
- 8 - Corsore di ventilazione
- 9 - Corsore di temperatura
- 10 - Chiusura entrata d'aria esterna
- 11 - Rilevamento della temperatura dell'abitacolo (veicolo con regolazione elettronica)
- 12 - Tasto di arresto del gruppo di condizionamento (veicolo con aria condizionata)

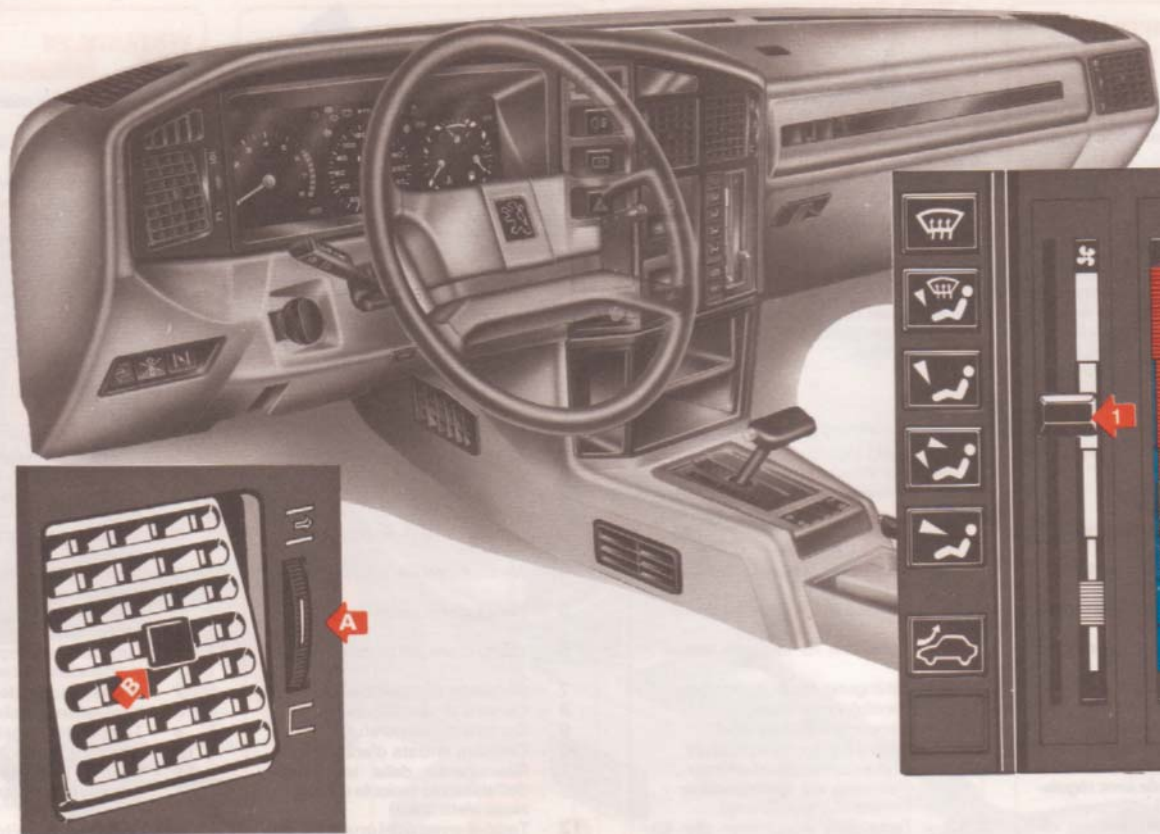
## VENTILATIE EN BINNENTEMPERAATUUR

Uw Peugeot 505 is naar gelang het type uitgerust :

- met een ventilatie / verwarmingssysteem
- met een ventilatie / verwarmingssysteem met elektronische temperatuurregeling te herkennen aan de schaalverdeling van de temperatuur.
- met het voorgaande systeem aangevuld met een airconditioning systeem waardoor de temperatuur van de buitenlucht kan worden verlaagd, te herkennen aan de ECO-toets.

Verklaring bij figuur :

- 1 - Ontwaseming / ontdooien van de voorruit
- 2 - Ontdooien van de voorste portierruit
- 3 - Verstelbare luchtroosters aan de zijkanten
- 4 - Verstelbare luchtroosters in het midden
- 5 - Luchtuitstroomopening voor inzittenden voorin
- 6 - Luchtuitstroomopening voor inzittenden achterin
- 7 - Bediening van de luchtverdeling
- 8 - Ventilatieregelschuif
- 9 - Temperatuurregelschuif
- 10 - Afsluiting van buitenluchttoevoer
- 11 - Sensor binnentemperatuur (bij wagens met elektronische temperatuurregeling)
- 12 - Stopknop van airconditioning (bij wagens met airconditioning).



- A - Réglage débit  
 B - Commande d'orientation  
 1 - Curseur de ventilation  
 2 - Curseur de Température

- A - Einstellung Lufteintrittsmenge  
 B - Einstellung Gebläse-  
 richtung  
 1 - Bedienungshebel Ventilator-  
 geschwindigkeit  
 2 - Bedienungshebel Lufttemperatur

- A - Regolazione flusso  
 B - Comando di orientamento  
 1 - Corsore di ventilazione  
 2 - Corsore di temperatura

- A - Regeling van de luchttoevoer  
 B - Richtknop  
 1 - Regelschuif ventilatie  
 2 - Regelschuif temperatuur



## VENTILATION / CHAUFFAGE

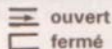
### Réglage du débit d'air

Régler la ventilation à l'aide du curseur 1, pour augmenter le débit :

- pousser le curseur vers le haut.

Régler le débit et l'orientation desérateurs centraux et latéraux :

- le débit à l'aide de la molette A



ouvert

fermé

- l'orientation à l'aide de la commande multidirectionnelle B.

(les deuxérateurs centraux ne diffusent que de l'air à température extérieure).

### IMPORTANT

La grille d'entrée d'air située, à l'extérieur à la base du pare-brise, doit toujours être dégagée (neige, glace, feuilles etc...).

Ne pas gêner la circulation d'air vers les places AR par le rangement d'objets sous les sièges AV.

### Réglage de la température

- Agir sur le curseur 2.

Plus le curseur est haut, plus la température est élevée.



Fermeture d'entrée  
d'air extérieur

L'enfoncement de cette touche coupe toute entrée d'air extérieur rendant ainsi inopérantes les fonctions de ventilation / chauffage.

Position exceptionnelle, à n'utiliser que temporairement pour éviter l'introduction dans le véhicule de poussières, d'odeurs, etc...

## HEIZUNG / BELÜFTUNG

### Einstellung der Lufteintrittsmenge

Die Ventilatorgeschwindigkeit mit Bedienungshebel 1 einstellen um die Lufteintrittsmenge zu erhöhen.

- Bedienungshebel nach oben schieben

Einstellung der Lufteintrittsmenge und Gebläse-richtung der mittleren und seitlichen Belüftungsdüsen :

- Die Lufteinlassmenge mit dem Rändelrad A.



offen

geschlossen

- Die Strömungsrichtung mit der Bedienung B einstellen

(die beiden mittleren Belüftungsdüsen verteilen nur aussentemperierte Luft)

### WICHTIG

Das Lufteintrittsgitter, das sich aussen unter der Windschutzscheibe befindet, muss immer frei sein. (Schnee, Eis, Laub usw.)

Die Luftzirkulation zu den Rücksitzen darf nicht durch Verstauen von Gegenständen unter den Vordersitzen behindert werden.

### Einstellung der Temperatur

- Bedienungshebel 2.

Die Temperatur wird durch Hochschieben des bedienungshebels erhöht.



Aussenlufteinlass  
geschlossen

Durch Drücken dieser Taste wird der Lufteinlass geschlossen ; jedoch auch Ventilator und Heizung haben nunmehr keine Funktion mehr.

Ausnahmestellung, die nur kurzfristig angewandt werden soll um das Eindringen schlechter Luft oder Staub in das Fahrzeug zu verhindern.

## VENTILAZIONE / RISCALDAMENTO

### Regolazione del flusso d'aria

Regolare la ventilazione con l'aiuto del cursore 1, per aumentare il flusso :

- spingere il cursore verso l'alto.

Regolare il flusso e l'orientamento degli aeratori centrali e laterali :

- il flusso con l'aiuto della rotella A



aperto

chiuso

- l'orientamento con l'aiuto del comando multidirezionale B.

(i due aeratori centrali diffondono solamente dell'aria a temperatura esterna).

### IMPORTANTE

La griglia di entrata d'aria situata all'esterno, alla base del parabrezza, deve sempre essere liberata (neve, ghiaccio, foglie ecc...).

Non ostacolare la circolazione d'aria verso i posti POST. con degli oggetti posti sotto i sedili ANT.

### Regolazione della temperatura

- Agire sul cursore 2.

Più il cursore è alto, più la temperatura è elevata.



Chiusura dell'entrata  
d'aria esterna

Il conficcamento di questo tasto taglia tutte le entrate d'aria esterna rendendo così inoperanti le funzioni di ventilazione / riscaldamento.

Posizione eccezionale, da non utilizzare che temporaneamente per evitare l'introduzione nel veicolo di polvere, di odori, ecc...

## VENTILATIE / VERWARMING

### Regeling van de luchttoevoer

Regel de ventilatie met de schuif 1, om de toevoer te vergroten :

- duw de schuif omhoog.

Regel de hoeveelheid en de richting van de luchtroosters in het midden en aan de zijkanten :

- de hoeveelheid met de draaiknop A.



open

gesloten

- de richting met de richtknop B.

(uit de twee luchtroosters in het midden stroomt uitsluitend lucht op buitentemperatuur).

### BELANGRIJK

Het luchtrooster, aan de buitenzijde onder de voorruit moet altijd worden vrijgehouden (sneeuw, ijs, bladeren enz....).

De luchtstroom naar de achterplaatsen mag niet worden gehinderd door onder de voorzittingen geplaatste voorwerpen.

### Temperatuurregeling

- Instellen met de regelschuif 2.

Hoe hoger de regelschuif, hoe hoger de temperatuur.



Afsluiten van de  
buitenuitvoer.

Door het indrukken van deze knop wordt de buitenluchttoevoer geheel afgesloten, hierdoor wordt tevens de verwarming / ventilatie buiten werking gesteld.

Gebruik deze bijzondere stand slechts tijdelijk om te voorkomen dat er stof, ongewenste geuren, enz., in de wagen komen.

## Ventilation / Chauffage

### RÉPARTION DE L'AIR

Après avoir effectué les réglages de débit et de température d'air souhaités, appuyer sur la touche correspondant à la sélection désirée.



Tout l'air est réparti vers le pare-brise et les vitres latérales.  
**Pour dégivrer ou désembuer rapidement le pare-brise** (placer le curseur de débit d'air au maxi et fermer les aérateurs latéraux).



L'air est réparti à la fois sur le pare-brise, les vitres latérales et les pieds des occupants.  
**Pour désembuer, dégivrer et chauffer ou ventiler l'habitacle.**



L'air est réparti essentiellement sur les pieds des occupants  
**Pour chauffer ou ventiler l'habitacle.**



L'air à température extérieure est réparti par les aérateurs orientables.  
L'air réchauffé est réparti vers les pieds des occupants.

**Pour disposer à la fois :**

- d'une ventilation vers le visage
- de l'air, à température désirée, vers les pieds.



Tout l'air à température extérieure est réparti par les aérateurs orientables.  
**Pour obtenir une ventilation maximum.**

## Heizung / Belüftung

### LUFTVERTEILUNG

Nach Einstellung des gewünschten Lufteinlasses und der gewünschten Lufttemperatur, die gewünschte Luftverteiltaste drücken.



Die gesamte Luft wird zu der Windschutzscheibe und zu den Seitenscheiben geleitet.  
**Zur schnellen Beschlagentfernung und Entfrosterung der Windschutzscheibe** (den Lufteinlass-Hebel auf maxi stellen und die seitlichen Belüftungsdüsen schliessen)



Die gesamte Luft wird zu der Windschutzscheibe und zu den Seitenscheiben geleitet.  
**Zur schnellen Beschlagentfernung und Entfrosterung der Windschutzscheibe** (den Lufteinlass-Hebel auf maxi stellen und die seitlichen Belüftungsdüsen schliessen)



Die Luft wird hauptsächlich in den Fussraum geleitet.  
**Zum Heizen oder Belüften des Fahrzeug-Innenraumes.**



Aussentemperierte Frischluft wird durch die verstellbaren Belüftungsdüsen verteilt.  
Warmluft wird in den Fussraum geleitet

**Somit verfügt man gleichzeitig :**

- über Frischluftzuführung in Gesichtshöhe
- über die gewünschte Lufttemperatur im Fussraum



Die gesamte aussentemperierte Frischluft wird von den dosierbaren Belüftungsdüsen verteilt.  
**Maximale Belüftung**



## Ventilazione / Riscaldamento

### RIPARTIZIONE DELL'ARIA

Dopo aver effettuato le regolazioni del flusso e della temperatura d'aria desiderate, premere sul tasto corrispondente alla selezione desiderata.



Tutta l'aria è ripartita verso il parabrezza ed i vetri laterali.  
**Per sbrinare o disappannare rapidamente il parabrezza** (piazze il cursore del flusso dell'aria al massimo e chiudere gli aeratori laterali).



L'aria è ripartita contemporaneamente sul parabrezza, i vetri laterali ed i piedi degli occupanti.  
**Per disappannare, sbrinare e riscaldare o ventilare l'abitacolo.**



L'aria è ripartita essenzialmente sui piedi degli occupanti.  
**Per riscaldare o ventilare l'abitacolo.**



L'aria a temperatura esterna è ripartita dagli aeratori orientabili.



L'aria riscaldata è ripartita verso i piedi degli occupanti.

**Per disporre contemporaneamente :**  
- di una ventilazione verso il viso  
- dell'aria, alla temperatura desiderata, verso i piedi.



Tutta l'aria a temperatura esterna è ripartita dagli aeratori orientabili.  
**Per ottenere una ventilazione massima.**

## Ventilatie / Verwarming

### VERDELING VAN DE LUCHT

Na de toevoer te hebben geregeld en de gewenste temperatuur te hebben ingesteld, de gewenste knop indrukken.



Al de lucht wordt verdeeld over de voorruit en de zijruiten.  
**Om de voorruit snel te ontdooien of te ontwasemen** (zet de regelschuif voor de luchttoevoer in de maximale stand en sluit de luchtroosters aan de zijkant).



De lucht wordt tegelijkertijd verdeeld over de voorruit, de zijruiten en de voeten.  
**Om het interieur te ontwasemen, te ontdooien, te verwarmen of te ventileren.**



De lucht wordt voornamelijk verdeeld over de voeten van de inzittenden.  
**Om het interieur te verwarmen of te ventileren.**

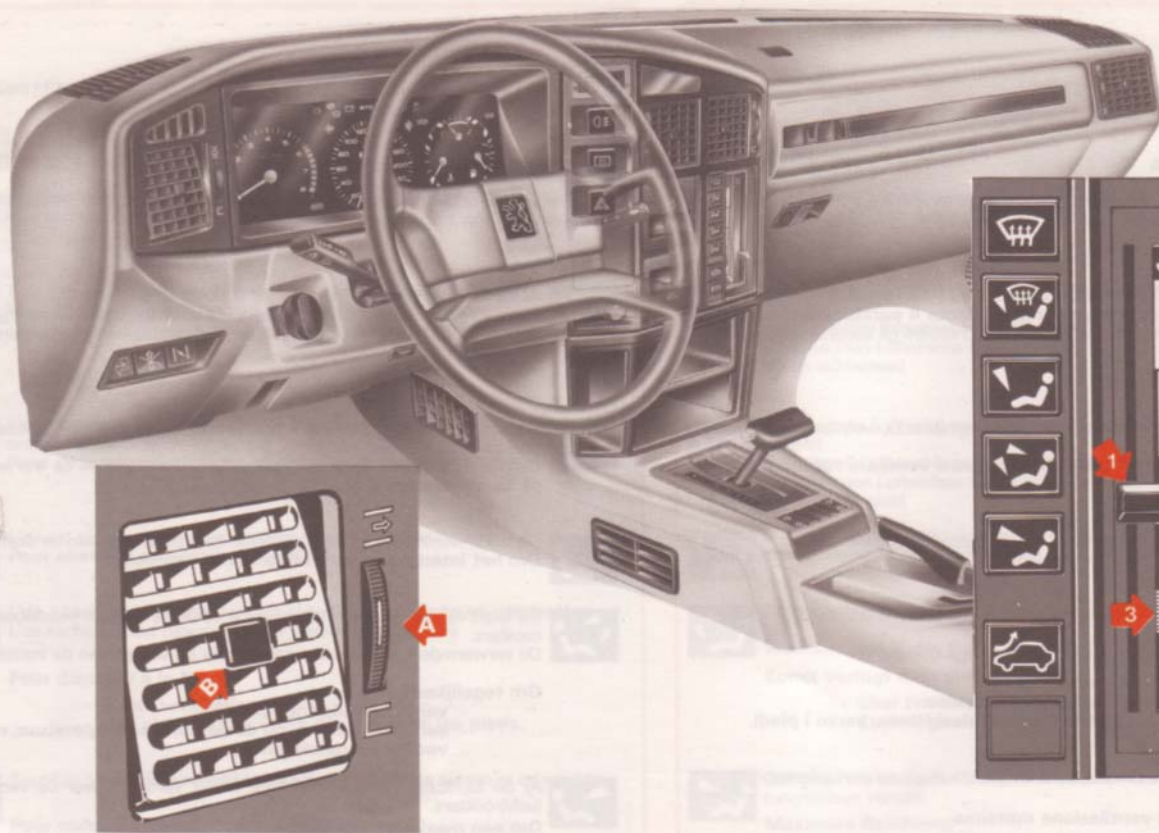


De lucht op buitentemperatuur wordt verdeeld over de verstelbare luchtroosters.  
De verwarmde lucht wordt verdeeld over de voeten van de inzittenden.

**Om tegelijkertijd :**  
- ventilatie naar het gelaat  
- een luchtstroom, op de gewenste temperatuur, naar de voeten te verkrijgen.



Al de lucht op buitentemperatuur wordt verdeeld over de verstelbare luchtroosters.  
**Om een maximale ventilatie te verkrijgen.**



- A - Réglage débit
- B - Commande d'orientation
- 1 - Curseur de ventilation
- 2 - Curseur de température
- 3 - Débit minimum de ventilation
- 4 - Platine de température

- A - Einstellung Lufteintrittsmenge
- B - Einstellung Strömungsrichtung
- 1 - Ventilatorbedienung
- 2 - Temperatureinstellhebel
- 3 - Ventilator mini
- 4 - Temperatureinstellung



## VENTILATION / CHAUFFAGE

AVEC RÉGULATION ÉLECTRONIQUE DE TEMPÉRATURE

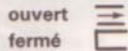
### Réglage du débit d'air

Régler la ventilation à l'aide du curseur 1, pour augmenter le débit :

- pousser le curseur vers le haut

Un débit minimum étant nécessaire pour assurer une bonne précision de fonctionnement du système de régulation, le curseur doit être placé au-dessus de la zone hachurée 3.

Régler le débit et l'orientation des aérateurs centraux et latéraux :

- le débit à l'aide de la molette A 
- l'orientation à l'aide de la commande multidirectionnelle B.

(les deux aérateurs centraux ne diffusent que de l'air à température extérieure)

### IMPORTANT

La grille d'entrée d'air située, à l'extérieur à la base du pare-brise, doit toujours être dégagée (neige, glace, feuilles etc...).

Ne pas gêner la circulation d'air vers les places AR par le rangement d'objets sous les sièges AV.



### Fermeture d'entrée d'air extérieur

L'enfoncement de cette touche coupe toute entrée d'air extérieur rendant ainsi inopérantes les fonctions de ventilation / chauffage.

Position exceptionnelle, à n'utiliser que temporairement pour éviter l'introduction dans le véhicule de poussières, d'odeur etc...

### Régulation de température

Le système de régulation électronique a pour effet de garder constante la température à l'intérieur de l'habitacle. La platine de température 4 est graduée en degrés.

Régler la température souhaitée à l'aide du curseur 2.

Ce système régule la fonction chauffage.

La régulation s'effectue lorsque le curseur de température 2 se trouve dans la zone graduée en degrés.

Position basse : température extérieure

Position haute : chauffage maxi

### IMPORTANT

Avant de modifier la température affichée, s'assurer que le réglage de répartition de l'air dans le véhicule correspond aux conditions climatiques et à la répartition souhaitée dans l'habitacle. Attendre que la température ambiante soit stabilisée. Les corrections ne doivent se faire que par petits paliers.

## BELÜFTUNG / HEIZUNG

MIT ELEKTRONISCHER TEMPERATURREGULIERUNG

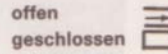
### Einstellung der Lufteintrittsmenge

Lufteintrittsmenge durch Bedienungshebel 1 einstellen.

- Den Hebel nach oben schieben

Ein geringer Lufteinlaß ist erforderlich um eine genaue Funktion des Regulierungssystems zu gewährleisten. Der Hebel muß sich über dem schraffierten Feld 3 befinden.

Lufteintrittsmenge und Strömungsrichtung mit Hilfe der seitlichen Belüftungsdüsen einstellen :

- Lufteintrittsmenge mit Hilfe des Rändelrades A  **offen**  
**geschlossen**
- Strömungsrichtung mit dem Bedienungshebel B einstellen.

(Die beiden mittleren Belüftungsdüsen verteilen nur außen temperierte oder gekühlte Luft).

### WICHTIG

Das Lufteintrittsgitter, das sich außen unter der Windschutzscheibe befindet, muß immer frei sein (Schnee, Eis, Laub usw...).

Die Luftzirkulation zu den Rücksitzen darf nicht durch Verstauen von Gegenständen unter den Vordersitzen behindert werden.



### Durch Drücken dieser Taste wird jeglicher Außenlufteintritt gestoppt.

Ausnahmestellung, die nur kurzfristig angewandt werden soll um ein Eindringen von Staub, schlechter Luft usw. zu verhindern... oder um Kühlung, Beheizung oder Beschlagentfernung im Innenraum zu beschleunigen.

### Heizungsregulierung

Das elektronische Regulierungssystem soll eine konstante Innentemperatur gewährleisten. Die Skala 4 ist in Grade eingeteilt.

Die Gewünschte Temperatur mit Hebel 2 einstellen.

Dieses System reguliert die Funktion der Heizung und Klimaanlage.

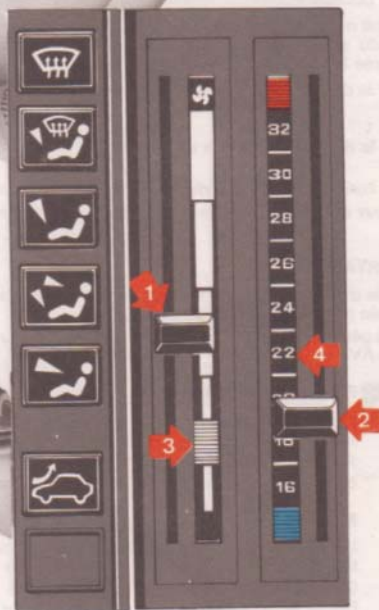
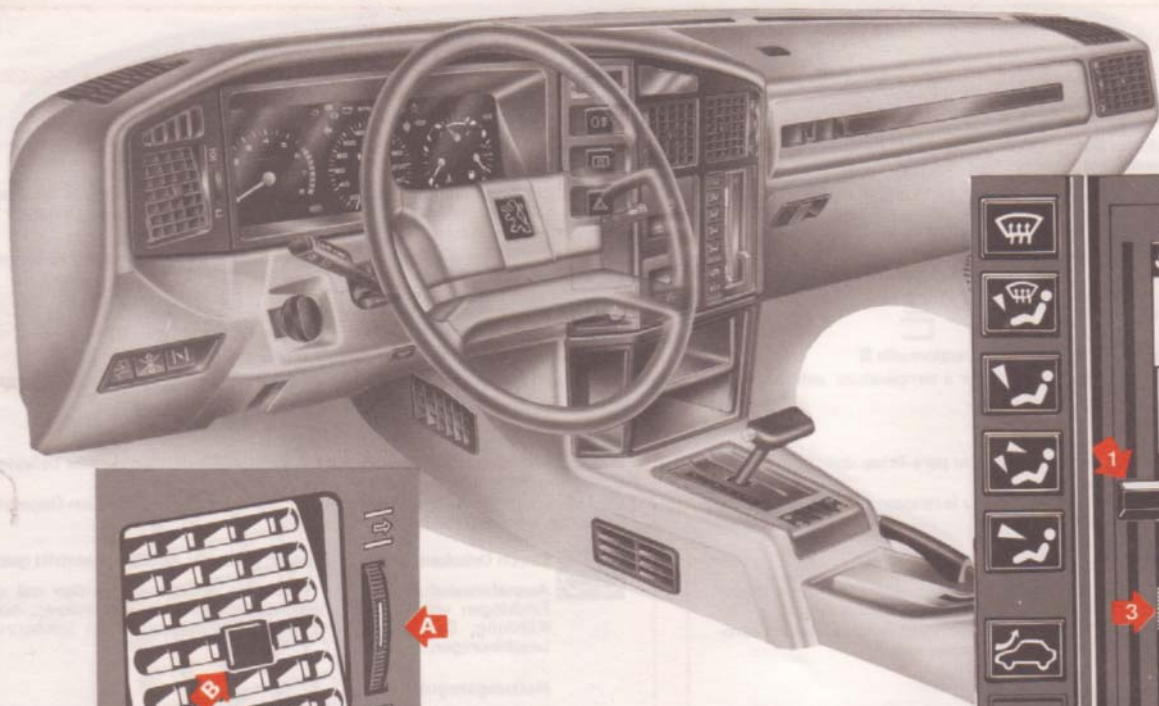
Die Regulierung erfolgt dann, wenn sich der Temperaturhebel 2 in dem Bereich der Gradeinteilung befindet.

Untere Einstellung : maxi kalt

Obere Einstellung : maxi warm

### WICHTIG

Vor Verstellen der angezeigten Temperatur, sich davon überzeugen, daß die gewünschte Lufttemperatur im Wageninnern den klimatischen Bedingungen und der Verteilung im Fahrzeuginnenraum entspricht. Stabilisierung der Innenraumtemperatur abwarten. Eine Korrektur soll nur in kleinen Schritten durchgeführt werden.



A - Regolazione flusso dell'aria  
 B - Comando di orientamento

1 - Cursore di ventilazione  
 2 - Cursore di temperatura  
 3 - Flusso minimo di ventilazione  
 4 - Piastra di temperatura

A - Regeling van de hoeveelheid  
 B - Richtknop

1 - Regelschuif ventilatie  
 2 - Regelschuif temperatuur  
 3 - Minimum temperatuurinstelling  
 4 - Temperatuurschaal.



## VENTILAZIONE / RISCALDAMENTO

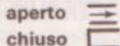
CON REGOLAZIONE ELETTRONICA DI TEMPERATURA

### Regolazione del flusso d'aria

Regolare la ventilazione con l'aiuto del cursore **1**, per aumentare il flusso :  
- spingere il cursore verso l'alto

Un flusso minimo è necessario per assicurare una buona precisione di funzionamento del sistema di regolazione, il cursore deve essere situato al di sopra della zona tratteggiata **3**.

Regolare il flusso e l'orientamento degli aeratori centrali e laterali :

- il flusso con l'aiuto della rotella **A**  aperto  
chiuso
- l'orientamento con l'aiuto del comando multidirezionale **B**.

(i due aeratori centrali diffondono solo l'aria a temperatura esterna)

### IMPORTANTE

La griglia di entrata d'aria situata all'esterno, alla base del parabrezza, deve sempre essere liberata (neve, ghiaccio, foglie, ecc...).

Non ostacolare la circolazione d'aria verso i posti POST. con degli oggetti posti sotto i sedili ANT.



### Chiusura dell'entrata d'aria esterna

Il conficcamento di questo tasto taglia tutte le entrate d'aria esterna, rendendo così inoperanti le funzioni di ventilazione / riscaldamento.

Posizione eccezionale da utilizzare solo temporaneamente per evitare l'introduzione nel veicolo di polvere, di odori, ecc....

### Regolazione della temperatura

Il sistema di regolazione elettronica ha per effetto di controllare costantemente la temperatura all'interno dell'abitacolo. La piastra di temperatura **4** è graduata in gradi.

Regolare la temperatura desiderata con l'aiuto del cursore **2**.

Questo sistema regola la funzione riscaldamento.

La regolazione si effettua quando il cursore della temperatura **2** si trova nella zona graduata in gradi.

Posizione bassa : temperatura esterna

Posizione alta : riscaldamento massimo

### IMPORTANTE

Prima di modificare la temperatura visualizzata, assicurarsi che la regolazione della ripartizione dell'aria nel veicolo corrisponda alle condizioni climatiche e alla ripartizione desiderata nell'abitacolo. Attendere che la temperatura ambiente sia stabilizzata. Le correzioni devono farsi a piccoli stadi.

## VENTILATIE / VERWARMING


MET ELECTRONISCHE TEMPERATUUREGELING

### Regelen van de luchttoevoer

Regel de ventilatie met de schuif **1**, om de toevoer te vergroten :  
- duw de schuif omhoog

Om een minimale opbrengst, welke nodig is om een goede nauwkeurige werking van het regelsysteem te verzekeren, dient de regelschuif boven het gearceerde gedeelte **3** te worden gezet.

Regel de hoeveelheid en de richting van de luchtroosters in het midden en aan de zijanten :

- de hoeveelheid met de draaiknop **A**  open  
gesloten
- de richting met de richtknop **B**.

(uit de twee luchtroosters in het midden stroomt uitsluitend lucht op buiten-temperatuur).

### BELANGRIJK

Het luchtrooster aan de buitenzijde onder de voorruit moet altijd worden vrijgehouden (sneeuw, ijs, bladeren enz...).

De luchtstroom naar de achterplaatsen mag niet worden gehinderd door onder de voorzittingen geplaatste voorwerpen.



### Afsluiten van de buitenluchttoevoer.

Door het indrukken van deze knop wordt de buitenluchttoevoer geheel afgesloten, hierdoor wordt tevens de verwarming/ventilatie buiten werking gesteld.

Gebruik deze bijzondere stand slechts tijdelijk om te voorkomen dat er stof, ongewenste geuren, enz. in de wagen komen.

### Temperatuurregeling

Het electronische regelsysteem heeft als doel de temperatuur van het interieur constant te houden. De temperatuurschaal **4** is verdeeld in graden.

Stel de gewenste temperatuur in met regelschuif **2**.

Dit systeem regelt de verwarming.

Het regelsysteem werkt als de temperatuurregelschuif **2** zich in het gedeelte met de gradenverdeling bevindt.

Naar beneden : buitentemperatuur

Naar boven : maximale verwarming

### BELANGRIJK

Verzeker u ervan dat, voordat de temperatuur wordt gewijzigd, de ingestelde luchtverdeling in de wagen overeenkomt met de klimaatsomstandigheden en de gewenste verdeling in het interieur. Wacht tot de omgevingstemperatuur is gestabiliseerd. De correcties dienen slechts met kleine stappen te geschieden.

## Ventilation / Chauffage avec régulation électronique de température

### RÉPARTITION DE L'AIR

Après avoir effectué les réglages de débit et de température d'air souhaités, appuyer sur la touche correspondant à la sélection désirée.



Tout l'air est réparti vers le pare-brise et les vitres latérales.  
**Pour dégivrer ou désembuer rapidement le pare-brise** (placer le curseur de débit d'air au maxi et fermer les aérateurs latéraux).



L'air est réparti à la fois sur le pare-brise, les vitres latérales et les pieds des occupants.  
**Pour désembuer, dégivrer et chauffer ou ventiler l'habitacle.**



L'air est réparti essentiellement sur les pieds des occupants  
**Pour chauffer ou ventiler l'habitacle.**



L'air à température extérieure est réparti par les aérateurs orientables.  
L'air réchauffé est réparti vers les pieds des occupants.

Pour disposer à la fois :

- d'une ventilation vers le visage
- de l'air, à température désirée, vers les pieds.



Tout l'air à température extérieure est réparti par les aérateurs orientables.  
**Pour obtenir une ventilation maximum.**

## Heizung / Belüftung / mit elektronischer Temperaturregelung

### LUFTVERTEILUNG

Nach Einstellung des gewünschten Lufteinlasses und der gewünschten Lufttemperatur, die gewünschte Luftverteiltaste drücken.



Die gesamte Luft wird zu der Windschutzscheibe und zu den Seitenscheiben geleitet.  
**Zur schnellen Beschlagentfernung und Entfrosterung der Windschutzscheibe** (den Lufteinlass-Hebel auf maxi stellen und die seitlichen Belüftungsdüsen schliessen)



Die Luft wird gleichzeitig auf Windschutzscheibe, Seitenscheiben und Fussraum verteilt.  
**Zur Beschlagentfernung, Entfrostern, Heizen oder Belüften des Fahrzeug-Innenraumes.**



Die Luft wird hauptsächlich in den Fussraum geleitet.  
**Zum Heizen oder Belüften des Fahrzeug-Innenraumes.**



Aussentemperierte Frischluft wird durch die verstellbaren Belüftungsdüsen verteilt.  
Warmluft wird in den Fussraum geleitet.  
**Somit verfügt man gleichzeitig :**

- über Frischluftzuführung in Gesichtshöhe
- über die gewünschte Lufttemperatur im Fussraum



Die gesamte aussentemperierte Frischluft wird von den dosierbaren Belüftungsdüsen verteilt.  
**Maximale Belüftung**



## Ventilazione / Riscaldamento con regolazione elettronica della temperatura

### RIPARTIZIONE DELL'ARIA

Dopo aver effettuato le regolazioni del flusso e della temperatura d'aria desiderata, premere sul tasto corrispondente alla selezione desiderata.



Tutta l'aria è ripartita verso il parabrezza ed i vetri laterali.  
**Per sbrinare o disappannare rapidamente il parabrezza** (mettere il cursore del flusso dell'aria al massimo e chiudere gli aeratori laterali).



L'aria è ripartita contemporaneamente sul parabrezza, i vetri laterali ed i piedi degli occupanti.  
**Per disappannare, sbrinare e riscaldare o ventilare l'abitacolo.**



L'aria è ripartita essenzialmente sui piedi degli occupanti.  
**Per riscaldare o ventilare l'abitacolo.**



L'aria a temperatura esterna è ripartita dagli aeratori orientabili.

L'aria riscaldata è ripartita verso i piedi degli occupanti.

**Per disporre contemporaneamente :**

- di una ventilazione verso il viso
- dell'aria, alla temperatura desiderata, verso i piedi.



Tutta l'aria a temperatura esterna è ripartita dagli aeratori orientabili.

**Per ottenere una ventilazione massima.**

## Ventilatie / Verwarming met elektronische temperatuurregeling

### VERDELING VAN DE LUCHT

Na de toevoer te hebben geregeld en de gewenste temperatuur te hebben ingesteld, de gewenste knop indrukken.



Al de lucht wordt verdeeld over de voorruit en de zijruiten.  
**Om de voorruit snel te ontdooien of te ontwasemen** (zet de regelschuif voor de luchttoevoer in de maximale stand en sluit de luchtroosters aan de zijkanten).



De lucht wordt tegelijkertijd verdeeld over de voorruit, de zijruiten en de voeten.  
**Om het interieur te ontwasemen, te ontdooien, te verwarmen of te ventileren.**



De lucht wordt voornamelijk verdeeld over de voeten van de inzittenden.  
**Om het interieur te verwarmen of te ventileren.**



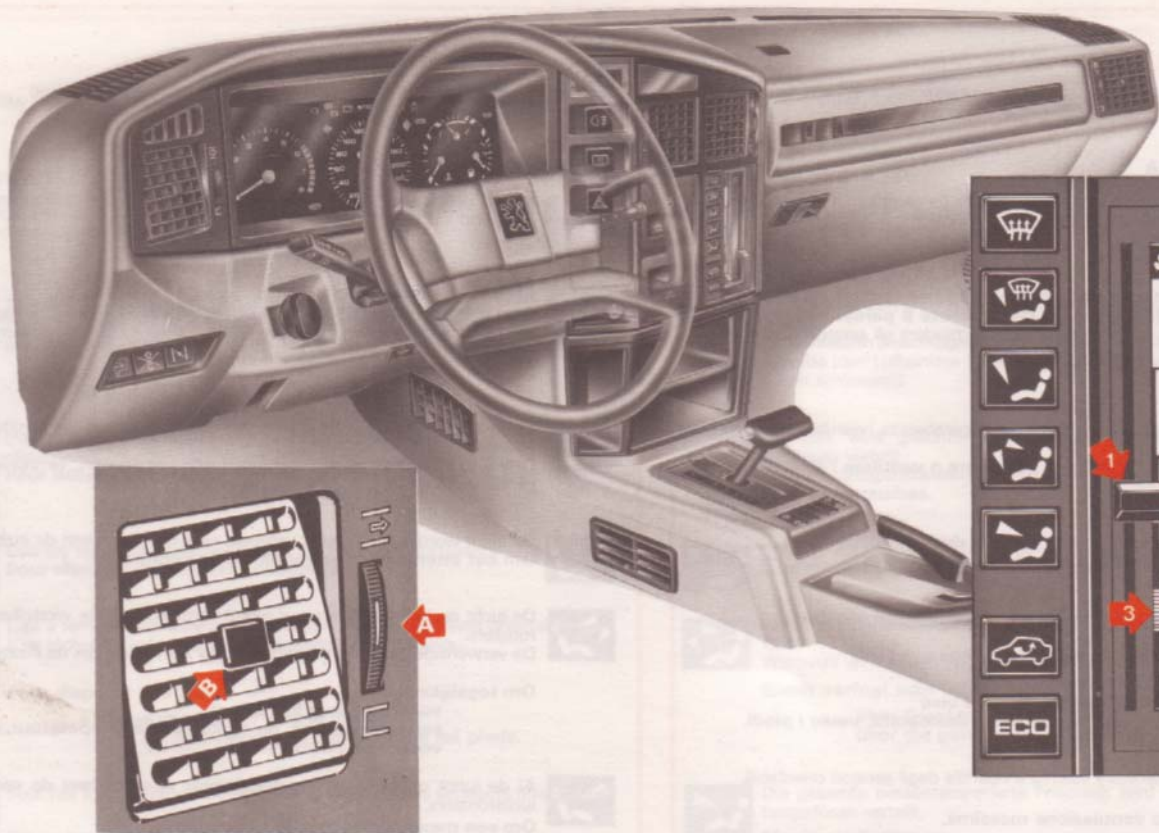
De lucht op buitentemperatuur wordt verdeeld over de verstelbare luchtroosters.  
De verwarmde lucht wordt verdeeld over de voeten van de inzittenden.

**Om tegelijkertijd :**

- ventilatie naar het gelaat
- een luchtstroom, op de gewenste temperatuur, naar de voeten te verkrijgen.



Al de lucht op buitentemperatuur wordt verdeeld over de verstelbare luchtroosters.  
**Om een maximale ventilatie te verkrijgen.**



**A** - Réglage débit  
**B** - Commande d'orientation

- 1 - Curseur de ventilation
- 2 - Curseur de température
- 3 - Débit minimum de ventilation
- 4 - Platine de température

**A** - Einstellung Lufteintrittsmenge  
**B** - Einstellung Strömungsrichtung

- 1 - Ventilatorbedienung
- 2 - Temperatureinstellhebel
- 3 - Ventilator mini
- 4 - Temperatureinstellung

**A** - Regolazione flusso dell'aria  
**B** - Comando di orientamento

- 1 - Cursore di ventilazione
- 2 - Cursore di temperatura
- 3 - Flusso minimo di ventilazione
- 4 - Piastra di temperatura

**A** - Regeling van de hoeveelheid  
**B** - Richtknop

- 1 - Regelschuif ventilatie
- 2 - Regelschuif temperatuur
- 3 - Minimum temperatuurinstelling
- 4 - Temperatuurschaal.



## VENTILATION / CHAUFFAGE RÉFRIGÉRATION (avec régulation électronique de température)

### Réglage du débit d'air

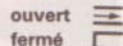
Régler la ventilation à l'aide du curseur 1, pour augmenter le débit :

- pousser le curseur vers le haut.

Un débit minimum étant nécessaire pour assurer une bonne précision de fonctionnement du système de régulation, le curseur doit être placé au-dessus de la zone hachurée 3.

Régler le débit et l'orientation des érateurs centraux et latéraux :

- le débit à l'aide de la molette A



- l'orientation à l'aide de la commande multidirectionnelle B.

(les deux érateurs centraux ne diffusent que de l'air à température extérieure ou réfrigéré).

### IMPORTANT

La grille d'entrée d'air située, à l'extérieur à la base du pare-brise, doit toujours être dégagée (neige, glace, feuilles etc...).

Ne pas gêner la circulation d'air vers les places AR par le rangement d'objets sous les sièges AV.

Si votre voiture a stationné au soleil, rouler vitres ouverte quelques instants afin de renouveler l'air dans l'habitacle, les refermer ensuite.

## BELÜFTUNG / HEIZUNG / KLIMAANLAGE (mit elektronischer Temperaturre- gulierung)

### Einstellung der Lufteintrittsmenge

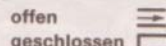
Lufteintrittsmenge durch Bedienungshebel 1 einstellen :

- Den Hebel nach oben schieben

Ein geringer Lufteinlass ist erforderlich um eine genaue Funktion des Regulierungssystems zu gewährleisten. Der Hebel muss sich über dem schraffierten Feld 3 befinden.

Lufteintrittsmenge und Strömungsrichtung mit Hilfe der seitlichen Belüftungsdüsen einstellen :

- Lufteintrittsmenge mit Hilfe des Rändelrades A.



- Strömungsrichtung mit dem Bedienungshebel B einstellen

(Die beiden mittleren Belüftungssdüsen verteilen nur aussentemperierte oder gekühlte Luft).

### WICHTIG

Das Lufteintrittsgitter, das sich aussen unter der Windschutzscheibe befindet, muss immer frei sein (Schnee, Eis, Laub usw).

Die Luftzirkulation zu den Rücksitzen darf nicht durch Verstauen von Gegenständen unter den Vordersitzen behindert werden.

Nach längerem Stehen des Fahrzeuges in der Sonne, die Fenster öffnen um die Innenluft wieder auf Aussenlufttemperatur zu bringen. Die Fenster danach wieder schliessen.

## VENTILAZIONE / RISCALDAMENTO ARIA CONDIZIONATA (con regolazione elettronica di temperatura)

### Regolazione del flusso d'aria

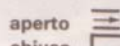
Regolare la ventilazione con l'aiuto del cursore 1, per aumentare il flusso :

- spingere il cursore verso l'alto.

Un flusso minimo è necessario per assicurare una buona precisione di funzionamento del sistema di regolazione, il cursore deve essere situato al di sopra della zona tratteggiata 3.

Regolare il flusso e l'orientamento degli aeratori centrali e laterali :

- il flusso con l'aiuto della rotella A



- l'orientamento con l'aiuto del comando multidirezionale B.

(i due aeratori centrali diffondono l'aria solo a temperatura esterna o condizionata).

### IMPORTANTE

La griglia di entrata d'aria situata all'esterno alla base del parabrezza, deve sempre essere sgombra (neve, ghiaccio, foglie, ecc...).

Non ostacolare la circolazione dell'aria verso i posti POST, con degli oggetti posti sotto i sedili ANT.

Se la vostra vettura è rimasta ferma al sole, guidare con i vetri aperti per alcuni istanti allo scopo di cambiare aria nell'abitacolo; richiuderli in seguito.

## VENTILATIE / VERWARMING AIRCONDITIONING (met elektronische temperatuurre- geling)

### Regeling van de luchttoevoer

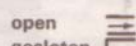
Regel de ventilatie met de schuif 1, om de toevoer te vergroten :

- duw de schuif omhoog.

Voor een minimale hoeveelheid, welke nodig is om een goede nauwkeurige werking van het regelsysteem te verzekeren, dient de regelschuif in de stand boven het gearceerde gedeelte 3 te worden gezet.

Regel de hoeveelheid en de richting van de luchtroosters in het midden en aan de zijkanten :

- de hoeveelheid met de draaiknop A.



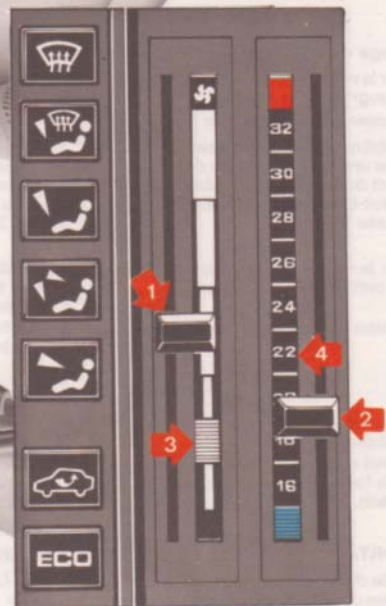
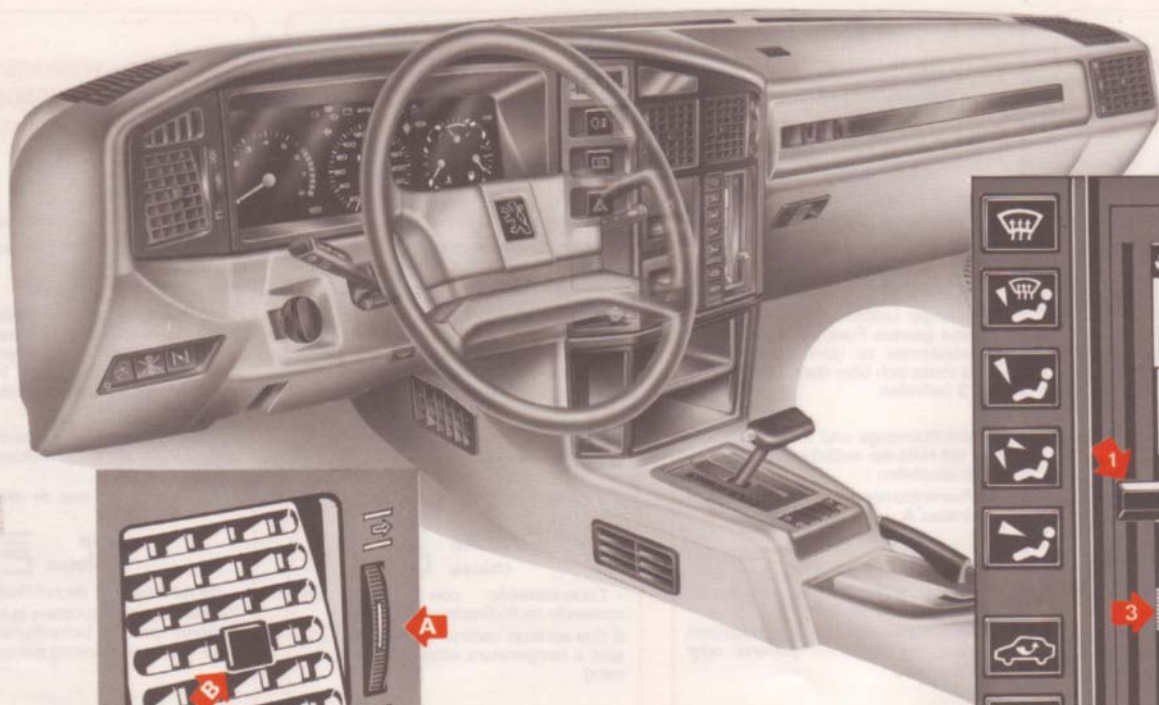
- de richting met de richtknop B.  
(uit de twee luchtroosters in het midden stroomt lucht op buitentemperatuur of door de airconditioning gekoelde lucht).

### BELANGRIJK

Het luchtrooster aan de buitenzijde onder de voorruit moet altijd worden vrijgehouden (sneeuw, ijs, bladeren enz...).

De luchtstroom naar de achterplaatsen mag niet worden gehinderd door onder de voorzittingen geplaatste voorwerpen.

Als Uw wagen in de zon staat geparkeerd, even met geopende portierruitjes rijden om de lucht in het interieur te versen, daarna de ruiten weer sluiten.



- A - Réglage débit
- B - Commande d'orientation
- 1 - Curseur de ventilation
- 2 - Curseur de Température
- 3 - Débit minimum de ventilation
- 4 - Platine de température

- A - Einstellung Luftertrittsmenge
- B - Einstellung Strömungsrichtung
- 1 - Ventilatorbedienung
- 2 - Temperatureinstellhebel
- 3 - Ventilator mini
- 4 - Temperatureinstellung

- A - Regolazione flusso dell'aria
- B - Comando di orientamento
- 1 - Corsore di ventilazione
- 2 - Corsore di temperatura
- 3 - Flusso minimo di ventilazione
- 4 - Piastra di temperatura

- A - Regeling van de hoeveelheid
- B - Richtknop
- 1 - Regelschuif ventilatie
- 2 - Regelschuif temperatuur
- 3 - Minimum temperatuurinstelling
- 4 - Temperatuurschaal.



**ECO****Arrêt du groupe de réfrigération**

Si la température extérieure ne justifie pas le fonctionnement de la réfrigération, appuyer sur la touche ECO pour mettre hors circuit le groupe de réfrigération.

La régulation de chauffage continue à être assurée.

**Régulation de température**

Le système de régulation électronique a pour effet de garder constante la température à l'intérieur de l'habitacle. La platine de température 4 est graduée en degrés.

Régler la température souhaitée à l'aide du curseur 2.

Ce système régle la fonction chauffage et réfrigération

La régulation s'effectue lorsque le curseur de température 2 se trouve dans la zone graduée en degrés.

- Position basse : froid maxi
- Position haute : chauffage maxi

**IMPORTANT :**

Avant de modifier la température affichée, s'assurer que le réglage de répartition de l'air dans le véhicule correspond aux conditions climatiques et à la répartition souhaitée dans l'habitacle. Attendre que la température ambiante soit stabilisée. Les corrections ne doivent se faire que par petits paliers.



**L'enfoncement de cette touche coupe toute entrée d'air extérieur.**

Position exceptionnelle à n'utiliser que temporairement pour éviter l'introduction dans le véhicule de poussières, d'odeurs etc..., ou pour accélérer le refroidissement ou le chauffage/déseuillage de l'habitacle.

**ECO****Abschalten der Klimaanlage**

Wenn die Aussentemperatur es nicht erfordert die Klimaanlage in Betrieb zu nehmen, Taste ECO drücken um die Klimaanlage auszuschalten.

Die Heizungsregulierung ist weiterhin gewährleistet.

**Heizungsregulierung**

Das elektronische Regulierungssystem soll eine konstante Innentemperatur gewährleisten. Die Skala 4 ist in Grade eingeteilt.

Die Gewünschte Temperatur mit Hebel 2 einstellen.

Dieses System reguliert die Funktion der Heizung und Klimaanlage.

Die Regulierung erfolgt dann, wenn sich der Temperaturhebel 2 in dem Bereich der Gradeinteilung befindet.

- Untere Einstellung : maxi kalt
- Obere Einstellung : maxi warm

**WICHTIG :**

Vor Verstellen der angezeigten Temperatur, sich davon überzeugen, dass die gewünschte Lufttemperatur im Wageninnern den Klimatischen Bedingungen und der Verteilung im Fahrzeuginnenraum entspricht. Stabilisierung der Innenraumtemperatur abwarten. Eine Korrektur soll nur in kleinen Schritten durchgeführt werden.



**Durch Drücken dieser Taste wird jeglicher Außenlufteintritt gestoppt.**

Ausnahmestellung, die nur kurzfristig angewandt werden soll um ein Eindringen von Staub, schlechter Luft usw. zu verhindern..., oder um Kühlung, Beheizung oder Beschlagentfernung im Innenraum zu beschleunigen.

**ECO****Arresto del gruppo di condizionamento**

Se la temperatura esterna non giustifica il funzionamento del condizionamento, premere su tasto ECO per mettere fuori circuito il gruppo di condizionamento.

La regolazione del riscaldamento continua ad essere assicurata.

**Regolazione della temperatura**

Il sistema di regolazione elettronica ha per effetto di sorvegliare costantemente la temperatura all'interno dell'abitacolo. La piastra di temperatura 4 è graduata in gradi.

Regolare la temperatura desiderata con l'aiuto del cursore 2.

Questo sistema regola la funzione riscaldamento e condizionamento.

La regolazione si effettua quando il cursore della temperatura 2 si trova nella zona graduata in gradi.

- Posizione bassa : freddo massimo
- Posizione alta : riscaldamento massimo

**IMPORTANTE**

Prima di modificare la temperatura visualizzata, assicurarsi che la regolazione di ripartizione dell'aria nel veicolo corrisponde alle condizioni climatiche ed alla ripartizione desiderata nell'abitacolo. Attendere che la temperatura ambiente si stabilizzi. Le correzioni devono farsi a piccoli stadi.



**Il conficcamento di questo tasto taglia tutte le entrate di aria esterna.**

Posizione eccezionale da utilizzare solo temporaneamente per evitare l'introduzione nel veicolo di polvere, di odori, ecc... o per accelerare il raffreddamento o il riscaldamento / disappannamento dell'abitacolo.

**ECO****Afzetten van de airconditioning.**

Als de buitentemperatuur het gebruik van de airconditioning niet nodig maakt, de knop ECO indrukken om het airconditioningsysteem buiten werking te stellen.

De verwarmingsregeling blijft gehandhaafd.

**Temperatuurregeling**

Het elektronische regelsysteem heeft als doel de temperatuur van het interieur constant te houden. De temperatuurschaal 4 is in graden verdeeld.

Stel de gewenste temperatuur in met regelschuif 2.

Dit systeem regelt de werking van de verwarming en de airconditioning.

Het regelsysteem werkt als de temperatuurschuif 2 zich in het gedeelte met de gradenverdeling bevindt.

- Naar beneden : maximale koeling
- Naar boven : maximale verwarming.

**BELANGRIJK :**

Verzeker U ervan dat, voordat de ingestelde temperatuur wordt gewijzigd, de ingestelde luchtverdeling overeenkomt met de klimaatsomstandigheden en de gewenste verdeling in het interieur. Wacht tot de omgevingstemperatuur is gestabiliseerd. De correcties dienen slechts met kleine stappen te geschieden.



**Door het indrukken van deze knop wordt de buitenluchtvovoer geheel afgesloten.**

Gebruik deze bijzondere stand slechts tijdelijk om te voorkomen dat er stof, ongewenste geuren, enz..., in de wagen komen, of om de werking van de airconditioning of de verwarming / ontwasming in het interieur de versnellen.

Ventilation / Chauffage / Réfrigération avec régulation électronique de température

### RÉPARTION DE L'AIR

Après avoir effectué les réglages de débit et de température d'air souhaités, appuyer sur la touche correspondant à la sélection désirée.



Tout l'air est réparti vers le pare-brise et les vitres latérales.  
**Pour dégivrer ou désembuer rapidement le pare-brise** (placer le curseur de débit d'air au maxi et fermer les aérateurs latéraux).



L'air est réparti à la fois sur le pare-brise, les vitres latérales et les pieds des occupants.  
**Pour désembuer, dégivrer et chauffer ou ventiler l'habitacle.**



L'air est réparti essentiellement sur les pieds des occupants  
**Pour chauffer ou ventiler l'habitacle.**



L'air à température extérieure est réparti par les aérateurs orientables.  
L'air réchauffé ou réfrigéré est réparti vers les pieds des occupants.

Pour disposer à la fois :

- d'une ventilation vers le visage
- de l'air, à température désirée, vers les pieds.



Tout l'air à température extérieure est réparti par les aérateurs orientables.  
**Pour obtenir une ventilation maximum.**

Heizung / Belüftung / Klimaanlage mit elektronischer Temperaturregelung

### LUFTVERTEILUNG

Nach Einstellung des gewünschten Lufteinlasses und der gewünschten Lufttemperatur, die gewünschte Luftverteiltaste drücken.



Die gesamte Luft wird zu der Windschutzscheibe und zu den Seitenscheiben geleitet.  
**Zur schnellen Beschlagentfernung und Entfrostung der Windschutzscheibe** (den Lufteinlass-Hebel auf maxi stellen und die seitlichen Belüftungsdüsen schliessen)



Die Luft wird gleichzeitig auf Windschutzscheibe, Seitenscheiben und Fussraum verteilt.  
**Zur Beschlagentfernung, Entfrostern, Heizen oder Belüften des Fahrzeug-Innenraumes.**



Die Luft wird hauptsächlich in den Fussraum geleitet.  
**Zum Heizen oder Belüften des Fahrzeug-Innenraumes.**



Aussentemperierte Frischluft wird durch die verstellbaren Belüftungsdüsen verteilt.  
Warmluft oder gekühlte Luft wird in den Fussraum geleitet

Somit verfügt man gleichzeitig :

- über Frischluftzuführung in Gesichtshöhe
- über die gewünschte Lufttemperatur im Fussraum



Die gesamte aussentemperierte Frischluft wird von den dosierbaren Belüftungsdüsen verteilt.  
**Maximale Belüftung**



## Ventilazione / Riscaldamento / Condizionamento con regolazione elettronica della temperatura

### RIPARTIZIONE DELL'ARIA

Dopo aver effettuato le regolazioni del flusso e della temperatura d'aria desiderate, premere sul tasto corrispondente alla selezione desiderata.



Tutta l'aria è ripartita verso il parabrezza ed i vetri laterali.  
**Per sbrinare o disappannare rapidamente il parabrezza** (mettere il cursore del flusso dell'aria al massimo e chiudere gli aeratori laterali).



L'aria è ripartita contemporaneamente sul parabrezza, i vetri laterali ed i piedi degli occupanti.  
**Per disappannare, sbrinare e riscaldare o ventilare l'abitacolo.**



L'aria è ripartita essenzialmente sui piedi degli occupanti.  
**Per riscaldare o ventilare l'abitacolo.**



L'aria a temperatura esterna è ripartita dagli aeratori orientabili.  
L'aria riscaldata o condizionata è ripartita verso i piedi degli occupanti.  
**Per disporre contemporaneamente :**  
- di una ventilazione verso il viso  
- dell'aria, alla temperatura desiderata, verso i piedi.



Tutta l'aria a temperatura esterna è ripartita dagli aeratori orientabili.  
**Per ottenere una ventilazione massima.**

## Ventilatie / Verwarming / Airconditioning met elektronische temperatuurregeling

### VERDELING VAN DE LUCHT

Na de toevoer te hebben geregeld en de gewenste temperatuur te hebben ingesteld, de gewenste knop indrukken.



Al de lucht wordt verdeeld over de voorruit en de zijruiten.  
**Om de voorruit snel te ontdooien of te ontwasemen** (zet de regelschuif voor de luchttoevoer in de maximale stand en sluit de luchtroosters aan de zijkanten).



De lucht wordt tegelijkertijd verdeeld over de voorruit, de zijruiten en de voeten.  
**Om het interieur te ontwasemen, te ontdooien, te verwarmen of te ventileren.**



De lucht wordt voornamelijk verdeeld over de voeten van de inzittenden.  
**Om het interieur te verwarmen of te ventileren.**



De lucht op buitentemperatuur wordt verdeeld over de verstelbare luchtroosters.  
De verwarmde of gekoelde lucht wordt verdeeld over de voeten van de inzittenden.

**Om tegelijkertijd :**

- ventilatie naar het gelaat
- een luchtstroom, op de gewenste temperatuur, naar de voeten te verkrijgen.



Al de lucht op buitentemperatuur wordt verdeeld over de verstelbare luchtroosters.  
**Om een maximale ventilatie te verkrijgen.**



### SYNTHÉTISEUR DE PAROLE \*

1 - Bouton «TEST».

Le synthétiseur de parole diffuse 3 types de messages :

(voix féminine F – masculine M).

- AIDE A LA CONDUITE (F) :
  - Réserve de carburant, frein de stationnement.
- ALERTE (M) :
  - Charge batterie et freins.
- URGENCE (M) : (Répété 2 fois.)

- Pression d'huile, température d'eau anormale, niveau d'huile.

Afin d'améliorer la perception des messages, il y a 3 niveaux d'intensité sonore en fonction du régime moteur.

La diffusion des messages peut être contrôlée à l'arrêt en position «A» (Accessoires) de l'antivol par l'appui sur le bouton 1 «TEST». Appuyer à nouveau pour stopper la diffusion.

En marche, s'il y a diffusion d'un message d'ALERTE ou d'URGENCE, appuyer sur le bouton «TEST». Si le message est rediffusé, l'anomalie est confirmée.

#### IMPORTANT

Si le véhicule est équipé d'un auto-radio, les messages diffusés coupent automatiquement le son du poste.

\* Suivant équipement.

### BORDCOMPUTER \*

1 - Knopf "TEST".

Der Bordcomputer übermittelt drei Arten von Informationen : (weibliche Stimme F – männliche Stimme M)

- BEDIENUNGSHINWEISE (F) :
  - Kraftstoffreserve, Handbremse
- ALARM (M) :
  - Batterieladung und Bremsen
- DRINGEND (M) : (wird zweimal wiederholt)
  - Öldruck, erhöhte Kühlwassertemperatur, Ölstand

Zur besseren Wahrnehmung der Informationen gibt es drei motordrehzahlabhängige Lautstärken.

Die Übermittlung der Informationen kann im Stand durch Drücken des Knopfes 1 "TEST" - Zündschloss in Stellung A (Zubehör) - kontrolliert werden.

Wird während der Fahrt eine Information ALARM oder DRINGEND übermittelt, den Knopf "TEST" drücken. Eine Wiederholung der Information bedeutet eine Bestätigung der Störung.

#### WICHTIG

Ist das Fahrzeug mit einem Autoradio ausgerüstet, so wird der Ton bei Übermittlung einer Information unterbrochen.

\* Je nach Ausstattung.

### SINTETIZZATORE DI PAROLA \*

1 - Tasto "TEST".

Il sintetizzatore di parola diffonde 3 tipi di messaggi :

(voce femminile F - maschile M).

- AIUTO ALLA GUIDA (F) :
  - Riserva carburante, freno a mano.
- AVVERTENZA (M) :
  - Carica batteria e freni.
- URGENZA (M) : (Ripetuta due volte)

- Pressione dell'olio, temperatura dell'acqua anormale, livello dell'olio.

Allo scopo di migliorare la percezione dei messaggi, ci sono 3 livelli d'intensità sonora in funzione del regime motore.

La diffusione dei messaggi può essere controllata, da fermo, nella posizione "A" (Accessori) del contatto chiave, premendo sul tasto 1 "TEST". Premere di nuovo per fermare la diffusione.

In moto, se c'è la diffusione di un messaggio di AVVERTENZA o di URGENZA, premere sul tasto "TEST". Se il messaggio è ripetuto, l'anomalia è confermata.

#### IMPORTANTE

Se il veicolo è equipaggiato di un autoradio, i messaggi diffusi interrompono automaticamente la trasmissione.

\* Secondo l'equipaggiamento.

### SPREKENDE COMPUTER \*

1 - Knop "TEST"

De sprekende computer zendt 3 soorten boodschappen uit :

(F = vrouwenstem - M = mannenstem)

- ADVIEZEN TIJDENS HET RIJDEN (F) :
  - Brandstofreserve, handrem
- ALS WAARSCHUWING (M)
  - Laden van de accu, remmen.
- IN NOODGEVAL (M) : (2 maal herhaald).
  - Oliedruk, abnormale koelvoelstof-temperatuur, olieniveau.

Teneinde de boodschappen beter te kunnen verstaan zijn er, afhankelijk van het toerental van de motor, 3 geluidsterkten. De uitzending van de boodschappen kan worden gecontroleerd door, stilstaand, met het contactslot in stand "A" (accessoires) op knop 1 "TEST" te drukken. Opnieuw drukken om de uitzending te stoppen.

Druk, als er tijdens het rijden een boodschap WAARSCHUWING of NOODGEVAL wordt uitgezonden op de knop "TEST". Als de boodschap wordt herhaald is dit een bevestiging van de afwijking.

#### BELANGRIJK

Als de wagen is uitgerust met een autoradio onderbreken de uitgezonden boodschappen automatisch het radioprogramma.

\* Volgens uitvoering.





#### PRÉCAUTIONS AVANT UN LONG TRAJET

##### Contrôler les niveaux :

- huile moteur
- circuit de refroidissement
- réservoir de circuit de freinage
- réservoir du lave-vitres
- direction assistée\*
- carburant

##### Vérifier :

- l'état des pneumatiques
- la pression des pneumatiques
- le fonctionnement des lampes d'éclairage et de signalisation

##### CARBURANT :

- Utiliser du Supercarburant
- Il est normal que la quantité de remplissage ou consommable de carburant soit différente de la capacité du réservoir indiquée dans les caractéristiques (70 l. environ).

\* Suivant équipement.

#### VORKEHRUNGEN VOR ANTRITT EINER LÄNGEREN FAHRT

##### Kontrolle :

- Motorölstand
- Kühlflüssigkeitsstand
- Scheibenwaschbehälter
- Servolenkung\*
- Kraftstoff

##### Prüfen :

- Reifenzustand
- Reifendruck
- Funktion der Licht- und Signalanlage

##### KRAFTSTOFF :

- Superkraftstoff verwenden
- Es ist normal, dass die Füllmenge oder die verbrauchte Kraftstoffmenge von den in den Technischen Daten angegebenen Fassungsvermögen des Tanks (ca. 70 Liter) abweicht.

\* Je nach Ausstattung.

#### PRECAUZIONI PRIMA DI UN LUNGO TRAGITTO

##### Controllare i livelli :

- olio motore
- circuito di raffreddamento
- serbatoio del circuito freni
- serbatoio del lavavetri
- servosterzo\*
- carburante

##### Verificare :

- lo stato dei pneumatici
- la pressione dei pneumatici
- il funzionamento delle lampade d'illuminazione e di segnalazione.

##### CARBURANTE :

- Utilizzare del carburante Super
- è normale che la quantità di riempimento o consumo del carburante sia differente dalla capacità del serbatoio indicata nelle caratteristiche (70 l. circa).

\* Secondo l'equipaggiamento.

#### VOORZORGEN VOOR EEN LANGE RIT

##### Niveau controle :

- motorolie
- koelsysteem
- remvloeistofreservoir
- ruitesproeierreservoir
- stuurbekrachtiging\*
- brandstof

##### Controleren van :

- de staat van de banden
- de bandenspanning
- de werking van verlichting en signalering.

##### BRANDSTOF

- Gebruik Superbenzine
- Het is normaal dat de getankte of verbuikte hoeveelheid brandstof verschilt van de inhoud van de brandstoftank, zoals vermeld in de gegevens (ongeveer 70 l.).

\* Volgens uitvoering.



## BREMS SANS DISPOSITIF ANTI-BLOCCAGE DE ROUES

Ne jamais rouler moteur arrêté (assistance de freinage à dépression).

## FREINS AVEC DISPOSITIF ANTIBLOCCAGE DE ROUES\*

Le système de freinage antiblocage de roues utilise, pour certaines fonctions, l'énergie hydraulique produite par une pompe électrique (assistance, freinage arrière, commande du dispositif antiblocage de roues).

L'utilisation de cette énergie hydraulique se traduit par une réduction de la course utile de la pédale de frein.

Au cours d'un freinage normal, le dispositif antiblocage de roues n'intervient pas.

Par contre, dans certains cas d'utilisation des freins, il peut se produire une perte d'adhérence des pneumatiques sur le sol. Le dispositif antiblocage intervient automatiquement et empêche le blocage des roues.

Pendant l'action de l'antiblocage, le conducteur peut percevoir des pulsations à la pédale de frein.

Le système d'antiblocage contribue, dans une large mesure, à conserver au véhicule sa stabilité et sa maniabilité sur tous les revêtements défectueux ou glissants avec, bien entendu des pneumatiques en bon état pour bénéficier d'une adhérence maximum.

## DIRECTION A ASSISTANCE VARIABLE\*

La direction à assistance variable adapte le niveau d'assistance de direction aux conditions de conduite du véhicule, de façon à obtenir :

- Une assistance élevée lors de manœuvres de parking.
- Une diminution progressive du niveau d'assistance à haute vitesse et en ligne droite.

\* Suivant équipement.

## BREMSEN OHNE ANTIBLOCKIERSYSTEM DER RÄDER

Niemals mit abgeschaltetem Motor fahren (unterdruckunterstütztes Bremssystem)

## BREMSEN MIT ANTIBLOCKIERSYSTEM DER RÄDER\*

Das Antiblockiersystem funktioniert mit hydraulischer Energie, die durch eine elektrische Pumpe erzeugt wird. (Servo, Bremswirkung hinten, Steuerung des ABS). Diese hydraulische Energie macht sich durch einen kürzeren Weg des Bremspedals bemerkbar.

Bei normalem Bremsvorgang tritt das Antiblockiersystem nicht in Kraft.

Dagegen kann es bei gewissen Bremsvorgängen zu einer verminderten Bodenhaftung der Reifen führen. Das Antiblockiersystem tritt automatisch in Kraft und verhindert somit ein Blockieren der Räder.

Beim Antiblockiervorgang kann der Fahrer ein leichtes Pulsieren am Bremspedal feststellen.

Dieses System trägt weitgehend dazu bei, bei schlechtem Straßenbelag oder auf rutschiger Fahrbahn die Stabilität und Handhabung des Fahrzeuges durch bessere Bodenhaftung zu erhalten; vorausgesetzt, daß das Fahrzeug mit verkehrssicheren Reifen ausgerüstet ist und somit zu maximalen Bodenhaftung beiträgt.

## VARIABLE LENKUNTERSTÜTZUNG\*

Die variable Lenkunterstützung paßt sich je nach Einsatzbedingungen des Fahrzeuges wie folgt an :

- Eine höhere Lenkunterstützung beim Einparken und Rangieren.
- Eine geringere Lenkunterstützung bei hoher Geschwindigkeit und Geradeausfahrt.

\* Je nach Ausstattung.

## FRENI SENZA DISPOSITIVO DI ANTI-BLOCCAGGIO DELLE RUOTE

Non viaggiare mai a motore spento (il servofreno a depressione non funziona).

## FRENI CON DISPOSITIVO DI ANTI-BLOCCAGGIO\* DELLE RUOTE

Il sistema di frenata antibloccaggio delle ruote utilizza, per alcune funzioni, l'energia idraulica prodotta da una pompa elettrica (assistenza, frenatura POST, comando de dispositivo antibloccaggio delle ruote).

L'utilizzo di questa energia idraulica si traduce in una riduzione della corsa utile del pedale dei freni.

Durante una normale frenata, il dispositivo di antibloccaggio delle ruote non funziona.

Invece, in alcuni casi d'impiego dei freni, può prodursi una perdita di aderenza dei pneumatici sul suolo. Il dispositivo antibloccaggio interviene automaticamente ed impedisce il bloccaggio delle ruote.

Durante l'azione dell'antibloccaggio, il conducente può avvertire delle pulsazioni al pedale dei freni.

Il sistema di antibloccaggio contribuisce, in larga misura, a conservare la stabilità del veicolo e la sua maneggevolezza su tutti i tracciati difettosi o sdruciolevoli, ben inteso con dei pneumatici in buono stato per beneficiare della massima aderenza.

## SERVOSTERZO VARIABILE\*

Il servosterzo variabile adatta il livello del servosterzo alle condizioni di guida del veicolo, per ottenere :

- Un'elevata assistenza durante le manovre di parcheggio.
- Una progressiva diminuzione del livello di assistenza ad alta velocità e su strade diritte.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## REMMEN ZONDER ANTIBLOKKEERSYSTEEM

Nooit rijden met afgezette motor (rembekrachtiging werkt op vacuüm).

## REMMEN MET ANTIBLOKKEERSYSTEEM\*

Het antiblokkeersysteem maakt voor bepaalde functies gebruik van de hydraulische druk opgewekt door een elektrische pomp (bekrachtiging, achterremmen, bediening antiblokkeersysteem).

Het gebruik van dit hydraulische systeem komt tot uiting in een kleinere werkslag van het rempedaal.

Tijdens normaal remmen komt het antiblokkeersysteem niet in werking.

Daarentegen kan in bepaalde gevallen tijdens het gebruik van de remmen, verlies van de grip van de banden op het wegdek optreden.

Het antiblokkeersysteem komt automatisch in werking en verhindert het blokkeren van de wielen.

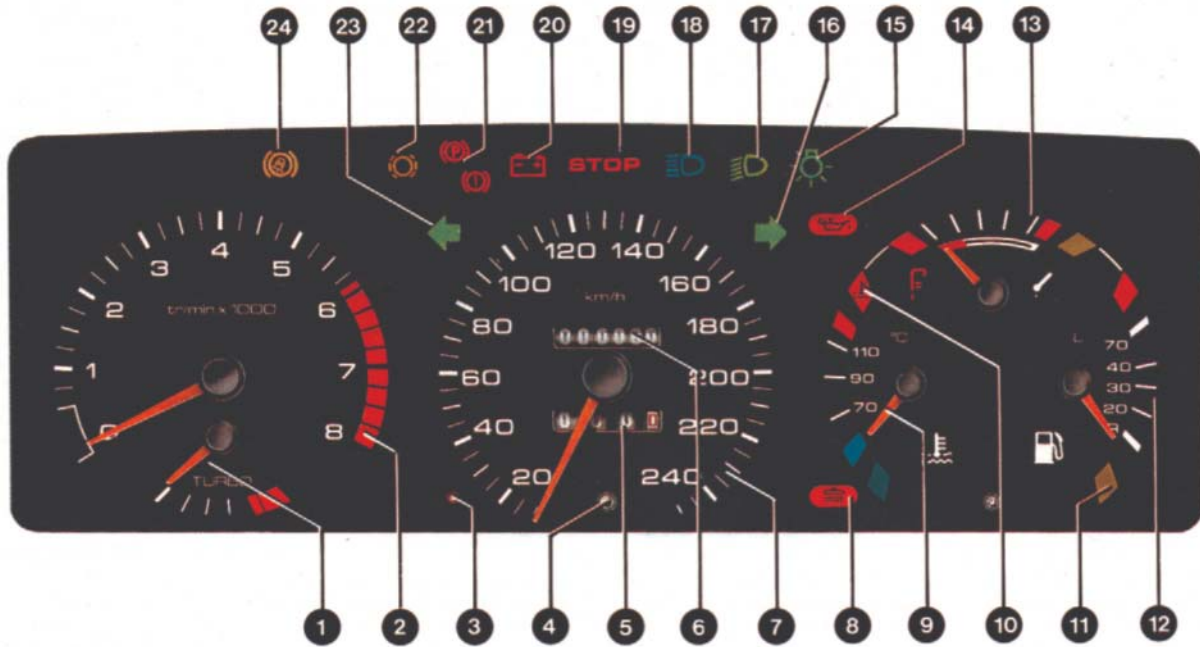
Gedurende de werking van het antiblokkeersysteem kan de bestuurder pompbewegingen aan het rempedaal voelen. Het antiblokkeersysteem draagt er binnen een groot bereik toe bij, dat de wagen zijn stabiliteit en handelbaarheid op een slecht of glad wegdek zal behouden, waarbij natuurlijk de banden in goede staat moeten zijn om van een maximale grip te profiteren.

## VARIABELE STUURBEKRACHTIGING\*

De variabele stuurbekrachtiging past het bekrachtigingsniveau aan aan de rijomstandigheden van de wagen, daardoor verkrijgt men :

- een sterke bekrachtiging bij parkeer- manoeuvres.
- een geleidelijk aan verminderde bekrachtiging bij hoge snelheid en bij rechtuit rijden.

\* Volgens uitvoering.





## TABLEAU DE BORD

- 1 - Indication de pression de suralimentation\*
- 2 - Compte-tours
- 3 - Témoin de cliquetis\*
- 4 - Mise à zéro du compteur journalier (appuyer sur le bouton)
- 5 - Compteur journalier
- 6 - Totalisateur
- 7 - Indicateur de vitesse
- 8 - Témoin de niveau de liquide de refroidissement
- 9 - Indicateur de température liquide de refroidissement
- 10 - Témoin de température liquide de refroidissement
- 11 - Témoin de réserve carburant
- 12 - Indicateur de niveau de carburant
- 13 - Indicateur de niveau et de température d'huile moteur\*
- 14 - Témoin de pression d'huile moteur
- 15 - Témoin des feux de position
- 16 - Témoin de clignotant droit
- 17 - Témoin des feux de croisement
- 18 - Témoin des feux de route
- 19 - Témoin d'arrêt impératif "STOP"
- 20 - Témoin de charge batterie
- 21 - Témoin de défaillance du circuit de freinage et du frein de stationnement
- 22 - Témoin d'usure des plaquettes de frein
- 23 - Témoin de clignotant gauche
- 24 - Témoin d'antiblocage de roues (ABS)\*

Des faisceaux lumineux assurent l'éclairage de l'équipement du tableau de bord et des aiguilles des indicateurs.

A l'exception de l'éclairage et de la signalisation, les témoins et appareils ne fonctionnent que lorsque la clé de contact est en position A ou M de l'antivol.

\* Suivant équipement.

## ARMATURENTAFEL

- 1 - Anzeige für Ladedruck\*
- 2 - Tourenzähler
- 3 - Klopfeuchte\*
- 4 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler
- 5 - Tageskilometerzähler
- 6 - Gesamtkilometerzähler
- 7 - Geschwindigkeitsmesser
- 8 - Kontrolleuchte Kühlfüssigkeitsstand
- 9 - Kühlfüssigkeitstemperaturanzeige
- 10 - Kühlfüssigkeitstemperatur-Kontrolleuchte
- 11 - Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte
- 12 - Kraftstoffanzeige
- 13 - Anzeige für Motorölstand und Motoröltemperatur\*
- 14 - Öldruckanzeige
- 15 - Standlichtkontrolleuchte
- 16 - Kontrolleuchte Blinker rechts\*
- 17 - Abblendlicht-Kontrolleuchte
- 18 - Fernlichtkontrolleuchte
- 19 - Kontrolleuchte "UNBEDINGT ANHALTEN"
- 20 - Ladekontrolleuchte
- 21 - Kontrolleuchte Ausfall des Bremskreises und der Handbremse
- 22 - Kontrolleuchte Abnutzung der Bremsbeläge
- 23 - Kontrolleuchte Blinker links
- 24 - Kontrolleuchte Antiblockiersystem (ABS)\*

Die Beleuchtung der Armaturenbrettaggregate und der Anzeigenadeln erfolgt durch Leuchtfasern.

Mit Ausnahme der Beleuchtung sind die Kontrollampen und Aggregate nur in Betrieb, wenn sich der Zündschlüssel in Stellung A oder M befindet.

\* Je nach Ausstattung.

## QUADRO STRUMENTI

- 1 - Indicazione della pressione di sovralimentazione\*
- 2 - Contagiri
- 3 - Spia di autodetonazione\*
- 4 - Azzeramento del tachimetro giornaliero (premere sul tasto)
- 5 - Tachimetro giornaliero
- 6 - Totalizzatore
- 7 - Indicatore di velocità
- 8 - Spia di livello del liquido di raffreddamento
- 9 - Indicatore di temperatura liquido di raffreddamento
- 10 - Spia di temperatura liquido di raffreddamento
- 11 - Spia di riserva carburante
- 12 - Indicatore di livello carburante
- 13 - Indicatore di livello e di temperatura olio motore\*
- 14 - Spia di pressione olio motor
- 15 - Spia delle luci di posizione
- 16 - Spia del lampeggiatore destro
- 17 - Spia delle luci anabbaglianti
- 18 - Spia delle luci abbaglianti
- 19 - Spia di arresto immediato "STOP"
- 20 - Spia di carica batteria
- 21 - Spia guasto del circuito dei freni e del freno di stazionamento
- 22 - Spia di usura delle pastiglie dei freni
- 23 - Spia del lampeggiatore sinistro
- 24 - Spia di antibloccaggio delle ruote (ABS)\*

Dei fasci luminosi assicurano l'illuminazione dell'equipaggiamento del quadro strumenti e degli aghi degli indicatori.

Ad eccezione dell'illuminazione e della segnalazione, le spie e gli apparecchi funzionano solo quando la chiave di contatto è nella posizione A o M.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## INSTRUMENTENBORD

- 1 - Vuldrukmeter\*
- 2 - Toerenteller
- 3 - Verklikkerlampje pingelen\*
- 4 - Nulstelling dagteller (drukknop)
- 5 - Dagteller
- 6 - Totaalteller
- 7 - Snelheidsmeter
- 8 - Verklikkerlampje koelvloeistofniveau
- 9 - Koelvloeistoftemperatuurmeter
- 10 - Verklikkerlampje koelvloeistoftemperatuur
- 11 - Verklikkerlampje brandstofreserve
- 12 - Brandstofmeter
- 13 - Niveau- en temperatuurmeter motorolie\*
- 14 - Verklikkerlampje motorolie-druk
- 15 - Verklikkerlampje parkeerlicht
- 16 - Verklikkerlampje rechter knipperlichten
- 17 - Verklikkerlampje dimlicht
- 18 - Verklikkerlampje grootlicht
- 19 - Verklikkerlampje verplicht stoppen "STOP"
- 20 - Verklikkerlampje lading van de accu
- 21 - Verklikkerlampje handrem en storing in het remsysteem
- 22 - Verklikkerlampje remblokslijtage
- 23 - Verklikkerlampje linker knipperlichten
- 24 - Verklikkerlampje antiblokkersysteem (ABS)\*

De verlichting van het instrumentenbord en de wijzers van de meters geschiedt door middel van lichtgeleiders.

Met uitzondering van de verlichting en de signalering werken de verklikkerlampjes en meters alleen als de contact sleutel in de stand A of M staat.

\* Volgens uitvoering.





## TABLEAU DE BORD

- 1 - Montre à aiguilles\*
- 2 - Mise à l'heure de la montre\*
- 3 - Compteur-tours\*
- 4 - Indicateur de vitesses
- 5 - Mise à zéro du compteur journalier (appuyer sur le bouton)
- 6 - Compteur journalier
- 7 - Totalisateur
- 8 - Témoin de niveau du liquide de refroidissement
- 9 - Indicateur de température liquide de refroidissement
- 10 - Témoin de température liquide de refroidissement
- 11 - Témoin de réserve carburant
- 12 - Indicateur de niveau de carburant
- 13 - Témoin pression huile moteur
- 14 - Témoin des feux de position
- 15 - Témoin clignotant droit
- 16 - Témoin des feux de croisement
- 17 - Témoin des feux de route
- 18 - Témoin d'arrêt impératif "STOP"
- 19 - Témoin de charge batterie
- 20 - Témoin de défaillance du circuit de freinage et du frein de stationnement
- 21 - Témoin d'usure des plaquettes de frein
- 22 - Témoin de clignotant gauche
- 23 - Témoin de starter\*

Das Leuchttafel des Instrumentenbords und die Leuchttafel der Anzeigen sind durch die Leuchttafel des Instrumentenbords.

A l'exception de l'éclairage et de la signalisation, les témoins et appareils ne fonctionnent que lorsque la clé de contact est en position A ou M de l'antivol.

\* Suivant équipement.

## ARMATURENTAFEL

- 1 - Zeittuhr\*
- 2 - Einstellung der Uhr\*
- 3 - Tourenzähler\*
- 4 - Geschwindigkeitsmesser
- 5 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler
- 6 - Tageskilometerzähler
- 7 - Gesamtkilometerzähler
- 8 - Kontrolleuchte Kühlfüssigkeitstand
- 9 - Kühlfüssigkeitstemperaturanzeige
- 10 - Kühlfüssigkeitstemperatur-Kontrolleuchte
- 11 - Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte
- 12 - Kraftstoffanzeige
- 13 - Öldruckanzeiger
- 14 - Standlichtkontrolleuchte
- 15 - Kontrolleuchte Blinker rechts
- 16 - Ablendlicht-Kontrolleuchte
- 17 - Fernlichtkontrolleuchte
- 18 - Kontrolleuchte "UNBEDINGT ANHALTEN"
- 19 - Ladekontrolleuchte
- 20 - Kontrolleuchte Ausfall des Bremskreises und der Handbremse
- 21 - Kontrolleuchte Abnutzung der Bremsbeläge
- 22 - Kontrolleuchte Blinker links
- 23 - Starter kontrolleuchte\*

Die Beleuchtung der Armaturenbrettaggregate und der Anzeigen erfolgt durch Leuchttafel.

Mit Ausnahme der Beleuchtung sind die Kontrolllampen und Aggregate nur in Betrieb, wenn sich der Zündschlüssel in Stellung A oder M befindet.

\* Je nach Ausstattung.

## QUADRO STRUMENTI

- 1 - Orologio ad aghi\*
- 2 - Regolazione dell'orologio\*
- 3 - Contagiri\*
- 4 - Indicatore di velocità
- 5 - Azzeramento del tachimetro giornaliero (premere sul tasto)
- 6 - Tachimetro giornaliero
- 7 - Totalizzatore
- 8 - Spia di livello del liquido di raffreddamento
- 9 - Indicatore di temperatura liquido di raffreddamento
- 10 - Spia di temperatura liquido di raffreddamento
- 11 - Spia di riserva carburante
- 12 - Indicatore di livello carburante
- 13 - Spia di pressione olio motore
- 14 - Spia delle luci di posizione
- 15 - Spia del lampeggiatore destro
- 16 - Spia delle luci anabbaglianti
- 17 - Spia delle luci abbaglianti
- 18 - Spia di arresto immediato "STOP"
- 19 - Spia di carica batteria
- 20 - Spia guasto del circuito dei freni e del freno di stazionamento
- 21 - Spia di usura delle pastiglie dei freni
- 22 - Spia del lampeggiatore sinistro
- 23 - Spia dello starter\*

Dei fasci luminosi assicurano l'illuminazione dell'equipaggiamento del quadro strumenti e degli aghi degli indicatori.

Ad eccezione dell'illuminazione e della segnalazione, le spie e gli apparecchi funzionano solo quando la chiave di contatto è nella posizione A o M.

\* Secondo l'equipaggiamento.

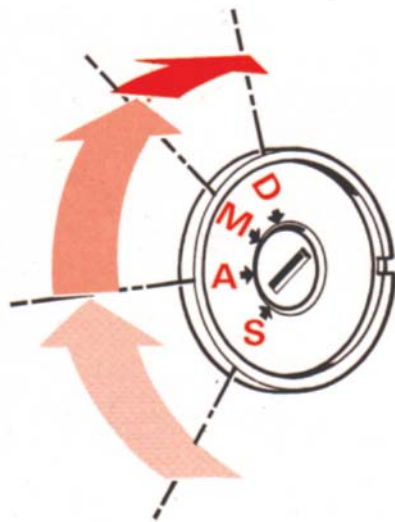
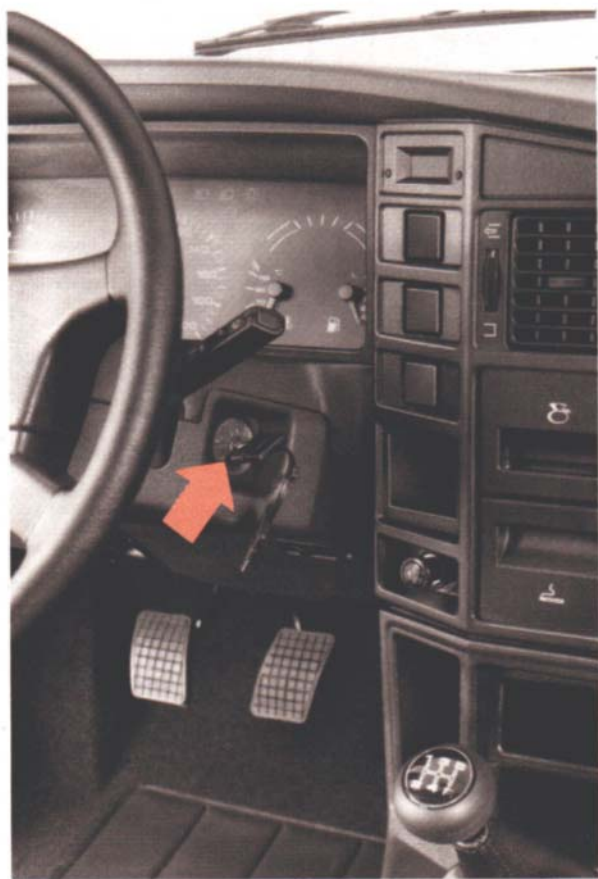
## INSTRUMENTENBORD

- 1 - Analoo klokje\*
- 2 - Verstelling van klokje\*
- 3 - Toerenteller\*
- 4 - Snelheidsmeter
- 5 - Nulstelling dagteller (drukknop)
- 6 - Dagteller
- 7 - Totaalteller
- 8 - Verklikkerlampje koelvloeistofniveau
- 9 - Koelvloeistoftemperatuurmeter
- 10 - Verklikkerlampje koelvloeistoftemperatuur
- 11 - Verklikkerlampje brandstofreserve
- 12 - Brandstofmeter
- 13 - Verklikkerlampje motoroliedruk
- 14 - Verklikkerlampje parkeerlicht
- 15 - Verklikkerlampje rechter knipperlichten
- 16 - Verklikkerlampje dimlicht
- 17 - Verklikkerlampje grootlicht
- 18 - Verklikkerlampje verplicht stoppen "STOP"
- 19 - Verklikkerlampje lading van de accu
- 20 - Verklikkerlampje handrem en storing in het remsysteem
- 21 - Verklikkerlampje remblokslijtage
- 22 - Verklikkerlampje linker knipperlichten
- 23 - Verklikkerlampje van de choke\*

De verlichting van het instrumentenbord en de wijzers van de meters geschiedt door middel van lichtgeleiders.

Met uitzondering van de verlichting en de signalering werken de verklikkerlampjes en meters alleen als de contactsleutel in de stand A of M staat.

\* Volgens uitvoering.





## ANTIVOL

L'antivol comporte quatre positions :

### Position "S"

Contact coupé, sécurité antivol.

- retirer la clé et tourner le volant jusqu'au blocage

- pour débloquer le volant, le solliciter légèrement

### Position "A"

Contact moteur coupé, alimentation accessoires.

**Attention** - dans cette position :

- il y a possibilité de décharge de batterie par poste autoradio ou autre accessoires.
- il y a risque de manœuvres accidentelles des lave-vitres ou du toit ouvrant électrique pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans le véhicule.
- il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège.

### Position "M"

Contact moteur et alimentation des accessoires.

### Position "D"

Commande du démarreur.

Si le moteur ne démarre pas, il est nécessaire de revenir en position **A** pour solliciter à nouveau le démarreur.

La clé doit être lâchée dès que le moteur fonctionne.

**Vérifier avant la mise en marche :**

- la position du siège,
  - le réglage des rétroviseurs extérieurs et intérieur,
  - la position du levier de vitesses :
    - au point mort sur boîte de vitesses manuelle,
    - **N** ou **P** sur boîte de vitesses automatique,
  - le serrage du frein de stationnement.
- BOUCLER LA CEINTURE DE SÉCURITÉ**

## LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS

Das Lenk-Zünd-Anlassschloss verfügt über 4 Stellungen :

### Stellung "S"

Zündung ausgeschaltet, Absperrn der Lenkung.

- Den Schlüssel herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperrriegels drehen.
- Zum Einriegeln das Lenkrad leicht bewegen.

### Stellung "A"

Zündung ausgeschaltet, Versorgung der Zubehörteile.

**Achtung :**

- In dieser Stellung kann sich die Batterie durch Autoradio bzw. andere Zubehörteile entladen.
- Ausserdem können Scheibenheber bzw. elektrisches Schiebedach versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.
- Der Fahrer muß den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen.

### Stellung "M"

Zündung eingeschaltet und Versorgung der Zubehörteile.

### Stellung "D"

Betätigung des Anlagers

Springt der Motor nicht an, in Stellung **A** zurückgehen um den Anlasser von neuem zu betätigen.

Sobald der Motor anspringt, den Schlüssel loslassen.

**Vor dem Anlassen überprüfen :**

- Stellung des Sitzes
  - Einstellung von Außen- und Innen-spiegel.
  - Stellung des Schalthebels :
    - Leerlauf bei Schaltgetriebe
    - **N** oder **P** bei Automatikgetriebe
  - Handbremse angezogen.
- SICHERHEITSGURT ANLEGEN**

## ANTIFURTO

L'antifurto comporta quattro posizioni :

### Posizione "S"

Contacto tolto, sicurezza antifurto.

- togliere la chiave e girare il volante fino al bloccaggio

- per sbloccare il volante, sollecitarlo leggermente

### Posizione "A"

Contacto motore tolto, alimentazione accessori.

**Attenzione** - in questa posizione :

- c'è la possibilità di scaricare la batteria, facendo funzionare l'autoradio o altri accessori.
- c'è il rischio di manovre accidentali degli alzacristalli o del tetto apribile elettrico, che possono provocare delle ferite alle persone che si trovano nel veicolo.
- si raccomanda al conducente di togliere la chiave quando lascia il veicolo.

### Posizione "M"

Contacto motore ed alimentazione degli accessori.

### Posizione "D"

Comando del motorino di avviamento.

Se il motore non va in moto, è necessario ritornare alla posizione **A** per sollecitare di nuovo il motorino di avviamento.

La chiave deve essere rilasciata non appena il motore funziona.

**Verificare prima della messa in moto :**

- la posizione del sedile,
  - la regolazione dei retrovisori esterni e interno,
  - la posizione della leva del cambio :
    - in folle sul cambio manuale,
    - **N** o **P** sul cambio automatico,
  - il serraggio del freno a mano.
- CHIUDERE LA CINTURA DI SICUREZZA**

## STUURSLOT

Het stuurslot heeft 4 standen.

### Stand "S"

Contact verbroken, vergrendeling stuurslot.

- verwijder de sleutel en draai het stuurwiel totdat het blokkeert.

- draai het stuurwiel iets om het te ontgrendelen.

### Stand "A"

Contact van de motor verbroken, voeding van de accessoires.

**Let op** - in deze stand :

- kan de accu worden ontladen door de autoradio of andere accessoires.

- kunnen de elektrische portieruiten of het elektrische schuifdak "per ongeluk" worden bediend, waardoor in de wagen achtergebleven personen verwondingen kunnen oplopen.

- de bestuurder wordt aangeraden de contactsleutel te verwijderen als hij de wagen verlaat.

### Stand "M"

Contact van de motor ingeschakeld en voeding van de accessoires.

### Stand "D"

Bediening van de startmotor.

Als de motor niet aanslaat, is het noodzakelijk de sleutel terug in de stand "A" te draaien om de startmotor opnieuw in te schakelen.

Zodra de motor loopt, moet de sleutel worden losgelaten.

**Controleer vóór het starten :**

- de stand van de stoel,
  - de afstelling van de binnen- en buitenspiegels,
  - de stand van het versnellingshandel :
    - in neutraal bij een handgeschakelde versnellingsbak,
    - in **N** of **P** bij een automatische transmissie,
  - dat de handrem is aangetrokken.
- DOE DE VEILIGHEIDSGORDEL OM**



### MISE EN MARCHÉ

- Tourner la clé de contact en position **M**, les témoins suivants doivent s'allumer :

- 1 - de température de liquide de refroidissement.
- 2 - de pression d'huile.
- 3 - d'arrêt impératif "STOP".
- 4 - de charge batterie.
- 5 - de frein de stationnement et de défaillance du circuit de freinage.
- 7 - d'antiblocage de roues (ABS)\* s'allume et s'éteint
- 8 - de cliquetis\*.

\* Suivant équipement.

### ANLASSEN

- Den Zündschlüssel in Stellung **M** drehen, folgende Kontrollleuchten müssen aufleuchten :

- 1 - Kühflüssigkeittemperatur.
- 2 - Öldruck.
- 3 - "STOP - Unbedingt anhalten !"
- 4 - Ladekontrolle.
- 5 - Handbremse - Ausfall des Bremskreises.
- 7 - Antiblockiersystem (ABS)\* leuchtet auf und erlischt.
- 8 - Klopfleuchte\*.

\* Je nach Ausstattung.



### Contrôle de niveau d'huile moteur\*

Le secteur 9 et le sigle 10 sont éclairés, l'aiguille 11 indique le niveau d'huile dans le carter :

- zone blanche, niveau correct
  - zone rouge, niveau incorrect faire le complément (p. 93).
- L'indication n'est valable que dans les conditions suivantes :
- véhicule horizontal,
  - moteur n'ayant pas tourné depuis 10 minutes.

### DÉMARRAGE DU MOTEUR

#### MOTEUR FROID :

- Ne pas appuyer sur l'accélérateur.
- Tirer le starter\*, le témoin 6 doit s'allumer.

#### MOTEUR CHAUD :

- Modèles avec moteur à carburateur : appuyer à fond sur l'accélérateur.
- Modèles avec moteur à injection : ne pas appuyer sur l'accélérateur.

Tourner la clé de contact en position **D** (ne pas actionner le démarreur pendant plus de quinze à vingt secondes à la fois). Le témoin 7\* reste allumé lorsque de démarreur fonctionne.

Lâcher la clé dès que le moteur fonctionne (retour automatique en position **M**).

- les témoins 1-2-3-4-8 doivent s'éteindre.
- le témoin 7\* doit s'éteindre après deux secondes. S'il ne s'éteint pas, voir "Contrôle de marche".

### Contrôle de la température d'huile moteur\*

L'aiguille 11 change de fonction et indique la température d'huile dans la zone graduée 12.

#### IMPORTANT :

- Ne jamais emballer un moteur froid
- **TURBO INJECTION** : il est impératif d'attendre quelques secondes avant d'accélérer afin de permettre la lubrification normale des paliers du Turbocompresseur.
- Par temps très froid (véhicule équipé d'une boîte automatique) : Laisser tourner le moteur quelques instants sur position **N** ou **P** frein de stationnement serré pour permettre le réchauffement de la boîte de vitesses.

Désserrer le frein de stationnement, le témoin 5 doit s'éteindre. Repousser progressivement la commande de starter\* en fonction de la mise en température du moteur. Le témoin 6 doit s'éteindre.

### ARRÊT DU MOTEUR

Ramener la clé de contact en position **S**. Ne pas retirer la clé avant l'arrêt complet du véhicule.

**TURBO INJECTION** : Il est impératif de ne pas arrêter le moteur s'il tourne à haut régime. Attendre le retour au régime de ralenti, sinon il y a risque de détérioration du turbocompresseur.

**ATTENTION : NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERMÉ.**

\* Suivant équipement.

### Kontrolle Motorölstand\*

Feld 9 und Symbol 10 sind erleuchtet, Nadel 11 gibt den Ölstand in der Ölwanne an :

- weißes Feld, korrekter Ölstand
  - rotes feld, zu niedriger Ölstand, nachfüllen (siehe Seite 93).
- Die Anzeige ist nur unter folgenden Bedingungen gültig :
- Fahrzeug auf ebener Fläche geparkt,
  - Motor steht seit 10 Minuten.

### ANLASSEN DES MOTORS

#### KALTER MOTOR :

- Gaspedal nicht betätigen
- Choke\* ziehen, Kontrollleuchte 6 muß erlöschen

#### WARMER MOTOR

- Modelle mit Vergasermotor : Gaspedal ganz durchtreten.
- Modelle mit Einspritzmotor : Gaspedal nicht betätigen.

Den Zündschlüssel in Stellung **D** drehen (den Anlasser nicht länger als 15 bis 20 Sekunden auf einmal betätigen). Die Kontrollleuchte 7\* bleibt während dem Anlaufvorgang erleuchtet.

Den Schlüssel sofort bei Anspringen des motors loslassen (automatische Rückstellung in Position **M**).

- Die Kontrollleuchten 1-2-3-4-8- müssen erlöschen.
- Die Kontrollleuchte 7\* muß nach 2 Sekunden erlöschen. Leuchtet sie weiter auf, siehe Kapitel "Betriebskontrolle".

### Kontrolle Öltemperatur\*

Die Anzeigenadel 11 wechselt ihre Funktion und gibt in dem unterteilten Feld 12 die Öltemperatur an.

#### WICHTIG :

- Einen Kalten Motor nie auf Touren bringen.
- **TURBO-INJECTION** : vor dem Gasgeben muß unbedingt einige Sekunden gewartet werden, um das Schieren der Lager des Turboladers zu ermöglichen.
- Bei Kaltem Wetter (Fahrzeuge mit Automatik-Getriebe) : den Motor einige Augenblicke in Stellung **N** oder **P** mit angezogener Handbremse laufen lassen um eine Erwärmung des Getriebes zu ermöglichen.

Die Handbremse lösen, die Kontrollleuchte 5 muß erlöschen. Den Choke\* je nach Motor-temperatur nach und nach eindrücken. Die Kontrollleuchte 6 muß erlöschen.

### ABSTELLEN DES MOTORS

Den Zündschlüssel in Stellung **S** zurückdrehen. Den Zündschlüssel erst anziehen wenn das Fahrzeug steht.

**TURBO INJECTION** : einen hochdrehenden Motor nicht abstellen, Leerlauf abwarten, da ansonsten der Turbolader beschädigt werden kann.

**ACHTUNG : DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFEN LASSEN**

\* Je nach Ausstattung.



### MESSA IN MOTO

- Girare la chiave di contatto nella posizione **M**, le seguenti spie devono accendersi :

- 1 - di temperatura del liquido di raffreddamento.
- 2 - di pressione dell'olio.
- 3 - di arresto immediato "STOP".
- 4 - di carica batteria.
- 5 - del freno di stationamento e del guasto del circuito di frenata.
- 7 - di antibloccaggio delle ruote (ABS)\* si accende e si spegne.
- 8 - di autodetonazione\*.

\* Secondo l'equipaggiamento.

### STARTEN

- Draai de contactsleutel in stand **M** de volgende verkliekerlampjes moeten gaan branden :

- 1 - Koelvloeistoftemperatuur.
- 2 - Motoroliedruk.
- 3 - Verplicht stoppen "STOP"
- 4 - Lading van de accu.
- 5 - Handrem en storing in het remsysteem.
- 7 - Antiblokkeersysteem (ABS)\* gaat branden en weer uit.
- 8 - pingelen\*.

\* Volgens uitvoering.



### Controllo del livello dell'olio motore\*

Il settore **9** e la sigla **10** sono illuminati, la lancetta **11** indica il livello dell'olio nella coppa :

- zona bianca, livello corretto
  - zona rossa, livello inesatto, fare il complemento (p. 93).
- L'indicazione è valida solo alle seguenti condizioni :
- veicolo in posizione orizzontale.
  - motore spento da almeno 10 minuti.

### AVVIAMENTO DEL MOTORE

#### MOTORE FREDDO :

- Non premere sull'acceleratore.
- Tirare lo starter\*, la spia **6** deve accendersi.

#### MOTORE CALDO :

- Modelli con motore a carburatore : premere a fondo sull'acceleratore.
- Modelli con motore a iniezione : non premere sull'acceleratore.

Girare la chiave di contatto in posizione **D** (non azionare il motorino di avviamento per più di 15 / 20 secondi per volta). La spia **7** quando il motorino di avviamento funziona, resta accesa.

Rilasciare la chiave non appena il motore funziona (ritorno automatico alla posizione **M**).

- le spie **1-2-3-4-8** devono spegnersi.
- la spia **7\*** deve spegnersi dopo due seconde. Se non si spegne, vedere "Controllo di marcia".

### Controllo della temperatura dell'olio motore\*

La lancetta **11** cambia di funzione ed indica la temperatura dell'olio nella zona graduata **12**.

### IMPORTANTE :

- Non imballare mai un motore freddo
- **TURBO INIEZIONE** : E' imperativo attendere alcuni secondi prima di accelerare per permettere la normale lubrificazione dei supporti del Turbocompressore.
- In periodi molto freddi (veicolo equipaggiato di cambio automatico) : Far funzionare il motore alcuni istanti sulla posizione **N** o **P** freno di stazionamento tirato per permettere il riscaldamento del cambio di velocità.

Allentare il freno di stazionamento, la spia **5** deve spegnersi. Rispingere progressivamente il comando dello starter\* in funzione della messa in temperatura del motore. La spia **6** deve spegnersi.

### SPEGNIMENTO DEL MOTORE

Riportare la chiave di contatto nella posizione **S**. Non togliere la chiave prima dell'arresto completo del veicolo.

**TURBO INIEZIONE** : E' imperativo di non spegnere il motore se gira ad alto regime. Attendere il ritorno al regime del minimo per non rischiare di deteriorare il turbocompressore.

**ATTENZIONE : NON FAR MAI FUNZIONARE IL MOTORE IN UN LOCALE CHIUSO.**

\* Secondo l'equipaggiamento.

### Controle van het motorolieniveau\*

De sector **9** en het symbool **10** zijn verlicht, de wijzer **11** geeft het olieniveau in het carter aan :

- witte zone, correct niveau
- rode zone, te laag niveau, bijvullen (blz. 93).

De aanwezigheid is alleen onder de volgende omstandigheden betrouwbaar :

- bij horizontaal geplaatste wagen,
- de motor minstens 10 minuten niet heeft gedraaid.

### STARTEN VAN DE MOTOR.

#### BIJ KOUDE MOTOR :

- Gaspedaal niet indrukken
- Trek de chokeknop\* uit, het verlikkerlampje **6** gaat branden

#### BIJ WARME MOTOR

- Modellen met carburateurmotor : gaspedaal geheel indrukken.
- Modellen met injectiemotor : gaspedaal niet indrukken.

Draai de contact sleutel in stand **D** (de startmotor niet langer dan 15 - 20 seconden per keer laten werken). Het verlikkerlampje **7\*** blijft branden als de startmotor draait.

Zodra de motor loopt de sleutel loslaten (automatische Terugkeer naar stand **M**).

- De verlikkerlampjes **1-2-3-4-8**- moeten uitgaan.
- Het verlikkerlampje **7\*** moet na twee seconden uitgaan. Zie "Controle tijdens het rijden", als het niet uitgaat.

### Controle van de motorolietemperatuur\*

De wijzer **11** wisselt van functie en geeft de temperatuur van de olie aan in de zone met de schaalverdeling **12**.

### BELANGRIJK :

- Nooit veel gasgeven bij koude motor.
- **TURBO-INJECTION** : Het is verplicht enkele seconden te wachten alvorens gas te geven om voor de normale smering van de lagers van de Turbocompressor te zorgen.
- Bij erg koud weer (wagen uitgerust met een automatische transmissie) : Laat de motor in stand **N** of **P** met aangetrokken handrem, enkele ogenblikken draaien om de versnellingsbak warm te laten worden.

Tijdens het loszetting van de handrem moet het verlikkerlampje **5** uitgaan. Druk de chokeknop\* geleidelijk in met het stijgen van de temperatuur van de motor. Bij geheel ingedrukte chokeknop moet het verlikkerlampje **7** uit zijn.

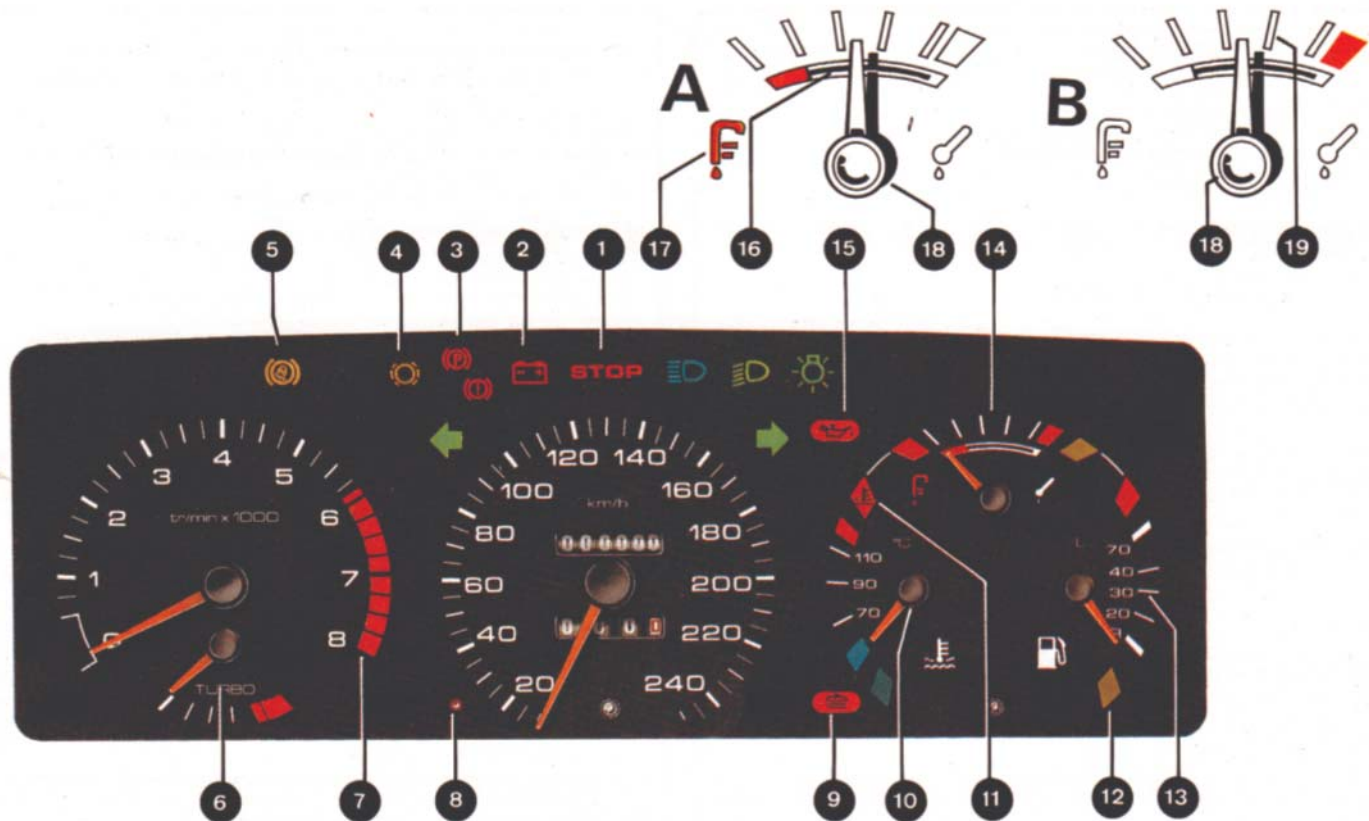
### AFZETTEN VAN DE MOTOR

Draai de contact sleutel in de stand **S**. Verwijder de sleutel niet voordat de wagen geheel stilstaat.

**TURBO INJECTION** : De motor mag niet worden afgezet als hij op een hoog toerental draait. Wacht tot de motor weer stationair draait, anders bestaat het gevaar van beschadiging van de turbocompressor.

**ATTENTIE : LAAT DE MOTOR NOOIT IN EEN AFGESLOTEN RUIMTE DRAAIEN.**

\* Volgens uitvoering.



### CONTRÔLE DE MARCHÉ

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLE.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, voyant restant allumé, consulter au plus tôt un représentant de la marque.

ATTENTION - Si vous persistez à conduire le véhicule lorsqu'un défaut est signalé, ceci peut engendrer la détérioration d'organes.

1 - TÉMOIN D'ARRÊT IMPÉRATIF "STOP"

S'allume simultanément avec les témoins :

11 - température liquide de refroidissement  
15 - pression d'huile

Se reporter aux explications des témoins suivants :

- témoin de température de liquide de refroidissement 11 si 1 et 11 allumés.
- témoin de pression d'huile 15 si 1, 11 et 15 allumés.

### 2 - TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE

- Allumé, peut indiquer :
- courroie d'alternateur perdue ou détendue
  - cosses de batterie ou de démarreur desserrées
  - panne d'alternateur



### 3 - TÉMOIN DE FREIN DE STATIONNEMENT ET DE DÉFAILLANCE DU CIRCUIT DE FREINAGE

Allumé peut indiquer :

- frein de stationnement serré
- baisse du liquide dans le réservoir.
- Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

Allumé avec le témoin 5 peut indiquer :

- Niveau dans le réservoir très bas
- Pression hydraulique insuffisante (voir témoin 5).

Pour ces deux cas, CONSULTER au plus tôt un représentant de la marque.

### 4 - TÉMOIN D'USURE DES PLAQUETTES DE FREINS

Allumé indique une usure importante des plaquettes de frein avant. Les faire remplacer dès que possible.

### 5 - TÉMOIN D'ANTIBLOCAJE DE ROUES\* (ABS)

- Ne s'éteint pas après démarrage ou s'allume en marche :

ARRÊTER dès que possible le véhicule, couper le contact, puis remettre le véhicule en marche.

Si le témoin reste allumé ou s'allume de nouveau, le dispositif d'antiblocage de roues et hors service :

- avec assistance ou
- sans assistance ni freinage sur les roues arrière.

CONSULTER au plus tôt un représentant de la marque.

- s'allume avec le témoin de défaillance du circuit de freinage : voir témoin 3.

### 6 - INDICATION DE PRESSION DE SURALIMENTATION\*

zone graduée : fonctionnement normal

zone rouge : mauvais fonctionnement, pression de suralimentation excessive.

Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

### 7 - COMPTE-TOURS\*

Pendant la période de rodage, jusqu'à la première vérification, ne pas dépasser 4 000 tr / mn.

### 8 - TÉMOIN DE CLIQUETIS\*

Témoin éteint ou s'allume fugitivement, fonctionnement normal.

Le témoin clignote en permanence, fonctionnement anormal ; il indique, soit :

- avance à allumage mal réglée
  - pression de suralimentation trop importante
  - défaut sur le circuit de détection de cliquetis
  - carburant non approprié.
- } Turbo injection

Réduire la vitesse du véhicule (100 km / h) et consulter au plus tôt un représentant de la marque.

### 9 - TÉMOIN DE NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Allumé, indique un niveau de liquide de refroidissement insuffisant. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

Consulter au plus tôt un représentant de la marque.

### 10 - INDICATEUR DE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Aiguille dans la zone centrale, température correcte.

Aiguille dans la zone rouge, température trop élevée, s'arrêter impérativement.

### 11 - TÉMOIN DE TEMPÉRATURE DE REFROIDISSEMENT

S'allume simultanément avec le témoin d'arrêt impératif " STOP".

Il indique une température trop élevée (aiguille de l'indicateur dans la zone rouge) :

- courroie de pompe à eau perdue ou détendue
- baisse excessive du liquide de refroidissement. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

### 12 - TÉMOIN DE RÉSERVE DE CARBURANT

Allumé lorsque la quantité de carburant est inférieure à environ 10 litres.

### 13 - INDICATEUR DE NIVEAU DE CARBURANT

### 14 - INDICATEUR DE NIVEAU ET DE TEMPÉRATURE D'HUILE MOTEUR\* (2 fonctions) :

Contrôle du niveau d'huile (fig. A) Moteur à l'arrêt, clé de contact en position M.

Le secteur 16 et le sigle 17 sont éclairés, l'aiguille 18 indique le niveau d'huile dans le carter.

- zone blanche, niveau correct,
- zone rouge, niveau incorrect, faire le complément

L'indication n'est valable que dans les conditions suivantes :

- véhicule horizontal
- moteur n'ayant pas tourné depuis 10 minutes ; ce temps est nécessaire pour que l'huile contenue dans le circuit de graissage redescende dans le carter.

Contrôle de la température d'huile (fig. B) Moteur tournant.

L'aiguille 18 change de fonction et indique la température de l'huile dans la zone graduée 19 :

- aiguille dans la zone centrale, température correcte.
- aiguille dans la zone rouge, température trop élevée. Réduire la vitesse du véhicule pour abaisser la température.

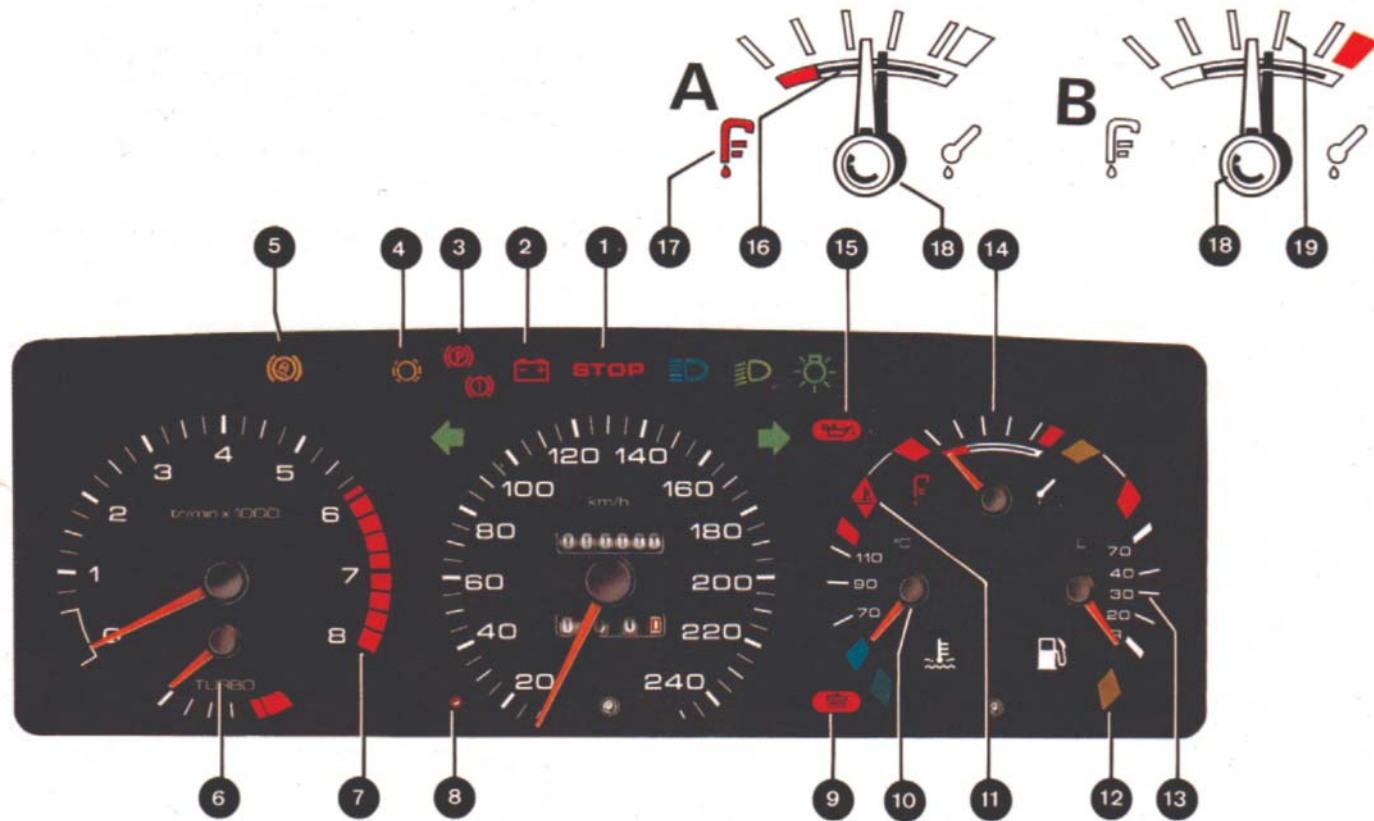
### 15 - TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE MOTEUR

S'allume simultanément avec les témoins :

- 1, arrêt impératif " STOP"
- 11, température du liquide de refroidissement

Il indique une pression insuffisante ou un manque d'huile. Vérifier le niveau et compléter si nécessaire.

\* Suivant équipement.



### BETRIEBSKONTROLLE

**WENN BEI NORMALEM FAHRBETRIEB EINE KONTROLLEUCHETE AUFLEUCHTET; SOFORT ANHALTEN UND KONTROLLE DURCHFÜHREN.**

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Peugeot Talbot-Servicestelle aufsuchen.

**ACHTUNG - Wird das Fahrzeug trotz einem angezeigten Schaden weitergefahren, so kann dies zu einer Beschädigung des Motors führen.**

**1 - KONTROLLEUCHETE "STOP - UNBEDINGT ANHALTEN !"**

Leuchtet gleichzeitig auf mit folgenden Kontrollleuchten :

11 - Kühlflüssigkeitstemperatur

15 - Öldruck

Sich auf die Erklärungen zu den entsprechenden Kontrollleuchten beziehen :

- Kontrollleuchte Kühlflüssigkeitstemperatur 11 wenn 1 und 11 aufleuchten
- Kontrollleuchte Öldruck 15 wenn 1 und 15 aufleuchten.

**2 - LADEKONTROLLE**

Aufleuchten kann bedeuten :

- Keilriemen der Lichtmaschine abgesprungen oder locker.
- Kabelschuhe gelöst (Batterie oder Anlasser)
- Lichtmaschine defekt



### 3 - KONTROLLEUCHTE HANDBREMSE UND AUSFALL DES BREMSKREISES

Aufleuchten kann bedeuten :

- Handbremse angezogen
  - Bremsflüssigkeitsstand zu niedrig Überprüfen und falls erforderlich nachfüllen.
- Gleichzeitiges Aufleuchten mit der Kontrolleuchte 5 kann bedeuten :
- Bremsflüssigkeitsstand zu niedrig
  - Hydraulischer Druck zu niedrig
- Siehe Kontrolleuchte 5.

Auf jeden Fall SOFORT einen Peugeot Talbot-Vertragshändler aufsuchen.

### 4 - KONTROLLEUCHTE ABNUTZUNG DER BREMSBELÄGE

Das Aufleuchten dieser Kontrolleuchte bedeutet eine starke Abnutzung der vorderen, Bremsbeläge.

Die Beläge schnellstens austauschen lassen.

### 5 - KONTROLLEUCHTE ANTIBLOCKIERSYSTEM (ABS)\*

Bei Nichterlöschen nach Start oder bei Aufleuchten während der Fahrt : sobald als möglich anhalten, Zündung ausschalten und Fahrzeug wieder anlassen.

Erlischt die Kontrolleuchte nicht oder leuchtet erneut auf : SCHADEN AN ANTIBLOCKIERSYSTEM.

In diesem Falle ist der normale Bremsvorgang gewährleistet, jedoch ohne Funktion des Antiblockiersystems.

Es sollte möglichst bald ein Peugeot Talbot-Vertragshändler aufgesucht werden.

- Gleichzeitiges Aufleuchten mit der Kontrolleuchte " Ausfall des Bremskreises " (siehe Kontrolleuchte 3).

### 6 - KONTROLLEUCHTE LADEÜBERDRUCK\*

Skala : normale Funktion

Rotes feld : schlechte Funktion, Überdruck ; Zeigt an ; Zündzeitpunkt verstellt, Ladedruck zu hoch

Schnellstens einen Peugeot-Talbot-Vertragshändler aufsuchen.

### 7 - TOURENZÄHLER\*

Während des Einfahrens (bis zur 1. Inspektion) 4 000/min nicht überschreiten.

### 8 - KLOPFANZEIGE\*

Nur flüchtiges Aufleuchten der Kontrolleuchte : normale Funktion.

Kontrolleuchte blinkt ständig, gestörte Funktion, dies kann bedeuten :

- Zündzeitpunkt schlecht eingestellt
  - Zu hoher Ladedruck
  - Störung am Klopfanzeigesystem
  - Ungeeigneter Kraftstoff.
- } Turbo Injection

Geschwindigkeit verringern (100 km/h) und den nächstgelegenen Vertrags-händler aufsuchen.

### 9 - KONTROLLEUCHTE FÜR STAND DER KÜHLFLÜSSIGKEIT

Aufleuchten bedeutet zu niedrigen Kühlflüssigkeitsstand.

Überprüfen und falls erforderlich nachfüllen.

Den nächstgelegenen Peugeot-Talbot-Vertragshändler aufsuchen.

### 10 - ANZEIGE FÜR TEMPERATUR DER KÜHLFLÜSSIGKEIT

Nadel im mittleren Feld : korrekt Temperatur.

Nadel im roten Feld : zu hohe Temperatur, sofort anhalten.

### 11 - KONTROLLEUCHTE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEITSTEMPERATUR

Gleichzeitiges Aufleuchten mit der Kontrolleuchte " STOP - Unbedingt anhalten ".

Dies bedeutet eine zu hohe Kühlflüssigkeitstemperatur (Anzeigenadel im roten Bereich) :

- Keilriemen der Wasserpumpe abgesprungen oder locker.
- Zu niedriger Kühlwasserstand. Überprüfen und falls erforderlich auffüllen.

### 12 - KRAFTSTOFFRESERVELEUCHTE

Die Lampe leuchtet auf, wenn weniger als 10 Liter im Tank sind.

### 13 - KRAFTSTOFFANZEIGE

### 14 - ÖLSTAND- UND ÖLTEMPERATUR-KONTROLLEUCHTE\* (2 Funktionen) : Kontrolle Ölstand (Bild A) Motor ist ausgeschaltet, Zündschlüssel in Stellung M.

Feld 16 und Symbo 17 sind beleuchtet, Anzeigenadel 18 zeigt den Ölstand in der Ölwanne an.

- Feld weiß, korrekter Ölstand,
- Feld rot, zu niedriger Ölstand, auffüllen.

Die Anzeige ist nur unter folgenden Bedingungen gültig :

- Fahrzeug auf ebener Fläche geparkt.
- Motor seit 10 Minuten ausgeschaltet ; diese Zeit ist erforderlich, damit das sich im Motor befindliche Öl in die Ölwanne zurückfließen kann.

**Kontrolle Öltemperatur (Bild B) Motor dreht.**

Die Anzeigenadel 18 wechselt ihre Funktion und zeigt die Öltemperatur in Feld 19 an :

- Nadel im mittleren Bereich, korrekte Temperatur.
- Nadel im roten Bereich, zu hohe Öltemperatur. Geschwindigkeit verringern um Öltemperatur zu senken.

### 15 - ÖLDRUCKKONTROLLEUCHTE

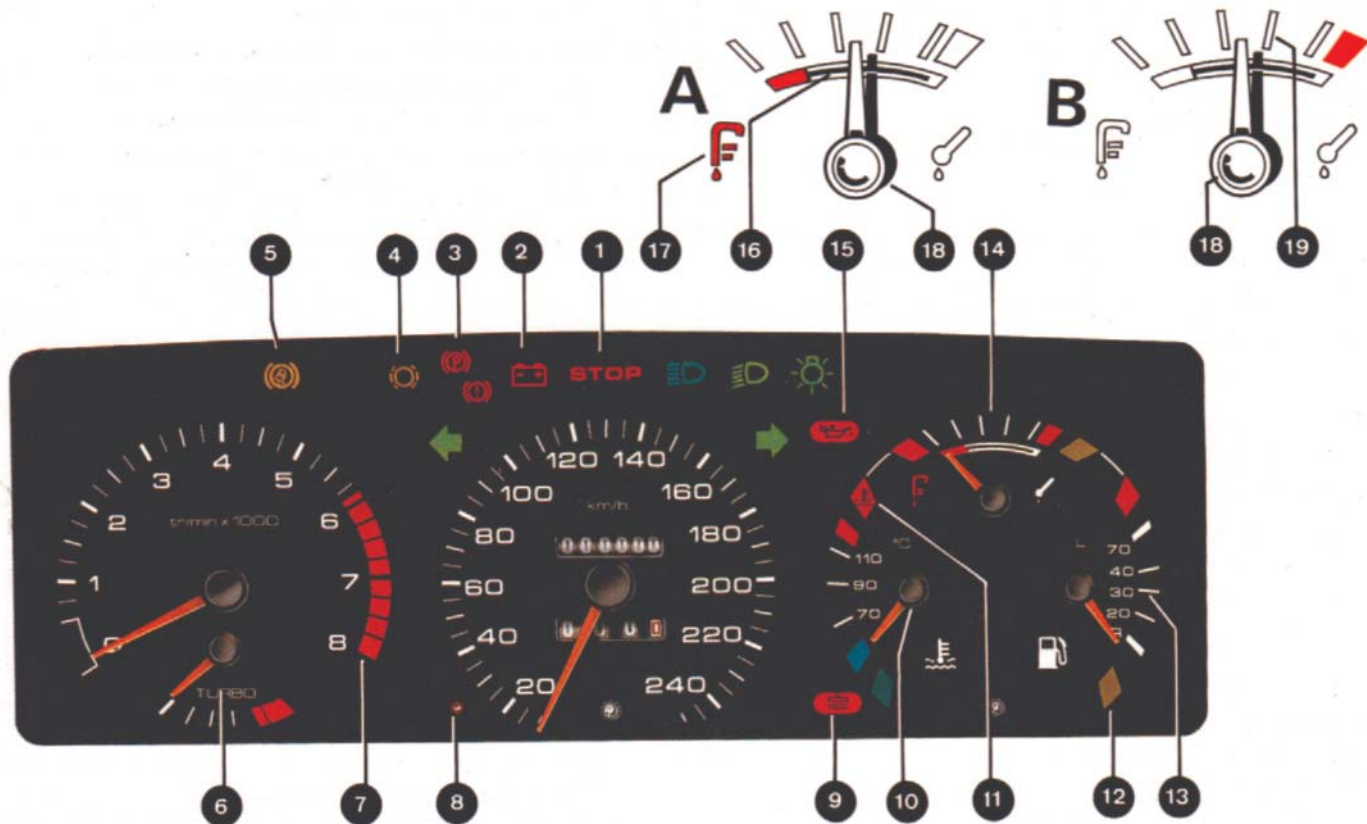
Leuchtet gleichzeitig auf mit :

- 1, " Unbedingt anhalten " STOP "

- 11, Kühlwassertemperatur

Sie zeigt zu niedrigen Öldruck oder Ölmenge an. Ölstand kontrollieren und falls erforderlich nachfüllen.

\* Je nach Ausstattung.



### CONTROLLO DI MARCIA

SE UNA SPIA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE PER UN CONTROLLO.

Se non può essere apportato nessun rimedio efficace sul posto, la spia resta accesa, consultare al più presto un rappresentante della marca.

**ATTENZIONE** - Se si persiste a guidare il veicolo quando è stato segnalato un difetto, questo può provocare la distruzione degli organi.

**1 - SPIA DI ARRESTO IMMEDIATO "STOP"**

Si accende simultaneamente con le spie :

**11** - temperatura liquido di raffreddamento

**15** - pressione dell'olio

Riportarsi alle spiegazioni delle spie seguenti :

- spia di temperatura del liquido di raffreddamento **11** se **1** e **11** accese

- spia di pressione dell'olio **15** se **1**, e **15** accese.

**2 - SPIA DI CARICA BATTERIA**

Accesa, può indicare :

- cinghia dell'alternatore persa o allentata.
- morsetti della batteria o del motorino di avviamento allentati.
- guasto dell'alternatore



### 3 - SPIA DEL FRENO DI STAZIONAMENTO E DI GUASTO DEL CIRCUITO DI FRENATA

Accesa può indicare :

- Freno di stazionamento serrato
  - Abbassamento del liquido nel serbatoio
- Verificare e completarlo se necessario.

Accesa con la spia 5 può indicare :

- Livello molto basso nel serbatoio
  - Insufficiente pressione idraulica
- Vedere Spia 5.

Per questi due casi, CONSULTARE IMMEDIATAMENTE un rappresentante della marca.

### 4 - SPIA DI USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI

Accesa indica un'usura eccessiva delle pastiglie dei freni anteriori.  
Sostituirle non appena possibile.

### 5 - SPIA D'ANTIBLOCCAGGIO DELLE RUOTE (ABS)\*

- Non si spegne dopo la messa in moto o s'accende durante la marcia :  
Appena possibile FERMARE il veicolo, togliere il contatto, quindi rimettere in moto il veicolo.

Se la spia rimane accesa o si accende di nuovo, il dispositivo d'antibloccaggio delle ruote è fuori uso.

- con assistenza o
- senza assistenza nè frenatura sulle ruote posteriori.

CONSULTARE il più presto possibile un rappresentante della marca.

- si accende con la spia del guasto del circuito di frenatura : vedere spia 3.

### 6 - INDICAZIONE DI PRESSIONE DI SOVRALIMENTAZIONE\*

zona graduata : funzionamento normale

zona rossa : cattivo funzionamento, eccessiva pressione di sovralimentazione. Consultare al più presto un rappresentante della marca.

### 7 - CONTAGIRI\*

Durante il periodo di rodaggio, fino alla prima verifica, non superare i 4.000 g/min.

### 8 - SPIA DI AUTODETONAZIONE\*

Spia spenta o accensione brevissima, funzionamento normale.

La spia lampeggia in permanenza, funzionamento anormale, può indicare :

- anticipo all'accensione mal regolato
- pressione di sovralimentazione troppo grande } Turbo iniezione
- guasto nel circuito di rilevamento di autodetonazione
- carburante non appropriato.

Ridurre la velocità del veicolo (100 km/h) e consultare al più presto un rappresentante della marca.

### 9 - SPIA DI LIVELLO DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Accesa indica un insufficiente livello del liquido di raffreddamento.  
Verificare il livello e completarlo se necessario.  
Consultare al più presto un rappresentante della marca.

### 10 - INDICATORE DI TEMPERATURA LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Ago nella zona centrale, temperatura corretta.  
Ago nella zona rossa, temperatura troppo elevata, fermarsi immediatamente.

### 11 - SPIA DI TEMPERATURA DI RAFFREDDAMENTO

Si accende simultaneamente con la spia di arresto imperativo "STOP".  
Indica una temperatura troppo elevata (ago dell'indicatore nella zona rossa) :  
- cinghia della pompa acqua persa o allentata.  
- abbassamento eccessivo del liquido di raffreddamento. Verificare il livello e completarlo se necessario.

### 12 - SPIA DI RISERVA CARBURANTE

Si accende quando la quantità del carburante è inferiore a 10 litri circa.

### 13 - INDICATORE DI LIVELLO DEL CARBURANTE

### 14 - INDICATORE DI LIVELLO E DI TEMPERATURA OLIO MOTORE\* (2 funzioni) :

**Controllo del livello olio motore (fig. A)** Motore fermo e chiave in posizione M. Il settore 16 e la sigla 17 sono illuminati, l'ago 18 indica il livello dell'olio nel carter.

- zona bianca, livello corretto.
- zona rossa, livello inesatto, fare il complemento.

L'indicazione non è valida che nelle seguenti condizioni :

- veicolo in posizione orizzontale.
- motore che non ha funzionato da almeno 10 minuti ; questo tempo è necessario per far sì che l'olio contenuto nel circuito di lubrificazione ridiscenda nel carter.

**Controllo della temperatura dell'olio (fig. B)** Motore in moto.

L'ago 18 cambia funzione ed indica la temperatura dell'olio nella zona graduata 19 :

- ago nella zona centrale, temperatura corretta.
- ago nella zona rossa, temperatura troppo elevata. Ridurre la velocità del veicolo per abbassare la temperatura.

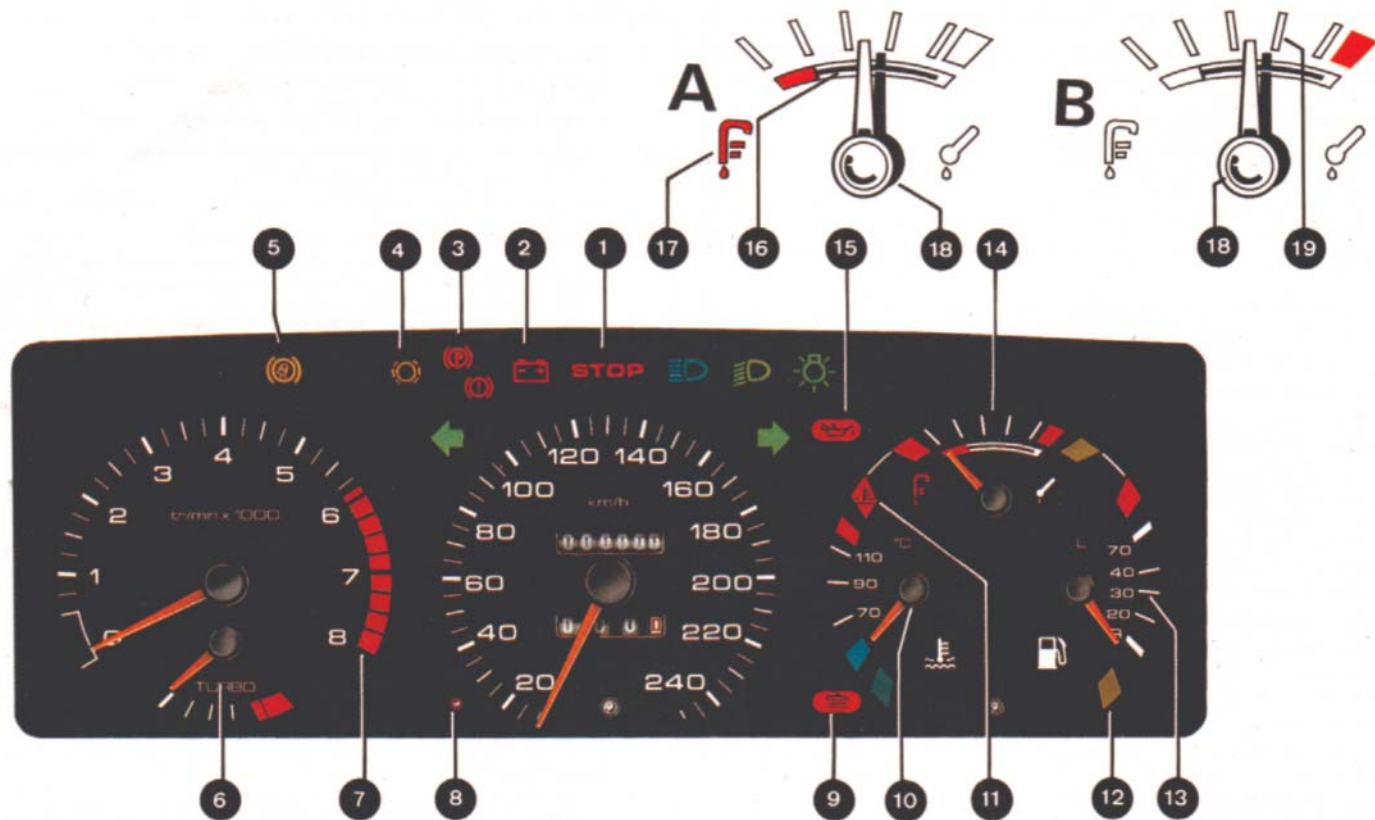
### 15 - SPIA DELLA PRESSIONE DELL'OLIO MOTORE

Si accende simultaneamente con le spie :

- 1, arresto immediato "STOP"
- 11, temperatura del liquido di raffreddamento

Indica una pressione insufficiente o una mancanza d'olio. Verificare il livello e completarlo se necessario.

\* Secondo l'equipaggiamento.



### CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN

**STOP ONMIDDELIJK VOOR CONTROLE, ALS ER TIJDENS NORMAAL RIJDEN EEN VERKLIKKERLAMPJE GAAT BRANDEN.**

Raadpleeg, als dit niet ter plaatse kan worden verholpen en het verklikkerlampje blijft branden, zo spoedig mogelijk een vertegenwoordiger van het merk. **LET OP :** Als u blijft doorrijden, terwijl er een storing is gesignaleerd, kan dit beschadiging van organen tot gevolg hebben.

#### 1 - VERKLIKKERLAMPJE VERPLICHT STOPPEN "STOP"

Brandt gelijktijdig met de verklikkerlampjes :

11 - koelvloeistoftemperatuur

15 - oliedruk

Zie de verklaring van de volgende verklikkerlampjes :

- verklikkerlampje koelvloeistoftemperatuur 11, als 1 en 11 branden

- verklikkerlampje oliedruk 15, als 1, en 15 branden.

#### 2 - VERKLIKKERLAMPJE LADING VAN DE ACCU

Branden kan wijzen op :

- gebroken of versleten aandrijfriem van de wisselstroomdynamo.

- loszittende aansluitingen van de accu of startmotor

- defecte wisselstroomdynamo



### 3 - VERKLIKKERLAMPJE HANDREM EN STORING IN HET REMSYSTEEM

Branden kan wijzen op :

- Aangetrokken handrem
- Abnormale daling van het niveau in het reservoir.
- Controleer het niveau en vul zodig bij :

Tegelijk branden met verklikkerlampje 5\* kan wijzen op :

- Zeer laag niveau het reservoir
  - Onvoldoende hydraulische druk
- Zie verklikkerlampje 5.

RAADPLEEG in deze twee gevallen zo snel mogelijk een vertegenwoordiger van het merk.

### 4 - VERKLIKKERLAMPJE REMBLOKSLIJTAGE

Branden wijst op sterk gesleten voorremblokken.  
Laat deze zo snel mogelijk vervangen.

### 5 - VERKLIKKERLAMPJE ANTIBLOKKEERSYSTEEM\* (ABS)

- Gaat na het starten niet uit of gaat tijdens het rijden branden :  
STOP zo snel mogelijk, zet het contact af, start daarna opnieuw en rijd weer weg.

Als het verklikkerlampje blijft branden of opnieuw gaat branden, werkt het antiblokkeersysteem niet :

- met bekrachtiging
- zonder bekrachtiging, noch druk op de achterremmen.

RAADPLEEG zo snel mogelijk een vertegenwoordiger van het merk.

- Brandt tegelijk met het verklikkerlampje storing in het remsysteem (zie verklikkerlampje 3).

### 6 - VULDRIJKMETER\*

zone met schaalverdeling : normale werking

rode zone

: slechte werking, abnormale vuldruk.

Raadpleeg zo spoedig mogelijk een vertegenwoordiger met het merk.

### 7 - TOERENTELLER\*

Tijdens de inrijperiode, tot aan de garantie-inspectie, bedraagt het maximum toerental 4 000 /min.

### 8 - VERKLIKKERLAMPJE PINGELEN\*

Niet of kortstondig branden, normale werking.

Voortdurend knippen, abnormale werking ; dit kan wijzen op hetzij :

- onjuist afgestelde voorontsteking
  - te hoge vuldruk
  - defect in het pingeldetectiesysteem
  - onjuiste brandstof
- } Turbo injection

Verminder de snelheid van de wagen (100 km/h) en raadpleeg zo spoedig mogelijk een vertegenwoordiger van het merk.

### 9 - VERKLIKKERLAMPJE KOELVLOESTOFNIVEAU

Branden wijst op een te laag koelvloeistofniveau.

Controleer het niveau en vul zodig bij.

Raadpleeg zo spoedig mogelijk een vertegenwoordiger van het merk.

### 10 - KOELVLOEISTOFTEMPERATUURMETER

Wijzer in de middelste zone, juiste temperatuur.

Wijzer in de rode zone, te hoge temperatuur, stop onmiddellijk.

### 11 - VERKLIKKERLAMPJE KOELVLOEISTOFTEMPERATUUR

Brandt gelijktijdig met het verklikkerlampje verplicht stoppen "STOP"

Het wijst op een te hoge temperatuur (wijzer van de meter in de rode zone) :

- aandrijfriem koelvloeistofpomp gebroken of versleten
- abnormale daling van het koelvloeistofniveau. Controleer het niveau en vul zodig bij.

### 12 - VERKLIKKERLAMPJE BRANDSTOFRESERVE

Brandt als de hoeveelheid brandstof minder is dan ongeveer 10 liter.

### 13 - BRANDSTOFMETER

### 14 - NIVEAU- EN TEMPERATUURMETER VAN DE MOTOROLIE\* (2 functies)

Olieniveaucontrole (fig. A). Motor afgezet, contactsleutel in stand M. De sector 16 en het symbool 17 zijn verlicht, de wijzer 18 wijst het olieniveau in het carter aan.

- witte zone, correct niveau,
- rode zone, te laag niveau, bijvullen

De aanwijzing is alleen onder de volgende omstandigheden betrouwbaar :

- bij horizontaal geplaatste wagen
- de motor minstens 10 minuten niet heeft gdraaid ; deze tijd is nodig om de in het smeersysteem verspreide olie terug de laten stromen in het carter.

Controle van de olietemperatuur (fig. B). Bij draaiende motor.

De wijzer 18 wisselt van functie en geeft nu de olietemperatuur aan in de zone met de schaalverdeling, 19 :

- wijzer in de middelste zone, juiste temperatuur.
- wijzer in de rode zone, te hoge temperatuur. Verminder de snelheid van de wagen om de temperatuur te laten dalen.

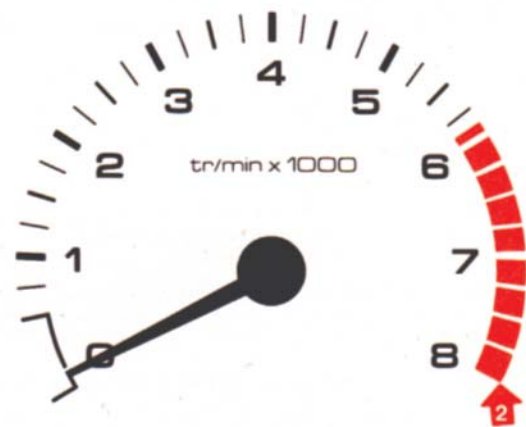
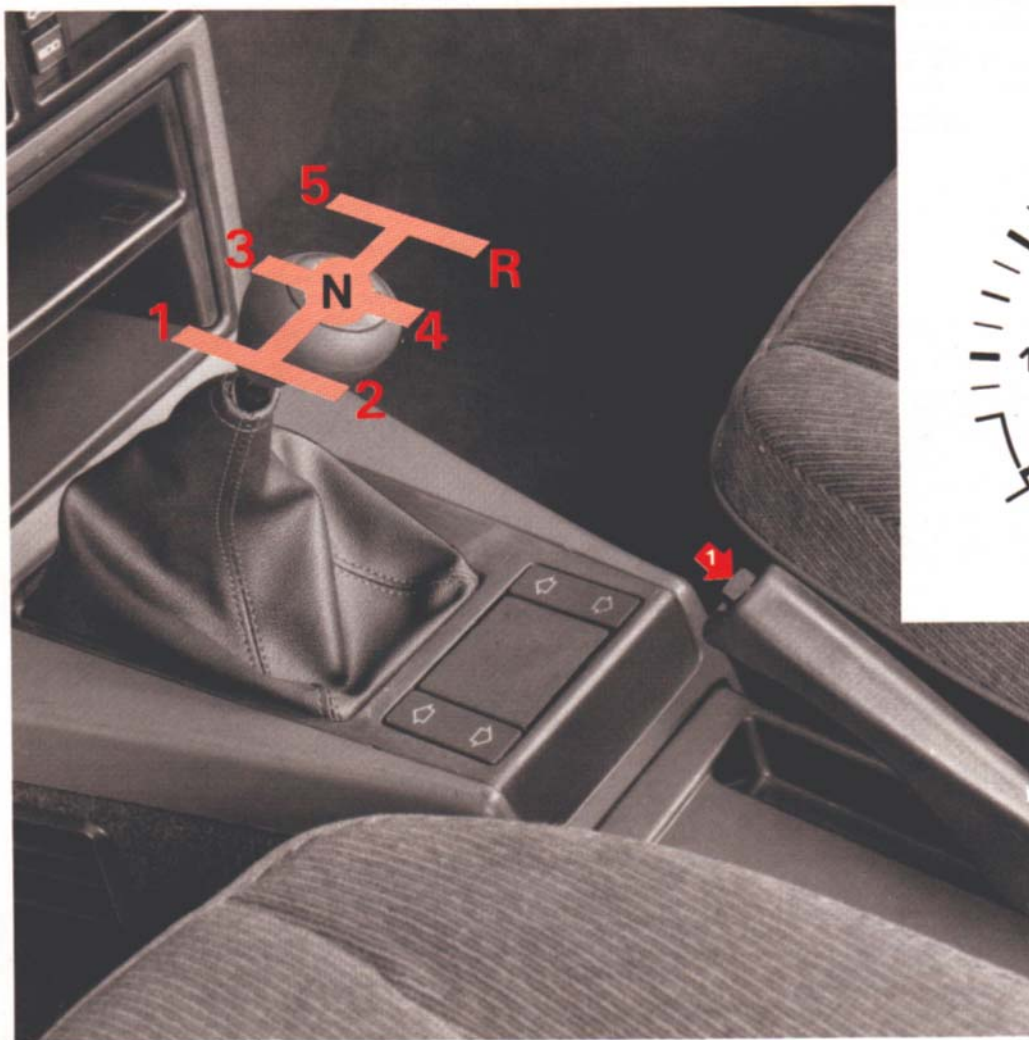
### 15 - VERKLIKKERLAMPJE MOTOROLIEDRUK

Brandt gelijktijdig met de verklikkerlampjes :

- 1, verplicht stoppen "STOP"
- 11, koelvloeistoftemperatuur.

Dit wijst op onvoldoende oliedruk of te weinig olie. Controleer het niveau en vul zodig bij.

\* Volgens uitvoering.





## FREIN DE STATIONNEMENT

Pour le libérer, appuyer sur le bouton 1 en tirant sur le levier.

## BOITE DE VITESSES MANUELLE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la première vérification), ne pas dépasser les vitesses suivantes :

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| 1 <sup>ère</sup> ..... | ( 30 km/h )  |
| 2 <sup>°</sup> .....   | ( 55 km/h )  |
| 3 <sup>°</sup> .....   | ( 85 km/h )  |
| 4 <sup>°</sup> .....   | ( 120 km/h ) |
| 5 <sup>°</sup> .....   | ( 145 km/h ) |

N = point mort R = marche arrière

Après la période de rodage, rester sur le rapport le plus long, sans toutefois laisser peiner le moteur.

### Passage de la marche arrière

La marche arrière doit être engagée que lorsque le véhicule est immobilisé.

Lorsque le moteur fonctionne, attendre son retour au régime de ralenti, débrayer à fond puis, quelques secondes après, engager la marche arrière.

### COMPTE-TOURS ÉLECTRONIQUE\*

Pendant la période de rodage, jusqu'à la première vérification, ne pas dépasser 4 000 tr/mn.

### Zone rouge 2

Zone déconseillée pour la longévité du moteur.

\* Suivant équipement.

## HANDREMSE

Zum lösen der Handbremse, auf den Knopf 1 am Griff drücken und Handbremshebel nach unten drücken.

## SCHALTGETRIEBE

Während des Einfahrens (bis zur 1. Inspektion) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten.

|              |              |
|--------------|--------------|
| 1.Gang ..... | ( 30 km/h )  |
| 2.Gang ..... | ( 55 km/h )  |
| 3.Gang ..... | ( 85 km/h )  |
| 4.Gang ..... | ( 120 km/h ) |
| 5.Gang ..... | ( 145 km/h ) |

N = Leerlauf R = RW-Gang

Nach der Einfahrzeit in der längsten Gangübersetzung bleiben ; untertouriges Laufen des Motors vermeiden.

### Einlegen des Rückwärtsganges

Der Rückwärtsgang darf nur bei stehendem Fahrzeug eingelegt werden.

Bei laufendem Motor, Leerlauf abwarten, ganz auskuppeln und nach einigen Sekunden den Rückwärtsgang einlegen.

### ELEKTRONISCHER DREHZAHLMESSE\*

Während der Einfahrzeit (bis zur 1. Inspektion) 4 000/min nicht überschreiten.

### Rotes Feld 2

Fahren in diesem Drehzahlbereich beeinträchtigt die Langlebigkeit des Motors.

\* Je nach Ausstattung.

## FRENO A MANO

Per liberarlo, premere sul pulsante 1 tirando sulla leva.

## CAMBIO DI VELOCITÀ MANUALE

Durante il periodo di rodaggio (fino alla prima verifica) non oltrepassare le seguenti velocità :

|         |              |
|---------|--------------|
| 1a..... | ( 30 km/h )  |
| 2a..... | ( 55 km/h )  |
| 3a..... | ( 85 km/h )  |
| 4a..... | ( 120 km/h ) |
| 5a..... | ( 145 km/h ) |

N = folle R = retromarcia

Dopo il periodo di rodaggio, rimanere sul rapporto più lungo, senza tuttavia far stentare il motore.

### Passaggio della retromarcia

La retromarcia deve essere inserita solo quando il veicolo è fermo. Quando il motore è in funzione, attendere il ritorno al regime del minimo, sfizionare a fondo poi, dopo alcuni secondi, inserire la retromarcia.

### CONTAGIRI ELETTRONICO\*

Durante il periodo di rodaggio, fino alla prima verifica, non oltrepassare 4 000 giri/min.

### Zona rossa 2

Zona sconsigliata per la longévité del motore.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## HANDREM

Om hem los te zetten iets aan de hefboom trekken en de knop 1 indrukken.

## HANDGESCHAKELDE VERSNELLINGSBAK

Tijdens de inrijperiode (tot aan de garantie-inspectie), de volgende snelheden niet overschrijden :

|         |              |
|---------|--------------|
| 1e..... | ( 30 km/h )  |
| 2e..... | ( 55 km/h )  |
| 3e..... | ( 85 km/h )  |
| 4e..... | ( 120 km/h ) |
| 5e..... | ( 145 km/h ) |

N = neutrale stand P = achteruit

Blijf na het inrijden, in de hoogst mogelijke versnelling, zonder de motor zwaar te belasten.

### Inschakelen van de achteruit

De achteruit dient alleen te worden ingeschakeld als de wagen volledig stilstaat.

Wacht, als de motor draait, totdat deze weer stationair draait, druk dan het koppelpedaal volledig in en schakel na enkele seconden de achteruit in.

### ELECTRONISCHE TOERENTELLER\*

Tijdens de inrijperiode, tot aan de garantie-inspectie, bedraagt het maximum toerental 4 000/min.

### Rode zone 2

Ten behoeve van de levensduur van de motor afgeraden zone.

\* Volgens uitvoering.



## BOITE DE VITESSES AUTOMATIQUE (4 vitesses)

### Utilisation du levier de sélection

Le levier de sélection comporte 7 positions :

La poignée est équipée d'un poussoir de déverrouillage (a) à deux niveaux d'effort. Il est nécessaire d'appuyer sur celui-ci pour obtenir les sélections suivantes :

- effort faible 3 → 2 D → N →
- eff. + import. N → R R ↔ P } →
- 2 → 1 } →

**P** - Parking - point mort, roues AR bloquées

**R** - Marche arrière

**N** - Neutre - point mort, roues AR non bloquées

**D** - Passage automatique des 4 rapports - position normale d'utilisation

**3** - Passage automatique des 3 premiers rapports - conduite soutenue sur route sinueuse.

**2** - Passage automatique des 2 premiers rapports - rampes prolongées.

**1** - Verrouillage sur le premier rapport - conduite exceptionnelle sur fortes pentes.

## AUTOMATIKGETRIEBE (4-Gang)

### Bedienung des Wählhebels

Der Wählhebel ermöglicht 7 Stellungen :

Der Griff ist mit einem Entriegelungsknopf (a) mit zwei Entriegelungsstufen ausgestattet. Dieser Knopf muss gedrückt werden um folgende Schaltungen zu ermöglichen.

- halb eindrücken 3 → 2 D → N →
- ganz eindrücken N → R R ↔ P } →
- 2 → 1 } →

**P** - Parken - Leerlauf, Hinterräder blockiert

**R** - Rückwärtsgang

**N** - Neutral - Leerlauf, Hinterräder nicht blockiert

**D** - Automatisches Schalten der 4 Gänge - Stellung für normales Fahrbedienungs

**3** - Automatisches Schalten der 3 ersten Gänge - Stellung für gebirgige und kurvenreiche Strecken.

**2** - Automatisches Schalten der 2 ersten Gänge - Stellung für längere Steigungen.

**1** - Verriegelung beim 1. Gang - Ausnahmestellung für starke Steigungen.

## CAMBIO DI VELOCITÀ AUTOMATICO (4 velocità)

### Utilizzo della leva di selezione

La leva di selezione comporta 7 posizioni :  
La maniglia è equipaggiata di un pulsante di sbloccaggio (a) a due livelli di sforzo. E' necessario premere su questo per ottenere le seguenti selezioni :

- piccolo sforzo 3 → 2 D → N →
- sforzo più grande N → R R ↔ P } →
- 2 → 1 } →

**P** - Parking-folle, ruote POST. bloccate

**R** - Retromarcia

**N** - Neutro-folle, ruote POST. bloccate

**D** - Passaggio automatico dei 4 rapporti - posizione normale di utilizzo

**3** - Passaggio automatico dei primi 3 rapporti - guida sostenuta su strada sinuosa

**2** - Passaggio automatico dei primi 2 rapporti - salite prolungate

**1** - Bloccaggio sul primo rapporto - guida eccezionale su forti pendenze.

## AUTOMATISCHE TRANSMISSIE (4 versnellingen)

### Gebruik van het selectiehandel

Het selectiehandel bezit 7 standen.

De handgreep is voorzien van een tweetraps grendelknop (a). Het is noodzakelijk deze in te drukken om de volgende selecties te kunnen verkrijgen :

- licht indrukken 3 → 2 D → N →
- zwaarder doordrukken N → R R ↔ P } →
- 2 → 1 } →

**P** - Parkeren, achterwielen geblokkeerd

**R** - Achteruit

**N** - Neutraalstand, achterwielen niet geblokkeerd

**D** - Automatisch inschakelen van de 4 versnellingen - stand voor normaal gebruik

**3** - Automatisch inschakelen van de eerste 3 versnellingen - voor aanhoudend rijden op bochtige wegen

**2** - Automatisch inschakelen van de eerste 2 versnellingen - voor rijden op lange hellingen.

**1** - Vergrendeling in de 1e versnelling - voor bijzondere rijomstandigheden op steile hellingen.



Lorsque le levier est positionné sur **D-3** ou **2**, les points de passage des vitesses sont mobiles; ils sont fonction :

- de la vitesse du véhicule.
- de la position de la pédale d'accélérateur.

Si un rapport inférieur est sélectionné alors que la vitesse du véhicule est trop élevée une sécurité interne à la boîte de vitesses empêche l'engagement du rapport choisi.

### Rétrocommande

Pour obtenir momentanément une accélération maximale sans changer la position du levier de sélection (dépassement par exemple), il convient d'accélérer à fond au-delà du point dur.

Cette manœuvre sur les positions **D-3** ou **2** permet en fonction de la vitesse :

- de passer au rapport inférieur
- ou
- d'éloigner le point de passage du rapport supérieur

### Blocage du convertisseur

La boîte de vitesses possède un embrayage qui permet, en bloquant le convertisseur, de diminuer légèrement la consommation de carburant. Cet embrayage entre en action lorsque le 4<sup>e</sup> rapport est engagé et la vitesse supérieure à 85 km/h.

### Attention

En quittant la voiture ou lors d'intervention sous capot, mettre le levier en position **P** et serrer le frein à main.

Les positions **P** et **R** ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt.

Ne pas engager **P** roues bloquées contre un trottoir.

Ne jamais accélérer, freins serrés, sur les positions **1-2-3-D** ou **R**.

Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de **2** à **1**.

Wenn der Hebel in Position **D-3** oder **2** ist, werden die Schaltpunkte von folgendem beeinflusst :

- Geschwindigkeit des Fahrzeuges
- Stellung des Gaspedals.

Wird eine zu niedrige Stufe gewählt, bei einer zu hohen Fahrgeschwindigkeit, so verhindert eine hydraulische Sperre das Herunterschalten des Getriebes.

### Kick-Down

Um eine momentane Beschleunigung zu erreichen, ohne den Schalthebel zu betätigen (beim Überholen) ist das Gaspedal voll durchzutreten.

Bei diesem Vorgang auf Schalthebelstellung **D-3** oder **2** schaltet das Getriebe um eine Gangstufe zurück bzw. die Beschleunigungsphase, und der Schaltpunkt zum nächsten Gang wird verlängert.

### Blockieren des Wandlers

Das Getriebe ist mit einer Kupplung versehen welche ein Blockieren des Wandlers ermöglicht. Eine Kraftstoffersparnis wird erreicht, durch das Blockieren des Wandlers im 4. Gang über eine Geschwindigkeit von 85 km/h.

### Achtung

Beim Verlassen des Fahrzeuges oder bei einem Eingriff unter der Motorhaube den Hebel in die Position **P** bringen und die Handbremse anziehen.

Die Stellungen **P** und **R** dürfen nur bei stehendem Fahrzeug eingelegt werden. Sind die Räder am Bordstein blockiert, nicht die Stellung **P** einlegen.

Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen **1, 2, 3, D** oder **R** betätigen.

Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von **2** auf **1** herunterzuschalten.

Quando la leva è posizionata su **D-3** o **2**, i punti di passaggio delle velocità sono mobili; sono in funzione :

- della velocità del veicolo
- della posizione del pedale dell'acceleratore.

Se un rapporto inferiore è selezionato quando la velocità del veicolo è troppo elevata, una sicurezza posta all'interno del cambio impedisce l'innesto del rapporto scelto.

### Retrocomando

Per ottenere momentaneamente un'accelerazione massima senza cambiare la posizione della leva di selezione (sorpasso per esempio) conviene accelerare a fondo oltre il punto duro.

Questa manovra nelle posizioni **D-3** o **2** permette, in funzione della velocità :

- di passare al rapporto inferiore
- o
- di allontanare il punto di passaggio del rapporto superiore

### Bloccaggio del convertitore

Il cambio di velocità possiede un meccanismo che permette, bloccando il convertitore, di diminuire leggermente il consumo di carburante. Questo meccanismo entra in azione quando il 4<sup>o</sup> rapporto è inserito e la velocità è superiore a 85 km/h.

### Attenzione

Abbandonando la vettura o durante un intervento sotto il cofano, mettere la leva nella posizione **P** e tirare il freno a mano.

Le posizioni **P** e **R** devono essere selezionate solo da fermo. Non inserire **P** ruote bloccate contro un marciapiede.

Non accelerare mai, freni tirati, nelle posizioni **1-2-3-D** o **R**.

Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di scalare da **2** a **1**.

Als het handel in de stand **D-3** of **2** staat, zijn de schakelmomenten variabel; zij zijn afhankelijk van :

- de snelheid van de wagen
- de stand van het gaspedaal.

Als een lagere versnelling wordt geselecteerd terwijl de snelheid van de wagen te hoog is, verhindert een beveiliging in de versnellingsbak het inschakelen van de gekozen versnelling.

### Terugschakelen (kick-down)

Om tijdelijk een maximale acceleratie te verkrijgen zonder de stand van het selectiehandel te wijzigen (bijvoorbeeld bij inhalen) dient het gaspedaal volledig, tot voorbij het zware punt, te worden ingedrukt.

Door deze handeling wordt in de standen **D-3** of **2** en afhankelijk van de snelheid :

- een lagere versnelling ingeschakeld of
- het opschakelen naar een hogere versnelling uitgesteld.

### Blokkeren van de koppelvormer

De versnellingsbak is voorzien van een koppeling die door de koppelvormer buiten werking te stellen, bijdraagt tot een vermindering van het brandstofverbruik. Deze koppeling treedt in werking als de 4<sup>e</sup> versnelling is ingeschakeld en de snelheid hoger is dan 85 km/h.

### Let op

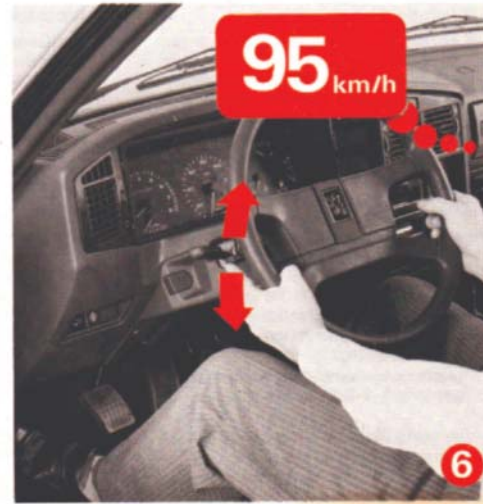
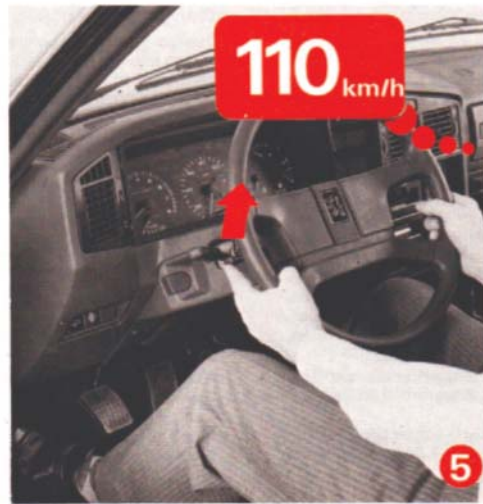
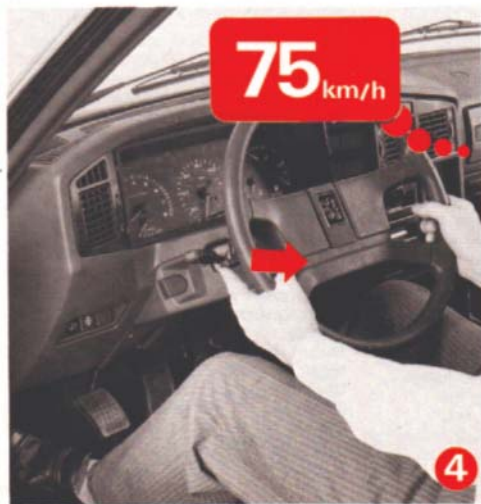
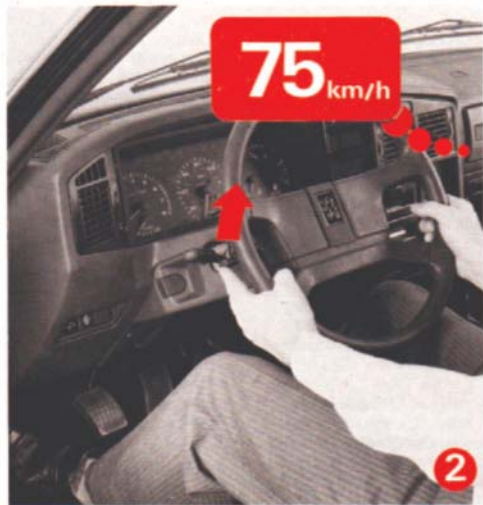
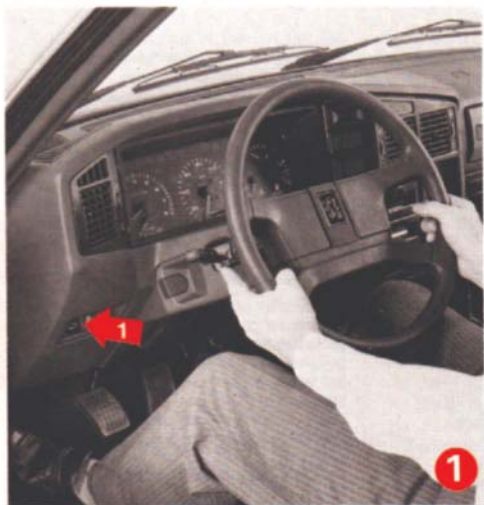
Zet bij het verlaten van de wagen of bij werkzaamheden onder de motorkap het selectiehandel in stand **P** en trek de handrem aan.

De standen **P** en **R** mogen uitsluitend bij stilstaande wagen worden geselecteerd.

Niet in de stand **P** zetten als de wielen tegen een stoerprand staan.

Geef nooit gas in de standen **1, 2, 3, D** of **R**, terwijl er wordt gered.

Vermijd het terugschakelen van **2** naar **1** op gladde wegen (sneeuw, ijs).





## RÉGULATION DE VITESSE\*

**CONSEIL :** Ne pas utiliser sur route glissante ou en circulation dense.

### FONCTIONNEMENT

- 1 - Interrupteur de mise en action régulation de vitesse :**
  - marche, appuyer sur l'interrupteur, touche éclairée,
  - arrêt, appuyer sur l'interrupteur, touche éteinte.
- 2 - Mémorisation de la vitesse :**

Atteindre la vitesse désirée (au-dessus de 40 km/h, puis actionner le commutateur vers le haut (SET)
- 3 - Neutralisation :**
  - par appui sur la pédale de frein ou d'embrayage, la coupure est instantanée.
  - par action sur le commutateur vers le bas (OFF) le ralentissement est progressif.
- 4 - Rappel de la vitesse mémorisée :**

Après neutralisation ou annulation de la régulation, tirer un court instant le commutateur vers le volant (RESUME) le véhicule reprend la dernière vitesse mémorisée.
- 5 - Accélération pour mémoriser une vitesse supérieure :**

Maintenir le commutateur vers le haut (SET) la vitesse augmente.

Dès que la vitesse désirée est obtenue, relâcher le commutateur.
- 6 - Décélération :**
  - actionner le commutateur vers le bas (OFF) la vitesse diminue.
  - actionner le commutateur vers le haut (SET) un court instant, la vitesse obtenue au-dessus de 40 km/h est mémorisée.

### ANNULATION DE LA MÉMOIRE

Par coupure de contact ou par appui sur l'interrupteur.

\* Suivant équipement.

## GESCHWINDIGKEIT ELEGUNG\*

**EMPFEHLUNG :** nicht auf glatter Fahrbahn oder bei dichtem Verkehr benutzen.

### FUNKTION

- 1 - Hauptschalter :**
  - Einschalten: Schalter drücken, Taste leuchtet auf
  - Abschalten: Schalter drücken, Taste erlöscht
- 2 - Geschwindigkeitsspeicherung :**

Bei gewünschter Geschwindigkeit (über 40 km/h) Hebel nach unten drücken (SET)
- 3 - Löschen :**
  - Durch Druck auf das Brems- oder Kupplungspedal wird sofort unterbrochen.
  - Durch Hinunterdrücken des Hebels (OFF) wird die Geschwindigkeit ständig verringert.
- 4 - Rückruf der gespeicherten Geschwindigkeit :**

Nach Löschen der Einstellung den Hebel kurz zum Lenkrad (RESUME) ziehen, das Fahrzeug erreicht die zuletzt gespeicherte Geschwindigkeit.
- 5 - Beschleunigen durch Geschwindigkeitsregelanlage :**

Den Hebel nach oben drücken (SET) die Geschwindigkeit steigt an.

Bei Erreichen der gewünschten Geschwindigkeit, den Hebel loslassen.
- 6 - Geschwindigkeitsverringern :**
  - Den Hebel nach unten drücken (OFF) die Geschwindigkeit wird verringert.
  - Den Hebel kurz nach oben drücken (SET) die momentane Geschwindigkeit (über 40 km/h) wird gespeichert.

### LÖSCHEN DES SPEICHERS

Durch Abschalten der Zündung oder Druck auf Schalter.

\* Je nach Ausstattung.

## REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ\*

**CONSIGLIO :** Non utilizzare su strada sdruciole o in traffico intenso.

### FUNZIONAMENTO

- 1 - Interruttore di azionamento regolazione della velocità :**
  - in moto, premere sull'interruttore, tasto illuminato,
  - fermo, premere sull'interruttore, tasto spento.
- 2 - Memorizzazione della velocità :**

Attendere la velocità desiderata (oltre 40 km/h) poi azionare il commutatore verso l'alto (SET)
- 3 - Neutralizzazione :**
  - per appoggio sul pedale del freno o della frizione, il taglio è istantaneo.
  - per azione sul commutatore verso il basso (OFF) il rallentamento è progressivo.
- 4 - Richiamo della velocità memorizzata :**

Dopo neutralizzazione o annullamento della regolazione, tirare per un breve istante il commutatore verso il volante (RESUME) il veicolo riprende l'ultima velocità memorizzata.
- 5 - Accelerazione per memorizzare una velocità superiore :**

Mantenere il commutatore verso l'alto (SET) la velocità aumenta.

Quando la velocità desiderata è ottenuta, rilasciare il commutatore.
- 6 - Decelerazione :**
  - azionare il commutatore verso il basso (OFF) la velocità diminuisce,
  - azionare il commutatore verso l'alto (SET) per un breve istante, la velocità ottenuta, sopra i 40 km/h, è memorizzata.

### ANNULLAMENTO DELLA MEMORIA

Per taglio del contatto o per appoggio sull'interruttore.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## SNELHEIDSREGELAAR\*

**ADVIES :** Niet gebruiken op gladde wegen of in druk verkeer.

### WERKING

- 1 - Hoofdschakelaar snelheidsregelaar :**
  - aan, door de schakelaar in te drukken, knop verlicht,
  - uit, door de schakelaar in te drukken, knop niet verlicht.
- 2 - Programmeren van de snelheid :**

Ga met de gewenste snelheid rijden (sneller dan 40 km/h, daarna het handel omhoog-drukken (SET).
- 3 - Neutraliseren :**
  - door op het rem- of koppelingspedaal te drukken wordt de snelheidsregeling onmiddellijk onderbroken
  - door het handel naar beneden te drukken (OFF) er wordt geleidelijk afgeremd.
- 4 - Terugkeer naar de geprogrammeerde snelheid :**

Trek, na neutraliseren of onderbreken van de snelheidsregeling, het handel een moment richting stuurwiel (RESUME), de wagen neemt de laatst geprogrammeerde snelheid weer aan.
- 5 - Hogere snelheid programmeren :**

Houd het handel omhoog (SET) de snelheid neemt toe.

Laat, zodra de gewenste snelheid is bereikt, het handel los.
- 6 - Snelheid verminderen :**
  - druk het handel naar beneden (OFF) de snelheid vermindert.
  - druk het handel een moment naar boven (SET) boven de 40 km/h wordt de lagere snelheid geprogrammeerd.

### UITWISSEN VAN HET GEHEUGEN

Door afzetten van het contact of door drukken op de schakelaar.

\* volgens uitvoering

## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Aucune manipulation ne doit être faite sous capot moteur ou vers l'orifice de remplissage carburant avec une cigarette ou un briquet.

Avant toute intervention sous capot, prendre soin de débrancher la batterie borne négative (-) pour éviter tout court-circuit pouvant occasionner des brûlures.

Ne pas approcher une flamme d'une batterie chargée.

Le bouchon de circuit de refroidissement ne doit être dévissé qu'après refroidissement du moteur.

Le cric ne doit être utilisé que pour effectuer le remplacement de roue en utilisant les points prévus à cet effet.

Faire contrôler régulièrement la pression des pneumatiques.

## WICHTIGE EMPFEHLUNGEN

Es ist ausdrücklich verboten, unter der Motorhaube oder im Bereich des Kraftstoff-Einfüllstutzens mit einer brennenden Zigarette oder mit einem Feuerzeug irgendwelche Handhabungen durchzuführen.

Vor jeder Arbeit unter der Motorhaube ist die Batterie (Minusklemme) abzuklemmen, um jeglichen Kurzschluß oder eventuelle Verbrennungen zu vermeiden.

Eine Flamme ist jederzeit von einer aufgeladenen Batterie fernzuhalten.

Die Verschlusskappe des Kühlsystems darf erst nach einer einstündigen Abkühlzeit abgenommen werden.

Der Wagenheber darf nur für einen Radwechsel unter Benutzung der zu diesem Zweck vorgesehenen Stellen verwendet werden.

Den Reifendruck regelmäßig prüfen lassen.

## RACCOMANDAZIONI GENERALI

Nessuna manipolazione deve essere fatta sotto il cofano o verso l'orificio di riempimento carburante con una sigaretta o un accendino.

Prima di ogni intervento sotto il cofano aver cura di scollegare la batteria polo negativo (-) per evitare ogni corto circuito che possa ocasionare delle bruciature.

Non avvicinare una fiamma ad una batteria carica.

Il tappo del circuito di raffreddamento non deve essere svitato che dopo raffreddamento del motore.

Il cric non deve essere utilizzato che per effettuare la sostituzione della ruota utilizzando i punti previsti per ciò.

Far controllare regolarmente la pressione dei pneumatici.

## ALGEMENE AANBEVELINGEN

Geen enkele handeling onder de motorkap of in de buurt van de brandstofvoering mag worden uitgevoerd waarbij een sigaret of een aansteker wordt gebruikt.

Bij alle werkzaamheden onder de motorkap dient, om kortsluiting en brandwonden te voorkomen, de min-pool van de accu te worden losgekoppeld.

Breng geen open vuur in de buurt van een geladen accu.

De dop van het koelsysteem mag uitsluitend na afkoeling van de motor worden gedemonteerd.

De krik mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwisselen van een wiel; gebruik de speciale krikpunten.

Laat regelmatig de bandenspanning controleren.



## ENTRETIEN

### WARTUNG MANUTENZIONE ONDERHOUD

Les lubrifiants figurant dans les tableaux en page 2 de couverture sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire **exécuter aux périodicités indiquées les opérations d'entretien** par un atelier du réseau Peugeot Talbot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE est nécessaire pour faire effectuer la VISITE DE GARANTIE GRATUITE et OBLIGATOIRE entre 1 500 et 2 500 km dans un atelier du Réseau.

Les fournitures et lubrifiants ainsi que les travaux supplémentaires demandés par le client seront facturés.

Die in den Tabellen der Umschlagseite 2 aufgeführten Schmierstoffe sind für die Wartung Ihres Fahrzeuges am besten geeignet.

Das der Betriebsanleitung beigelegte KUNDENDIENSTHEFT ERMÖGLICHT DIE REGELMÄSSIGE Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot Talbot Vertragswerkstatt. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Fall empfehlenswert.

Zur Durchführung der KOSTENLOSEN PFLICHTINSPEKTION zwischen 1 500 und 2 500 km in einer Vertragswerkstatt muß die GARANTIEKARTE vorgelegt werden.

Kleinmaterial und Schmierstoffe sowie vom Kunden in Auftrag gegebene Zusatzarbeiten werden in Rechnung gestellt.

I lubrificanti che figurano nelle tabelle nelle pagina 2 della copertina sono quelli più adatti alla manutenzione del Vostro veicolo.

IL PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in una officina autorizzata Peugeot Talbot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La CARTA DI GARANZIA è necessaria per far effettuare la VISITA DI GARANZIA GRATUITA e OBBLIGATORIA tra 1 500 e 2 500 km in una officina della rete.

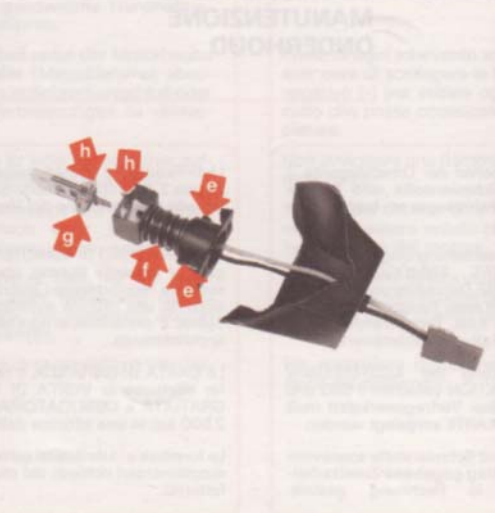
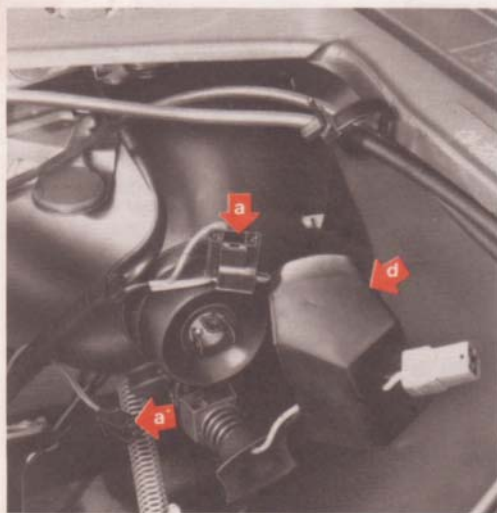
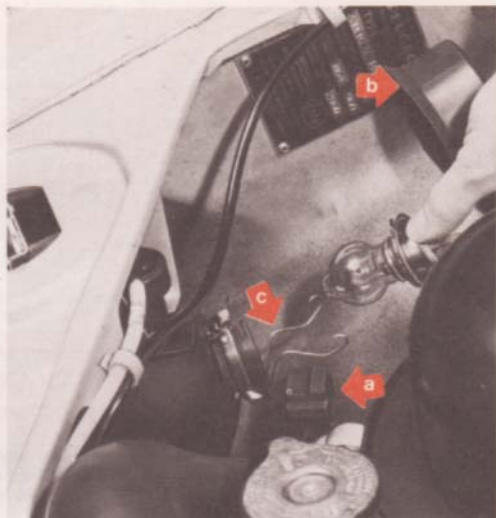
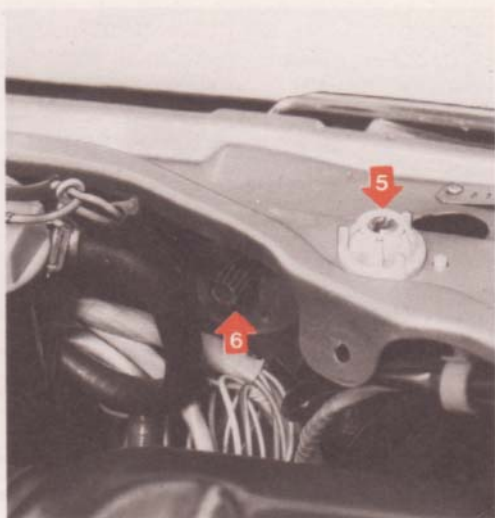
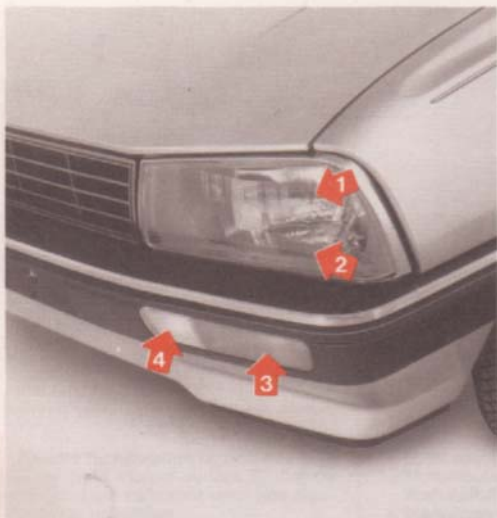
Le forniture e i lubrificanti come pure i lavori supplementari richiesti dal cliente saranno fatturati.

De smeermiddelen, die staan vermeld in de tabel op blz 2 van de omslag, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw auto.

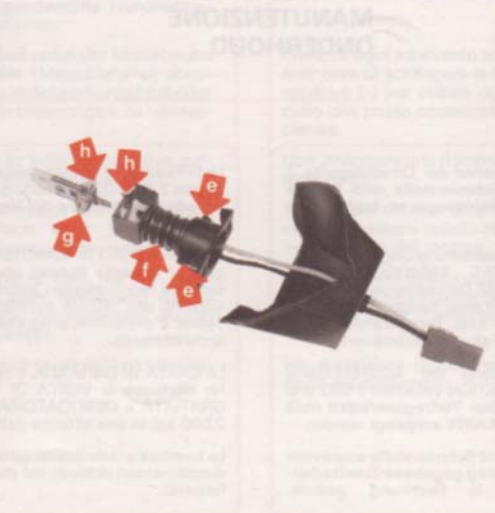
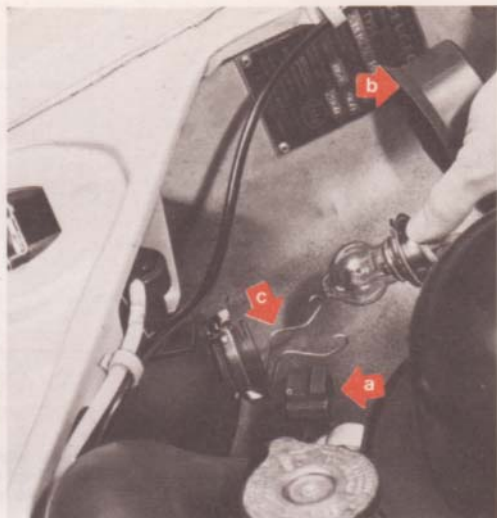
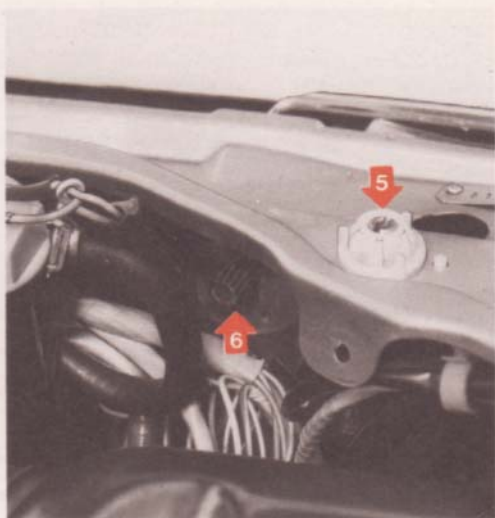
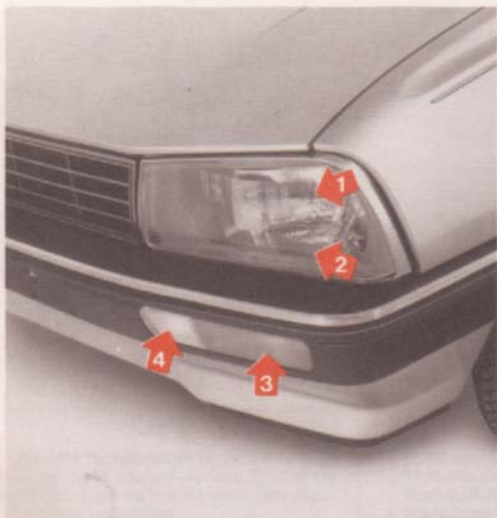
Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt u in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden een Peugeot Talbot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

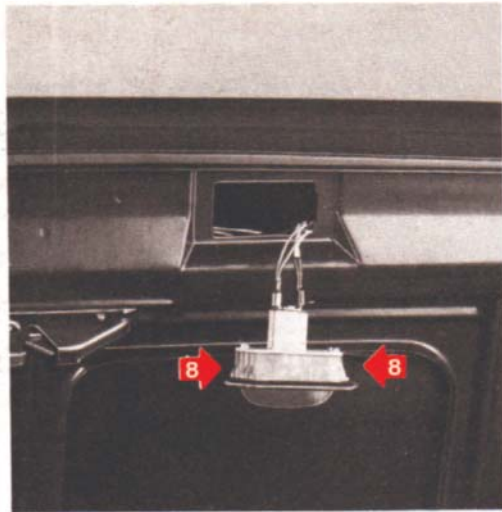
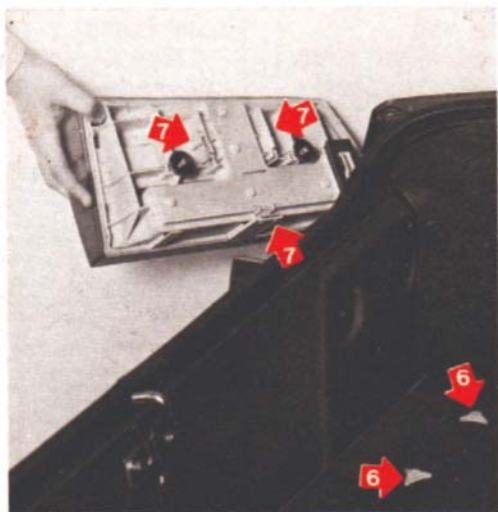
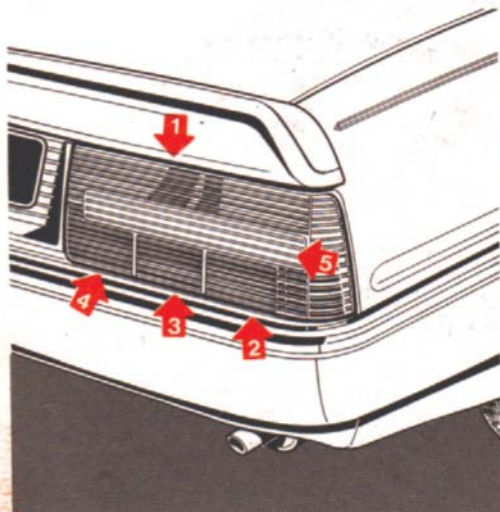
Het GARANTIEBEWIJS is noodzakelijk om de GRATIS GARANTIE INPECTIE VERPLICHT tussen 1 500 en 2 500 km en bij een dealer te laten uitvoeren.

Bijgeleverde onderdelen en smeermiddelen zullen, evenals door door de cliënt opgedragen aanvullende werkzaamheden, worden gefactureerd.









## SIGNALISATION ARRIÈRE

|                       |      |
|-----------------------|------|
| 1 - Clignotant        | 21 W |
| 2 - Stop              | 21 W |
| 3 - Feu de position   | 5 W  |
| 4 - Feu de brouillard | 21 W |
| 5 - Feu de recul      | 21 W |

### Remplacement d'une lampe

Déposer le feu complet en dévissant les écrous 6.

Déposer la platine en écartant les languettes 7.

Changer la lampe défaillante.

### PLAQUES MINÉRALOGIQUE

Accès aux lampes (5 W) en déposant le support plastique maintenu par deux clips 8.

## HECKBELEUCHTUNG

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 1 - Blinker             | 21 W |
| 2 - Bremslicht          | 21 W |
| 3 - Standlicht          | 5 W  |
| 4 - Nebelleuchte        | 21 W |
| 5 - Rückfahrcheinwerfer | 21 W |

### Austausch einer Birne

Die Komplette Leuchteinheit durch Lösen der Muttern 6 ausbauen.

Die Halteplatte durch Anheben der Federn 7 ausbauen.

Die fehlerhafte Birne austauschen.

### NUMMERSCHILDBELEUCHTUNG

Zugang zu den 5 W-Birnen durch Ausbau des Kunststoffhalters, der von zwei Federn 8 gehalten wird.

## SEGNALAZIONE POSTERIORE

|                         |      |
|-------------------------|------|
| 1 - Lampeggiatore       | 21 W |
| 2 - Stop                | 21 W |
| 3 - Luce di posizione   | 5 W  |
| 4 - Luce antinebbia     | 21 W |
| 5 - Luce di retromarcia | 21 W |

### Sostituzione di una lampada

Staccare la luce completa svitando i dadi 6.

Staccare la piastra allontanando le linguette 7.

Sostituire la lampadina guasta.

### TARCA

Accesso alle lampadine (5 W) staccando il supporto plastico tenuto dalle due fascette 8.

## SIGNALERING, ACHTER

|                       |      |
|-----------------------|------|
| 1 - Knipperlicht      | 21 W |
| 2 - Stoplicht         | 21 W |
| 3 - Achterlicht       | 5 W  |
| 4 - Mistachterlicht   | 21 W |
| 5 - Achteruitrijlicht | 21 W |

### Vervangen van een lamp

Verwijder, om een lamp te vervangen, het complete achterlicht nadat de moeren 6 zijn losgedraaid.

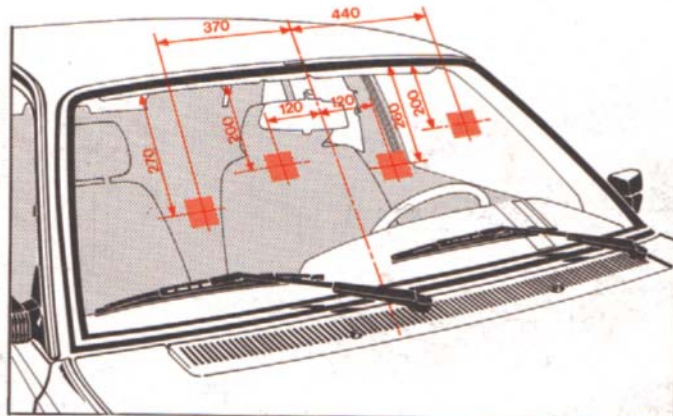
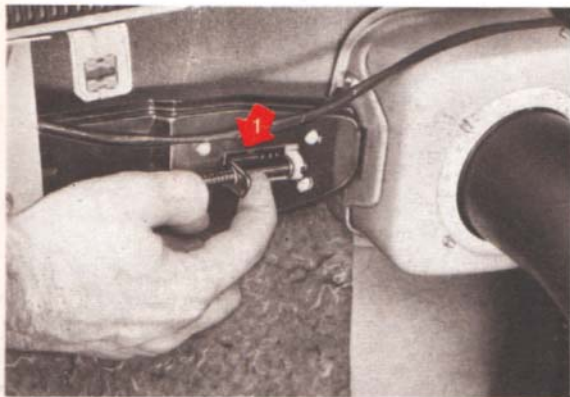
Verwijder de plaat door de lippen 7 te verbuigen.

Vervang de defecte lamp.

### KENTEKENPLAATVERLICHTING

De lampen (5 W) zijn te bereiken na demontage van een plastic plaat welke wordt vastgehouden door twee veren 8.





## TRAPPE A CARBURANT\*

### Commande de secours

En cas d'incident de fonctionnement du système de verrouillage centralisé, la trappe d'accès au bouchon du réservoir peut être débloquée comme suit :

De l'intérieur du coffre, à gauche :

- dégager la garniture
- tirer vers l'arrière la commande 1.

## RÉGLAGE DES GICLEURS DE LAVE-VITRES

Les jets d'eau doivent être projetés sur le pare-brise, comme indiqué sur les illustrations ci-dessus.

Le réglage des jets d'eau peut se faire au moyen d'une aiguille.

Pour le remplissage du bocal de lave-vitres (p. 105).

Pour les précautions d'hiver (p. 130).

\* Suivant équipement.

## TANKKLAPPE\*

### Notbedienung

Im Falle einer Störung an dem System der Zentralverriegelung kann die Tankklappe wie folgt entriegelt werden :

Innen vom Kofferraum her :

- Verkleidung entfernen
- Hebel 1 nach hinten ziehen.

## EINSTELLUNG DER SCHEIBENWASHDÜSEN

Die Scheibenwaschdüsen müssen wie auf obiger Skizze angezeigt gegen die Windschutzscheibe ausgerichtet werden.

Die Düsen können mit einer Nadel eingestellt werden.

Befüllen des Flüssigkeitsbehälters der Scheibenwaschanlage (Seite 105).

Vorkehrungen für den Winterbetrieb (Seite 130).

\* Je nach Ausstattung.

## SPORTELLINO DEL CARBURANTE\*

### Comando di soccorso

In caso di inconveniente di funzionamento del sistema di bloccaggio centralizzato, lo sportello di accesso al tappo del serbatoio può essere sbloccato come segue :

Dall'interno del bagagliaio, a sinistra :

- liberare il rivestimento
- tirare all'indietro il comando 1.

## REGOLAZIONE DEI GETTI DEI LAVAVETRI

I getti d'acqua devono essere proiettati sul parabrezza, come indicato sulle illustrazioni qui sopra.

La regolazione dei getti d'acqua può farsi per mezzo di un ago.

Per il riempimento del serbatoio dei lavavetri (p. 105).

Per le precauzioni invernali (p. 132).

\* Secondo l'equipaggiamento.

## KLEP VAN DE TANKDOP\*

### Noodbediening

Bij een storing in de werking van het centrale vergrendelingssysteem kan de klep van de tankdop als volgt worden ontgrendeld :

Aan de linkerbinnenzijde van de bagageruimte :

- verwijder de bekleding
- trek de bediening 1 naar achteren.

## AFSTELLEN VAN DE RUITESPROEIJERS

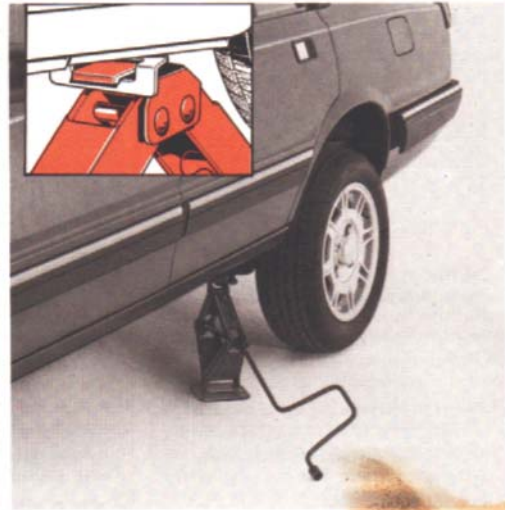
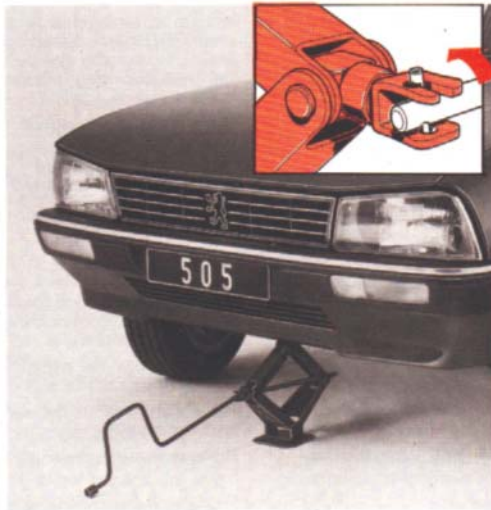
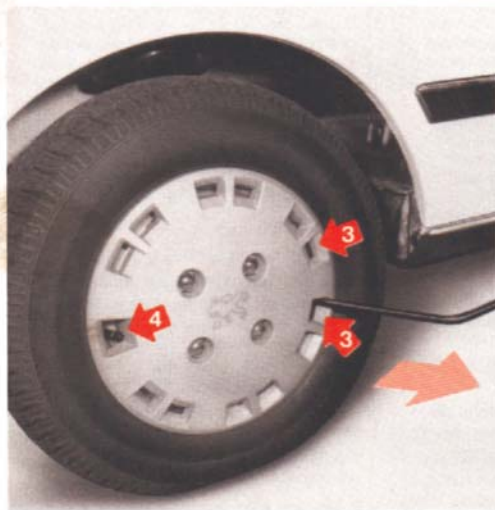
De waterstralen moeten, zoals in de figuren aangegeven, op de voorruit worden gericht.

Het afstellen van de sproeierkop geschiedt door middel van een naald.

Zie (blz. 105) voor het vullen van het ruitesproeiereservoir.

Zie (blz. 132) voor de voorzorgen voor de winter.

\* Volgens uitvoering.





## REPLACEMENT D'UNE ROUE

Garer la voiture sur un sol plat et résistant. Si nécessaire, utiliser le signal de détresse.

Serrer le frein à main, engager la 1<sup>ère</sup> vitesse ou la marche arrière (position P sur boîte automatique) et caler si possible la roue diagonalement opposée.

Le cric et sa manivelle sont rangés dans le coffre derrière le panneau côté gauche.

Pour accéder à la roue de secours, dévisser l'écrou 1 de fixation de panier de roue de 15 tours environ.

Soulever le panier pour libérer le crochet 2.

Enlever l'enjoliveur en le tirant à l'aide de la manivelle de cric par l'un des deux ajourages 3 opposés à la valve.\*

Accrocher le cric à l'emplacement prévu. Desserrer les écrous.

Déployer le cric en s'assurant qu'il repose bien à plat sur le sol. Lever la voiture suffisamment. Enlever les écrous et déposer la roue.

Mettre la roue de secours en place, serrer les écrous au moyen de la manivelle (s'assurer du bon centrage des écrous sur la jante). Descendre le véhicule, décaler le cric, puis serrer définitivement les écrous.

Reposer l'enjoliveur\* en faisant correspondre l'ouverture simple 4 avec la valve.

Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut.

Soulever le panier au maximum et l'accrocher en 2.

Serrer définitivement l'écrou 1 de fixation du panier.

Dès que possible, faire vérifier :

- la pression des pneumatiques
- le serrage des écrous
- L'équilibrage dynamique.

Lors du remplacement d'une roue avec jante aluminium par une roue de secours avec jante tôle, il y a lieu de rétablir, au plus tôt le montage d'origine.

### ATTENTION

Votre véhicule est équipé d'un pont à glissement limité, quand une roue est soulevée, ne pas faire fonctionner le moteur.

\* Suivant équipement

## RADWECHSEL

Den Wagen auf einem flachen festen Untergrund parken. Falls erforderlich, die Warnblinkeranlage einschalten.

Die Handbremse anziehen, den 1. Gang bzw. Rückwärtsgang (Stellung P bei Automatikgebräue) einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad blockieren.

Der Wagenheber und die Handkurbel befinden sich hinter der linken Kofferraumverkleidung. Zum Herausnehmen des Ersatzradkorbes, die Befestigungsschraube um etwa 15 Umdrehungen lösen.

Den Radkorb anheben und den Haken 2 aufhängen.

Radkappe mit Hilfe des kurbels 3 entfernen (durch Radkappe öffnung gegenüber des ventils)\*.

Die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.

Den Wagenheber an der vorgesehenen Stelle einhängen.

Die Radmuttern entfernen und das Rad abnehmen.

Das Ersatzrad anbringen und die Muttern mit der Handkurbel anziehen (Die genaue Zentrierung der Muttern auf der Felge beachten).

Den Wagen ablassen und den Wagenheber aushängen danach die Muttern endgültig anziehen.

Die Radkappe aufsetzen; dabei auf Übereinstimmung zwischen Öffnung 4 und Ventil achten.\*

Das ausgewechselte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Ersatzradkorb legen.

Den Korb maximal anheben und in Haken 2 einhängen.

Die Befestigungsschraube 1 des Ersatzradkorbes endgültig festziehen.

Sobald wie möglich überprüfen lassen:

- den Reifendruck
- das Anzugsdrehmoment der Radmuttern
- die dynamische Auswuchtung

Bei Austausch eines Rades mit ALU-Felge gegen ein Ersatzrad mit Stahlfelge, so ist schnellstens die ursprüngliche Montage wiederherzustellen.

### ACHTUNG

Ihr Fahrzeug ist mit einem Differential mit begrenztem Schlupf ausgerüstet; bei einseitig angehobenem Rad und eingelegetem Gang bei nicht getretener Kupplung, den Motor nicht starten.

\* Je nach Ausstattung

## SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

Parcheggiare la vettura su un suolo piano e resistente. Se necessario, utilizzare il segnale di emergenza.

Tirare il freno a mano, inserire la 1a o la marcia indietro (posizione P su cambio automatico) e abbassare se possibile la ruota diagonalmente opposta.

Il cric e la sua manovella sono sistemati nel bagagliaio dietro il pannello lato sinistro.

Per accedere alla ruota di scorta, svitare il dado 1 di fissaggio del cestello della ruota di 15 giri circa.

Solleverare il cestello per liberare il gancio 2.

Togliere l'abbellimento tirandolo con l'aiuto della manovella del cric per uno dei due agganci 3 opposti alla valvola\*.

Agganciare il cric nell'alloggiamento previsto.

Sbloccare il dadi della ruota da sostituire.

Dispiegare il cric assicurandosi che appoggi bene al suolo. Sollevare la vettura sufficientemente.

Togliere i dadi e staccare la ruota.

Posizionare la ruota di scorta, serrare i dadi con la manovella (assicurarsi del buon centraggio dei dadi sulla ruota).

Abbassare il veicolo, liberare il cric, poi serrare definitivamente i dadi.

Riattaccare la modanatura\* facendo corrispondere l'apertura semplice 4 con la valvola.

Mettere la ruota sostituita nel cestello orientando la faccia esterna verso l'alto.

Solleverare il cestello al massimo e agganciarlo in 2.

Serrare definitivamente il dado 1 di fissaggio del cestello.

Appena possibile, far verificare:

- la pressione dei pneumatici
- il serraggio dei dadi
- l'equilibratura dinamica.

Durante la sostituzione di una ruota in lega con una ruota di scorta in lamiera, bisogna ristabilire, al più presto, il montaggio di origine.

### ATTENZIONE

Il vostro veicolo è equipaggiato di un ponte a slittamento limitato; quando una ruota è sollevata, non far funzionare il motore.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## VERVANGEN VAN EEN WIEL

Parkeer de auto op een vlakke, harde ondergrond. Gebruik, indien noodzakelijk, de alarmknipperlichtinstallatie.

Trek de handrem aan, schakel de 1e versnelling of de achteruit in (stand P voor de automatische transmissie) en blokkeer indien mogelijk het wiel schuin tegenover het te vervangen wiel.

De krik en de slinger bevinden zich achter het paneel aan de linkerzijde in de bagageruimte. Draai, om het reservewiel te bereiken, de bevestigingsmoer van de reservewielhouder ongeveer 15 omwentelingen los.

Til de reservewielhouder op om de haak 2 los te maken.

Verwijder de wioldop door hem er met de kriklinger in een van de twee openingen 3 tegenover het ventiel af te trekken.

Bevestig de krik op de hiervoor bestemde plaats.

Draai de moeren iets los.

Ontvouw de krik en overtuig U ervan dat hij vlak op de grond rust.

Krik de wagen voldoende op. Draai de moeren los en verwijder het wiel.

Monteer het reservewiel, draai de moeren met behulp van de slinger aan (let op de juiste centering van de moeren op de velg).

Laat de wagen zakken, verwijder de krik en draai vervolgens de moeren definitief vast.

Breng de wioldop\* met de enkele opening 4 tegenover het ventiel aan.

Plaats het vervangen wiel in de reserve-wielhouder met de buitenkant naar boven. Til de houder zo hoog mogelijk op en haak hem vast bij 2.

Draai de moer 1 van de reservewielhouder definitief vast.

Laat zo spoedig mogelijk controleren:

- de bandenspanning
- het aantrekkoppel van de wielmoeren.
- de wielbalans.

Bij het vervangen van een wiel met een aluminium velg door een reservewiel met een stalen velg dient het originele wiel met aluminium velg weer zo snel mogelijk te worden gemonteerd.

### LET OP

Uw wagen is voorzien van een beperkte slijpdiffertentieel\*. Laat de motor niet draaien als er een wiel is opgekrikt.

\* Volgens uitvoering.

## PNEUMATIQUES Pressions à froid (en bars).

POUR VOTRE SÉCURITÉ, VÉRIFIEZ FRÉQUEMMENT LA PRESSION DES PNEUMATIQUES SANS OUBLIER LA ROUE DE SECOURS.

| TYPES MINES<br>551    xxx              | DIMENSIONS       | MARQUES                                                         | AV                       | AR                       |
|----------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A 77                                   | 175 R 14         | Kléber C 1<br>Uniroyal R 280<br>Michelin MX                     | 1,8<br>1,8<br>1,8        | 2<br>2<br>2              |
| A 17<br>A 18                           | 185/70 R 14      | Michelin MXL<br>Good Year GPS<br>Uniroyal R 280<br>Kléber C 2 T | 1,8<br>1,8<br>1,8<br>1,9 | 2,1<br>2,1<br>2,1<br>2,1 |
| A 86<br>A 89                           | 185/70 R 14      | Michelin MXL<br>Good Year GPS<br>Uniroyal R 280<br>Kléber C 2 T | 1,9<br>1,9<br>1,9<br>1,9 | 2,1<br>2,1<br>2,1<br>2,1 |
| A 86 - A 89<br>Jantes<br>alliage léger | 195/60 R 15      | Pirelli P6<br>Michelin MXV<br>Uniroyal R 340                    | 2<br>1,9<br>2            | 2,1<br>2,1<br>2,1        |
| A 86 - A 89<br>Suspension renforcée    | 195/70 R 14      | Michelin MXL                                                    | 1,9                      | 2,3                      |
| A 96                                   | 195/60 R 15 86 V | Good Year NCTS<br>Michelin MXV<br>Uniroyal R 340                | 2<br>2<br>2              | 2,2<br>2,2<br>2,2        |
| A 76<br>A 79                           | 195/60 R 15 87 H | Michelin MXV<br>Pirelli P 6<br>Uniroyal R 340                   | 2                        | 2,2                      |

\* Pour roulage prolongé à grande vitesse ajouter 0,2 bar.

Gonflage correct =

Meilleure tenue de route  
Direction précise et douce en manœuvre  
Longévité accrue des pneumatiques

+

Economie de carburant, car la déformation  
moindre des pneus au contact du sol réduit  
la résistance du roulement.

## PNEUMATIQUES

### Surveillance de l'usure des pneumatiques

Les pneumatiques possèdent des indicateurs d'usures incorporés dans la gomme 1. Lorsque ces indicateurs, disposés transversalement à intervalles réguliers viennent affleurer la bande de roulement, il est nécessaire de procéder à l'échange des pneumatiques.



### Précautions d'usage

La pression de gonflage de la roue de secours n'est pas forcément adaptée à l'utilisation, il convient donc de réduire la vitesse du véhicule en conséquence.

- Faire procéder à la réparation de la roue crevée pour permettre de rétablir la conformité du montage d'origine.
- Ne jamais dégonfler des pneus chauds, leur pression étant supérieure de 0,3 bar environ à celle des pneus froids.

Les pneus et roues d'origine ne peuvent être remplacés que par des éléments identiques (sauf si remplacement sur les 4 roues).

N'utiliser que des pneumatiques correspondant aux caractéristiques préconisées.

### PNEUS TUBELESS

- Le pneu Tubeless seul doit toujours être monté sur roue à jante FH (Flat-Hump) équipée d'une valve spéciale. Il ne doit en aucun cas équiper une jante classique sans chambre à air.
- Le pneu non Tubeless ne doit jamais être monté sans chambre à air.
- Le pneu Tubeless + chambre à air peut équiper une roue classique ou une roue FH (sans valve).

### ROUES EN ALLIAGE LÉGER

Pour pneus montés sur roues ALU, la roue de secours est une roue tôle.



## REIFEN Druckwerte in kaltem Zustand (in bar).

ÜBERPRÜFEN SIE SICHERHEITSHALBER ÖFTERS DEN REIFENLUFTDRUCK, AUCH DEN DES ERSATZRADES.

| TYP                                  | GRÖSSE             | MARKE                         | VORNE | HINTEN |
|--------------------------------------|--------------------|-------------------------------|-------|--------|
| A 77                                 | 175 R 14           | Kléber C 1                    | 1,8   | 2      |
|                                      |                    | Uniroyal R 280                | 1,8   | 2      |
|                                      |                    | Michelin MX                   | 1,8   | 2      |
| A 17<br>A 18                         | 185 / 70 R 14      | Michelin MXL                  | 1,8   | 2,1    |
|                                      |                    | Good Year GPS                 | 1,8   | 2,1    |
|                                      |                    | Uniroyal R 280                | 1,8   | 2,1    |
|                                      |                    | Kléber C 2 T                  | 1,9   | 2,1    |
| A 86<br>A 89                         | 185 / 70 R 14      | Michelin MXL                  | 1,9   | 2,1    |
|                                      |                    | Good Year GPS                 | 1,9   | 2,1    |
|                                      |                    | Uniroyal R 280                | 1,9   | 2,1    |
|                                      |                    | Kléber C 2 t                  | 1,9   | 2,1    |
| A 86 - A 89<br>Leichtmetallfelgen    | 195 / 60 R 15      | Pirelli P6                    | 2     | 2,1    |
|                                      |                    | Michelin MXV                  | 1,9   | 2,1    |
|                                      |                    | Uniroyal R 340                | 2     | 2,1    |
| A 86 - A 89<br>Verstärkte Aufhängung | 195 / 70 R 14      | Michelin MXL                  | 1,9   | 2,3    |
| A 96                                 | 195 / 60 R 15 86 V | Good Year NCTS                | 2     | 2,2    |
|                                      |                    | Michelin MXV                  | 2     | 2,2    |
|                                      |                    | Uniroyal R 340                | 2     | 2,2    |
| A 76<br>A 79                         | 195 / 60 R 15 87 H | Michelin MXV                  | 2     | 2,2    |
|                                      |                    | Pirelli P 6<br>Uniroyal R 340 |       |        |

\* Bei längeren Fahrten mit hoher Geschwindigkeit um 0,2 bar erhöhen.

Richtiger  
Reifendruck =

Bessere Straßenlage  
Genauere Lenkung und Leichtgängigkeit  
Längere Lebensdauer der Reifen

+

Kraftstoffersparnis, da die geringste  
Verformung der Reifen bei Bodenkontakt  
den Abrollwiderstand vergrößert.

## REIFEN

### Überwachung der Reifenabnutzung

Die Reifen besitzen im Gummi eingearbeitete Abnutzungsindikatoren 1. Erscheinen diese waagrecht und in regelmäßigen Abständen angeordneten Indikatoren auf der Lauffläche des Reifens, so muß ein Reifenwechsel vorgenommen werden.



### Hinweise

Der Luftdruck des Reserverads ist nicht unbedingt auf den jeweiligen Fahrbetrieb abgestimmt, daher ist die Fahrgeschwindigkeit dementsprechend zu verringern.

- Den defekten Reifen instandsetzen lassen, um die serienmäßige Reifenbestückung wieder herzustellen.
  - Nie den Luftdruck warmer Reifen verringern, da er ca. 0,3 bar über dem kalten Reifen liegt.
- Die Verwendung von handelsüblichen Schneeketten ist mit der angegebenen Bereifung nur auf den Antriebsrädern möglich.

Die ab Werk gelieferten Reifen und Räder können nur durch identische Teile ersetzt werden (außer kompletter Austausch der 4 Räder und Reifen).

Nur Reifen mit den angegebenen Eigenschaften verwenden.

### TUBELESS REIFEN

- Der Tubeless-Reifen ohne Schlauch muss grundsätzlich auf ein Rad mit FH-Felge (Flach-hump) und Spezialventil montiert werden.
- Er darf auf keinen Fall auf eine konventionelle Felge ohne Schlauch aufgezogen werden.
- Ein normaler Reifen darf grundsätzlich nicht ohne Schlauch montiert werden.
- Der Tubeless-Reifen + Schlauch kann auf ein konventionelles Rad bzw. FH-Rad (ohne Ventil) aufgezogen werden.

### RÄDER MIT LEICHTMETALLFELGEN

Bei den Reifen die auf ALU-Felgen montiert sind, besitzt das Ersatzrad eine Felge aus Stahl mit gleichen Abmessungen.

## PNEUMATICI Pressioni a freddo (in bar).

PER VOSTRA SICUREZZA, VERIFICARE FREQUENTEMENTE LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI SENZA DIMENTICARE LA RUOTA DI SCORTA.

| TIPI                                                  | DIMENSIONI       | MARCHE                        | ANT | POST |
|-------------------------------------------------------|------------------|-------------------------------|-----|------|
| A 77                                                  | 175 R 14         | Kléber C 1                    | 1,8 | 2    |
|                                                       |                  | Uniroyal R 280                | 1,8 | 2    |
|                                                       |                  | Michelin MX                   | 1,8 | 2    |
| A 17<br>A 18                                          | 185/70 R 14      | Michelin MXL                  | 1,8 | 2,1  |
|                                                       |                  | Good Year GPS                 | 1,8 | 2,1  |
|                                                       |                  | Uniroyal R 280                | 1,8 | 2,1  |
|                                                       |                  | Kléber C 2 T                  | 1,9 | 2,1  |
| A 16* - A 86<br>A 19* - A 89                          | 185/70 R 14      | Michelin MXL                  | 1,9 | 2,1  |
|                                                       |                  | Good Year GPS                 | 1,9 | 2,1  |
|                                                       |                  | Uniroyal R 280                | 1,9 | 2,1  |
|                                                       |                  | Kléber C 2 T                  | 1,9 | 2,1  |
| A 86 - A 89<br>A 16* - A 19*<br>Ruote in lega leggera | 195/60 R 15      | Pirelli P 6                   | 2   | 2,1  |
|                                                       |                  | Michelin MXV                  | 1,9 | 2,1  |
|                                                       |                  | Uniroyal R 340                | 2   | 2,1  |
| A 86 - A 89<br>Sospensione rinforzata                 | 195/70 R 14      | Michelin MXL                  | 1,9 | 2,3  |
| A 96                                                  | 195/60 R 15 88 V | Good Year NCTS                | 2   | 2,2  |
|                                                       |                  | Michelin MXV                  | 2   | 2,2  |
|                                                       |                  | Uniroyal R 340                | 2   | 2,2  |
| A 76<br>A 79                                          | 195/60 R 15 87 H | Michelin MXV                  | 2   | 2,2  |
|                                                       |                  | Pirelli P 6<br>Uniroyal R 340 |     |      |

\* Per viaggio prolungato a grande velocità aggiungere 0,2 bar.

**Gonfiaggio corretto =**

Migliore tenuta di strada  
Sterzo preciso e dolce da manovrare  
Longevità dei pneumatici

+

Economia di carburante, poiché la deformazione minore dei pneumatici a contatto del suolo, riduce la resistenza di circolazione.

\* Per Italia

## PNEUMATICI

### Sorveglianza dell'usura dei pneumatici

I pneumatici hanno degli indicatori di usura incorporati nella gomma 1. Quando questi indicatori, disposti trasversalmente ad intervalli regolari, sfiorano la banda di circolazione, è necessario procedere alla sostituzione dei pneumatici.



### Precauzioni di utilizzo

La pressione di gonfiaggio della ruota di scorta non è necessariamente adattata all'utilizzo, conviene quindi ridurre la velocità del veicolo.

- Far procedere alla riparazione della ruota forata per permettere di ristabilire la conformità del montaggio di origine.
- Non sgonfiare mai dei pneumatici caldi, la loro pressione è superiore di 0,3 bar circa a quella dei pneumatici freddi.

I pneumatici e le ruote di origine non possono essere sostituite che con degli elementi identici (tranne che per sostituzione di tutte e 4 le ruote).

Utilizzare solo dei pneumatici corrispondenti alle caratteristiche raccomandate.

### PNEUMATICI TUBELESS

- Il pneumatico **Tubeless solo** deve sempre essere montato su ruota in lega FH (Flat-Hump) equipaggiata di una valvola speciale. Non deve in nessun caso equipaggiare una ruota classica senza camera d'aria.
- Il pneumatico **non Tubeless** non deve mai essere montato senza camera d'aria.
- Il pneumatico **Tubeless + camera d'aria** può equipaggiare una ruota classica o una ruota FH (senza valvola).

### RUOTE IN LEGA LEGGERA

Per pneumatici montati sulle ruote in LEGA, la ruota di scorta è una ruota in lamiera delle stesse dimensioni.



## BANDEN Spanning in koude toestand (in bar).

CONTROLEER, VOOR UW EIGEN VEILIGHEID, REGELMATIG DE BANDENSPANNING.  
VERGEET HET RESERVEWIEL NIET.

| TYPE-AANDUIDING<br>551 xxx         | BANDENMAAT       | MERK                                                           | VOOR                     | ACHTER                   |
|------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| A 77                               | 175 R 14         | Kléber C1<br>Uniroyal R 280<br>Michelin MX                     | 1,8<br>1,8<br>1,8        | 2<br>2<br>2              |
| A 17<br>A 18                       | 185/70 R 14      | Michelin MXL<br>Good Year GPS<br>Uniroyal R 280<br>Kléber C2 T | 1,8<br>1,8<br>1,8<br>1,9 | 2,1<br>2,1<br>2,1<br>2,1 |
| A 86<br>A 89                       | 185/70 R 14      | Michelin MXL<br>Good Year GPS<br>Uniroyal R 280<br>Kléber C2 T | 1,9<br>1,9<br>1,9<br>1,9 | 2,1<br>2,1<br>2,1<br>2,1 |
| A 86 - A 89<br>Aluminium<br>velgen | 195/60 R 15      | Pirelli P 6<br>Michelin MXV<br>Uniroyal R 340                  | 2<br>1,9<br>2            | 2,1<br>2,1<br>2,1        |
| A 86 - A 89<br>Verzwaarde vering   | 195/70 R 14      | Michelin MXL                                                   | 1,9                      | 2,3                      |
| A 96                               | 195/60 R 15 88 V | Good Year NCTS<br>Michelin MXV<br>Uniroyal R 340               | 1,9<br>2<br>2            | 2,2<br>2,2<br>2,2        |
| A 76<br>A 79                       | 195/60 R 15 87 H | Michelin MXV<br>Pirelli P6<br>Uniroyal R 340                   | 2                        | 2,2                      |

\* Voor lange afstanden met hoge snelheid 0,2 bar verhogen.

Correcte  
bandenspanning

=

Betere wegligging  
Directere en lichtere besturing  
Langere levensduur van de banden

+

Lager brandstofverbruik, aangezien de  
banden op het wegdek minder vervormen,  
waardoor de rolweerstand wordt gereduceerd.

## BANDEN

### Controle op de bandenslijtage

De banden zijn in het rubber voorzien van slijtage-indicators 1. Als deze dwars geplaatste en op gelijkmatige afstanden aangebrachte indicators aan het oppervlak van het loopvlak komen, is het noodzakelijk de banden te vervangen.



### Attentie, bij het gebruik

De bandenspanning van het reservewiel is niet zonder meer geschikt voor normaal gebruik, het is daarom noodzakelijk de snelheid van de betreffende wagen te verminderen.

- Laat de reparatie van de lekke band spoedig uitvoeren en monteer het gerepareerde wiel weer op zijn plaats, conform de standaard montage.
- Laat warme banden nooit leeglopen, de bandenspanning in warme toestand bedraagt ongeveer 0,3 bar meer dan in koude toestand.

De originele banden en velgen mogen uitsluitend worden vervangen door gelijke onderdelen (behalve bij vervanging op de 4 wielen).

Gebruik uitsluitend banden in overeenstemming met de voorschriften.

### TUBELESSBANDEN

- Een Tubelessband moet altijd worden gemonteerd op een velg FH (flat-hump) voorzien van een speciaal ventiel. Een tubelessband mag nooit zonder binnenband op een klassieke velg worden gemonteerd.
- Een niet tubeless band mag nooit zonder een binnenband worden gemonteerd.
- Een Tubelessband + binnenband mag worden gemonteerd op een klassieke velg of op een velg FH (zonder speciaal ventiel).
- Het is aan te bevelen, bij het vervangen of repareren van een Tubeless band, het ventiel te vervangen.

### WIELEN MET ALUMINIUM VELGEN

Bij wielen met aluminium velgen is de velg van het reservewiel een plaatstalen velg.

## PNEUMATIQUES



### ENTRETIEN ET CONSEILS

Ils jouent un rôle essentiel pour votre sécurité, et sur l'agrément d'utilisation.

### COUPS DE TROTTOIR

Ils provoquent un " choc-pincement " qui entraîne une flexion exagérée de la carcasse, jusqu'à amorcer une rupture de celle-ci dans la zone du pneu ainsi touché.

Des déformations, boursouffures ou coupures ne sont pas toujours visibles localement sur le flanc.



#### Conséquence

La blessure peut évoluer à tout moment et devenir la cause d'un **dégonflage brutal**, ou de l'**éclatement**.

Vérifiez ou faites vérifier vos pneumatiques.

Éliminez un pneumatique présentant une blessure sur le flanc

### NIDS DE POULE

Le " choc " engendré par un nid de poule peut cabosser la jante et/ou blesser le pneu.

Souvent, la blessure apparaît sous la forme d'une coupure à l'intérieur du pneu ; donc **non décelable** sans démontage et examen minutieux.

Si elle demeure " ignorée ", elle évoluera **lentement**, au fil des km, jusqu'à déclencher la rupture des nappes de la carcasse.



#### Conséquence

Apparition d'une **usure** anormale, localisée sur une partie de la bande de roulement, conduisant, si elle n'est pas découverte à temps, au **dégonflage brutal** ou à l'**éclatement** du pneu.

Vérifiez ou faites vérifier vos pneumatiques.

### LE SOUS-GONFLAGE

Rouler " **sous-gonflé** " équivaut à solliciter les pneus au-delà de leurs capacités.

De ce fait, ils **travaillent trop** et " **s'échauffent anormalement** ".

#### Conséquence

Risques de **décollement** de la bande de roulement, ou **dislocation** de la carcasse, conduisant au **dégonflage brutal** ou à l'**éclatement** du pneu.

- Ne roulez jamais sous-gonflé.

## REIFEN



### WARTUNG - HINWEISE

Die Reifen spielen eine wesentliche Rolle für Ihre Sicherheit und das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges.

### ANSTOßEN AN RANDSTEINEN

Dies verursacht in den meisten Fällen ein Zusammenquetschen der Reifenkarkasse und kann zu einer Bruchstelle in dieser Zone führen.

Dieses Verformen und Aufquellen sowie Schnitte sind nicht immer auf der Flanke sichtbar



#### Folge

Diese Beschädigung kann sich ausweiten und einen **plötzlichen Luftverlust** oder ein **Platzen des Reifens** hervorrufen.

### SCHALGLÖCHER

Ein hierdurch hervorgerufener Schlag kann zu einer Beschädigung der Felge sowie des Reifens führen.

Oft wirkt sich diese Beschädigung in Form eines Schittes im Reifeninnern aus, ist jedoch nicht sichtbar ohne Demontage des Reifens sowie sorgfältiger Überprüfung.

Wird der Reifen nicht darauf überprüft, so wird dieser Schaden sich im Laufe der weiteren Kilometer weiterentwickeln, bis daß sich die verschiedenen Lagen der Reifenkarkasse ablösen



#### Folge

Abnormale Abnutzung des Reifens im Bereich der Lauffläche, was bei Nichtbehebung des Schadens zu einem **plötzlichen Luftverlust** bzw. **Platzen des Reifens** führen kann.

### ZU GERINGER LUFTDRUCK

Reifen mit zu geringem Luftdruck zu fahren entspricht einer abnormalen Beanspruchung ihrer Kapazität.

Diese Beanspruchung führt zu einer abnormalen Erwärmung der Reifen.

#### Folge

Gefahr des Ablöses der Lauffläche, Zerstörung der Karkasse, was einen **plötzlichen Luftverlust** oder ein **Platzen des Reifens** hervorrufen kann.



## PNEUMATICI



### MANUTENZIONE E CONSIGLI

Giocano un ruolo essenziale per la vostra sicurezza, e per il piacere della guida.

### COLPI DI MARCIAPIEDE

Provocano un "urto-convergenza" che comporta una flessione esagerata della carcassa, fino a provocare una rottura di questa nella zona del pneumatico urtato.

Delle deformazioni, rigonfiamenti o tagli non sono sempre visibili localmente.



#### Conseguenza

Il danno può evolversi ad ogni momento e divenire la causa di uno sgonfiaggio improvviso o di uno scoppio.

### BUCHE STRADALI

L'urto causato da una buca può ammaccare il cerchione e/o danneggiare il pneumatico.

Sovente, il danno appare sotto forma di un taglio all'interno del pneumatico; quindi non scopribile senza smontare il pneumatico ed esaminarlo attentamente.

Se non controllato, il danno si evolverà lentamente, km. per km., fino a provocare la rottura delle falde della carcassa.



#### Conseguenza

Apparizione di una usura anormale, localizzata su una parte della banda di circolazione, che può provocare, se non scoperta in tempo, ad uno sgonfiaggio improvviso o allo scoppio del pneumatico.

### PNEUMATICI SGONFI

Girare con pneumatici sgonfi equivale a sollecitare i pneumatici oltre le loro capacità. Di conseguenza, lavorano troppo e si surriscaldano anormalmente.

#### Conseguenza

Rischi di scollamento della banda di circolazione, o dislocamento della carcassa che porta allo sgonfiaggio improvviso o allo scoppio del pneumatico.

## BANDEN



### ONDERHOUD EN AANBEVELINGEN

Deze zijn van essentieel belang voor Uw veiligheid en het gebruikskomfort.

### AANRIJDINGEN TEGEN TROTTOIR

Veroorzaken een "stoot-knelling", die een zodanige belasting van het karkas kan zijn, dat dit in het gedeelte waar het is geraakt, begint te scheuren.

Vervormingen, bulten of insnijdingen zijn niet altijd aan de buitenzijde zichtbaar.



#### Gevolg:

De beschadiging kan zich steeds verder uitbreiden en daardoor de oorzaak worden van het plotseling leeglopen of van een klapband.

### KUILEN IN DE WEG

De "klap" als gevolg van een kuil in de weg kan de velg vervormen en/of de band beschadigen.

Dijkwijls bestaat deze beschadiging van de band uit een **inwendige** scheur; dus zonder demontage en gedegen onderzoek niet **waarneembaar**.

Als hier geen aandacht aan wordt besteed zal de beschadiging zich, naarmate meer kilometers worden afgelegd, **langzaam** uitbreiden en uiteindelijk leiden tot het loslaten van de koordlagen.



#### Gevolg:

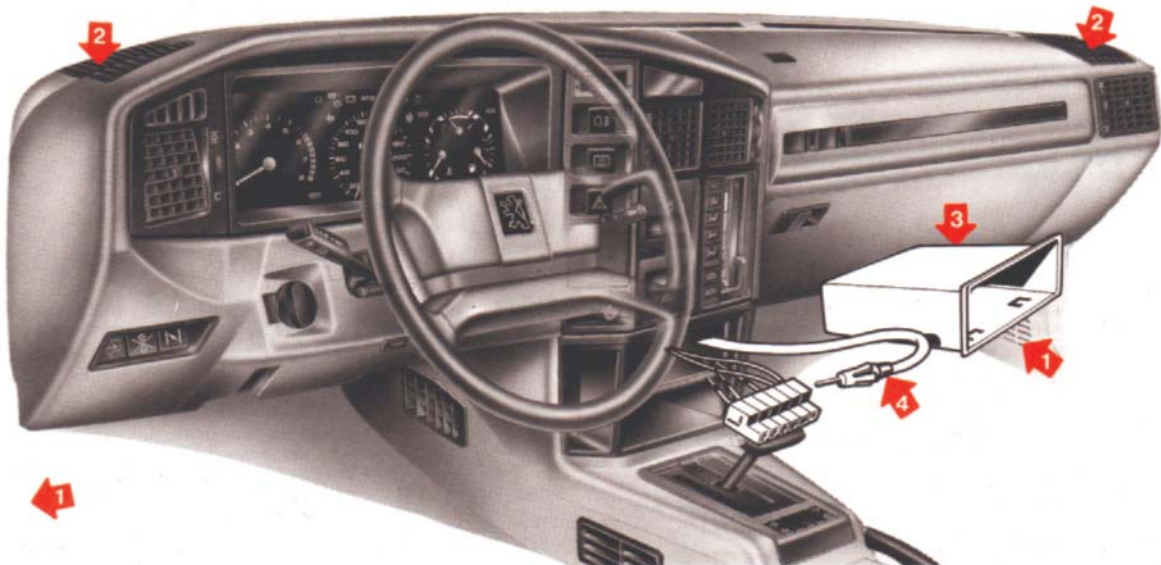
Plaatselijke abnormale slijtage van het loopvlak, die niet tijdig wordt ontdekt, zal leiden tot het plotseling leeglopen of tot een klapband.

### TE LAGE BANDENSPANNING

Rijden met **te lage bandenspanning** staat voor de banden gelijk aan overbelasting. Hierdoor **vervormen zij teveel** en worden **abnormaal warm**.

#### Gevolg:

**Loslaten** van het loopvlak of van het karkas, wat leidt tot het plotseling leeglopen of een **klapband**.



### AUTORADIO

En prévision du montage d'un poste autoradio, la voiture est équipée de certains aménagements :

- antenne de toit\*.
- câble d'antenne coaxial 4.
- antiparasitage de base.
- emplacement pour récepteur (norme ISO).
- emplacement prévus pour haut-parleurs :
- 1 côté d'auvent.
- 2 planche de bord.
- sous la garniture de plage arrière.
- faisceau d'alimentation récepteur
- faisceau d'alimentation pour haut-parleurs avant\*
- partie avant du faisceau d'alimentation pour haut-parleurs arrière\* (connecteur derrière le côté d'auvent droit).

\* Suivant équipement.

### AUTORADIO

Im Hinblick auf den Einbau eines Autoradios wurde das Fahrzeug wie folgt ausgerüstet :

- Dachantenne\*.
- Koaxialkabel 4.
- Basisentstörung.
- Fach für Empfänger (ISO-Norm).
- Fach für Lautsprecher :
- 1 Fußraum seitlich
- 2 Armaturenbrett
- Unter der Verkleidung der Hutablage.
- Versorgungskabelstrang für Empfänger
- Versorgungskabelstrang für Lautsprecher vorne\*.
- Anschlusskabelstrang für Hecklautsprecher\* (steckverbinder hinter der rechten Fußraumabdeckung).

\* Je nach Ausstattung.

### AUTORADIO

In previsione del montaggio di un'autoradio la vettura è equipaggiata dei seguenti adattamenti :

- antenna del tetto\*.
- cavo dell'antenna coassiale 4.
- schermatura di base.
- alloggiamento per ricevitore (norma ISO).
- alloggiamenti previsti per altoparlanti :
- 1 parte laterale inferiore
- 2 cruscotto.
- sotto il rivestimento della parte posteriore.
- fascio cavi di alimentazione ricevitore.
- fascio cavi di alimentazione per altoparlanti anteriori\*.
- parte anteriore del fascio cavi di alimentazione per altoparlanti posteriori\* (connettore dietro la parte laterale inferiore destra).

\* Secondo l'equipaggiamento.

### AUTORADIO

Teneinde de inbouw van een autoradio te vereenvoudigen, is de auto uitgerust met een :

- dakantenne\*.
- coax. antennekabel 4.
- basisontstoring
- plaats voor radio (ISO-norm).
- plaats voor luidsprekers :
- 1 voorste zijpanelen
- 2 cruscotto.
- onder bekleding van hoedenplank.
- bedrading voor radio.
- bedrading voor luidsprekers, voor\*.
- voorste deel van bedrading voor luidsprekers, achter\* (aansluitstekker achter voorste rechter zijpaneel).

\* Volgens uitvoering.



### POSE DE L'AUTORADIO

- Débrancher la batterie
- Dégrafer et déposer le vide-poches 3.

- Retirer le câble coaxial et les connecteurs fixés sur la face arrière du vide-poches.

#### Branchement du récepteur

Connecteur rouge :  
Fil 29B + accessoires  
Fil M 29B - masse  
L'alimentation de votre récepteur avec ce branchement n'est possible qu'en position **A** ou **M** de l'antivol.

Connecteur noir :  
Fil 10C + permanent  
Ce branchement est destiné pour les récepteurs avec mémoire.

#### Branchement des haut-parleurs\*

Connecteur jaune - avant droit :  
Fil 220 : +, Fil 220 A : -  
Connecteur blanc - avant gauche :  
Fil 221 : +, Fil 221 B : -  
Connecteur vert - arrière droit :  
Fil 214 : +, Fil 214 B : -  
Connecteur orange - arrière gauche :  
Fil 213 : +, Fil 213 A : -

- Brancher le câble coaxial 4.
- Fixer le récepteur dans son emplacement.

**Nota** : le support et un faisceau de raccordement compatible avec votre récepteur sont vendus dans les points Services Peugeot Talbot.

### POSE DES HAUT-PARLEURS AVANT

- Déposer la grille 2 ou la garniture côté d'auvent 1.
- Brancher les haut-parleurs en respectant les polarités.
- Monter un obturateur de protection dans le côté d'auvent.
- Fixer les haut-parleurs dans leur emplacement.
- Rebrancher la batterie.
- \* Suivant équipement.

### MONTAGE AUTORADIO

- Batterie abklemmen
- Fach 3 lösen und herausnehmen

- Koaxialkabel und Steckverbinder, die hinter der Ablage befestigt sind, herausnehmen.

#### Anschluß des Radioempfängers

Roter Steckverbinder :  
Kabel 29B + Zubehör  
Kabel M 29B - Masse  
Bei diesem Anschluß kann der Empfänger nur über Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses versorgt werden.

Schwarzer Steckverbinder :  
Kabel 10C Dauerplus  
Dieser Anschluß ist für Radioempfänger mit Speicher vorgesehen.

#### Anschluß der Lautsprecher\*

Gelber Steckverbinder - vorne rechts :  
Kabel 220 : +, Kabel 220 A : -  
Weißer Steckverbinder - vorne links :  
Kabel 221 : +, Kabel 221 B : -  
Grüner Steckverbinder - hinten rechts :  
Kabel 214 : +, Kabel 214 B : -  
Oranger Steckverbinder - hinten links :  
Kabel 213 : +, Kabel 213 A : -

- Koaxialkabel 4 anschließen.
- Das Radiogerät in das hierzu vorgesehene Fach einsetzen.

**Anmerkung** : eine passende Halterung sowie ein dem Radiogerät entsprechender Kabelstrang erhalten sie bei allen Peugeot Talbot -Vertragshändlern.

### EINBAU DER LAUTSPRECHER VORNE

- Die lautsprecherabdeckung 2 oder die seitliche Fußraumverkleidung 1 abnehmen.
- Die Lautsprecher anschließen, dabei auf Steckverbindungen achten.
- Fußraumlautsprecher mit Kunststoffabdeckungen montieren.
- Die Lautsprecher in den hierzu vorgesehenen Öffnungen befestigen.
- Die Batterie wieder anschließen.
- \* Je nach Ausstattung.

### POSIZIONAMENTO DELL'AUTORADIO

- Scollegare la batteria
- Sganciare e staccare il vano portaoggetti 3.
- Togliere il cavo coassiale ed i connettori fissati nella parte posteriore del vano portaoggetti.

#### Collegamento del ricevitore

Connettore rosso :  
Filo 29B + accessori  
Filo M 29B - massa  
L'alimentazione del vostro ricevitore, con questo collegamento, è possibile solo nella posizione **A** o **M** del contatto chiave.  
Connettore nero :  
Filo 10C + permanente  
Questo collegamento è destinato per i ricevitori con memoria.

#### Collegamento degli altoparlanti\*

Connettore giallo - anteriore destro :  
Filo 220 : +, Filo 220 A : -  
Connettore bianco - anteriore sinistro :  
Filo 221 : +, Filo 221 B : -  
Connettore verde - posteriore destro :  
Filo 214 : +, Filo 214 B : -  
Connettore arancione - posteriore sinistro :  
Filo 213 : +, Filo 213 A : -

- Collegare il cavo coassiale 4.
- Fissare il ricevitore nel suo alloggiamento

**Nota** : il supporto ed un fascio cavi di raccordo, compatibili con il vostro ricevitore, sono venduti nei punti autorizzati Peugeot Talbot.

### POSIZIONAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI ANTERIORI

- Staccare la griglia 2 o il rivestimento della parte inferiore laterale 1.
- Collegare gli altoparlanti rispettando le polarità.
- Montare un otturatore di protezione nella parte laterale inferiore.
- Fissare gli altoparlanti nei loro alloggiamenti.
- Ricollegare la batteria.
- \* Secondo l'equipaggiamento.

### AUTORADIO MONTEREN

- Maak de accukabels los
- Verwijder het bakje 3 uit de console door de lippen vrij te maken.
- Trek de coax. antennekabel en de aan de achterkant van het bakje bevestigde stekkers naar u toe.

#### Aansluiten van de autoradio

Rode stekker :  
Draad 29B + accessoires  
Draad M 29B - massa  
De voeding van uw radio met deze aansluiting is alleen mogelijk met de contactsluiter in de standen **A** of **M**.  
Zwarte stekker :  
Draad 10C + constant  
Deze aansluiting is bestemd voor radio's met geheugen.

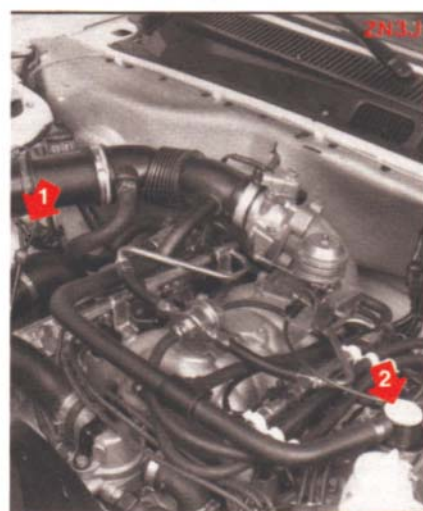
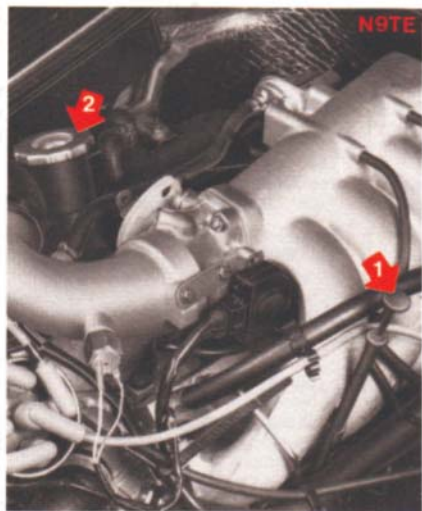
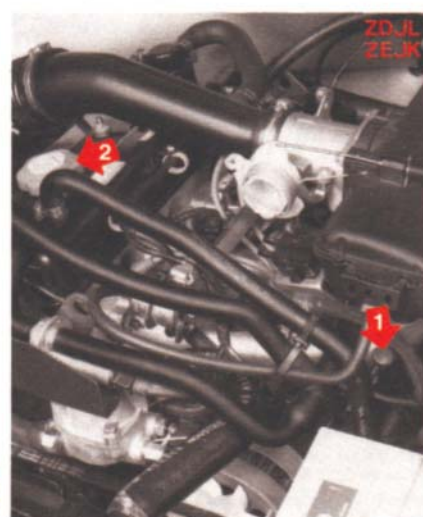
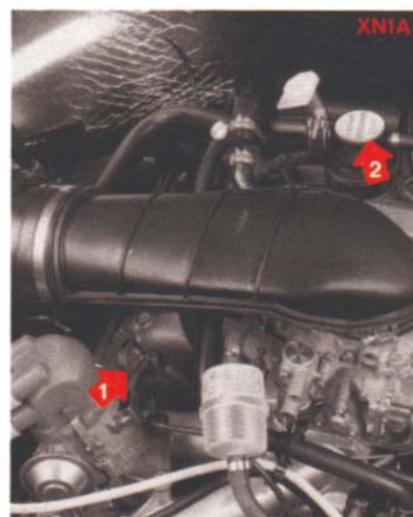
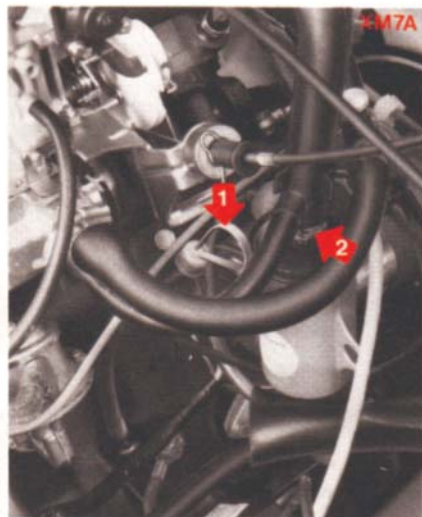
#### Aansluiten van de luidsprekers\*

Gele stekker - rechtsvoor :  
Draad 220 : +, Draad 220 A : -  
Witte stekker - linksvoor :  
Draad 221 : +, Draad 221 B : -  
Groene stekker - rechtsachter :  
Draad 214 : +, Draad 214 B : -  
Oranje stekker - linksachter :  
Draad 213 : +, Draad 213 A : -  
- Sluit de coax, kabel 4 aan.  
- Monteer de radio op zijn plaats

**N.B.** : de steun en de op uw radio afgesloten aansluitbedrading zijn bij de Peugeot Talbot service punten leverbaar.

### LUIDSPREKERS, VOOR MONTEREN

- Verwijder het rooster 2 of het bekledingspaneel 1.
- Sluit de luidsprekerbedrading aan. Let op de juiste polariteit.
- Monteer een beschermkap in het voorste zijpaneel.
- Bevestig de luidsprekers op hun plaats.
- Sluit de accu weer aan.
- \* Volgens uitvoering.





## MOTEUR

### Niveau

Le vérifier tous les 1 000 km, compléter si nécessaire.

Contrôle et appoint doivent être effectués véhicule horizontal et moteur froid.

Le complément d'huile entre deux vidanges est une opération d'entretien tout à fait normale.

- 1 - Jauge :
- a niveau normal
  - b niveau minimum

### Remplissage

- 2 - Orifice de remplissage d'huile.
- consommation moyenne d'huile aux 1 000 km après rodage = 0,500 l.

## MOTOR

### Motoröl-Niveauekontrolle

Alle 1 000 km überprüfen, falls erforderlich nachfüllen.

Kontrolle und Nachfüllen muß auf ebener Fläche geparktem Fahrzeug und kaltem Motor durchgeführt werden.

Es ist normal zwischen zwei Ölwechselintervallen den Ölstand zu korrigieren.

- 1 - Ölmeßstab
- a Normal
  - b Minimum

### Einfüllen

- 2 - Öleinfüllöffnung
- Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 1000 km nach der Einfahrzeit = 0,500 l.

## MOTORE

### Livello

Verificarlo ogni 1 000 km, completarlo se necessario.

Controlli e complementi devono essere effettuati a veicolo orizzontale e motore freddo.

Il complemento d'olio tra due cambi olio è una operazione di manutenzione interamente normale.

- 1 - Asta livello :
- a livello normale
  - b livello minimo

### Riempimento

- 2 - Orificio di riempimento olio
- consumo medio d'olio ai 1000 km dopo rodaggio = 0,500 l.

## MOTOR

### Niveau

Elke 1000 km. controleren, zonodig bijvullen.

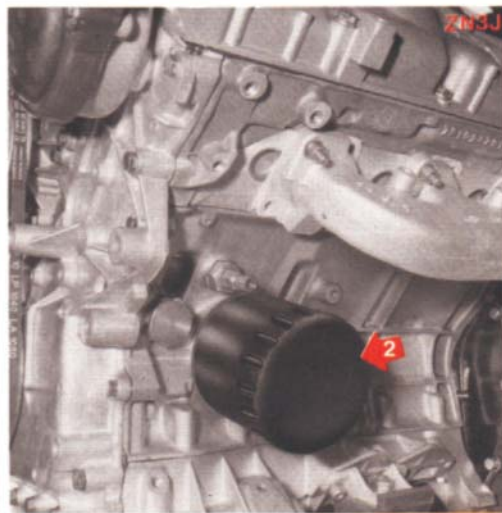
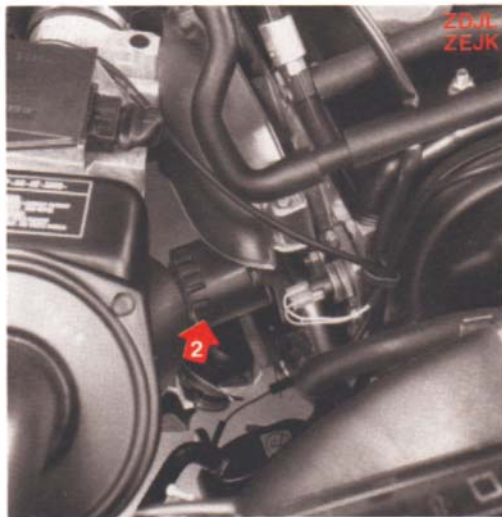
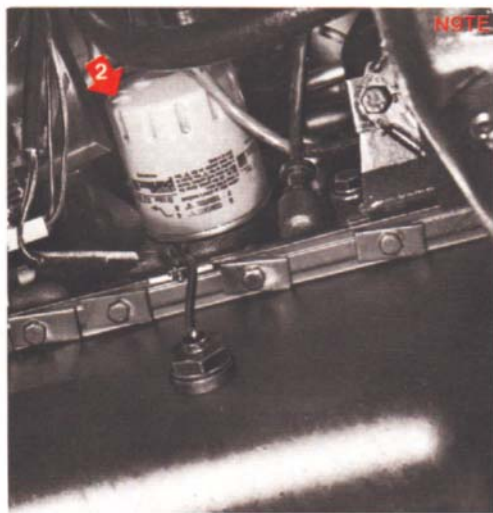
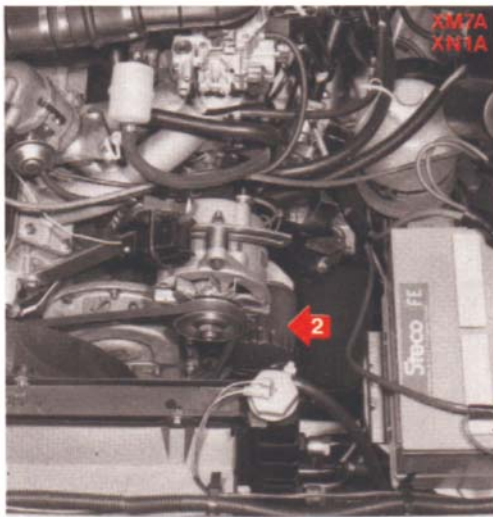
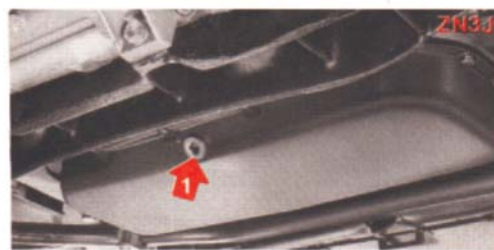
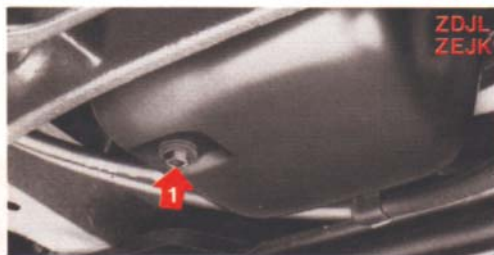
Het controleren en/of bijvullen moet worden uitgevoerd bij horizontaal geplaatste wagen en koude motor.

Het bijvullen van olie tussen twee verversingsbeurten behoort tot de normale onderhoudswerkzaamheden.

- 1 - Peilstok :
- a normaal niveau
  - b minimum niveau

### Vullen

- 2 - Olievulopening.
- gemiddeld olieverbriik, na inrijden, per 1000 km. = 0,500 liter.





## MOTEUR

### Vidange

- 1 - Bouchon de vidange

### Consulter :

- le carnet d'entretien pour les périodicités de vidange
- le tableau des lubrifiants p. 2 de couverture.

Possibilité de vidange par aspiration.

### Filtre à huile

- 2 - Cartouche de filtre à huile

Consulter le carnet d'entretien pour les périodicités de remplacement.

|      |   |                      |
|------|---|----------------------|
| XM7A | } | N <sup>o</sup> PR. : |
| XN1A |   | 11.09.82             |
| XDJL |   | ou                   |
| N9TE |   | 11.09.84             |
| ZN3J | : | 11.09.87             |

## MOTOR

### Ölwechsel

- 1 - Ölablaßschraube

### Nachschlagen :

- Wartungsheft bezüglich Ölwechselintervalle
- Schmiermitteltabelle bezüglich empfohlener Produkte

Der Ölwechsel kann auch durch Absaugen vorgenommen werden.

### Ölfilter

- 2 - Ölfilterpatrone

Bezüglich Austauschintervalle im Wartungsheft nachschlagen.

|      |   |                      |
|------|---|----------------------|
| XM7A | } | N <sup>o</sup> PR. : |
| XN1A |   | 11.09.82             |
| XDJL |   | ou                   |
| N9TE |   | 11.09.84             |
| ZN3J | : | 11.09.87             |

## MOTORE

### Cambio olio

- 1 - Tappo di svuotamento

### Consultare :

- il libretto dei tagliandi per le periodicità del cambio olio
- la tabella dei lubrificanti raccomandati. Pag. 2 della copertina.

Possibilità di svuotamento per aspirazione.

### Filtro olio

- 2 - Cartuccia del filtro olio

Consultare il libretto dei tagliandi per le periodicità di sostituzione.

|      |   |                      |
|------|---|----------------------|
| XM7A | } | N <sup>o</sup> PR. : |
| XN1A |   | 11.09.82             |
| XDJL |   | ou                   |
| N9TE |   | 11.09.84             |
| ZN3J | : | 11.09.87             |

## MOTOR

### Aftappen

- 1 - Aftapplug.

### Raadpleeg :

- het onderhoudsboekje voor de vervangingsperioden
- de lijst met aanbevolen smeermiddelen (blz. 2 van de omslag).

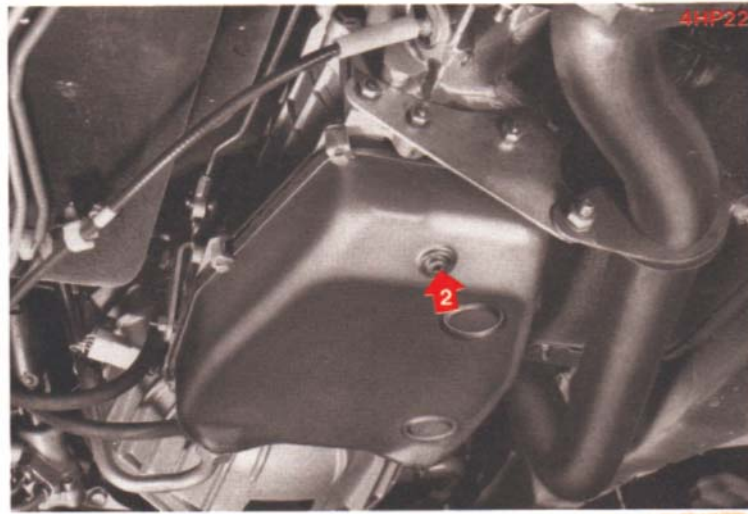
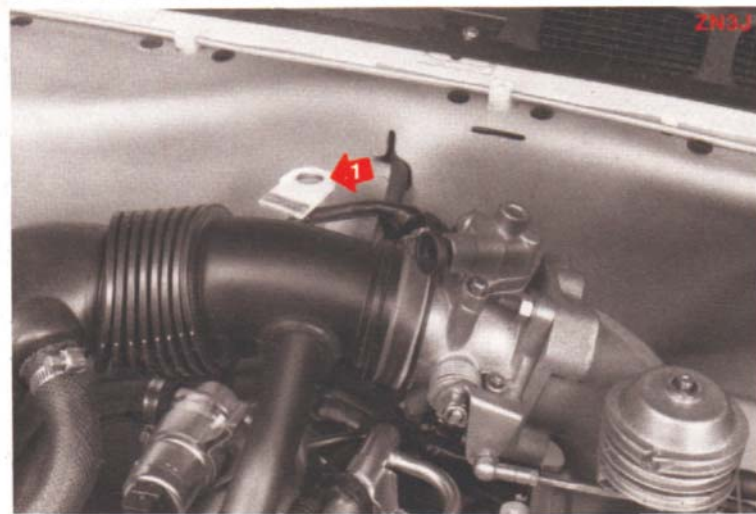
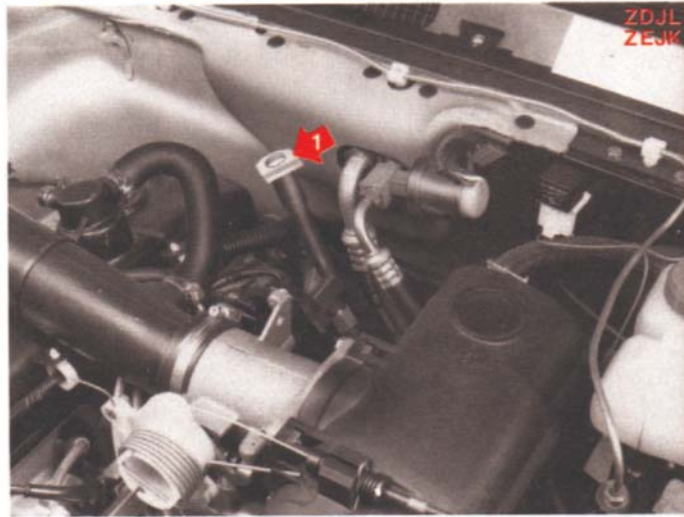
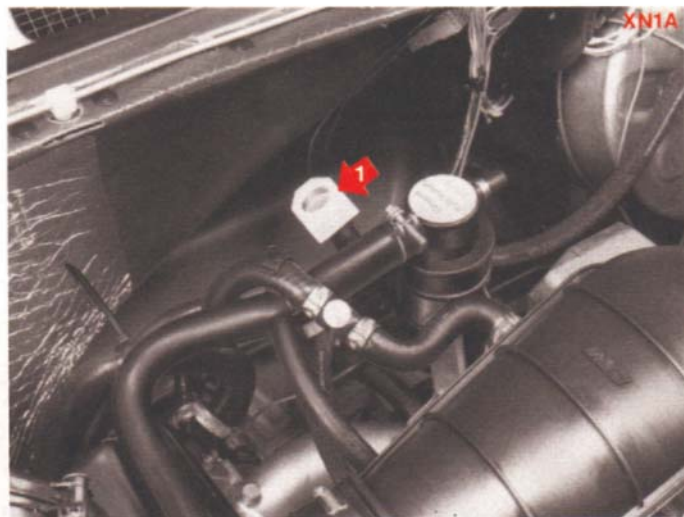
Aftappen door middel van afzuigen is mogelijk.

### Oliefilter

- 2 - Oliefilterelement

Raadpleeg het onderhoudsboekje voor de vervangingsperioden.

|      |   |             |
|------|---|-------------|
| XM7A | } | Onderdeelnr |
| XN1A |   | 11.09.82    |
| XDJL |   | of          |
| N9TE |   | 11.09.84    |
| ZN3J | : | 11.09.87    |





## BOITE DE VITESSES AUTOMATIQUE

### Niveau

Effectuer le contrôle de niveau sur sol plat, frein à main serré, levier sur position "P", moteur tournant au ralenti après avoir déplacé le levier de sélection dans toutes les positions.

- 1 - Jauge  
a - maxi chaud  
b - mini chaud ou maxi froid  
c - mini froid

### Contrôle à chaud

Après roulage d'au moins 5 km, le niveau doit se situer entre a et b.

### Contrôle à froid

Faire chauffer le moteur pendant 4 à 5 minutes pour obtenir le ralenti normal.

Le niveau doit se situer entre b et c.

La quantité d'huile à ajouter entre les niveaux a - b ou b - c est de 0,3 litre.

### Remplissage

Le remplissage s'effectue par l'orifice du tube de jauge.

### Vidange

- 2 - Bouchon de vidange.

### Consulter :

- Le carnet d'entretien pour les périodicités de vidange
- Le tableau des lubrifiants p. 2 de couverture.

## AUTOMATIKGETRIEBE

### Niveauekontrolle

Die Kontrolle muß bei auf ebener Fläche geparktem Fahrzeug durchgeführt werden, Handbremse angezogen, Wählhebel in Stellung "P", nachdem alle Wählhebelstellungen durchgeschaltet wurden.

- 1 - Ölmeßstab  
a - max. warm  
b - min. warm oder max. kalt  
c - min. kalt

### Kontrolle in warmen Zustand

Nach mindestens 5 km Fahrstrecke muß der Ölstand zwischen a und b liegen.

### Kontrolle in kaltem Zustand

Den Motor 4 bis 5 Minuten warmlaufen lassen um den normalen Leerlauf zu erhalten  
Der Ölstand muß zwischen c und b liegen.

Die beizugebende Ölmenge zwischen a - b oder b - c entspricht 0,3 Liter.

### Einfüllen

Das Öl wird durch die Ölmesstabführung eingefüllt.

### Ölwechsel

- 2 - Ölablaßschraube

### Siehe :

- Wartungsheft bezüglich Ölwechselintervalle.
- Schmiermitteltabelle bezüglich empfohlene 2 Schmiermittel.

## CAMBIO DI VELOCITA' AUTOMATICO

### Livello

Effettuare il controllo del livello su suolo piano, freno a mano tirato, leva sulla posizione "P", motore in moto al minimo dopo aver spostato la leva di selezione in tutte le posizioni.

- 1 - Asta livello  
a - massimo caldo  
b - minimo caldo o massimo freddo  
c - minimo freddo

### Controllo a caldo

Dopo circolazione di almeno 5 km, il livello deve essere tra a e b.

### Controllo a freddo

Far riscaldare il motore per circa 4/5 minuti per ottenere il minimo normale.

Il livello deve essere tra b e c.

La quantità d'olio da aggiungere tra i livelli a - b o b - c è di 0,3 litri.

### Riempimento

Il riempimento si effettua dall'orificio del tubo dell'asta livello.

### Cambio olio

- 2 - Tappo di svuotamento

### Consultare :

- il libretto dei tagliandi per le periodicità di cambio olio.
- la tabella dei lubrificanti raccomandati. Pag. 2 della copertina.

## AUTOMATISCHE TRANSMISSIE

### Niveau

Controleer het niveau op een vlakke vloer, met aangetrokken handrem, selectiehandel in stand P, met stationair draaiende motor, nadat het selectiehandel in alle standen is gezet.

- 1 - Peilstok  
a - max. warm  
b - min. warm of max. koud  
c - min. koud

### Controlle bij warme motor

Na tenminste 5 km. te hebben gereden, moet het niveau zich tussen a en b bevinden.

### Controlle bij koude motor

Laat de motor gedurende 4 à 5 minuten warmdraaien, om het normale stationaire toerental te bereiken.  
Het niveau moet zich dan tussen b en c bevinden.

De hoeveelheid bij te vullen olie bedraagt van a - b of van b - c 0,3 liter.

### Vullen

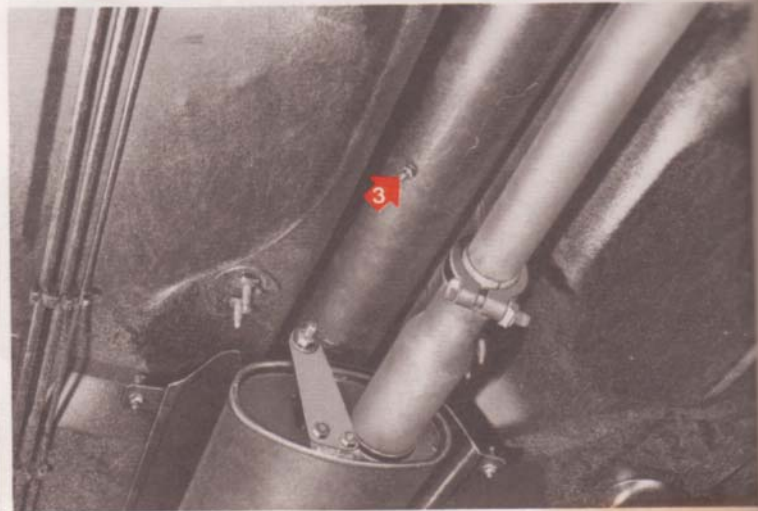
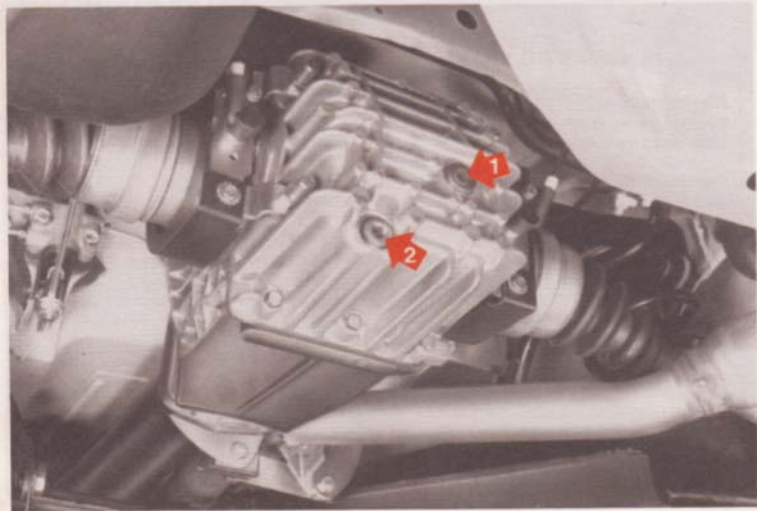
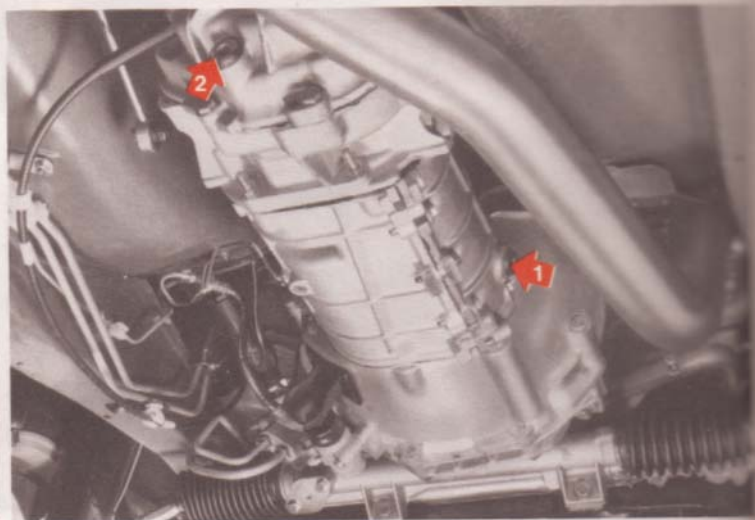
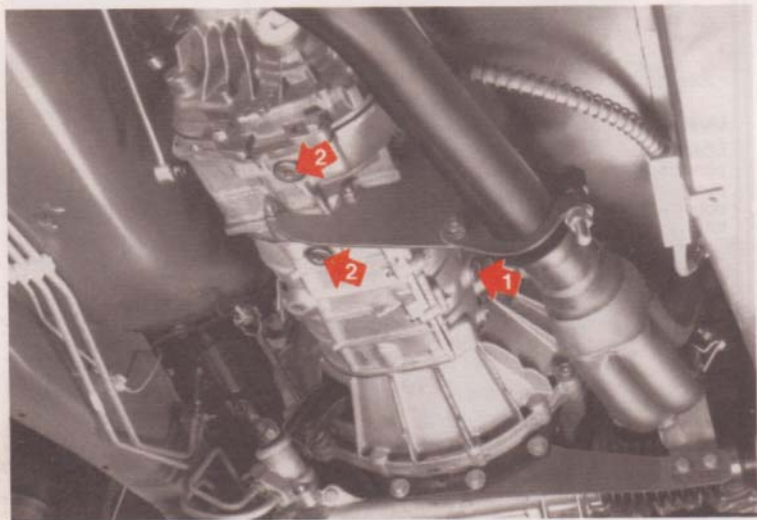
Het vullen geschiedt via de schacht van de peilstok.

### Aftappen

- 2 - Aftapplug

### Raadpleeg :

- Het onderhoudsboekje voor de verversingsperiodes.
- De lijst met aanbevolen smeermiddelen (zie blz. 2 van de omslag).





### **BOITE DE VITESSES MANUELLE**

- 1 - Bouchon de remplissage et contrôle de niveau.
- 2 - Bouchon de vidange.

### **PONT ARRIÈRE**

- 1 - Bouchon de remplissage et contrôle de niveau.
- 2 - Bouchon de vidange.

### **ARBRE DE TRANSMISSION**

- 3 - Graissage du roulement de l'arbre de transmission.

#### *Consulter :*

- Le carnet d'entretien pour les périodicités de vidange.
- Le tableau des lubrifiants p. 2 de couverture.

### **SCHALTGETRIEBE**

- 1 - Einfüllstopfen und Niveaueontrolle.
- 2 - Ablassschraube.

### **HINTERACHSGETRIEBE**

- 1 - Öleinfüllstopfen und Ölstandkontrolle.
- 2 - Ölablassstopfen.

### **ÜBERTRAGUNGSWELLE**

- 3 - Lager der Übertragungswelle schmieren.

#### *Siehe :*

- Wartungsheft bezüglich Ölwechselintervalle.
- Schmiermitteltabelle bezüglich empfohlene 2 Schmiermittel.

### **CAMBIO DI VELOCITÀ MANUALE**

- 1 - Tappo di riempimento e controllo di livello.
- 2 - Tappo di svuotamento.

### **PONTE POSTERIORE**

- 1 - Tappo di riempimento e controllo del livello.
- 2 - Tappo di svuotamento.

### **ALBERO DI TRASMISSIONE**

- 3 - Lubrificazione del cuscinetto dell'albero di trasmissione.

#### *Consultare :*

- il libretto dei tagliandi per le periodicità di svuotamento.
- la tabella dei lubrificanti raccomandati. Pag 2 della copertina.

### **HANDGESCHAKELDE VERSNELLINGSBAK**

- 1 - Vulplug en niveaucontrole.
- 2 - Aftapplug.

### **ACHTERBRUG**

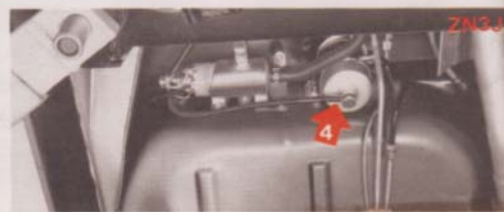
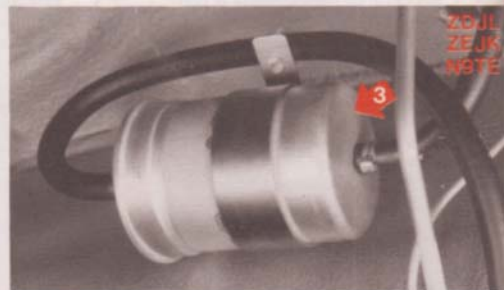
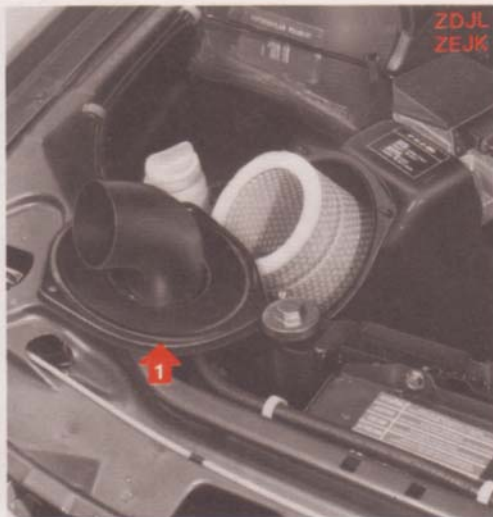
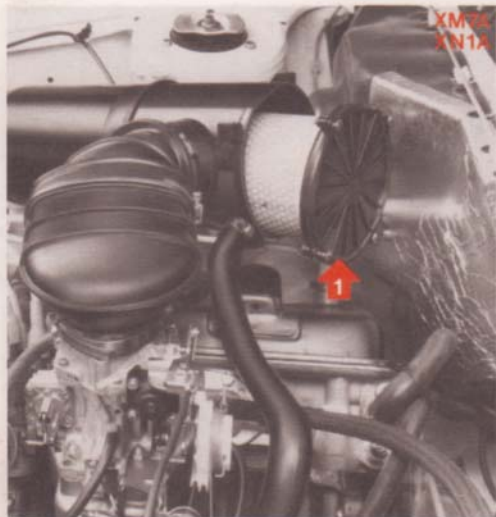
- 1 - Vulplug en niveau controle.
- 2 - Aftapplug.

### **AANDRIJFAS**

- 3 - Smeren van het aandrijfjaslager.

#### *Raadpleeg :*

- Het onderhoudsboekje voor de vervingsperioden.
- De lijst met aanbevolen smeermiddelen (zie blz. 2 van de omslag).





## FILTRE A AIR

- Remplacement de l'élément filtrant :
- Déposer les fixations du couvercle 1.
  - Remplacer l'élément filtrant.
  - Reposer le couvercle 1.

Consulter le carnet d'entretien pour les périodicités d'échange.

## FILTRE A ESSENCE

- 2 : dans compartiment moteur.  
3 ou 4 : sous le plancher arrière gauche.

Consulter le carnet d'entretien pour les périodicités de remplacement.

## COURROIE D'ENTRAINEMENT

Pour périodicités de contrôle, consulter le carnet d'entretien.  
Toute courroie douteuse doit être remplacée.

## TURBOCOMPRESSEUR\*

En cas d'anomalie : fuite d'huile, vibration ou bruit provenant du turbocompresseur, consulter au plus tôt un représentant de la marque.

\* Suivant équipement.

## LUFTFILTER

- Austausch des Luftfiltereinsatzes :
- Die Befestigung des Deckels 1 lösen.
  - Den Luftfiltereinsatz austauschen.
  - Deckel 1 wieder aufsetzen.

Austauschintervalle siehe Wartungsheft.

## KRAFTSOFFILTER

- 2 : im Motorraum.  
3 oder 4 : unter dem Boden hinten links.

Siehe Wartungsheft bezüglich Austauschintervallen.

## KEILRIEMEN

Kontrolle, siehe Wartungsheft.

Eine beschädigter Keilrieme muss ersetzt werden.

## TURBOLADER\*

Bei Störung, Ölverlust, Vibrieren oder Geräuschen die vom Turbolader ausgehen, sobald als möglich einen PEUGEOT TALBOT-Händler aufsuchen.

\* Je nach Ausstattung.

## FILTRO ARIA

- Sostituzione dell'elemento filtrante :
- Staccare i fissaggi del coperchio 1.
  - Sostituire l'elemento filtrante.
  - Riattaccare il coperchio 1.

Consultare il libretto dei tagliandi per le periodicità di sostituzione.

## FILTRO BENZINA

- 2 : nel vano motore.  
3 oppure 4 : sotto il posteriore sinistro.

Consultare il libretto dei tagliandi per le periodicità di sostituzione.

## CINGHIA DI TRASCINAMENTO

Per le periodicità di controllo, consultare il libretto dei tagliandi.  
Tutte le cinghie difettose devono essere sostituite.

## TURBOCOMPRESSORE\*

In caso di anomalia : perdita d'olio, vibrazione o rumorosità proveniente dal turbocompressore, consultare al più presto un rappresentante della marca.

\* Secondo l'equipaggiamento.

## LUCHTFILTER

- Vervangen van het luchtfilterelement :
- Verwijder de bevestigingen van het deksel 1.
  - Vervang het filterelement.
  - Breng het deksel 1 weer aan.

Zie het onderhoudsboekje voor de vervangingsperioden.

## BENZINEFILTER

- 2 : in motorcompartiment.  
3 of 4 : onder de bodem, linksachter.

Raadpleeg het onderhoudsboekje voor de de vervangingsperioden.

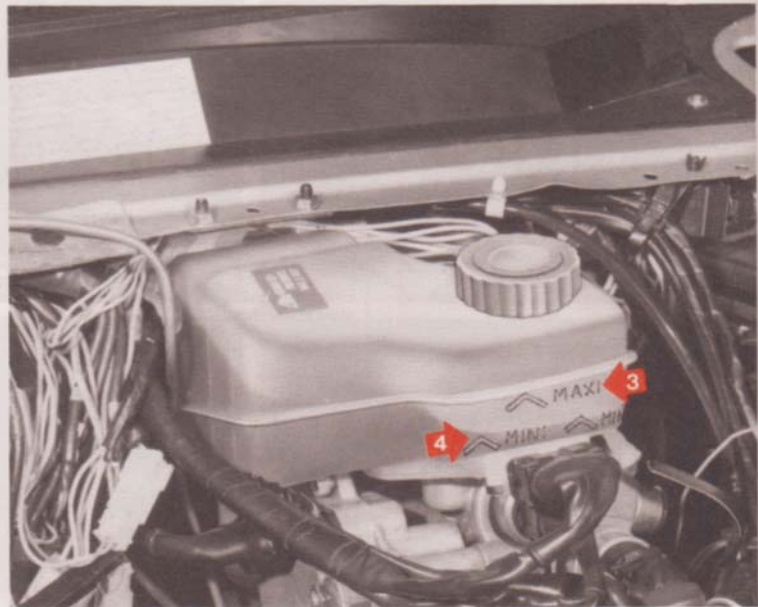
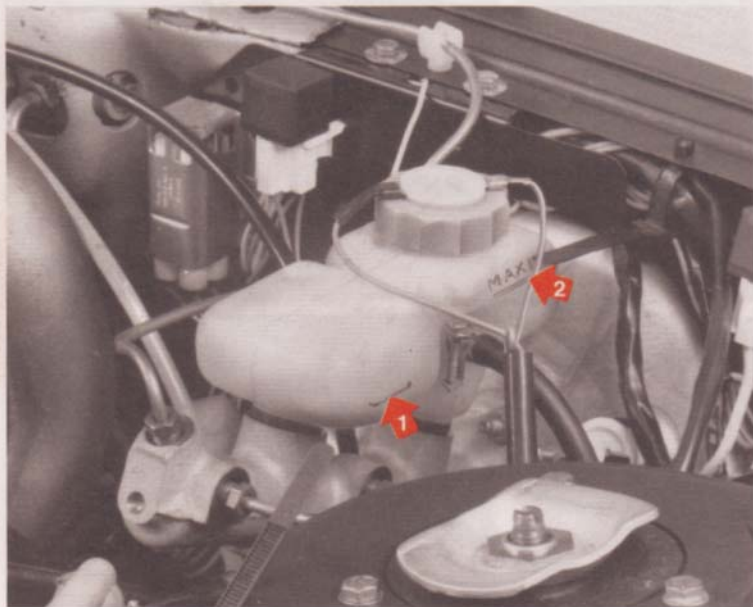
## AANDRIJFRIEM

Raadpleeg het onderhoudsboekje voor de controleperioden.  
Elke twijfelachtige riem moet worden vervangen.

## TURBOCOMPRESSOR\*

Bij storing : olie lekkage, trillen of geluid afkomstig van de turbocompressor, zo spoedig mogelijk een vertegenwoordiger van het merk raadplegen.

\* Volgens uitvoering.





## FREINS

### NIVEAU DU LIQUIDE DANS LE RÉSERVOIR

- Véhicule sans dispositif d'antiblocage de roues (ABS) : le niveau du liquide de frein doit être compris entre les repères 1 et 2.

Rétablir le niveau si nécessaire.

- Véhicule avec dispositif d'antiblocage de roues (ABS) :\*

**Important :** Dans le dispositif d'antiblocage de roues et par conception, le niveau du liquide de frein peut s'établir, dans certain cas, au dessus du repère 3.

Pour contrôler le niveau, procéder comme suit :

- couper le contact,
- appuyer sur la pédale de frein vingt cinq fois au minimum (jusqu'à ce que la pédale devienne dure),
- mettre le contact et attendre l'arrêt de la pompe hydraulique du dispositif d'antiblocage de roues,
- le niveau doit être compris entre les repères 3 et 4
- rétablir le niveau si nécessaire.

Une légère baisse de niveau est normale.

En cas de baisse importante, consulter IMMÉDIATEMENT un représentant de la marque.

Consulter :

- Le carnet d'entretien pour les périodicités de contrôle.
- Fluides : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN3, Stop HD 88 ou Dow Chemical ET 501, miscibles entre eux.

\* Suivant équipement.

## BREMSEN

### BREMFLÜSSIGKEITSSTAND IM BEHÄLTER

- Fahrzeug ohne Antiblockiersystem: Der Bremsflüssigkeitsstand muß zwischen den Markierung 1 und 2 liegen.

Falls erforderlich nachfüllen.

- Fahrzeug mit Antiblockiersystem : (ABS)\*

**Wichtig :** bei Fahrzeugen mit ABS kann, in verschiedenen Fällen, der Bremsflüssigkeitsstand über der Markierung 3 liegen.

Bei Flüssigkeitsstandkontrolle wie folgt vorgehen :

- Zündung ausschalten,
- Das Bremspedal mindestens 25 mal betätigen (bis am Bremspedal ein Widerstand spürbar wird),
- Zündung einschalten und warten bis Hydraulikpumpe des ABS abschaltet,
- Der Flüssigkeitsstand muß zwischen den Markierungen 3 und 4 liegen,
- Falls erforderlich nachfüllen.

Ein leichtes Abfallen des Flüssigkeitstandes ist als normal anzusehen.

Bei starkem Flüssigkeitsverlust sofort einen Peugeot Talbot-Vertragshändler aufsuchen.

Siehe :

- Wartungsheft bezüglich Kontrollintervalle
- Flüssigkeiten : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN3, Stop HD 88 oder Dow Chemical ET 501, untereinander vermischtbar.

\* Je nach Ausstattung

## FRENI

### LIVELLO DEL LIQUIDO NEL SERBATOIO

- Veicolo senza dispositivo d'antibloccaggio delle ruote (ABS) : il livello del liquido dei freni deve essere compreso tra i riferimenti 1 e 2.

Se necessario ristabilire il livello.

- Veicolo con dispositivo di antibloccaggio delle ruote (ABS) :\*

**Importante :** Nel dispositivo di antibloccaggio delle ruote e come concetto, il livello del liquido dei freni può stabilirsi, in alcuni casi, al di sopra del riferimento 3.

Per controllare il livello, procedere come segue :

- togliere il contatto,
- premere sul pedale dei freni come minimo venticinque volte (fino a quando il pedale diventa duro),
- inserire il contatto ed attendere l'arresto della pompa idraulica del dispositivo di antibloccaggio delle ruote,
- il livello deve essere compreso tra i riferimenti 3 e 4
- se necessario, ristabilire il livello.

Un leggero abbassamento del livello è normale.

In caso di abbassamento eccessivo, consultare IMMEDIATAMENTE un rappresentante della marca.

Consultare :

- il libretto dei tagliandi per le periodicità di controllo
- Fluidi : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN3, Stop HD 88 o Dow Chemical ET 501, miscibili fra di loro.

\* Secondo l'equipaggiamento

## REMMEN

### REMVLOEISTOFNIVEAU IN HET RESERVOIR

- Wagen zonder antiblokkeersysteem (ABS) : Het remvloeistofniveau moet zich dicht bij het merkteken 2 bevinden.

Zonodig bijvullen.

- Wagen met antiblokkeersysteem (ABS) :\*

**Belangrijk :** Als gevolg het antiblokkeersysteem en het ontwerp, kan het remvloeistofniveau zich, in bepaalde gevallen, boven het merkteken 3 bevinden.

Ga voor het controleren van het niveau als volgt te werk :

- zet het contact af,
- druk minstens 20 keer op het rempedaal,
- zet het contact aan en wacht totdat de hydraulische pomp van het antiblokkeersysteem stopt,
- het niveau moet zich tussen de merktekens 3 en 4 bevinden,
- zonodig bijvullen.

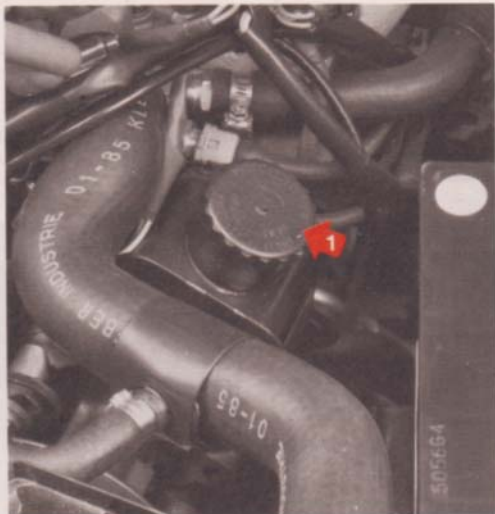
Een lichte daling van het niveau is normaal.

Raadpleeg ONMIDDELIJK een vertegenwoordiger van het merk bij een grote daling.

Raadpleeg :

- Het onderhoudsboekje voor de controleperioden.
- Remvloeistoffen : Peugeot, Lockheed 55, Nafic FN3, Stop HD 88 of Dow Chemical ET 501, zijn onderling mengbaar.

\* Volgens uitvoering.





## ASSISTANCE DE DIRECTION\*

Réservoir d'huile d'assistance de direction 1 :

- a = niveau maxi à chaud
- b = niveau maxi à froid
- c = niveau mini à froid

La pompe ne doit, en aucun cas, fonctionner sans huile (risque de grippage).

En cas de fuite, déposer la courroie de la pompe et consulter au plus tôt un représentant de la marque.

### Consulter :

- Le carnet d'entretien pour les périodicités de contrôle.
- Le tableau des lubrifiants p. 2 de couverture

## LAVE-VITRE

2 - Réservoir de liquide de lave-vitre :

Additionner à l'eau un produit neutre en été ou anti-gel en hiver.

Vérifier fréquemment le niveau dans le réservoir.

\* Suivant équipement

## SERVOLENKUNG\*

Ölbehälter der Servolenkung 1 :

- a = maxi Ölstand im wärmerem Zustand
- b = maxi Ölstand im kalten Zustand
- c = mini Ölstand im kalten Zustand

Die Pumpe darf keinesfalls ohne Öl betrieben werden (Gefahr des Festfahrens)

Im Falle eines Ölverlustes, den Keilriemen der Pumpe abnehmen und den nächsten PEUGEOT TALBOT-Händler aufsuchen.

### Siehe :

- Wartungsheft bezüglich Kontrollintervalle
- Schmierstofftabelle bezüglich empfohlene 2 Schmiermittel

## SCHEIBENWASCHANLAGE

2 - Flüssigkeitsbehälter der Scheibenwaschanlage :

Dem Wasser im Sommer ein neutrales Mittel und im Winter Frostschutzmittel begeben.

Das Niveau im Behälter regelmäßig überprüfen.

\* Je nach Ausstattung

## SERVOSTERZO\*

Serbatoio dell'olio del servosterzo 1 :

- a = livello massimo a caldo
- b = livello massimo a freddo
- c = livello minimo a freddo

La pompa non deve, in nessun caso, funzionare senza olio (rischio di grippaggio).

In caso di perdita, staccare la cinghia della pompa e consultare al più presto un rappresentante della marca.

### Consultare :

- il libretto dei tagliandi per le periodicità di controllo
- la tabella dei lubrificanti e liquidi raccomandati pag. 2 della copertina.

## LAVAVETRO

2 - Serbatoio del liquido del lavavetro :

Aggiungere all'acqua un prodotto neutro in estate o antigelo in inverno.

Verificare frequentemente il livello nel serbatoio.

\* Secondo l'equipaggiamento

## STUURBEKRACHTIGING\*

Vloeistofreservoir stuurbekrachtiging 1 :

- a = maximum niveau warm
- b = maximum niveau koud
- c = minimum niveau koud

De pomp mag in geen geval zonder olie werken (risico voor vastlopen).

Bij lekkage de pompriem verwijderen en zo spoedig mogelijk een vertegenwoordiger van het merk raadplegen.

### Raadpleeg :

- Het onderhoudsboekje voor de controleperioden.
- De lijst met aanbevolen smeermiddelen (zie blz. 2 van de omslag).

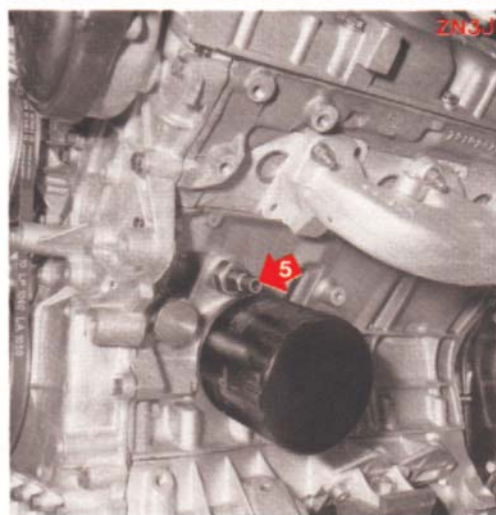
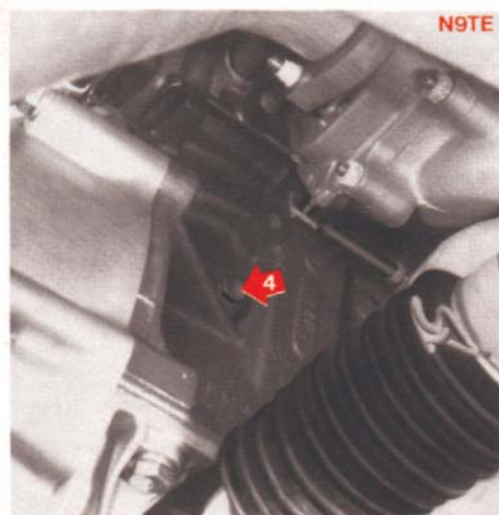
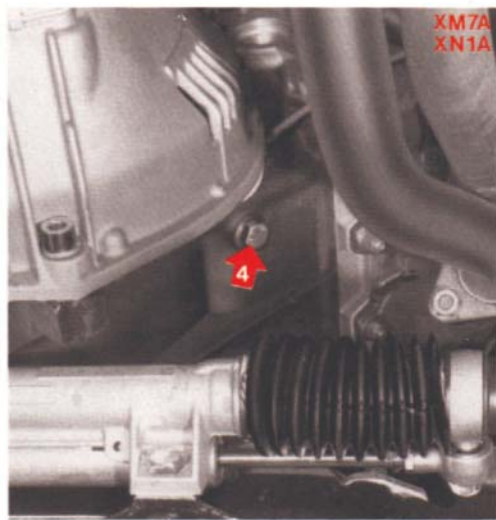
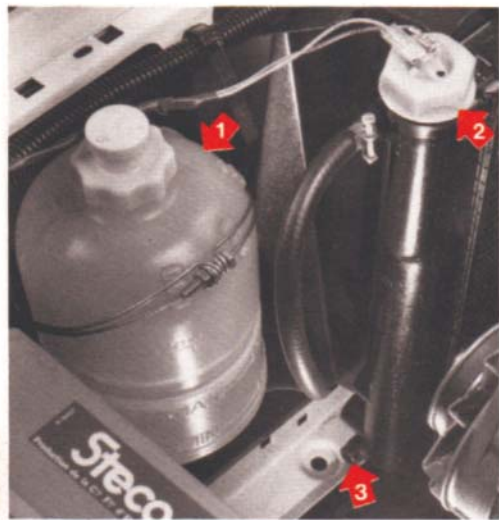
## RUITESPROEIER

2 - Ruitesproeierreservoir :

Voeg in de zomer een neutraal product en in de winter antivries aan het water toe.

Controleer regelmatig het niveau in het reservoir.

\* Volgens uitvoering.





## CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Protection antigel d'origine — 15°C  
(-35°C pour certains pays).

### Attention

Circuit pressurisé. Ne pas ouvrir moins d'une heure après l'arrêt du moteur. Ne pas remplir d'eau froide un moteur chaud.

En automne, vérifier et compléter, si nécessaire, le mélange antigel.

Vidanger et rincer le circuit au minimum tous les deux ans.

### Niveau

A vérifier suivant les périodicités du carnet d'entretien ou tous les mois.

- moteur froid, dans le vase d'expansion le niveau doit être proche du repère MAXI,
  - a - niveau MAXI
  - b - niveau MINI

## VIDANGE - RINÇAGE

- Placer la commande de température en position haute (repère rouge).
- Dégager le vase d'expansion 1 de son support, retirer le liquide, le suspendre le plus haut possible en l'accrochant au capot.
- Déposer le détecteur de niveau d'eau 2 et le bouchon de vidange du radiateur 3.
- Déposer le bouchon de vidange 4 sur le bloc moteur (sauf sur moteur ZN3J).
- Desserer les bouchons 5 sur le bloc moteur. Pour l'écoulement du liquide, possibilité de monter un tuyau (moteur ZN3J).
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 3 et 4 ou 5.

## KÜHLSYSTEM

Frostschutz ab Werk. — 15°C  
(-35°C für bestimmte Länder).

### Achtung

Kühlsystem unter Druck. Nach Abstellen des Motors eine Stunde lang nicht öffnen. Einen warmen Motor nie mit kaltem Wasser befüllen.

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls erforderlich auffüllen.

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

### Niveauekontrolle

Intervalle siehe Wartungsheft oder jeden Monat.

- Bei kaltem Motor muß sich der Flüssigkeitsstand an der MaxiMarkierung befinden.
  - a - Maxi
  - b - Mini

## ENTLEEREN - SPÜLEN

- Den Heizungshebel nach oben schieben (roter Punkt).
- Den Ausgleichsbehälter 1 aus seiner Halterung nehmen das Wasser ablassen und den Ausgleichsbehälter so hoch wie möglich an der Motorhaube aufhängen.
- Den Wasserstandsgeber 2 ausbauen und den Abblaßstopfen 3 vom Kühler abnehmen.
- Den Abblaß-Stopfen 4 am Motorblock (außer bei Motor ZN3J) abnehmen.
- Die Abblaß-Stopfen 5 am Motorblock lösen. Zum Ablassen des besteht die Möglichkeit einen Schlauch zu montieren (Motor ZN3J).
- Den Kühlkreislauf spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 oder 5 schließen.

## CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Protezione antigelo di origine.  
— 15°C (-35°C per alcuni Paesi).

### Attenzione

Circuito pressurizzato. Non aprire senza aver lasciato passare un'ora dopo l'arresto del motore. Non riempire di acqua fredda un motore caldo.

In autunno, verificare e completare, se necessario, la miscela antigelo.

Svuotare e sciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

### Livello

Da verificare seguendo le periodicità del libretto dei tagliandi o tutti i mesi.

- motore freddo, nel vaso di espansione il livello deve essere vicino al riferimento MAXI.
  - a - livello MAXI
  - b - livello MINI

## SVUOTAMENTO - RISCIAQUATURA

- Mettere il comando della temperatura in atto (riferimento rosso).
- Liberare il vaso di espansione 1 dal suo supporto, togliere il liquido, appenderlo il più in alto possibile, agganciandolo al cofano.
- Staccare il rilevatore del livello dell'acqua 2 e il tappo di svuotamento del radiatore 3.
- Staccare il tappo di svuotamento 4 sul blocco motore (tranne motore ZN3J).
- Allentare, tappi 5 sul blocco motore. Per far fuoriuscire il liquido, si può montare un tubo (motore ZN3J).
- Risciacquare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4 oppure 5.

## KOELSYSTEEM

Vorstbeveiliging af fabriek — 15°C  
(-35°C voor sommige landen).

### Let op:

Overdruksysteem. Niet openen voordat de motor minstens één uur heeft stilgestaan. Een warme motor niet bijvullen met koude vloeistof.

In het najaar het koelvloeistofgehalte controleren en zonodig bijvullen.

Het koelsysteem minstens elke 2 jaar aftappen en doorspoelen.

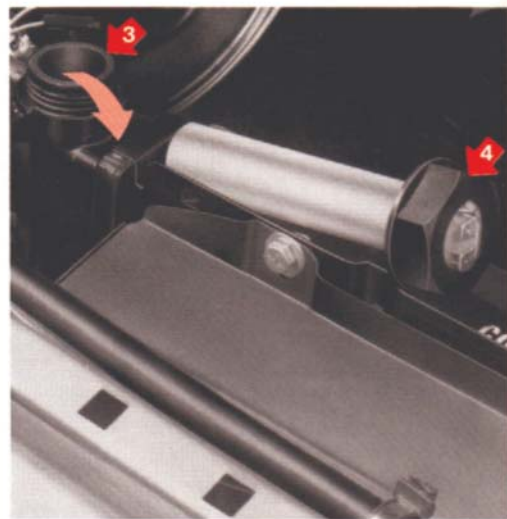
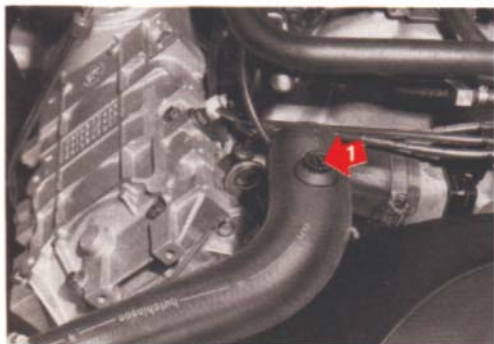
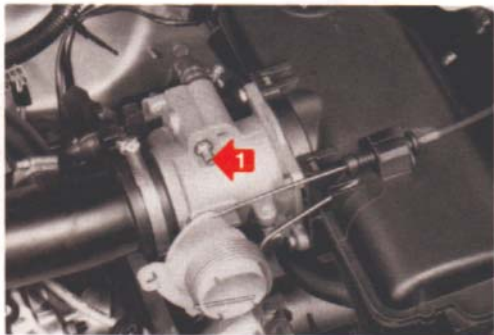
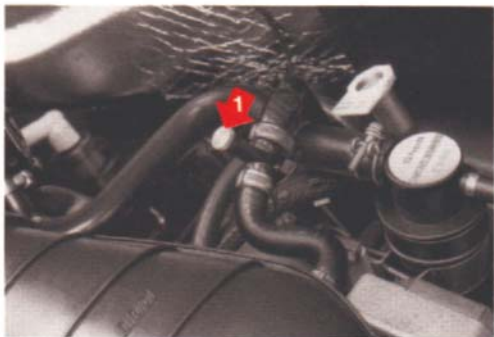
### Niveau

Te controleren volgens de perioden die vermeld staan in het onderhoudsboekje of elke maand.

- bij koude motor, moet het niveau in het expansievat dichtbij het MAXI-merkteken staan.
  - a - MAXIMUM niveau
  - b - MINIMUM niveau

## AFTAPPEN - SCHOONSPOELEN

- Zet de temperatuurregelschijf in de hoogste stand (rood merkteken).
- Maak het expansievat 1 los van zijn steun, haal de koelvloeistof eruit, hang het zo hoog mogelijk aan de motorkap op.
- Verwijder het niveauctact 2 en de aftapplug 3 van de radiator.
- Verwijder de aftapplug 4 op het motorblok (behalve bij ZN3J motor).
- Draai de pluggen 5 op het motorblok los. Voor het laten weglopen van de koelvloeistof is het mogelijk een leiding aan te brengen (ZN3J).
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 of 5.





## REMPLISSAGE (sauf Turbo Injection)

- Ouvrir la vis de purge 1.
- Remplir le circuit par le radiateur.
- Compléter le remplissage par le vase d'expansion 2 jusqu'à débordement par l'orifice 3 du radiateur, remettre le détecteur de niveau 4.
- Fermer la vis de purge 1 dès que le liquide s'écoule en filet continu.
- Compléter le niveau du vase d'expansion trois centimètres au-dessus du repère (MAXI) et le fermer.
- Faire chauffer le moteur jusqu'à enclenchement du ventilateur débrayable (pour moteur ZN3J : jusqu'à ce que l'aiguille du thermomètre soit dans la zone centrale). Le laisser tourner cinq minutes au ralenti.
- Effectuer plusieurs accélérations à faible régime pour faciliter le dégaçage. Laisser le moteur se stabiliser au ralenti après chaque accélération.
- Arrêter le moteur.
- Remettre le vase d'expansion dans son support.

Après refroidissement complet, le niveau dans le vase d'expansion doit être proche du MAXI, compléter si nécessaire.

## REMARQUE :

Si, après fonctionnement, le niveau dans le vase d'expansion monte de façon anormale, jusqu'à atteindre 3 cm au-dessus de la partie supérieure du vase d'expansion, reprendre le remplissage après vérification de l'étanchéité du circuit.

## EINFÜLLEN (außer Turbo Injection)

- Entlüfterschraube 1 öffnen.
- Den Kreislauf durch den Kühler auffüllen.
- Den Kühler durch den Ausgleichsbehälter 2 bis zum Rand 3 auffüllen, den Wasserstandsgeber wieder einsetzen.
- Die Entlüfterschraube 1 schließen, sobald die Flüssigkeit als kontinuierlicher Strahl ausläuft.
- Ausgleichsbehälter auffüllen - bis 3cm über die Markierung "MAXI" - und verschließen.
- Den Motor laufen lassen bis der Ventilator einkuppelt (für Motor ZN3J : bis die Anzeigenadel sich im mittleren Bereich befindet). Den Motor 5 Min. im Leerlauf laufen lassen.
- Dabei leicht Gas geben um das Entlüften zu erleichtern. Nach jedem Gasgeben den Motor sich im Leerlauf stabilisieren lassen.
- Den Motor abstellen.
- Den Ausgleichsbehälter wieder anbringen.

Den Motor ganz abkühlen lassen, das Niveau im Ausgleichbehälter soll an der MAXI-Markierung stehen, wenn notwendig auffüllen.

## ANMERKUNG :

Sollte nach der ersten Fahrt das Niveau im Ausgleichbehälter übermäßig ansteigen, bis 3 cm über den oberen Teil des Ausgleichbehälters, muß der Kühlkreis nach Überprüfung auf Dichtigkeit neu befüllt werden.

## RIEMPIMENTO (tranne Turbo iniezione)

- Aprire la vite di spurgo 1.
- Riempire il circuito dal radiatore.
- Completare il riempimento del vaso di espansione 2 fino allo straboccamento dall'orificio 3 del radiatore, rimettere il rilevatore di livello 4.
- Chiudere la vite di spurgo 1 non appena il liquido fuoriesce con filetto continuo.
- Completare il livello del vaso di espansione tre centimetri al di sopra del riferimento "MAXI" e chiuderlo.
- Far riscaldare il motore fino all'innesto del ventilatore disinnestabile (per motore ZN3J : fino a che la lancetta del termometro sia nella zona centrale). Lasciarlo funzionare cinque minuti al minimo.
- Effettuare alcune accelerazioni a basso regime per facilitare il degassaggio. Lascia stabilizzare il motore al minimo dopo ogni accelerazione.
- Spegner il motore.
- Rimettere il vaso di espansione nel suo supporto.

Dopo raffreddamento completo, il livello nel vaso di espansione deve essere vicino a MAXI, completarlo se necessario.

## AVVERTENZA :

Se, dopo funzionamento, il livello nel vaso di espansione si abbassa in modo anormale, fino ad arrivare a 3 cm al di sotto della parte superiore del vaso di espansione, riprendere il riempimento dopo una verifica della tenuta del circuito.

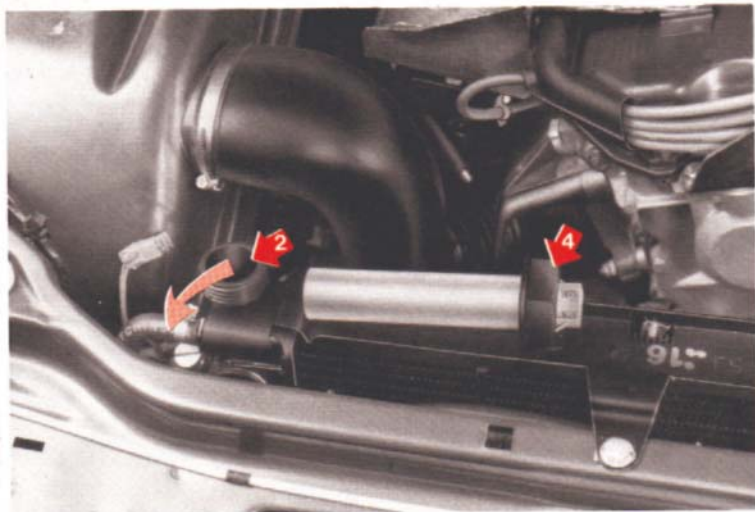
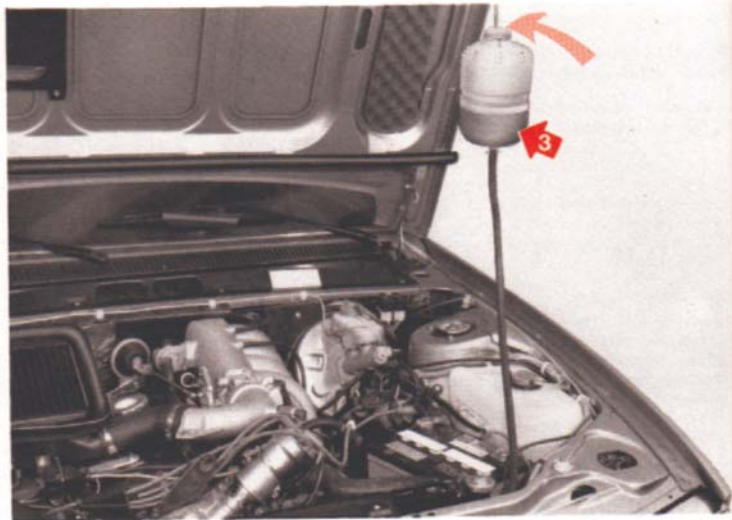
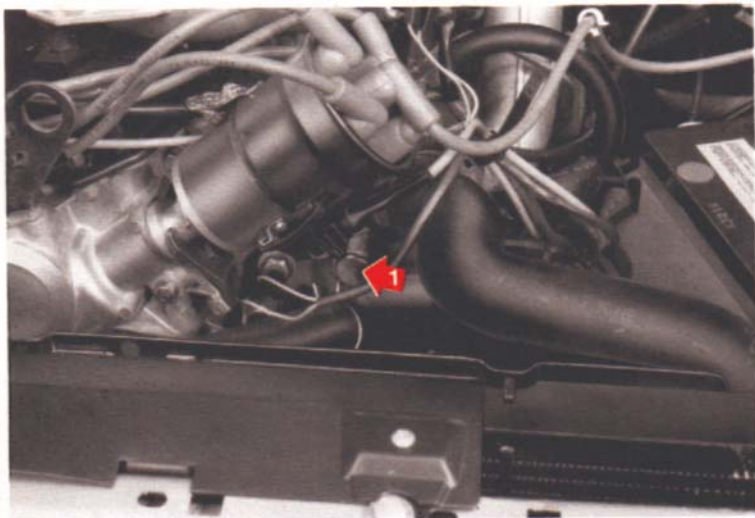
## VULLEN (behalve Turbo Injection)

- Open de ontluchtschroef 1.
- Vul het koelsysteem via de radiateur.
- Vul het verder via het expansievat 2 bij, totdat de koelvloeistof uit de opening 3 van de radiateur stroomt, breng het niveaucontact 4 weer aan.
- Draai, zodra de vloeistof er in een ononderbroken straal uitstroomt, de ontluchtschroef 1 dicht.
- Vul vervolgens het expansievat tot 3 cm boven het "MAXI"-merkteken en sluit het af.
- Laat de motor, totdat de zelfdenkende ventilateur inslaat (voor ZN3J motor : totdat de wijzer van de temperatuurmeter in de middelste zone staat) warm draaien. Laat de motor vervolgens 5 minuten stationair draaien.
- Geef enkele keren matig gas om het ontluchten te vergemakkelijken. Laat de motor na elke acceleratie zich op stationair toerental stabiliseren.
- Zet de motor af.
- Breng het expansievat weer op zijn steun aan.

Nadat de motor volledig is afgekoeld, moet het niveau in het expansievat dichtbij het MAXI-merkteken staan, vul zonodig bij.

## OPMERKING :

Als, nadat de motor heeft gedraaid, het niveau in het expansievat abnormaal stijgt, dat wil zeggen tot 3 cm. onder het bovenste gedeelte van het expansievat, dient, nadat de afdichting van het systeem is gecontroleerd, de gehele vulprocedure te worden herhaald.





## REMPLISSAGE (Turbo Injection)

- Déposer la vis de purge 1.
- Remplir le circuit par le radiateur jusqu'à ce que le liquide s'écoule par l'orifice de cette vis.
- Reposer la vis 1.
- Compléter le remplissage par le vase d'expansion 2 jusqu'à débordement par l'orifice du radiateur 2, remettre le détecteur de niveau 4.
- Compléter le niveau du vase d'expansion trois centimètres au-dessus du repère (MAX) et le fermer.
- Faire chauffer le moteur jusqu'à enclenchement du ventilateur débrayable. Le laisser tourner cinq minutes au ralenti.
- Effectuer plusieurs accélérations à faible régime pour faciliter le dégazage.
- Arrêter le moteur.
- Remettre le vase d'expansion dans son support.

Après refroidissement complet, le niveau dans le vase d'expansion doit être proche du MAXI, compléter si nécessaire.

## REMARQUE :

Si, après fonctionnement, le niveau dans le vase d'expansion monte de façon anormale, jusqu'à atteindre 3 cm au-dessus de la partie supérieure du vase d'expansion, reprendre le remplissage après vérification de l'étanchéité du circuit.

## EINFÜLLEN (Turbo Injection)

- Entlüfterschraube 1 abschrauben.
- Das Kühlsystem über den Kühler auffüllen bis die Flüssigkeit über die Entlüfterschraube ausläuft.
- Schraube 1 wieder aufsetzen.
- Durch den Ausgleichsbehälter 3 bis zum Rand des Kühlers 2 nachfüllen; den Wasserstandsgeber 4 wieder einsetzen.
- Den Flüssigkeitsstand im Ausgleichsbehälter bis 3 cm über die Markierung "MAXI" nachfüllen und den Ausgleichsbehälter schließen.
- Den Motor bis Einschalten des Motorventilator warmlaufen lassen. Den Motor 5 Min. im Leerlauf laufen lassen.
- Dabei leicht Gas geben um das Entlüften zu erleichtern.
- Den Motor abstellen.
- Den Ausgleichsbehälter wieder in seine Halterung einsetzen.
- Den Motor ganz abkühlen lassen, das Niveau im Ausgleichbehälter soll an der MAXI-Markierung stehen, wenn notwendig auffüllen.

## ANMERKUNG :

Sollte nach der ersten Fahrt das Niveau im Ausgleichbehälter übermäßig ansteigen, bis 3 cm über den oberen Teil des Ausgleichbehälters, muß der Kühlkreis nach Überprüfung auf Dichtigkeit neu befüllt werden.

## RIEMPIMENTO (Turbo iniezione)

- Staccare la vite di spurgo 1.
  - Riempire il circuito dal radiatore fino a che il liquido fuoriesce dall'orificio di questa vite.
  - Riattaccare la vite 1.
  - Completare il riempimento del vaso di espansione 3 fino allo strabocciamento dall'orificio del radiatore 2, rimettere il rilevatore di livello 4.
  - Completare il livello del vaso di espansione tre centimetri al di sopra del riferimento "MAXI" e chiuderlo.
  - Far riscaldare il motore fino all'innesto del ventilatore disinnestabile. Farlo funzionare cinque minuti al minimo.
  - Effettuare alcune accelerazioni a basso regime per facilitare il degassaggio.
  - Spegner il motore.
  - Rimettere il vaso di espansione nel suo supporto.
- Dopo raffreddamento completo, il livello nel vaso di espansione deve essere vicino a MAXI, completarlo se necessario.

## AVVERTENZA :

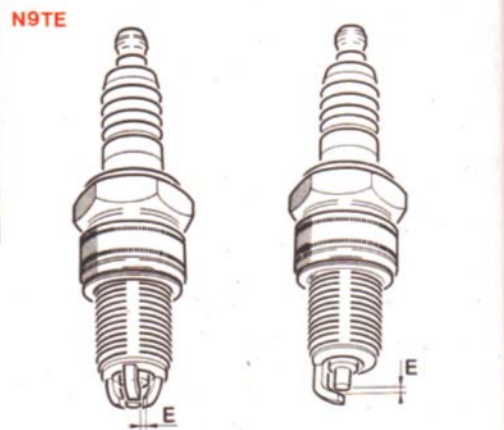
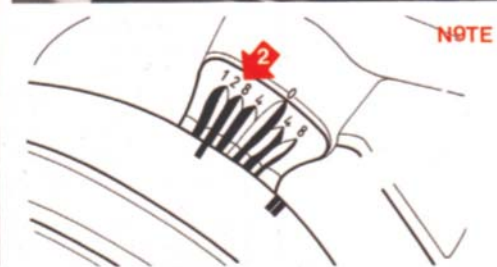
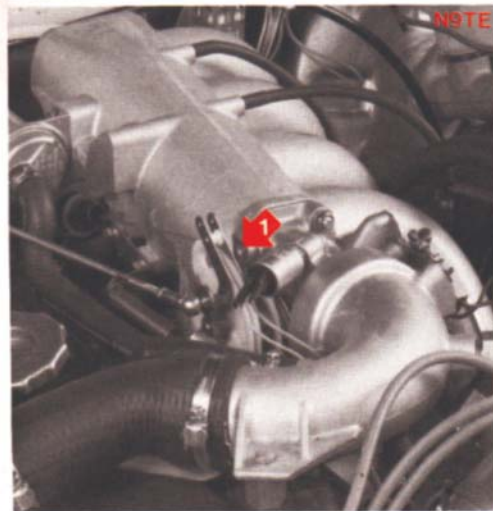
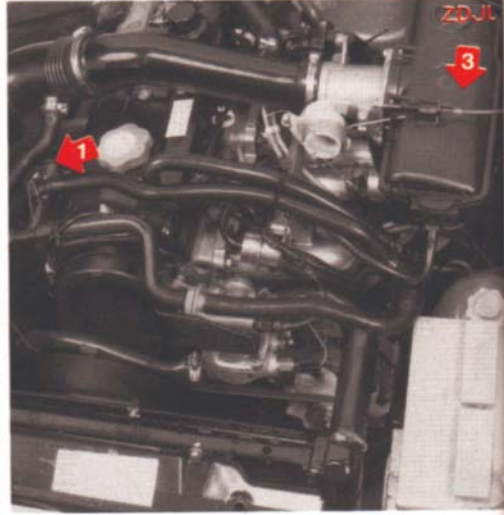
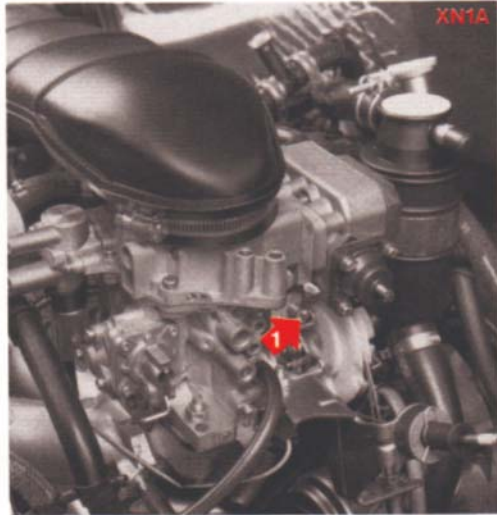
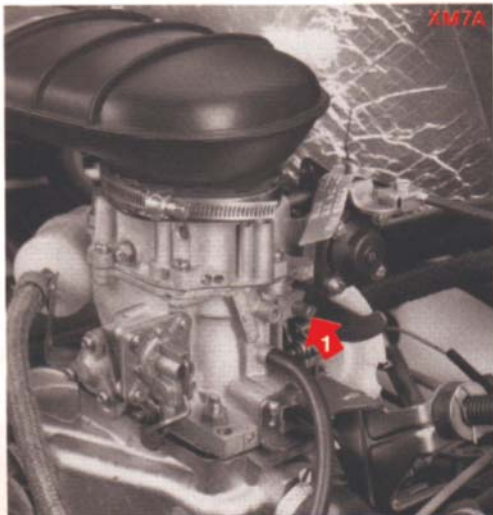
Se, dopo funzionamento, il livello nel vaso di espansione si abbassa in modo anormale, fino ad arrivare a 3 cm al di sotto della parte superiore del vaso di espansione, riprendere il riempimento dopo una verifica della tenuta del circuito.

## VULLEN (Turbo Injection)

- Werwijder de ontluchtschroef 1.
  - Vul het koelsysteem via de radiateur totdat de koelvloeistof uit de opening van de ontluchtschroef stroomt.
  - Breng de schroef 1 weer aan.
  - Vul het verder via het expansievat 3 bij, totdat de koelvloeistof uit de opening 2 van de radiateur stroomt, breng het niveaucontact 4 weer aan.
  - Vul vervolgens het expansievat tot 3 cm boven het "MAXI"-merkteken en sluit het af.
  - Laat de motor, totdat de zelfdenkende ventilateur inslaat warm draaien. Laat de motor vervolgens 5 minuten stationair draaien.
  - Geef enkele keren matig gas om het ontluichten te vergemakkelijken.
  - Zet de motor af.
  - Breng het expansievat weer op zijn steun aan.
- Nadat de motor volledig is afgekoeld, moet het niveau in het expansievat dichtbij het MAXI-merkteken staan, vul zondig bij.

## OPMERKING :

Als, nadat de motor heeft gedraaid, het niveau in het expansievat abnormaal stijgt, dat wil zeggen tot 3 cm. onder het bovenste gedeelte van het expansievat, dient, nadat de afdichting van het systeem is gecontroleerd, de gehele vulprocedure te worden herhaald.





## RÉGLAGES

### Ralenti

Conditions préalables au réglage :  
- allumage en état et réglé.

- moteur à sa température normale de fonctionnement (arrêt du ventilateur après enclenchement)
- frein à main serré
- levier de vitesses au point mort (position **N** ou **P** sur automatique)
- accessoires hors circuit.

1 - Vis de réglage de régime de ralenti :

### Moteurs :

XM7A, XN1A, N9TE : 900 tr/min  
ZDJL, boîte de vitesses :  
- mécanique : 750 tr/min  
- automatique : 900 tr/min  
ZN3J : non réglable

### Allumage

2 - Repère de calage de l'allumeur : avant le PMH :

XM7A, XN1A : } 10° au ralenti  
ZDJL, N9TE : }  
ZN3J : pas de réglage (allumage électronique intégral)

### Bougies

Ecartement des électrodes :  
E = 0,60 mm (sauf Turbo Injection)  
E = 0,90 mm (Turbo Injection)

### Jeux aux soupapes

A effectuer sur moteur froid (refroidissement minimum de 6 heures).

Admission : 0,10 mm (sauf Turbo Injection)  
: 0,20 mm (Turbo Injection)

Echappement : 0,25 mm (sauf Turbo Injection)  
: 0,30 mm (Turbo Injection)

Consulter le carnet d'entretien pour les périodicités de contrôles et réglages.

## EINSTELLUNGEN

### Leerlauf

Bedingungen vor der Einstellung :  
- Zündung korrekt eingestellt.

- Motor mit normaler Betriebstemperatur (nach Abschalten des Motorventilators).
- Handbremse angezogen.
- Schalthebel im Leerlauf (Stellung **N** oder **P** bei Automatikgetriebe).
- Zubehör ausgeschaltet.

1 - Leerlaufeinstellschraube :

### Motoren :

XM7A, XN1A, N9TE : 900/min  
ZDJL, Getriebe :  
- Schaltgetriebe : 750/min  
- Automatikgetriebe : 900/min  
ZN3J : nicht einstellbar

### Zündung

2 - Skla zur Einstellung des Zündzeitpunktes

XM7A, XN1A : } 10° im Leerlauf  
ZDJL, N9TE : }  
ZN3J : Keine Einstellung (integrierte elektronische Zündanlage).

### Zündkerzen

Elektrodenabstand :  
E = 0,60 mm (außer Turbo-Injection)  
E = 0,90 mm (Turbo-Injection)

### Ventilspiel

Einstellung bei kaltem Motor (Abkühlung von mindestens 6 Stunden).

Einlaß : 0,10 mm (außer Turbo-Injection)  
: 0,20 mm (Turbo-Injection)

Auslaß : 0,25 mm (außer Turbo-Injection)  
: 0,30 mm (Turbo-Injection)

Kontroll- und Einstellintervalle siehe Wartungsheft.

## REGOLAZIONI

### Minimo

Condizioni preliminari alla regolazione :  
- accensione in buono stato e regolata.

- motore alla sua temperatura normale di funzionamento (arresto del ventilatore dopo inserimento).
- freno a mano tirato.
- leva del cambio in folle (posizione **N** o **P** su cambio automatico).
- accessori fuori circuito.

1 - Vite di regolazione del regime del minimo :

### Motori :

XM7A, XN1A, N9TE : 900 giri/min  
ZDJL, cambio di velocità :  
- meccanico : 750 giri/min  
- automatico : 900 giri/min  
ZN3J : non regolabile  
ZEJK\* : 900 giri/min (vite di regolazione sotto il ripartitore d'aria 3)

### Accensione

2 - Riferimento del calettamento del distributore di accensione : prima del PMS :

XM7A, XN1A : } 10° al minimo  
ZDJL, ZEJK\*, N9TE : }  
ZN3J : nessuna regolazione (accensione elettronica integrale).

### Candele

Distanza degli elettrodi :  
E = 0,60 mm (Tranne Turbo Iniezione)  
E = 0,90 mm (Turbo iniezione)

### Gioco alle valvole

Da effettuare a motore freddo (raffreddamento minimo di 6 ore).

Aspirazione : 0,10 mm (Tranne Turbo iniezione)  
: 0,20 mm (Turbo iniezione)

Scarico : 0,25 mm (Tranne Turbo iniezione)  
: 0,30 mm (Turbo iniezione)

Consultare il libretto dei tagliandi per le periodicità dei controlli e regolazioni.  
\* Per Italia.

## AFSTELLINGEN

### Stationair afstellen

Voorwaarden voor het afstellen :  
- ontsteking in goede staat en goed afgesteld.

- motor op bedrijfstemperatuur (ventilateur in- en weer uitgeschakeld).
- handrem aangetrokken.
- versnellingshandel in neutraalstand (stand **N** of **P** bij automatische transmissie).
- accessoires uitgeschakeld

1 - Regelschroef voor stationair toerental :

### Motortypen :

XM7A, XN1A, N9TE : 900/min  
ZDJL, versnellingsbak :  
- Handgeschakeld : 750/min  
- automatisch : 900/min  
ZN3J : niet afstelbaar

### Ontsteking

2 - Merkteken ontstekingstijdstip : voor BDP bij

XM7A, XN1A : } 10° bij stat. toerental  
ZDJL, N9TE : }  
ZN3J : niet afstelbaar (integrale elektronische ontsteking)

### Bougies

Electrodenafstand :  
E = 0,60 mm (behalve Turbo Injection)  
E = 0,90 mm (Turbo Injection)

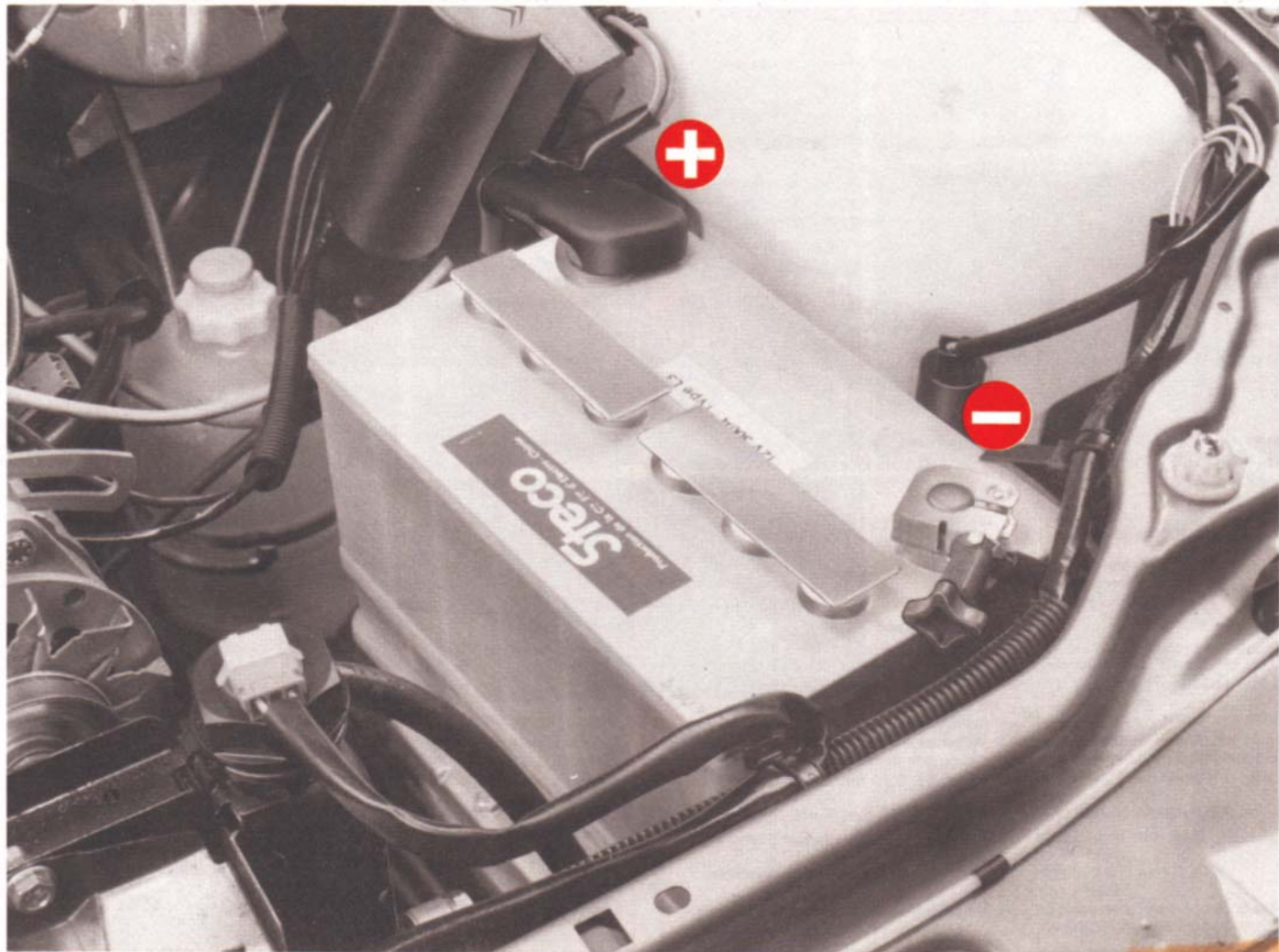
### Kleppenspel

Af te stellen bij koude motor (min. 6 uur stilgestaan).

Inlaat : 0,10 mm (behalve Turbo Injection)  
: 0,20 mm (Turbo Injection)

Uitlaat : 0,25 mm (behalve Turbo Injection)  
: 0,30 mm (Turbo Injection)

Raadpleeg het onderhoudsboekje voor de controle- en afstelperioden.





## BATTERIE

- Borne négative — reliée à la masse.

Ne jamais débrancher la batterie moteur tournant.

- Pour débrancher la batterie. dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.

Veuillez à ce que les bornes soient correctement graissées.

En cas d'arrêt prolongé de votre véhicule (1 mois) il est conseillé de débrancher la batterie.

## BATTERIE SANS ENTRETIEN (BSE)

En utilisation normale, aucun contrôle de niveau n'est à effectuer.

**En cas d'utilisation intensive:** usage taxi, livraisons en porte-à-porte, climats tropicaux, il est impératif de faire vérifier le niveau de l'électrolyte tous les 15 000 km. Compléter si nécessaire avec de l'eau distillée ou déminéralisée. Ne jamais ajouter d'acide.

## BATTERIE A FAIBLE ENTRETIEN

Vérification du niveau

- Si nécessaire, compléter le niveau avec de l'eau distillée ou déminéralisée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.

Ne jamais ajouter d'acide.

## Recharge

Pour recharger la batterie, débrancher les bornes + et - sans déposer les câbles.

**Attention:** Ne jamais approcher de flamme de la batterie (risque d'explosion).

## BATTERIE

- Minusklemme — an Masse angeschlossen.

Die batterie niemals bei laufendem Motor Abklemmen.

- Zum abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Umdrehungen aufdrehen.

Darauf achten, daß die Batteriepole immer genügend eingefettet sind.

Bei längerer Standzeit des Fahrzeuges (1 Monat) wird empfohlen, die Batterie abzuklemmen.

## WARTUNGSFREIE BATTERIE (BSE)

Bei normalem Fahrbetrieb ist keine Niveaukontrolle durchzuführen.

**Bei besonders harten Betriebsbedingungen** (Taxi, Lieferfahrzeug mit kurzen Intervallstrecken, Einsatz in den Tropen) muss der Säurestand grundsätzlich alle 15 000 km überprüft werden. Gegebenenfalls destilliertes bzw. entmineralisiertes Wasser nachfüllen. Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.

## BATTERIE MIT WARTUNG

Kontrolle der Batteriesäure

- Den Säurestand gegebenenfalls mit destilliertem bzw. entmineralisiertem Wasser bis 1 cm über den Platten ergänzen.

Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.

## Nachladen

Zum Nachladen der Batterie die Klemmen + und die - **abklemmen**, ohne die Verschlussstopfen abzunehmen.

**Achtung:** Die Batterie nicht in Feuer-nähe bringen. (Explosionsgefahr).

## BATTERIA

- Polo negativo — collegato alla massa.

Non scollegare mai la batteria con motore in funzione.

- Per scollegare la batteria, svitare il dado di 2 giri.

Badar bene che i poli siano correttamente ingrassati

In caso di arresto prolungato del vostro veicolo (1 mese) è consigliabile scollegare la batteria.

## BATTERIA SENZA MANUTENZIONE (BSE)

In caso utilizzo normale, non si effettuare nessun controllo del livello.

**In caso di utilizzo intensivo:** taxi, vendite porta a porta, climi tropicali, è necessario far verificare il livello dell'elettrolito ogni 15 000 km. Completare, se necessario, con dell'acqua distillata o demineralizzata. Non aggiungere mai dell'acido.

## BATTERIA CON MANUTENZIONE

Vérifica del livello

- Se necessario, completare il livello con dell'acqua distillata o demineralizzata fino ad 1 cm sopra le placche.

Non aggiungere mai dell'acido.

## Ricarica

Per ricaricare la batteria, scollegare i poli + e - **e senza staccare gli otturatori.**

**Attenzione:** Non avvicinare mai alla batteria della fiamma (rischio di esplosione).

## ACCU

- De negatieve pool — is met de massa verbonden.

Nooit de accukabels losmaken bij draaiende motor.

- Om de accu uit te schakelen, de vleugelmoer 2 omwentelingen losdraaien.

Let erop dat de accupolen goed met vet zijn ingesmeerd.

Bij langdurige stilstand van uw wagen (1 maand) wordt aangeraden de accu los te koppelen.

## ACCU ZONDER ONDERHOUD (BSE)

Bij normaal gebruik behoeft het niveau niet te worden gecontroleerd.

**Bij intensief gebruik:** Als taxi, huis aan huis bestellingen, in een tropisch klimaat is het verplicht om elke 15 000 km het niveau van het elektrolyt te laten controleren. Indien nodig bijvullen met gedestilleerd of gedemineraliseerd water. Nooit bijvullen met een zuur.

## ACCU MET ONDERHOUD

Controle van het niveau

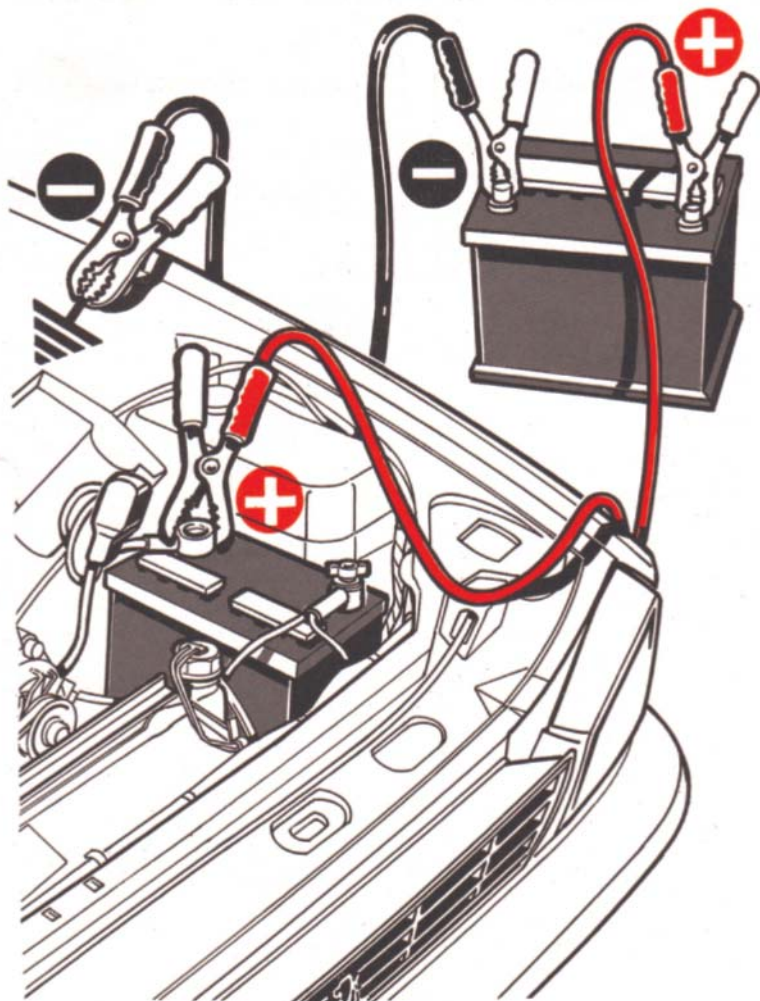
- Indien nodig bijvullen met gedestilleerd of gedemineraliseerd water tot 1 cm boven de platen.

Nooit bijvullen met een zuur.

## Opladen

Voor opladen van de accu dienen de aansluitingen + en - te worden losgemaakt **zonder de doppen te demonteren.**

**Attentie:** Nooit vuur in de nabijheid van de accu brengen (explosiegevaar).



## DÉMARRAGE ADDITIONNEL

Un véhicule dont la batterie est déchargée peut être mis en marche à l'aide d'une batterie supplémentaire de même tension (12 V). Des câbles prévus à cet effet existent dans le commerce.

Veiller à leur branchement correct afin de ne pas endommager le système de charge du véhicule.

Connecter dans l'ordre suivant :

- le câble rouge aux bornes (+) des deux batteries
- une extrémité du câble vert ou noir à la borne (-) de la batterie supplémentaire.
- l'autre extrémité du câble vert ou noir sur un point de masse du véhicule en panne, le plus loin possible de la batterie.

Actionner le démarreur et attendre le retour au ralenti avant de débrancher les câbles.

Débrancher les câbles dans l'ordre inverse du branchement énuméré ci-dessus.

### ATTENTION

La batterie contient de l'acide sulfurique dilué qui est corrosif.

En cas de contact avec la peau, rincer abondamment. Une batterie chargée ou en cours de charge dégage de l'hydrogène qui est facilement inflammable.



## STARTHILFE

Ein Fahrzeug mit entladener Batterie kann mit Hilfe einer Zusatzbatterie gleicher Spannung (12 V) wieder in Betrieb gesetzt werden. Hierzu vorgesehene Starthilfekabel sind im Handel erhältlich.

Auf den richtigen Anschluß der Kabel achten, damit das Ladesystem des Fahrzeuges nicht beschädigt wird.

In folgender Reihenfolge anschließen :

- Das rote Kabel an die (+) Klemmen der beiden Batterien
- Das eine Ende des grünen oder schwarzen Kabels an die (-) Klemmen der Zusatzbatterie
- Das andere Ende des grünen oder schwarzen Kabels an einen, der Batterie am weitesten entfernten, Masspunkt des zu startenden Fahrzeuges.

Den Anlasser betätigen und vor Abklemmen der Kabel die Rückkehr in den Leerlauf abwarten.

Die Kabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen.

## ACHTUNG

Die Batterie enthält verdünnte Schwefelsäure. Diese Säure besitzt eine ätzende Wirkung. Bei Berührung mit der Haut, sofort gründlich abspülen. Eine geladene oder sich aufladende Batterie strömt leicht entflammaren Wasserstoff aus.

## AVVIAMENTO ADDIZIONALE

Un veicolo la cui batteria è scarica, può essere rimesso in moto con l'aiuto di una batteria addizionale della stessa tensione (12 V). Dei cavi previsti a questo effetto esistono in commercio.

Badare al loro corretto collegamento allo scopo di non danneggiare il sistema di carica del veicolo.

Collegare nell'ordine seguente :

- il cavo rosso ai poli (+) delle due batterie.
- un'estremità del cavo verde o nero al polo (-) della batteria addizionale.
- l'altra estremità del cavo verde o nero su un punto della massa del veicolo in panne, il più lontano possibile dalla batteria.

Azionare il motorino di avviamento e attendere il ritorno al minimo prima di scollegare i cavi.

Scollegare i cavi nell'ordine inverso del collegamento enumerato qui sopra.

## ATTENZIONE

La batteria contiene dell'acido solforico diluito che è corrosivo. In caso di contatto con la pelle, sciacquare abbondantemente. Una batteria carica o in corso di carica libera dell'idrogeno che è facilmente infiammabile.

## STARTEN MET HULPACCU

Een wagen, waarvan de accu ontladen is, kan worden gestart met behulp van een extra accu van dezelfde spanning (12 V). Voor dit doel geschikte kabels zijn in de handel verkrijgbaar.

Let op de juiste aansluiting van de kabels teneinde het laadsysteem van de wagen niet te beschadigen.

Sluit in onderstaande volgorde aan :

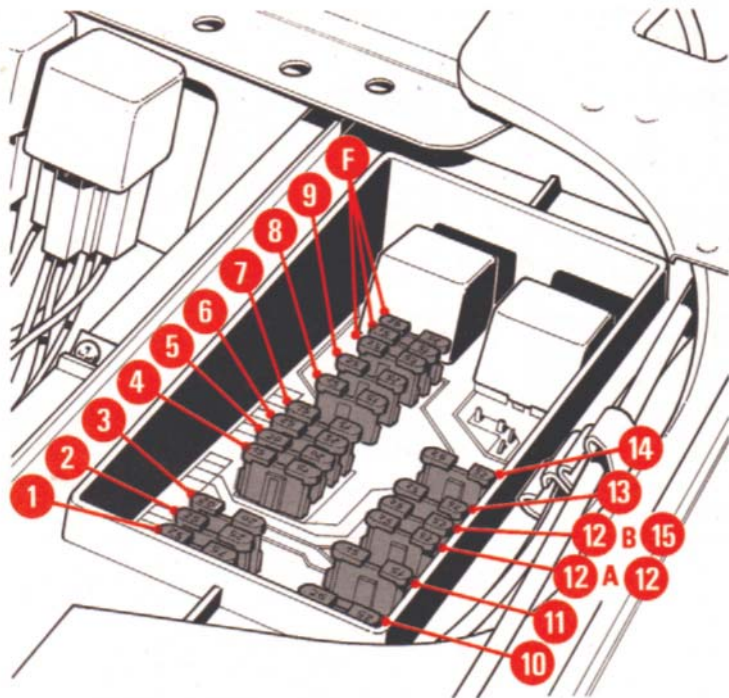
- de rode kabel op de (+) aansluitingen van de twee accu's
- de ene klem van de groene of zwarte kabel op de (-) aansluiting van de hulpaccu.
- de andere klem van de groene of zwarte kabel op een zo ver mogelijk van de accu verwijderd massapunt van de 'pech'-wagen.

Stel de startmotor in werking en wacht alvorens de kabels los te maken tot de motor weer stationair draait.

Maak de kabels in de omgekeerde van het aansluiten volgorde los.

## LET OP

De accu bevat verdund zwavelzuur wat erg agressief is. Indien dit in contact met de huid komt, overvloedig afspoelen. Bij een geladen accu of tijdens het laden ontstaat er waterstof, wat zeer brandbaar is.



**NOTA :** Pour changer les fusibles, notamment ceux situés derrière le cendrier avant, utiliser la pince prévue à cet effet\*.

## FUSIBLES

- A - 7,5 A ( ) - Témoin d'antiblocage de roues (ABS)
- B - 7,5 A ( ) - Commande de relais pompe hydraulique  
Alimentation boîtier électronique (ABS)
- C - 15 A ( ) - Pompe à essence
- D - 30 A ( ) - Pompe hydraulique (ABS)
- E - 30 A ( ) - Relais principal (ABS)

\* Suivant équipement.

## SICHERUNGEN

- A. 7,5 A ( ) - Kontrolleuchte Anti-blockiersystem (ABS)
- B. 7,5 A ( ) - Schalter für Relais der Hydraulikpumpe  
Versorgung elektronisches Steuergerät (ABS)
- C. 15 A ( ) - Kraftstoffpumpe
- D. 30 A ( ) - Hydraulikpumpe (ABS)
- E. 30 A ( ) - Hauptrelais (ABS)

## FUSIBILI

- A - 7,5 A ( ) - Spia di antibloccaggio delle ruote (ABS)
- B - 7,5 A ( ) - Comando del relais pompa idraulica  
Alimentazione centralina elettronica (ABS)
- C - 15 A ( ) - Pompa benzina
- D - 30 A ( ) - Pompa idraulica (ABS)
- E - 30 A ( ) - Relais principale (ABS)

## ZEKERINGEN

- A - 7,5 A ( ) - Verklikkerlampje antiblokkeersysteem (ABS)
- B - 7,5 A ( ) - Bedieningsrelais hydraulische pomp  
Voeding elektronische eenheid (ABS)
- C - 15 A ( ) - Benzinepomp
- D - 30 A ( ) - Hydraulische pomp (ABS)
- E - 30 A ( ) - Hoofdrelais (ABS)



## FUSIBLES

- 1 - 7,5 A (+P)  
2 - 25 A (+AA)
- Feux AR de brouillard
  - Rétroviseurs extérieurs\*
  - Toit ouvrant\*
  - Lève-vitres\*
  - Éclairage de vide-poches
  - Éclairage de boîte à gants
- 3 - 20 A (+AA)
- Éclairage de sélecteur de vitesses (boîte automatique)
  - Éclairage montre\*
  - Sièges chauffants\*
  - Essie-vitre / Lève-vitre AV
  - Relais de vitre AR chauffante + dégivrage rétroviseurs ext.\*
  - Clignotants
  - Lecteur de cartes\*
  - Éclairage miroir de courtoisie\*
  - Dispositif électronique de régulation de température\*
- 4 - 15 A (+P)  
5 - 20 A (+P)
- Signal de détresse
  - Montre
  - Avertisseur sonore
  - Plafonnier AR
  - Éclairage de coffre
  - Allume-cigares
  - Condamnation centralisée des issues\*
  - Temporisation plafonnier AV\*
  - Autoradio (circuit mémoires)
- 6 - 25 A (+AC)  
7 - 15 A (+P)
- Disponible
  - Plafonnier AV
  - Condamnation à distance\*
- 8 - 15 A (+AC)
- Feux de recul
  - Relais sécurité démarrage\* (boîte automatique)
- 9 - 25 A (+P)
- Vitre AR chauffante + dégivrage rétroviseurs ext.\*
- 10 - 25 A (+AA)
- Moteur soufflerie climatisation
- 11 - 15 A (+AA)
- Feux de stop
  - régulation de vitesse\*
  - Alimentation +AA du combiné
- 12 ou 12a  
- 7,5 A (+P)
- Rhéostat d'éclairage
  - Éclairage planche de bord (tableau de bord + interrupteurs)
  - Feux de position AV
  - Signal sonore feux de position restés allumés\*
  - Témoin des feux de position
  - Feux de plaques minéralogiques
- 15 ou 12b  
- 7,5 A (+P)
- Feux de position AR droit
- 13 - 7,5 A (+P)  
14 - 7,5 A (+AA)
- Feux de position AR gauche
  - Autoradio (possibilité de passer en +Permanent en décalant le fusible)
- +P) - Alimentation permanente  
+AC) - Alimentation après contact  
+AA) - Alimentation accessoires  
F - Fusibles de secours

\* Suivant équipement

## SICHERUNGEN

- 1 - 7,5 A (+P)  
2 - 25 A (+AA)
- Nebelrückleuchten
  - Außenspiegel\*
  - Schiebedach\*
  - Scheibenheber\*
  - Ablagefachbeleuchtung
  - Handschuhfachbeleuchtung
- 3 - 20 A (+AA)
- Beleuchtung Gangwahlhebel (Automatikgetriebe)
  - Beleuchtung Uhr
  - Beheizbare Sitze\*
  - Scheibenwischer / Waschanlage hinten
  - Relais heizbare Heckscheibe + Enteisern Außenspiegel\*
  - Blinker
  - Kartenleselampe\*
  - Beleuchtung Make-Up-Spiegel
  - Elektronisches Steuergerät für Temperaturregulation\*
- 4 - 15 A (+P)  
5 - 20 A (+P)
- Warmblinkanlage
  - Uhr
  - Hupe
  - Deckenleuchte hinten
  - Kofferraumbelichtung
  - Zigarettenanzünder
  - Zentralverriegelung\*
  - Verzögertes Ausschalten der Deckenleuchte vorne\*
  - Autoradio (Anschluß für Speicher)
- 6 - 25 A (+AC)  
7 - 15 A (+P)
- Frei für Zubehör
  - Deckenleuchte vorne
  - Fernbedienung für Türverriegelung\*
- 8 - 15 A (+AC)
- Rückfahrcheinwerfer
  - Relais für Anlassersperre (Automatikgetriebe)
- 9 - 25 A (+P)
- Heizbare Heckscheibe + Enteisern der Außenrückspiegel\*
- 10 - 25 A (+AA)
- Motor von Heizung / Belüftungsgläser
- 11 - 15 A (+AA)
- Bremsleuchten
  - Geschwindigkeitsregelanlage\*
  - Versorgung + Zubehör des Kombiinstrumentes
- 12 oder 12a  
- 7,5 A (+P)
- Beleuchtungsregelwiderstand
  - Beleuchtung Armaturenbrett (Armaturentafel + Schalter)
  - Standlicht Vorne
  - Akustisches Signal bei eingeschaltetem Standlicht\*
  - Kontrollleuchte Standlicht
  - Nummernschildbeleuchtung
- 15 oder 12b  
- 7,5 A (+P)
- Standlicht hinten rechts
- 13 - 7,5 A (+P)  
14 - 7,5 A (+AA)
- Standlicht hinten links
  - Autoradio (Möglichkeit Dauerplus durch Anklemen des Kabels an diese Sicherung)
- +P) - Dauer +  
+AC) - + nach Kontakt  
+AA) - + Zubehör  
F - Reserverversicherung  
\* Je nach Ausstattung

## FUSIBILI

- 1 - 7,5 A (+P)  
2 - 25 A (+AA)
- Luci retronebbia
  - Retrovisori esterni
  - Tetto apribile\*
  - Alzacristalli\*
  - Illuminazione del vano portagoggi
  - Illuminazione del vano portagoggi
  - Illuminazione del sediliere della velocità (cambio automatico)
  - Illuminazione dell'orologio\*
  - Sedili termici\*
  - Tergivetro / lavavetro ANT.
  - Relais del lunotto termico + sbrinatorio retrovisori est.
  - Lampeggiatori
  - Lettore di carte
  - Illuminazione specchietto di cortesia
  - Dispositivo elettronico di regolazione della temperatura
- 3 - 20 A (+AA)
- Segnale di emergenza
  - Orologio
  - Avvisatore sonoro
  - Plafoniera POST.
  - Illuminazione del bagagliaio
  - Accendisigari
  - Chiusura centralizzata delle uscite
  - Temporizzazione plafoniera ANT\*
  - Autoradio (circuit memorizzato)
  - Disponibile
  - Plafoniera ANT.
  - Chiusura a distanza
- 6 - 25 A (+AC)  
7 - 15 A (+P)
- Luci di retromarcia
  - Relais sicurezza di avviamento (cambio automatico)
  - Lunotto termico + sbrinatorio retrovisori est.
- 8 - 15 A (+AC)
- Motore soffieria climatizzazione ventilata
- 9 - 25 A (+P)
- Luci di stop
  - Regolazione della velocità\*
  - Alimentazione +AA dei quadri strumenti
- 10 - 25 A (+AA)
- Motori soffieria climatizzazione ventilata
- 11 - 15 A (+AA)
- Luci di stop
  - Regolazione della velocità\*
  - Alimentazione +AA dei quadri strumenti
- 12 o 12a  
- 7,5 A (+P)
- Reostato d'illuminazione
  - Illuminazione cruscotto (quadro strumenti + interruttori)
  - Luci di posizione ANT.
  - Segnale sonoro luci di posizione rimaste accese\*
  - Spia delle luci di posizione
  - Luci delle targhe
- 15 o 12b  
- 7,5 A (+P)
- Luce di posizione POST. destra
- 13 - 7,5 A (+P)  
14 - 7,5 A (+AA)
- Luci di posizione POST. sinistra
  - Autoradio (possibilità di passare in +P spostando il fusibile)
- +P) - Alimentazione permanente  
+AC) - Alimentazione dopo contatto  
+AA) - Alimentazione accessori  
F - Fusibili di scorta  
\* Secondo l'equipaggiamento

## ZEKERINGEN

- 1 - 7,5 A (+P)  
2 - 25 A (+AA)
- Mistachterlampen
  - Buitenspiegels
  - Schuifdak\*
  - Portierruiten\*
  - Verlichting obergroen
  - Verlichting dashboard
  - Verlichting selectiehandel (Automatische transmissie)
  - Verlichting klokje
  - Stoelverwarming\*
  - Ruitewisser / spreier voor
- 3 - 20 A (+AA)
- Relais achterruitverwarming + ontdooiing buitenspiegels\*
  - Knipperlichten
  - Kaartleeslampe\*
  - Verlichting make-upspiegel\*
  - Elektronische temperatuurregelsysteem\*
  - Alarmknipperlichten
  - Klokje
  - Claxon
  - Achterste plafonier
  - Verlichting bagageruimte
  - Sigarette-aansteker
  - Centrale vergrendeling
  - Tijdschakeling voorste plafonier
  - Autoradio (met geheugen)
- 6 - 25 A (+AC)  
7 - 15 A (+P)
- Reserve
  - Voorste plafonier
  - Centrale vergrendeling met afstandbediening\*
- 8 - 15 A (+AC)
- Achteruitrijlichten
  - Startbeveiligingsrelais
- 9 - 25 A (+P)
- Achterruitverwarming + ontdooiing buitenspiegels\*
  - Ventilatiormotor verwarming ventilatie
- 10 - 25 A (+AA)
- Stoplichten
- 11 - 15 A (+AA)
- Snelheidsregelaar\*
  - Voeding + AA van het instrumenten Panel
- 12 of 12a  
- 7,5 A (+P)
- Regeleerstand verlichting
  - Dashboardverlichting (instrumenten + schakelaar)
  - Parkeerlichten, voor
  - Geluidsignaal verlichting blijft branden
  - Verklipperlicht parkeer- verlichting
  - Korte knipplaatverlichting
- 15 of 12b  
- 7,5 A (+P)
- Rechter achterlicht
- 13 - 7,5 A (+P)  
14 - 7,5 A (+AA)
- Linker achterlicht
  - Autoradio (ook terug te openen op +P door de zekering te verzetten)
- +P) - Constante spanning  
+AC) - Voeding na contact  
+AA) - Voeding accessoires  
F - Reserverzekering  
\* Volgens uitvoering

## ENTRETIEN CARROSSERIE

La corrosion est un phénomène normal inévitable, dont on peut cependant retarder l'apparition et le développement.

Les recherches entreprises en ce domaine ont permis de prendre en fabrication un certain nombre de mesures, en faisant appel à des techniques souvent très élaborées :

- utilisation de tôles électrozinguées aux endroits particulièrement exposés,
- apprêt soudable sur les jonctions de tôles,
- déposition de la première couche d'apprêt par immersion totale de la caisse dans un bain cataphorèse,
- application de revêtement polymérisable à chaud dans les passages de roues,
- injection de cire dans les corps creux.

Compte tenu des différents facteurs susceptibles de favoriser la corrosion :

- utilisation intensive de sel sur les routes en hiver,
- pollution de l'air par les fumées de combustion dans les zones industrielles,
- région humide ou air marin,

il est absolument indispensable de compléter les effets de traitement appliqué à l'origine par un entretien régulier adapté aux conditions d'utilisation.

### LAVAGE

Ne pas laisser s'accumuler les souillures extérieures (goudron, retombées végétales ou animales).

Laver régulièrement le véhicule en prenant les précautions suivantes :

- éviter les agents corrosifs
- ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle
- ne pas enlever la boue sans l'avoir détrempée au préalable au jet

- nettoyer et rincer fréquemment l'éponge
- essuyer la carrosserie avec une peau de chamois.

En cas d'utilisation sur routes salées ou en atmosphère maritime, laver fréquemment le dessous de caisse et les passages de roues.

### LUBRIFIER :

- crochet de sécurité du capot
- charnières du capot, coffre
- boîtiers de verrouillage du capot
- charnières de portes.

### NETTOYAGE DES GARNITURES

**Drap** : avec des "mousses plastiques sèches" vendue dans le commerce.

**Simili, cuir et tissus de pavillon** : avec de l'eau tiède savonneuse.

**Ceintures de sécurité** : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien et ne doit jamais être démonté.

## WARTUNG KAROSSERIE

Die Rostbildung ist eine normale und unvermeidliche Erscheinung, deren Auftreten und Entwicklung jedoch gebremst bzw. hinausgeschoben werden können.

Dank der auf diesem Gebiet durchgeführten Forschungsarbeiten konnten auf Fabrikationsebene eine Reihe von Massnahmen getroffen werden, die sich zumeist hochentwickelter Techniken bedienen :

- Verwendung elektroverzinkter Bleche an den besonders gefährdeten Stellen,
- Schweissbare Grundierung an Blechfalzen,
- Auftragen der ersten Grundierschicht durch Eintauchen des kompletten Karosseriekörpers in ein Kataphorese-Bad,
- Auftragen einer wärmpolymerisierbaren Schutzhaut in den Radkästen,
- Einspritzen von Wachs in die Hohlräume.

In Anbetracht der verschiedenen korrosionsfördernden Faktoren :

- starke Streusalzverwendung im Winter,
  - Luftverschmutzung durch Industrieabgase,
  - Regionen mit hohem Feuchtigkeitsanfall bzw. in Meeresnähe,
- ist es absolut erforderlich, die im Werk vorgenommene Schutzbehandlung durch eine regelmässige, den Betriebsbedingungen entsprechende Wartung zu ergänzen.

### AUTOWÄSCHE

Äußere Verschmutzungen sich nicht ansammeln lassen (Teer, pflanzliche oder tierische Niederschläge).

Fahrzeug regelmäßig waschen unter Berücksichtigung folgender Hinweise :

- keine aggressiven Waschmittel benutzen
- den Wagen nicht in praller Sonne oder bei Frost waschen
- den Schmutz nicht abreiben ohne ihn vorher mit einem Wasserstrahl aufgeweicht zu haben
- den Schwamm häufig auswaschen
- die Karosserie mit einem Ledertuch trockenreiben

Bei Benutzung auf salzgestreuten Straßen oder in Meeresnähe, den Unterboden und die Radkästen öfters reinigen.

### SCHMIERUNG

Schmieren :

- Sicherungsklinke der Motorhaube
- Scharniere der Motorhaube, des Kofferraumdeckels
- Motorhaubenschluß
- Türscharniere

### REINIGUNG DER VERKLEIDUNGEN UND BEZÜGE

**Stoff** : mit handelsüblichem (Trockenschäum).

**Kunststoffe und Stoff des Daches** mit lauwarmen Seifenwasser :

**Sicherheitsgurte** : nur mit lauwarmem Seifenwasser ; mit den Metallteilen nicht in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.



## MANUTENZIONE CARROZZERIA

La corrosione è un fenomeno normale inevitabile, per cui si può solo ritardarne l'apparizione e lo sviluppo.

Le ricerche intraprese a proposito hanno permesso di prendere, in fabbricazione, un certo numero di misure precauzionali, facendo appello a delle tecniche sovente molto elaborate:

- utilizzo di lamiere elettrozincate in punti particolarmente esposti
- appretto saldabile sulle giunzioni delle lamiere
- deposizione del primo strato di appretto per immersione totale della scocca in un bagno di cataforesi
- applicazione di un rivestimento polimerizzabile a caldo nei passaruote
- iniezione di cera nei corpi cavi.

Tenuto conto dei differenti fattori suscettibili di favorire la corrosione:

- utilizzo intensivo di sale sulle ruote in inverno
- inquinamento dell'aria dai fumi di combustione nelle zone industriali,
- regione umida o aria marina.

è assolutamente indispensabile completare gli effetti del trattamento applicato in origine con una manutenzione regolare adattata alle condizioni di utilizzo.

## LAVAGGIO

Non lasciar accumulare lo sporco esterno (catrame, precipitazioni vegetali o animali).

Lavare regolarmente il veicolo prendendo le seguenti precauzioni:

- evitare gli agenti corrosivi
- non lavare in pieno sole o quando gela
- non togliere la polvere senza averla bagnata con un getto d'acqua

- pulire e sciacquare frequentemente la spugna
- asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio

In caso di utilizzo su strade sporche o in ambienti marini, lavare frequentemente la parte inferiore della scocca ed i passaruote.

## LUBRIFICARE:

- gancio di sicurezza del cofano
- cerniere del cofano, bagagliaio
- Scatole di bloccaggio del cofano
- cerniere delle porte.

## PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

**Panno:** con delle "schiume plastiche secche" vendute in commercio

**Simili, cuoio e tessuti del cielo:** con dell'acqua tiepida saponata

**Cinture di sicurezza:** esclusivamente con dell'acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detersivi e i prodotti abrasivi o chimici non devono in nessun caso essere impiegati.

Le cinghie non devono essere nè scolorate nè ritinte.

L'avvolgitore non necessita nessuna manutenzione e non deve mai essere smontato

## ONDERHOUD VAN DE CARROSSERIE

Corrosie is een niet te voorkomen normaal verschijnsel, waarvan het ontstaan zowel als de voortzetting kunnen worden vertraagd.

Het op dit terrein uitgevoerde onderzoek heeft het mogelijk gemaakt, tijdens de fabricage, maatregelen door te voeren, waarbij een beroep wordt gedaan op zeer ver ontwikkelde technieken, zoals:

- toepassing van electrisch verzinkt plaatwerk op plaatsen waar zwaardere eisen aan worden gesteld.
- toepassing van electrisch doorlasbare kit tussen plaatwerkverbindingen,
- het aanbrengen van de eerste grondlaag door totale onderdompeling van de carrosserie in een kataforesbad,
- toepassing van een warm polymeriserende coating in de wielkasten,
- inspuiten van de holle ruimten met was.

Rekening houdend met de verschillende factoren die corrosie bevorderen, zoals:

- veelvuldig gebruik van pekkel op winterse wegen,
- luchtverontreiniging door verbrandingsgassen in industriegebieden,
- vochtige gebieden of zeelucht,

is het absoluut noodzakelijk de door de fabrikant toegepaste behandelingen aan te vullen door een regelmatig onderhoud dat in overeenstemming is met de gebruiksomstandigheden.

## WASSEN

Laat verontreinigingen op de buitenzijde niet zitten (teer, plantaardige neerslag of dierlijke uitwerpselen).

Was de wagen regelmatig terwijl de volgende voorzorgsmaatregelen worden genomen:

- gebruik geen agressieve stoffen
- was de wagen niet in de zon of als het vriest
- verwijder stof en slijk niet, zonder het met een waterstraal voor te weken

- reinig en spoel de spons veelvuldig uit
- droog de carrosserie met een zeem.

Bij gebruik op "pekkelwegen" of in de omgeving van de zee de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten vaak wassen.

## SMEER:

- de veiligheidshaak van de motorkap
- motorkap-, en kofferdekselscharnieren
- vergrendelingen van de motorkap
- portierscharnieren

## SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

**Stof:** met in de handel verkrijgbare "droogschuim" middelen.

**Kunstleer, leer en hemelbekleding:** met lauw zeepwater.

**Veiligheids gordels:** uitsluitend met lauw zeepwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen was, schurende of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen noch gebleekt, noch worden geverfd.

Het oprolmechanisme heeft geen enkel onderhoud nodig en mag nooit worden gede-monteerd.





## RETOUCHES DE PEINTURE

La laque joue un rôle très important dans la protection antirouille de la carrosserie et pour cette raison elle doit être contrôlée régulièrement. Les attaques de la laque doivent être retouchées immédiatement afin d'éviter les amorces de corrosion de la carrosserie.

Les défauts les plus courants que vous pouvez retoucher vous-même, après lavage, sont les suivants :

- les éclats provoqués par des projections de cailloux,
- les blessures diverses.

L'identification de la peinture de caisse est indiquée à l'intérieur du compartiment moteur.

### POUR LES PETITES RAYURES OU DÉFAUTS PROVOQUÉS PAR DES PROJECTIONS DE CAILLOUX

**Matériel :**

- outil coupant (grattoir)
  - produit de neutralisation de la rouille
  - stylo retouche peinture
- (disponibles dans le Réseau Peugeot Talbot).

Si les projections de cailloux n'attaquent pas la laque jusqu'à la tôle et que la sous-couche reste intacte, vous pourrez passer directement la laque de retouche après avoir poncé légèrement l'endroit.

Lorsque les projections de cailloux attaquent la laque jusqu'à la tôle :

- gratter soigneusement l'endroit détérioré avec un grattoir ou tout autre outil tranchant, chanfreiner légèrement le pourtour,
- mettre le produit de neutralisation de la rouille, laisser sécher et poncer légèrement avec un papier abrasif à grain fin,
- appliquer la laque à l'aide du stylo-peinture ; plusieurs couches sont nécessaires avec séchage entre deux couches.

S'il s'agit de la retouche d'une laque d'origine vernisée, appliquer une couche de vernis après séchage de la peinture.

## LACKAUSBESSERUNGEN

Der Lack spielt für den Korrosionsschutz der Karosserie eine sehr wichtige Rolle und soll aus diesem Grunde regelmäßig überprüft werden. Lackschäden müssen sofort ausgebessert werden um jeglichen Ansatz von Rostbildung zu vermeiden.

Die häufigsten Schäden, die Sie selbst nach der Autowäsche ausbessern können sind folgende :

- durch Steinschlag verursachte Lackabplatzter
  - verschiedene kleinere Lackschäden
- Die Lackreferenz ist innen, im Motorraum angegeben.

### BEHEBUNG VON KLEINEN KRATZERN ODER VON STEINSLAG VERURSACHTE LACKSCHÄDEN

**Material :**

- Messer (Spachtel)
  - Rostumwandler
  - Lackstift
- (im Peugeot Talbot-Netz erhältlich)

Wurde die Lackschicht nicht bis auf das Blech beschädigt, so daß die Unterschicht nicht verletzt wurde, so kann die Stelle, nachdem sie etwas geschliffen wurde, sofort mit einem Lackstift behandelt werden.

Bei Beschädigungen bis auf das Blech, folgendermaßen verfahren :

- die beschädigte Stelle sorgfältig mit einer Spachtel oder einem Messer abkratzen und rundherum einen leichten Übergang schleifen
- Rostumwandler auftragen, trocknen lassen und mit feinkörnigem Schleifpapier leicht nachschleifen
- den Lack mit einem Lackstift auftragen, es ist notwendig mehrere Schichten aufzutragen, dazwischen trocknen lassen

Handelt es sich um einen Zweischichtlack, muß nach dem letzten Trocknungsvorgang eine Schicht Klarlack aufgetragen werden.

## RITOCCHI DI VERNICIATURA

La lacca gioca un ruolo molto importante nella protezione antiruggine della carrozzeria e per questa ragione deve essere controllata regolarmente. Gli attacchi della lacca devono essere ritoccati immediatamente allo scopo di evitare gli inizi della corrosione della carrozzeria.

I difetti più correnti che voi potete ritoccare da soli, dopo lavaggio, sono i seguenti :

- le schegge provocate da proiezioni di sassi
  - danni vari
- L'identificazione della vernice della scocca è indicata all'interno del vano motore.

### PER LE PICCOLE RIGATURE O DIFETTI PROVOCATI DA DELLE PROIEZIONI DI SASSI

**Materiale :**

- attrezzo da taglio (raschiatoio)
  - prodotto di neutralizzazione della ruggine
  - stilo per ritocco vernice
- (disponibili nella rete Peugeot Talbot)

Se le proiezioni di ghiaie non intaccano la lacca fino alla lamiera e il sottococca resta intatto, potrete passare direttamente la lacca di ritocco dopo aver levigato leggermente il punto.

Quando le proiezioni di ghiaia attaccano la lacca fino alla lamiera :

- grattare con cura il punto deteriorato con un raschiatoio o qualsiasi altro attrezzo tranciante, cyanfrinare leggermente la circonferenza,
- mettere il prodotto di neutralizzazione della ruggine, lasciar seccare e levigare leggermente con una carta abrasiva a grano fine
- applicare la lacca con l'aiuto della stilo per vernice ; più strati sono necessari con scaggio tra i due strati.

Se si tratta di un ritocco di una vernice di origine metallizzata, applicare uno strato di lacca dopo seccaggio della vernice.

## BIJWERKEN VAN DE LAK

De lak speelt een heel belangrijke rol in de anticorrosiebescherming van de carrosserie en moet om deze reden regelmatig worden gecontroleerd.

De lakbeschadigingen moeten onmiddellijk worden bijgewerkt, teneinde het begin van corrosie op de carrosserie te voorkomen.

De meest voorkomende beschadigingen die U zelf na het wassen kunt bijwerken zijn :

- steenslagschade.
  - kleine krassen enz.
- De lakreferentie staat in het motorcompartiment aangegeven.

### VOOR KLEINE KRASSEN OF STEENSLAGBESCHADIGINGEN :

**Materiaal :**

- scherp gereedschap (krabbertje)
  - corrosiestoppend middel
  - lakstift
- (verkrijgbaar bij het Peugeot Talbot dealer-net).

Als de steenslag de lak niet tot op het plaatwerk heeft beschadigd en de onderlaag nog intact is, kunt U, na de plek te hebben gepolijst, direct de lak aanbrengen.

Als de steenslag de lak tot op het plaatwerk heeft beschadigd :

- krab de beschadigde plek zorgvuldig met een krabbertje of een ander scherp gereedschap af, schuin de randen licht af,
- breng het corrosiestoppend middel aan, laat het drogen en polijst het licht met fijn schuurpapier,
- breng de lak met behulp van een lakstift aan ; verscheidene lagen zijn nodig met inachtneming van de droogtijd tussen twee lagen.

Breng, indien van toepassing, na het drogen van de lak een vernislaag aan.





CONSEILS DE SECURITE NUCLEAIRE

Pour le transport d'objets

Le transport des matières nucléaires est régi par des dispositions strictes. Les objets doivent être étiquetés et emballés conformément aux normes de sécurité. Les personnes transportant ces objets doivent être formées et autorisées. Les procédures de transport doivent être documentées et suivies à la lettre. Les autorités compétentes doivent être consultées avant tout déplacement.

SICHERHEITSEMPFEN UNTER AUFWAND IN DER

Für die Beförderung von Anlagen

Die Beförderung von Anlagen ist ein komplexer Vorgang, der viel Aufwand erfordert. Es müssen alle relevanten Vorschriften beachtet werden, um die Sicherheit zu gewährleisten. Die Anlagen müssen sorgfältig verpackt und transportiert werden. Die Beförderung sollte nur durch geschultes Personal durchgeführt werden. Die Dokumentation des Prozesses ist von größter Bedeutung.

CONSEILS PRATIQUES

PRAKTISCHE RATSCHLÄGE  
CONSIGLI PRATICI  
PRAKTISCHE ADVIEZEN



## CONSEILS DE SÉCURITÉ

### *Pour le transport d'enfants*

La sécurité et le confort des enfants font partie des préoccupations permanentes du constructeur lors de la conception du véhicule ou des évolutions au cours de sa fabrication.

Pour le transport, il appartient aux parents d'assurer le relais en veillant à ce que toutes les précautions de sécurité soient prises.

Ensemble et dans un esprit de prévention, il est bon de rappeler quelques consignes de sécurité ou recommandations élémentaires.

- Avant fermeture d'une porte, veiller aux doigts qui pourraient se trouver dans son encadrement.
- Les portes AR sont équipées d'un dispositif de verrouillage "Sécurité Enfants". Ce dispositif permet de conserver l'ouverture depuis l'extérieur.
- Ne jamais laisser un jeune enfant seul dans une voiture exposée au soleil ou toutes vitres fermées.
- La place des enfants (jusqu'à 10 ans) est toujours à l'arrière du véhicule (sauf impossibilité). Il est conseillé d'utiliser les ceintures de sécurité au-delà de 6 ans : si nécessaire surélever l'assise à l'aide de coussins stables. Il est indispensable que l'enfant soit bien installé pour voyager sans fatigue.
- Les enfants ne doivent pas se tenir debout entre les dossiers des sièges AV.
- Les véhicules conçus pour 3 places à l'arrière peuvent être équipés d'une troisième ceinture de sécurité. Consultez le représentant local de la marque.
- Equiper la vitre AR du véhicule de stores si les vitres ne sont pas teintées, pour protéger les occupants AR du soleil.  
En roulant, les vitres AR ne doivent pas être ouvertes à plus de 1/3.
- Avant d'ouvrir une porte, s'assurer que la manœuvre peut s'effectuer sans danger.

### *Précautions à prendre pour les jeunes enfants*

Pour les tout jeunes enfants, il est indispensable de redoubler d'attention et de prudence.

- Jusqu'à 6 mois il est préférable de les transporter couchés dans un landau ou une corbeille qui sera soigneusement amarré ou immobilisé si possible à l'aide des ceintures de sécurité.
- De 6 mois à 3 ans, utiliser des sièges auto homologués portant la référence N.E.
- L'espace disponible entre le dossier avant et l'assise arrière peut être comblé pour agrandir l'emplacement repos.
- Sous aucun prétexte, les enfants ne doivent voyager sur les genoux du passager avant (risque de projection sur le tableau de bord ou le pare-brise en cas de collision).

### *Ambiance*

La plupart des enfants se lassent des longs déplacements en voiture, il est donc nécessaire de les y préparer en créant une atmosphère agréable.

- S'arrêter souvent afin de permettre une détente et de prendre ses précautions.
- Créer des distractions attrayantes ne nécessitant pas la compétitivité ni l'agressivité (livres, musique, etc...).

## SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

### *Für die Beförderung von Kindern*

Die Sicherheit und der Komfort der Kinder bilden einen festen Bestandteil der Entwicklungs- und Konstruktionsarbeiten des Herstellers.

Bei der Beförderung obliegt es den Eltern, eine Abwechslung vorzusehen und dabei auf die Erfüllung aller Sicherheitsvorkehrungen zu achten.

Insgesamt und rein vorsorglich ist darauf hinzuweisen, dass bestimmte Sicherheitsempfehlungen und bestimmte elementare Hinweise angebracht sind.

- Beim Schliessen der Tür ist darauf zu achten, dass das Kind mit seinen Händen nicht zwischen Tür und Türrahmen kommt.
- Die Hintertüren sind mit einer Verriegelungsvorrichtung "Kindersicherung" ausgerüstet. Mit dieser Vorrichtung kann die Tür nur von aussen geöffnet werden.
- Ein kleines Kind darf nie in einem der Sonne ausgesetzten Fahrzeug oder in einem Fahrzeug mit ganz verschlossenen Scheiben alleine gelassen werden.
- Der Platz der Kinder (bis 10 Jahre) ist immer im Fondteil des Fahrzeuges (wenn irgend möglich) unter Verwendung der Sicherheitsgurte bei Kindern über 6 Jahren. Ggf. Sitz mittels eines stabilen Sitzkissens anheben. Ein Kind kann nur dann ohne Ermüdung reisen, wenn es gut sitzt bzw. liegt.
- Kinder dürfen auf keinen Fall zwischen den Rückenlehnen der Vordersitze stehen.
- Die Fahrzeuge mit 3 Sitzplätzen hinten können mit einem dritten Sicherheitsgurt ausgerüstet werden. Sprechen Sie diesbezüglich Ihren Vertragshändler an.
- Die Heckscheibe Ihres Fahrzeuges können Sie mit Rollos ausrüsten, sofern die Scheiben nicht getönt sind, um die hinteren Fahrgäste gegen die Sonneneinstrahlung zu schützen.  
Während der Fahrt dürfen die hinteren Scheiben um maximal 1/3 geöffnet werden.
- Vor dem Öffnen einer Tür ist sicherzustellen, dass die Betätigung gefahrlos erfolgen kann.

### *Vorsichtsmassnahmen bei kleinen Kindern.*

Bei ganz kleinen Kindern sind erhöhte Aufmerksamkeit und Umsicht geboten.

- Bis zum Alter von 6 Monaten sollten sie nach Möglichkeit in einem Kinderwagen oder in einem Tragekorb liegend befördert werden. Dieser Kinderwagen oder dieser Tragekorb ist nach Möglichkeit mit Sicherheitsgurten anzuschallen oder zu befestigen.
- Von 6 Monaten bis 3 Jahren die freigegebenen Autositze mit der Referenz NE verwenden.
- Der zwischen der vorderen Rückenlehne und dem hinteren Sitzkissen vorhandene Raum kann ausgefüllt werden, um die Auflagefläche zu erhöhen.
- Unter keinen Umständen dürfen die Kinder auf den Knien des Beifahrers mitreisen (bei Aufprall könnten sie gegen das Armaturenbrett oder die Windschutzscheibe geschleudert werden).

### *Atmosphäre*

Die Mehrzahl der Kinder langweilt sich bei langen Reisen im PKW. Infolgedessen ist es erforderlich, sie darauf vorzubereiten und eine entsprechende angenehme Atmosphäre zu schaffen.

- Oft anhalten, um eine Entspannung aufkommen zu lassen und um notwendige Vorkehrungen treffen zu können.
- Ansprechende Ablenkungen schaffen, die weder Konkurrenzgeist noch Aggressivität aufkommen lassen (Bücher, Musik, usw.).



## CONSIGLI DI SICUREZZA

### Per trasporto di bambini

La sicurezza e il confort dei bambini fanno parte delle preoccupazioni permanenti dei costruttori al momento della concezione del veicolo o delle evoluzioni durante la fabbricazione.

Per il trasporto, incombe ai genitori la responsabilità di controllare che siano prese tutte le precauzioni di sicurezza.

Insieme e in uno spirito di prevenzione, è bene riportare qualche consiglio di sicurezza o raccomandazioni elementari.

- Prima di chiudere la porta, far attenzione alle dita che possono essere rimaste appoggiate nella sua intelaiatura.
- Le porte POST sono equipaggiate con un dispositivo di bloccaggio "Sicurezza Bambini" che è da utilizzare tassativamente. Questo dispositivo permette di conservare l'apertura dall'esterno.
- Non lasciare mai un bambino piccolo in una macchina esposta al sole o con tutti i vetri chiusi.
- Il posto dei bambini (fino a 10 anni) è sempre nella parte POST del veicolo (salvo impossibilità). Si consiglia di utilizzare le cinture di sicurezza dopo i 6 anni, se necessario alzare il sedile per mezzo di un cuscino. E' indispensabile che il bambino sia confortevolmente installato per viaggiare senza fatica.
- I bambini non devono stare in piedi tra gli schienali dei sedili ANT.
- I veicoli concepiti per 3 posti nella parte POST possono essere equipaggiati con una terza cintura di sicurezza. Consultate il rappresentante locale della marca.
- Equipaggiare il vetro POST del vostro veicolo con tendine se i vetri non sono sfumati per proteggere gli occupanti dei sedili POST dal sole. Viaggiando, i vetri POST non devono essere aperti più di 1/3.
- Prima di aprire una porta assicurarsi che la manovra si possa effettuare senza pericolo.

### Precauzioni da prendere per i bambini piccoli.

- Per i bambini piccoli, è indispensabile raddoppiare l'attenzione e la prudenza.
- Fino ai sei mesi è preferibile trasportarli coricati in un landò o un cesto che sarà accuratamente fissato o immobilizzato se possibile per mezzo della cintura di sicurezza.
- Dai sei mesi ai tre anni, utilizzare dei sedili per auto omologati, che portano il contrassegno NE.
- Lo spazio disponibile tra lo schienale ANT e il sedile POST può essere riempito per ingrandire lo spazio riposo.
- Per nessuna ragione, i bambini devono viaggiare sulle ginocchia dei passeggeri ANT (rischio di spinta verso il cruscotto o verso parabrezza in caso di urto).

### Ambiente

La maggior parte dei bambini temono i lunghi viaggi in auto, è quindi necessario prepararli creando un'atmosfera piacevole.

- Fermarsi spesso al fine di permettere un po' di riposo e di prendere delle precauzioni.
- Creare distrazioni divertenti che non richiedano né competitività né aggressività (libri, musica, ecc...)

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Reizen met kinderen

De veiligheid en het comfort voor kinderen maken, zowel tijdens het ontwerp als de ontwikkeling van de fabricage van de auto, deel uit van de voortdurende onderzoeken door de constructeur.

Het behoort tot de taak van de ouders om tijdens de reis te zorgen voor ontspanning en rust en er op te letten dat alle veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

Het is goed, bij wijze van voorzorg, samen enkele elementaire veiligheidsvoorschriften of aanbevelingen door te nemen.

- Let op dat tijdens het sluiten van een portier geen vingers bekneld kunnen raken.
- De achterportieren zijn uitgerust met een vergrendelingsmechanisme, de z.g. "kindersloten". Het openen vanaf de buitenzijde blijft mogelijk.
- Laat een klein kind nooit alleen achter in een auto die met alle ramen gesloten in de zon staat.
- Kinderen (tot 10 jaar) behoren altijd achter in de auto, terwijl vanaf 6 jaar veiligheidsgordels dienen te worden gebruikt; verhoog indien nodig de zitting met een stevig kussen. Om vermoeidheid van het kind te vermijden dient het goed te kunnen zitten.
- Kinderen mogen niet tussen de rugleuningen van de voorstoelen staan.
- Wagens die zijn ontworpen voor 3 plaatsen achterin kunnen van een derde veiligheidsgordel worden voorzien. Raadpleeg een plaatselijke vertegenwoordiger van het merk.
- Plaats, om de achterste inzittenden tegen de zon te beschermen, een zonwering op de achterruit indien deze niet getint is. Tijdens het rijden mogen de achterportierruit niet voor meer dan 1/3 geopend zijn.
- Overtuig u alvorens een portier te openen dat dit zonder gevaar kan geschieden.

### Te nemen voorzorgen met jonge kinderen.

- Bij jonge kinderen is dubbele oplettendheid en voorzichtigheid geboden.
- Tot 6 maanden dienen deze bij voorkeur liggend in een kinderwagen of een reiswieg te worden vervoerd, die zorgvuldig en indien mogelijk met veiligheidsgordels is vastgezet.
- Gebruik, van 6 maanden tot 3 jaar, goedgekeurde autozitjes waarop de referentie N.E. staat vermeld.
- De tussende voorste rugleuning en de achterzitting aanwezige ruimte kan worden opgevuld om de slaapruiimte te vergroten.
- Onder geen voorwaarde mogen kinderen reizen op de schoot van de voorpassagier (gevaar om bij een aanrijding te worden gelanceerd tegen het dashboard of tegen de voorruit).

### Sfeer

De meeste kinderen vinden lange autoreizen onaangenaam; het is daarom nodig hen goed voor te bereiden door een prettige sfeer te scheppen.

- Stop veelvuldig om te ontspannen en voorzorgen te nemen.
- Zorg voor afleiding waarbij wedstrijdelementen of opwinding vermeden worden (boeken, muziek, etc...).

## CARAVANING

- Pour tracter une caravanne ou une remorque, utiliser un attelage homologué.
- Répartir la charge à l'intérieur de la caravanne et respecter le poids à la flèche.
- Rouler toujours à vitesse modérée, rétrograder les vitesses en temps utile, aussi bien dans les côtes que dans les descentes.
- Lorsque l'on tracte, la consommation augmente. Ne pas oublier d'utiliser un déflecteur de toit.
- La distance de freinage est augmentée, freinez progressivement et en douceur. Évitez de freiner par à coups.
- Avant de partir :
  - vérifier la pression des pneumatiques,
  - vérifier la signalisation électrique de la caravanne,
  - entraînez-vous aux manœuvres, surtout en marche arrière.
- Graisser régulièrement la rotule de l'attelage, la démonter lorsque le tractage est terminé.

**Respecter les capacités de remorquage de votre véhicule.**

## GALERIE DE TOIT

- Utiliser une galerie ou des barres de toit homologuées.
- Répartir la charge uniformément en évitant de surcharger un des côtés.
- Disposer la charge la plus lourde le plus près possible du toit.
- Arrimer solidement la charge et signaler une charge encombrante.
- Conduire avec souplesse, la sensibilité au vent latéral est augmentée.
- Retirer la galerie ou les barres de toit aussitôt le transport terminé.

**Respecter la charge maxi autorisée au toit.**

## WOHNWAGENBETRIEB

- Zum Ziehen eines Wohnwagens oder Anhängers eine homologierte Anhängerkupplung benutzen.
- Das Gewicht im Innern des Wohnwagens gleichmäßig verteilen und die Stützlast einhalten.
- Mit mäßiger Geschwindigkeit fahren, an Steigungen sowie an Gefällstrecken rechtzeitig zurückschalten.
- Zugbetrieb erhöht den Kraftstoffverbrauch, Windabweiser auf Dach montieren
- Der Bremsweg wird länger, langsam und sanft abbremsen. Plötzliches Bremsen vermeiden.
- Vor Antritt einer Reise :
  - Reifendruck überprüfen
  - Signalanlage des Wohnwagens überprüfen
  - Fahrtraining mit Wohnanhänger, vor allem im Rückwärtsgang
- Kugelkopf der Anhängerkupplung regelmäßig einfetten

**Die Anhängelasten Ihres Fahrzeuges einhalten**

Siehe Tech. Daten

## DACHGEPÄCKTRÄGER

- Homologierte Dachgepäckträger oder Galerie benutzen.
- Die Last gleichmäßig verteilen und einseitige Beladung vermeiden.
- Die Last gut befestigen und eine sperrige Last kenntlich machen.
- Sich der Fahrsituation anpassen denn die Seitenwindanfälligkeit ist größer.
- Wird der Dachgepäckträger nicht mehr benötigt, abmontieren.

**Die maximale Dachlast einhalten.**

Für Deutschland 75 kg.



## CARAVANING

- Per trainare una roulotte od un rimorchio, utilizzare un gancio omologato.
- Ripartire il carico all'interno della roulotte e rispettare il peso al gancio.
- Girare sempre a velocità moderata, scalare le marce in tempo utile, così come in salita e in discesa.
- Durante un traino, il consumo aumenta. Non dimenticare di utilizzare un deflettore del tetto.
- La distanza di frenata è aumentata, frenate progressivamente e con dolcezza. Evitate di frenare a strappi.
- Prima di partire :
  - verificare la pressione dei pneumatici,
  - verificare la segnalazione elettrica della roulotte,
  - allenatevi alle manovre, soprattutto in retromarcia.
- Lubrificare regolarmente il perno sferico di aggancio, smontarlo quando il traino è terminato.

**Rispettare le capacità di traino del vostro veicolo.**

## PORTABAGAGLI

- Utilizzare un portabagagli o delle barre omologate.
- Ripartire uniformemente il carico evitando di sovraccaricare uno dei lati.
- Disporre il carico più pesante il più vicino possibile al tetto.
- Fissare solidamente il carico e segnalare un carico ingombrante.
- Guidare moderatamente, la sensibilità al vento laterale è aumentata.
- Togliere il portabagagli o le barre a trasporto terminato.

**Rispettare il carico massimo autorizzato sul tetto.**

## CARAVAN/AANHANGER

- Gebruik om een caravan of een aanhanger te trekken een goedgekeurde trekhaak.
- Verdeel de bagage en respecteer de kogeldruk.
- Rijd altijd met matige snelheid, schakel tijdig terug, zowel bij stijgen als bij dalen.
- Bij het trekken neemt het brandstofverbruik toe. Vergeet niet een dakspoiler te gebruiken.
- De remafstand wordt vergroot, rem kalm en geleidelijk. Vermijd pompem remmen.
- Voor het vertrek :
  - de bandenspanning controleren
  - de elektrische signalering van de caravan/aanhanger controleren
  - train U in de manoeuvres, vooral in het achteruitrijden.
- Smeer regelmatig de trekhaakkogel, verwijder hem indien mogelijk na gebruik.

**Respecteer de caravan/aanhangergewichten van Uw wagen.**

## IMPERIAAL

- Gebruik een goedgekeurde imperiala of goedgekeurde allesdragers.
- Verdeel de bagage gelijkmatig om te voorkomen dat één van de kanten wordt overbelast.
- Plaats de zwaarste bagage zo dicht mogelijk bij het dak.
- Sij de bagage stevig vast en markeer een uitstekende lading.
- Rijd soepel, de zijwindgevoeligheid is groter.
- Verwijder de imperiala of de allesdragers zodra het vervoer beëindigd is.

**Respecteer de maximaal toegestane dakbelasting.**



## PRÉCAUTIONS HIVERNALES

### PNEUS NEIGE

#### Montage

- Si vous n'utilisez que 2 pneus neige, monter les à l'arrière.
- Si vous permutez les roues, il faut le faire du même côté du véhicule pour que les pneus conservent le même sens de rotation.
- Pour choisir vos pneus neige, consulter un représentant de la marque.

#### Utilisation

- Majorer la pression des pneus de 0,2 bar (3 psi) par rapport aux pressions préconisées.
- Sur route enneigée ou verglacée, conduire prudemment et à faible allure.
- Sur route sèche, réduire votre vitesse.

## WINTERBETRIEB

### WINTERREIFEN

#### Montage

- Bei Verwendung von nur 2 Winterreifen, diese hinten montieren.
- Sollen die Räder ausgetauscht werden, so muß dies auf der gleichen Seite des Fahrzeuges erfolgen, damit die Rotationsrichtung der Reifen erhalten bleibt.
- Bei Auswahl Ihrer Winterreifen, sich an einen Peugeot-Talbot-Vertragshändler wenden.

#### Bedienung

- Den vorgeschriebenen Reifendruck um 0,2 Bar erhöhen
- Auf verschneiten oder vereisten Straßen vorsichtig und mit langsamer Geschwindigkeit fahren
- Auf trockener Fahrbahn empfohlene Reifenhöchstgeschwindigkeit beachten.



### CHAINES NEIGES

- Utiliser des chaînes correspondant aux dimensions des pneus montés sur votre véhicule.
- Les chaînes doivent être montées sur les roues arrières.
- Pour les conditions d'utilisation des chaînes, consulter les normes locales en vigueur.

### CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Le liquide de refroidissement du moteur est composé d'un mélange eau - antigel à 50 % Il protège le circuit jusqu'à  $-15^{\circ}\text{C}$  ( $-35^{\circ}\text{C}$  pour certains pays). Contrôler et compléter si nécessaire la protection du circuit de refroidissement.

### ÉCRAN DE CALANDRE

Lorsque la température est inférieure à  $0^{\circ}\text{C}$ , il est possible d'équiper le véhicule d'un écran de calandre. Consulter un représentant de la marque.

### LAVE-VITRES

Ajouter un produit antigel dans le réservoir.

### ESSUIE-VITRE / PARE-BRISE

- Dégeler le pare-brise et la lunette arrière avant de mettre les essuie-vitres en fonction.
- Dégager les grilles d'entrée d'air situées à la base du pare-brise. Enlever neige, glace ou feuilles qui pourraient obstruer ces entrées.

### SERRURES ET CAOUTCHOUC DES PORTES

- Introduire de l'huile graphitée dans les barilletts de portes.
- Pulvériser sur les joints caoutchouc des portes un lubrifiant aux silicones.

### FREIN A MAIN

Par temps de gel, lors d'un stationnement prolongé, ne pas serrer le frein à main. Engager une vitesse, sur boîte de vitesse manuelle (1<sup>ère</sup> ou marche arrière), placer le levier de sélection P sur boîte de vitesses automatique, ou caler le véhicule.

### BATTERIE

- Par temps de gel, maintenir la batterie correctement chargée.

### ÉCLAIRAGE ET SIGNALISATION

- Vérifier le bon fonctionnement et la propreté des optiques de phares et des feux de signalisation.

### CARROSSERIE

- A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet du véhicule, en insistant sur le dessous de caisse et les passages de roues. Faire sécher la carrosserie et la moquette intérieure, de façon à éliminer toute humidité.

### SCHNEEEKETTEN

- Benutzung von Schneeketten, die der auf dem Fahrzeug montierten Reifengröße entsprechen.
- Die Ketten müssen auf die Hinterräder montiert werden
- Für die Anwendung der Schneeketten die jeweils gültigen Bestimmungen beachten.

### KÜHLKREIS

Die Kühlflüssigkeit setzt sich aus einer Mischung von Wasser und Frostschutz zusammen. Frostschutz bis  $-15^{\circ}\text{C}$  ( $-35^{\circ}\text{C}$  für bestimmte Länder). Kontrollieren und falls erforderlich Kühlerfrostschutz nachfüllen.

### KÜHLERSCHUTZHAUBE

Bei einer Temperatur unter  $0^{\circ}\text{C}$  kann das Fahrzeug mit einer Kühlerschutzhaube ausgerüstet werden. Sich an einen Peugeot-Talbot-Vertragshändler wenden.

### SCHEIBENWASCHANLAGE

Der Flüssigkeit im Scheibenwaschbehälter Frostschutz begeben.

### SCHEIBENWISCHER/WINDSCHUTZSCHEIBE

- Vor dem Scheibenwischen, Windschutzscheibe und Heckscheibe enteisen.
- Die Lufteintrittsgitter, die sich unten an der Windschutzscheibe befinden, von Schnee, Eis oder Blättern befreien.

### SCHLÖSSER UND TÜRDICHTUNGEN

- Türschlösser mit Graphitöl bzw. Glycerin versehen.
- Türdichtungen mit Silikonspray versehen.

### HANDBREMSE

Während längerem Parken bei Frost, die Handbremse nicht anziehen. Gang einlegen, bei Schaltgetriebe 1. Gang oder Rückwärtsgang, bei Automatik Getriebe Wählhebel in Stellung P oder Räder des Fahrzeuges mit Keilen sichern.

### BATTERIE

- Bei Frost darauf achten, daß die Batterie immer voll aufgeladen ist.

### BELEUCHTUNGS-/SIGNALANLAGE

- Richtige Funktion sowie Sauberkeit der Scheinwerfer und Signalleuchten überprüfen.

### KAROSSERIE

- Nach der Winterzeit eine komplette Wäsche vorsehen, unter Berücksichtigung des Unterbodens und der Radkästen. Karosserie und Bodenbeläge trocknen lassen um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.



## PRECAUZIONI INVERNALI

### PNEUMATICI DA NEVE

#### Montaggio

- Se utilizzate solo 2 pneumatici da neve, montarli dietro.
- Se cambiate le ruote, bisogna farlo dallo stesso lato del veicolo in modo che i pneumatici conservino lo stesso senso di rotazione.
- Per scegliere i vostri pneumatici da neve, consultate un rappresentante della marca.

#### Utilizzo

- Maggiorare la pressione dei pneumatici di 0,2 bar (3 psi) in rapporto alle pressioni raccomandate.
- Su strada innevata o ghiacciata, guidare prudentemente e a bassa velocità.
- Su strada secca, ridurre la velocità.

## WINTER VOORZORGEN

### WINTERBANDEN

#### Montage

- Monteer, als U slechts 2 winterbanden gebruikt, deze achter.
- Houd, als U de wielen verwisselt, deze aan dezelfde kant van de wagen om de banden dezelfde draairichting te laten houden.
- Raadpleeg, om Uw winterbanden te kiezen, een vertegenwoordiger van het merk.

#### Gebruik

- Verhoog de bandenspanning met 0,2 bar (3 psi) ten opzichte van de voorgeschreven bandenspanning.
- Rijd voorzichtig en met lage snelheid op besneeuwde of beijzelde weg.
- Verminder Uw snelheid op een droge weg.



## CATENE DA NEVE

- Utilizzare delle catene corrispondenti alle dimensioni dei pneumatici montati sul vostro veicolo.
- Le catene devono essere montate sulle ruote POST.
- Per le condizioni di utilizzo delle catene, consultare le norme locali in vigore.

## CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Il liquido di raffreddamento del motore è composto di una miscela acqua-antigelo. Questa miscela protegge il circuito fino a  $-15^{\circ}\text{C}$  ( $-35^{\circ}\text{C}$  per alcuni Paesi).

Controllare e completare, se necessario, la protezione del circuito di raffreddamento.

## SCHERMO TERMICO DELLA CALANDRA

Quando la temperatura è inferiore a  $0^{\circ}\text{C}$ , è possibile equipaggiare il veicolo di uno schermo termico della calandra. Consultare un rappresentante della marca.

## LAVAVETRI

Aggiungere un prodotto antigelo nel serbatoio.

## TERGIVETRO/PARABREZZA

- Sgelare il parabrezza ed il lunotto posteriore prima di mettere i tergivetro in funzione.
- Liberare le griglie di entrata aria situate alla base del parabrezza. Togliere la neve, il ghiaccio o le foglie che potrebbero otturare queste entrate.

## SERRATURE E GUARNIZIONI IN GOMMA DELLE PORTE

- Introdurre dell'olio grafitato nei tamburi delle porte.
- Spruzzare sulle guarnizioni in gomma delle porte un lubrificante ai siliconi.

## FRENO A MANO

- In periodi di gelo, durante una fermata prolungata, non tirare il freno a mano. Inserire una marcia, sul cambio manuale (1a o retromarcia), mettere la leva in posizione P su cambio automatico, o abbassare il veicolo.

## BATTERIA

- In periodi di gelo, mantenere la batteria correttamente carica.

## ILLUMINAZIONE E SEGNALAZIONE

- Verificare il buon funzionamento e la pulizia degli elementi ottici dei fari e delle luci di segnalazione.

## CARROZZERIA

Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del veicolo, in particolare modo sul sottococca ed i passaruote. Far seccare la carrozzeria e la moquette interna in modo di eliminare ogni umidità.

## SNEEUWKETTINGEN

- Gebruik sneeuwkettingen die overeenkomen met de afmetingen van de op uw wagen gemonteerde banden.
- De sneeuwkettingen moeten op de achterwielen worden gemonteerd.
- Raadpleeg de plaatselijke voorschriften voor de voorwaarden voor het gebruik van de sneeuwkettingen.

## KOELSYSTEEM

De koelvloeistof voor de motor is samengesteld uit een mengsel van water-antivries. Het systeem wordt beschermd tot  $-15^{\circ}\text{C}$  ( $-35^{\circ}\text{C}$  voor sommige landen).

Controleer en verhoog zo nodig de bescherming van het koelsysteem.

## RADIATEURHOES

Het is toegestaan de wagen te voorzien van een radiatorhoes als de temperatuur lager is dan  $0^{\circ}\text{C}$ . Raadpleeg een vertegenwoordiger van het merk.

## RUITESPROEIJERS

Voeg een antivriesproduct aan het water toe.

## RUITEWISSER / VOORRUIT

- Maak de voor- en achterruit vrij van ijs voordat de ruitwissers worden ingeschakeld.
- Maak de luchtroosters onder de voorruit vrij. Verwijder sneeuw, ijs of bladeren die de luchtinlaatopeningen kunnen verstopen.

## PORTIERSLOTEN EN -RUBBERS

- Breng grafitolie in de cilinders aan.
- Spuut de portierrubbers in met een smeermiddel op siliconenbasis.

## HANDREM

- Trek de handrem bij vorst niet aan, als er voor langere tijd wordt geparkeerd. Schakel bij een handgeschakelde versnellingsbak een versnelling (1e of achteruit) in, plaats bij een automatische transmissie het selectiehandel in stand P of blokkeer de wagen.

## ACCU

- Houd de accu bij vorst goed geladen.

## VERLICHTING EN SIGNALERING

- Controleer of de koplampen en signaleringslampen goed werken en schoon zijn.

## CARROSSERIE

Zorg aan het eind van de winter voor een complete wasbeurt van de wagen, in het bijzonder voor de bodem van de carrosserie en de wielkuipen. Laat de carrosserie en de binnenbekleding drogen, zodat al het vocht wordt verdreven.

## CONSOMMATION D'ESSENCE

La consommation n'est pas uniquement liée à la conception et à la technicité du véhicule, elle dépend aussi de vous.

Ces quelques conseils, vous permettront d'économiser sensiblement votre consommation.

### ENTRETIEN

- Suivre les opérations d'entretien en respectant les fréquences indiquées dans le carnet d'entretien.
- Utiliser les lubrifiants homologués recommandés en début de la notice.
- Utiliser uniquement le carburant prévu.
- Respecter les réglages moteur prévus par le constructeur.

### RÉGLAGES MOTEUR

**Allumage :** - Écartement correct des électrodes de bougies  
- Réglage de l'avance initiale

**Ralenti :** Il doit être réglé à la vitesse prescrite dans cette notice. Un moteur qui tourne trop vite consomme plus

**Filtre à air :** Un élément filtrant encrassé diminue le rendement du moteur, le remplacer suivant les fréquences indiquées dans le carnet d'entretien et plus fréquemment en utilisation en atmosphère poussiéreuse.

### PNEUMATIQUES

- Une pression insuffisante augmente la consommation
- N'utiliser que les pneumatiques préconisés par le constructeur.

### CONDUITE

- N'emballiez pas votre moteur à la mise en route. Faites le chauffer progressivement en roulant à une allure modérée pendant les premiers kilomètres.
- N'utilisez votre starter manuel\* que pour les démarrages à froid ; repoussez le dès que possible.
- La conduite "sportive" coûte cher, préférez lui la conduite "en souplesse".
- Ne poussez pas le régime moteur sur les intermédiaires. Utilisez donc toujours le rapport le plus élevé possible sans toutefois fatiguer le moteur.
- Évitez les accélérations brutales.
- Démarrez normalement.
- Freiner le moins possible, en restant à bonne distance de celui qui vous précède, en anticipant les variations d'allure de circulation, il vous suffira de relever le pied de l'accélérateur.
- Éteignez tout appareil consommant de l'électricité lorsqu'il n'est plus vraiment utile.
- Utilisez de préférence les aérateurs aux glaces ouvertes.
- Démontez la galerie de toit dès qu'elle n'est plus utilisée ainsi que les accessoires non aérodynamiques (rétroviseurs, déflecteur de caravane) lorsque le véhicule ne tracte pas.

\* Suivant équipement

## KRAFTSTOFFVERBRAUCH

Der Kraftstoffverbrauch hängt nicht nur von der Konzeption und der Technik des Fahrzeuges sondern auch von Ihnen als Fahrer ab.

Hier einige Ratschläge, die eine erhebliche Kraftstoffersparnis ermöglichen können.

### WARTUNG

- Die Wartung des Fahrzeuges nach den in dem Wartungsheft angegebenen Intervallen durchführen
- Die am Anfang der Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel benutzen
- Nur den vorgeschriebenen Kraftstoff tanken
- Die vom Hersteller vorgeschriebenen Motoreinstellwerte einhalten.

### MOTOREINSTELLUNG

**Zündung :** - Richtiger Elektrodenabstand der Zündkerzen  
- Einstellung des Zündzeitpunktes

**Leerlauf :** Er muß nach den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Werten eingestellt werden. Ein zu schnell drehender Motor hat einen höheren Verbrauch.

**Luftfilter :** Eine verschmutzte Luftfilterpatrone verringert die Motorleistung ; die Patrone nach den im Wartungsheft angegebenen Intervallen austauschen ; bei Benutzung des Fahrzeuges in staubiger Umgebung die Patrone öfters austauschen.

### REIFEN

- Zu niedriger Reifenluftdruck erhöht den Verbrauch
- Nur die von Hersteller vorgeschriebenen Reifen benutzen

### BEDIENUNG

- Nach Anlassen den Motor nicht hochdrehen. Bei mäßiger Geschwindigkeit während der ersten Kilometer den Motor sich aufwärmen lassen.
- Den Choke nur für Kaltstarts benutzen, sobald als möglich wieder eindrücken\*
- "Sportliches Fahrverhalten" wirkt sich auf die Kosten aus ; der "bedächtigen Fahrweise" den Vorzug geben
- Plötzliches Beschleunigen vermeiden
- Normal anfahren
- Möglichst wenig bremsen, den richtigen Abstand zu Vordermann einhalten.
- Elektrische Verbraucher ausschalten wenn sie nicht benötigt werden
- Benutzung der Belüftungsdüsen dem Öffnen der Fenster vorziehen
- Dachgepäckträger abmontieren wenn dieser nicht mehr benötigt wird, sowie nicht aerodynamisches Zubehör (Rückspiegel, Windabweiser für Wohnwagen) wenn das Fahrzeug nicht mehr für Zugbetrieb benötigt wird.

\* Je nach Ausstattung



## CONSUMO DI BENZINA

Il consumo non è unicamente vincolato alla concezione e alla tecnica del veicolo, dipende anche da voi.

Questi consigli, vi permetteranno di economizzare sensibilmente il vostro consumo.

### MANUTENZIONE

Seguire le operazioni di manutenzione rispettando le frequenze indicate nel libretto dei tagliandi.

Utilizzare i lubrificanti omologati e raccomandati riportati all'inizio del libretto.

Utilizzare unicamente il carburante previsto.

Rispettare le regolazioni motore previste dal costruttore.

### REGOLAZIONI MOTORE

**Regolazione:** - Distanza corretta degli elettrodi delle candele  
- Regolazione dell'anticipo iniziale.

**Velocità:** - Deve essere regolato alla velocità prescritta in questo libretto.  
Un motore che gira troppo veloce consuma di più

**Filtro aria:** - Una cartuccia sporca diminuisce il rendimento del motore, sostituirla seguendo le frequenze indicate nel libretto dei tagliandi e più frequentemente quando si utilizza la vettura in atmosfera polverosa.

### PNEUMATICI

Una pressione insufficiente aumenta il consumo.

Utilizzare solo dei pneumatici raccomandati dal costruttore.

### GUIDA

Non imbarrare il vostro motore durante la messa in moto. Fatelo scaldare progressivamente girando ad una andatura moderata durante i primi chilometri.

Utilizzate il vostro starter manuale solo per le partenze a freddo; toglietelo non appena possibile.

La guida "sportiva" costa cara, preferite la guida "tranquilla".

Non spingere il regime motore sugli intermediari; utilizzare sempre il rapporto più elevato possibile senza tuttavia far affaticare il motore.

Evitate le accelerazioni brusche.

Andatevi normalmente.

Tenere il meno possibile, restando a debita distanza dalla vettura che vi precede, anticipando le variazioni di andatura sarà sufficiente togliere il piede dall'acceleratore.

Spegnete tutti gli apparecchi che consumano elettricità quando non è veramente utile.

Utilizzate di preferenza gli aeratori piuttosto che i vetri aperti.

Montate il portabagagli quando non è da utilizzare così come gli accessori non aerodinamici (retrovissori, deflettori della roulotte) quando il veicolo non traina.

## BENZINEVERBRUIK

Het verbruik is niet alleen gebonden aan het concept en de techniek van de wagen, het hangt ook van U af.

Deze adviezen zullen U in staat stellen het verbruik drastisch te verminderen.

### ONDERHOUD

- Laat de onderhoudsbeurten volgens de in het onderhoudsboekje vermelde perioden uitvoeren.

- Gebruik de goedgekeurde en aanbevolen smeermiddelen, die in het begin van het instructieboekje staan vermeld.

- Gebruik alleen de door de constructeur voorgeschreven brandstof.

- Respecteer de motorafstellingen, zoals deze door de constructeur zijn bepaald.

### MOTORAFSTELLINGEN

**Ontsteking:** - Juiste electrodenafstand van de bougies  
- Afstelling voorontsteking

**Stationair toerental:**

Het dient op de snelheid, zoals in het instructieboekje voorgeschreven staat, te worden afgesteld. Een motor die te snel draait, verbruikt meer.

**Luchtfilter:** Een vervuild element vermindert het motorrendement, vervang het volgens de in het onderhoudsboekje vermelde perioden en vaker bij gebruik onder stoffige omstandigheden.

### BANDEN

- Een te lage bandenspanning verhoogt het verbruik.

- Gebruik uitsluitend de door de constructeur voorgeschreven banden.

### RIJDEN

- Geef nooit veel gas bij het wegrijden. Laat de motor geleidelijk warm worden door gedurende de eerste kilometers rustig te rijden.

- Gebruik uw handchoke alleen bij koud starten; druk hem zodra mogelijk terug.

- "Sportief" rijden kost veel, geef de voorkeur aan "soepel" rijden.

- Jaag het motortoerental in de lagere versnellingen niet teveel op. Gebruik dus steeds de hoogst mogelijke versnelling zonder de motor over te belasten.

- Vermijd fel accelereren.

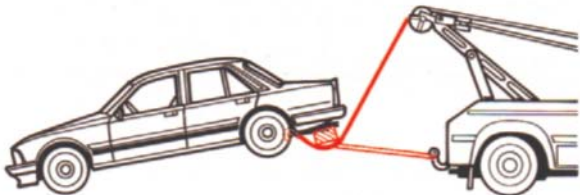
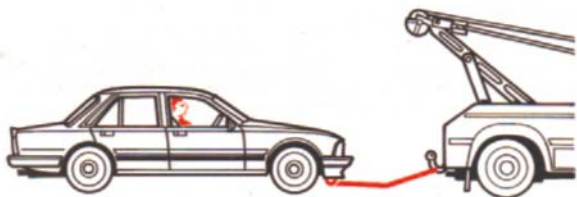
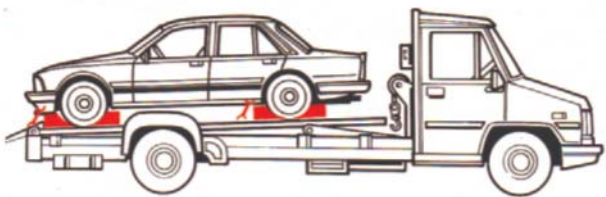
- Rijd normaal weg.

- Rem zo weinig mogelijk: door op goede afstand van uw voorganger te blijven en op de verschillende verkeerssituaties te anticiperen, is gas loslaten vaak al voldoende.

- Schakel elke elektrische verbruiker, die niet echt gebruikt wordt, uit.

- Gebruik bij voorkeur de luchtroosters in plaats van de portierruit.

- Verwijder, zodra deze niet meer worden gebruikt, de imperiaal en de niet-aerodynamische accessoires (spiegels, caravanspoiler).





## REMORQUAGE

### Transport sur remorque

- véhicule hissé en arrière sur remorque.
- accrochage sur triangle AR ou tube de pont.
- arrimage aux anneaux AV et AR.

### Remorquage

Le remorquage devra être effectué dans les conditions suivantes :

- ne pas dépasser 50 km/h.
- parcours n'excédant pas 50 km de route normale.
- levier de vitesses au point mort sur boîte de vitesses manuelle et en position **N** sur boîte de vitesses automatique.
- signaler le véhicule en remorque.

### Roues arrière pendantes

Accrochage : triangle arrière ou tube de pont

Appui : roue de secours (attention au réservoir carburant et à l'échappement).

- Bloquer la direction.

### 4 roues au sol

Accrochage : anneaux d'arrimage sur traverse de levage.

## ABSCHLEPPEN

### Transport auf Tieflader

- Fahrzeug rückwärts auf Tieflader ziehen.
- Seil an Dreieckslenker bzw. Schubrohr befestigen
- Fahrzeug an vorderen und hinteren Abschleppösen auf Tieflader befestigen.

### Abschleppen

Bei Abschleppen wie folgt vorgehen :

- 50 km/h nicht überschreiten.
- Das Fahrzeug nicht weiter als 50 km auf normaler Straße abschleppen.
- Schalthebel in Leerlaufstellung, bei Automatikgetriebe in Stellung **N**.

- Das abzuschleppende Fahrzeug kenntlich machen.

### Hinterräder angehoben

- Seil an Dreieckslenker bzw. Schubrohr befestigen

- Seil an Reserverad vorbeiführen. (Kontakt mit Tank und Auspuffanlage vermeiden).

- Lenkung blockieren.

### 4 Räder am Boden

Abschleppösen an der vorderen Traverse verwenden.

## TRAINO

### Trasporto sul rimorchio

- veicolo issato nella parte posteriore sul rimorchio.
- aggancio sul triangolo POST. o tubo del ponte.
- stivamento agli anelli ANT. e POST.

### Traino

Il traino dovrà essere effettuato nelle seguenti condizioni :

- Non superare i 50 km/h.
- Percorsi non superiori ai 50 km su strada normale.
- Leva del cambio in folle su cambio manuale e nella posizione **N** su cambio automatico.
- Segnalare il veicolo in traino.

### Ruote posteriori pendenti

Aggancio : triangolo POST. o tubo del ponte.

Appoggio : ruota di scorta (attenzione al serbatoio carburante e allo scarico).

- Bloccare lo sterzo.

### 4 ruoto al suolo

Aggancio : anelli di stivamento sulla traversa di alzata.

## SLEPEN

### Vervoer per autotransporter

- Wagen achteruit op transporter getakeld.
- verankerd aan achterste triangel of aan de achteraskoker.
- verankerd aan het voorste en het achterste sleepoog.

### Slepen

Het slepen mag worden uitgevoerd onder de voorwaarde dat :

- niet harder wordt gereden dan 50 km/h
- het traject niet meer bedraagt dan 50 km normale weg.
- het versnellingshandel bij de handgeschakelde versnellingsbak in neutraal en bij de automatische transmissie in de stand **N** wordt geplaatst.
- op de wagen wordt aangegeven dat hij gesleept wordt.

### Met vrijhangende achterwielen

Verankering : achterste triangel of achteraskoker

Steunpunt : reservewiel (let op het brandstofreservoir en de uitlaat).

- Blokkeer de stuurinrichting.

### Met 4 wielen op de grond

Verankering : sleepogen op sleeptraverse.





Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des :

PIECES  
PEUGEOT TALBOT  
D'ORIGINE

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule, de sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment), ainsi que le maintien de la garantie du constructeur.

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem es vertrieben wird.

Bei der Reparatur sollten :

PEUGEOT TALBOT  
ORIGINAL TEILE  
verwendet werden.

Diese gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten, deren Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung) sowie die Beibehaltung der Herstellergarantie.

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel paese dove è commercializzato.

Durante una riparazione, bisogna esigere l'utilizzo di :

PEZZI ORIGINALI  
PEUGEOT TALBOT

Questi garantiscono la tenuta delle caratteristiche del veicolo, della sua conformità alla regolamentazione succitata (sicurezza, anti-inquinamento in particolare modo), così come la validità della garanzia del costruttore.

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het gebruik verplicht van :

ORIGINELE  
PEUGEOT TALBOT  
ONDERDELEN

Alleen deze onderdelen garanderen het behoud van de eigenschappen van de wagen, de aanspraken op de fabrieksgarantie en dat de auto blijft voldoen aan voornoemde wettelijke eisen (in het bijzonder veiligheid en luchtverontreiniging).

## CARACTÉRISTIQUES

TECHNISCHE DATEN  
CARATTERISTICHE  
GEGEVENS



1

| AUTOMOBILES PEUGEOT |    |
|---------------------|----|
| a                   |    |
| b                   |    |
| c                   | KG |
| d                   | KG |
| 1                   | e  |
| 2                   | f  |
|                     | KG |
|                     | g  |





## IDENTIFICATION

- 1 - Plaque de constructeur.
  - Réglementation CEE (Communauté Economique Européenne).
- a - Numéro de réception\*.
- b - Numéro d'identification du véhicule :

VF3 : Identification constructeur.

551 XXX : Type Mines.

0 - Emplacement en réserve.

XXXXXXXX : Numéro de série.

- c - Poids maxi autorisé en charge (PTC).

- d - Poids total roulant autorisé (PTR).
- e - Charge maximale admissible sur essieu AV.
- f - Charge maximale admissible sur essieu AR.
- g - Code d'identification ou version du type mines\*.

- 2 - Numéro de série sur carrosserie.
- 3 - Référence de peinture.
- 4 - Année modèle (France).

### Nota

*Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.*

\* Suivant destination.

## FAHRZEUGDATEN

- 1 - Herstellerschild.
  - EWG-Reglementierung (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft).
- a - Abnahmenummer\*.
- b - Identifizierungsnummer des Herstellers :

VF3 : Herstelleridentifizierung.

551 XXX : Typ des Service des Mines.

0 - Frei

XXXXXXXX : Seriennummer.

- c - Zulässiges Fahrzeugesamtgewicht.

- d - Zulässiges Fahrzeugesamtgewicht.
- e - Zul. Höchstlast auf Vorderachse.
- f - Zul. Höchstlast auf Hinterachse.
- g - Identifizierungscode oder homologierte Typbezeichnung.

- 2 - Seriennummer auf dem Motor.
- 3 - Lackreferenz
- 4 - Baujahr (Frankreich).

### Anmerkung

*Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.*

\* Je nach Bestimmung.

## IDENTIFICAZIONE

- 1 - Targhetta del costruttore.
  - Regolamentazione CEE (Comunità Economica Europea).
- a - Numero di ricevimento\*.
- b - Numero di identificazione del veicolo :

VF3 : Identificazione costruttore.

551 XXX : Tipo omologato.

0 - alloggiamento disponibile.

XXXXXXXX : Numero di serie.

- c - Peso massimo autorizzato a carico (PTC).

- d - Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)
- e - Peso massimo consentito sull'assale ANT.
- f - Peso massimo consentito sull'assale POST.
- g - Codice d'identificazione, oppure versione del tipo omologato\*.

- 2 - Numero di serie sulla carrozzeria.
- 3 - Referenza della vernice.
- 4 - Anno Modello (Francia).

### Nota

*In tutta la corrispondenza, segnalare la sigla completa del veicolo, il numero della serie e la percorrenza.*

\* Secondo la destinazione.

## IDENTIFICATIE

- 1 - Identificatieplaatje.
  - E.E.G. verordening (Europese Economische Gemeenschap).
- a - Keurnummer\*.
- b - Identificatienummer van de auto :

VF3 : Identificatie constructeur.

551 XXX : Type aanduiding.

0 - Beschikbare ruimte.

XXXXXXXX : Serienummer.

- c - Max. toegestaan gewicht.

- d - Max. toegestaan treingewicht.
- e - Max. toegestane belasting van de vooras.
- f - Max. toegestane belasting van de achteras.
- g - Identificatiecode of versie van type-aanduiding\*.

- 2 - Chassisnummer.
- 3 - Lakreferentie.
- 4 - Modeljaar (Frankrijk).

### Opmerking

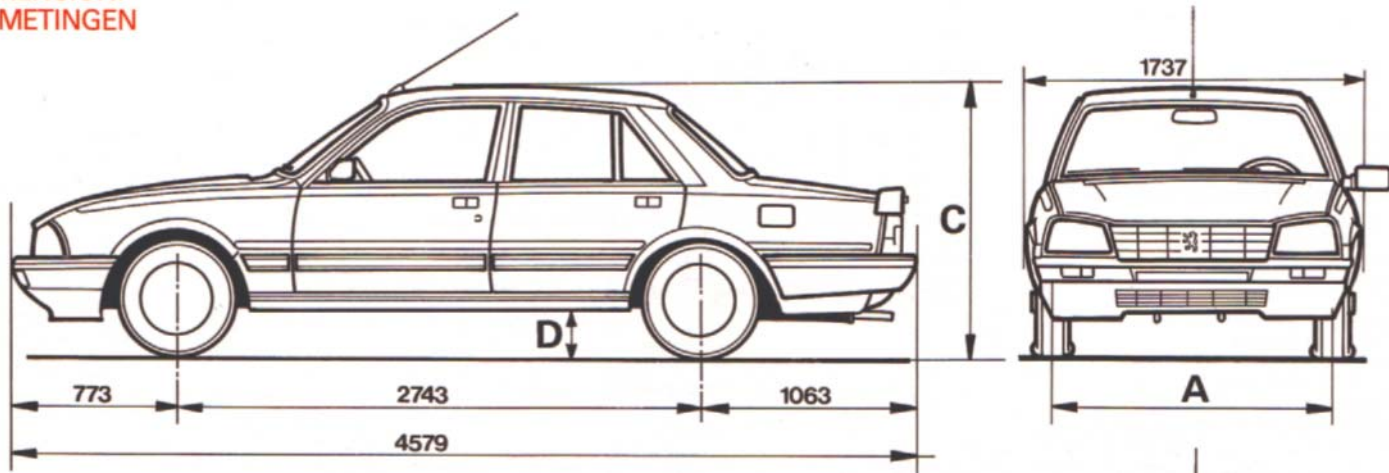
*Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.*

\* Volgens bestemming.

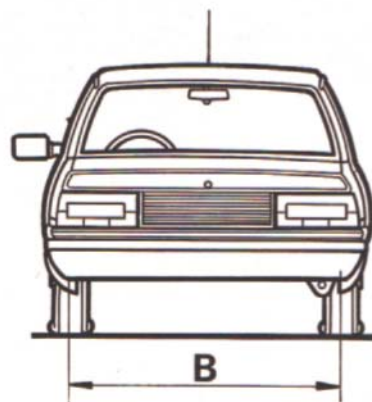




**DIMENSIONS  
ABMESSUNGEN  
DIMENSIONI  
AFMETINGEN**



| Type Mines 551 | A77  | A17 - A18 | A16* - A19*<br>A86 - A89 | A96  | A76 - A79 |
|----------------|------|-----------|--------------------------|------|-----------|
| A              | 1481 |           |                          |      | 1491      |
| B              | 1445 |           |                          |      | 1455      |
| C              | 1446 |           |                          | 1365 |           |
| D              | 109  | 105       |                          | 124  |           |



\* Per Italia

# CARACTÉRISTIQUES

# TECHNISCHE DATEN

Types Mines : 551

|                                                            | A 77  | A 17  | A 18  | A 86    | A 89  | A 96  | A 76  | A 79  |
|------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|---------|-------|-------|-------|-------|
| Puissance administrative (France) .....                    | 7     | 9     | 10    | 11      | 11    | 10    | 16    |       |
| Nombre de places .....                                     | 5     | 5     |       | 5       |       | 5     | 5     |       |
| <b>POIDS ET CHARGES AUTORISÉS (kg)</b>                     |       |       |       |         |       |       |       |       |
| Poids en ordre de marche (1) .....                         | 1 215 | 1 215 | 1 235 | 1 265   | 1 285 | 1 345 | 1 335 | 1 360 |
| Poids maxi autorisé en charge*<br>(PTC) .....              | 1 640 | 1 655 | 1 675 | 1 715   | 1 735 | 1 795 | 1 810 |       |
| Poids total roulant autorisé<br>(PTR) .....                | 2 840 | 2 855 | 2 875 | 2 915   | 2 935 | 2 995 | 3 110 |       |
| <b>CARAVANING</b>                                          |       |       |       |         |       |       |       |       |
| Capacité de remorquage*                                    |       |       |       |         |       |       |       |       |
| - remorque non freinée .....                               | 605   | 605   | 615   | 630     | 640   | 670   | 665   | 680   |
| - remorque freinée (dans la<br>limite du PTR) .....        | 1 300 | 1 300 |       | 1 300   |       | 1 300 | 1 300 |       |
| Vitesse maximum de remor-<br>quage* .....                  |       |       |       | 80 km/h |       |       |       |       |
| Charge maxi sur la galerie .....                           | 75    | 75    |       | 75      |       | 75    | 75    |       |
| Pente limite de démarrage*<br>- avec remorque au PTR ..... | 14 %  | 14%   |       | 15 %    | 19 %  | 22 %  | 19 %  |       |

551 : Typ Service des Mines

..... Steuer-PS (Frankreich)  
..... Anzahl der Sitzplätze

**ZULÄSSIGES GEWICHT UND ZULADUNG (kg)**

..... Gewicht in fahrbereitem Zustand (1)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

..... Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

..... Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

..... Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

..... Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

..... Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

..... Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)

..... Zulässiges Gesamtgewicht

\* Valeurs homologuées en France.

(1) Majoration pour : Toit ouvrant : 15 kg  
Réfrigération : 25 kg  
Grand confort : 10 kg

\* Für Frankreich gültige Werte.

(1) Gewichtserhöhung für : Schiebedach : 15 kg  
Klimaanlage : 25 kg  
Servolenkung : 10 kg

### Besonderheiten Für Deutschland :

Anhängevermögen :

|             | ungebremst |      | Gebremst |      |
|-------------|------------|------|----------|------|
|             | kg         | %    | kg       | %    |
| 551 A 77    | 640        | 12 % | 1 600    | 11 % |
| 551 A 17    | 605        | "    | 1 650    | 10 % |
| 551 A 18    | 615        | "    | 1 675    | 8 %  |
| 551 A 86    | 630        | 13 % | 1 500    | 12 % |
| 551 A 89    | 640        | 12 % | 1 700    | 10 % |
| 551 A 96/1  | 670        | 12 % | 1 790    | 8 %  |
| 551 A 76-91 | 1 500      | 12 % | 1 800    | 8 %  |
| 551 A 79-91 | 1 400      | 12 % | 1 800    | 8 %  |

Nota : Auf Anfrage weiteren Erhöhungen möglich



## CARATTERISTICHE

## ALGEMENE GEGEVENS

Tipo omologato : 551

551 : Type

Potenza amministrativa(Francia) .....  
 Numero di posti. ....

| A 77 | A 17 | A 18 | A 86 <sup>(2)</sup> | A 89 <sup>(2)</sup> | A 96 | A 76 | A 79 |
|------|------|------|---------------------|---------------------|------|------|------|
|------|------|------|---------------------|---------------------|------|------|------|

..... Fiscaal vermogen (Frankrijk)  
 ..... Aantal zitplaatsen

PESO E CARICHI AUTORIZZATI (kg)

GEWICHTEN EN TOEGESTANE GEWICHTEN\* (kg)

Peso in ordine di marcia (1) POM .....  
 Peso Massimo autorizzato a carico\*  
 (PTC) .....  
 Peso totale viaggiante autorizzato  
 (PTV) .....

|       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1 215 | 1 215 | 1 235 | 1 265 | 1 285 | 1 345 | 1 335 | 1 360 |
| 1 640 | 1 655 | 1 675 | 1 715 | 1 735 | 1 795 | 1 810 |       |
| 2 840 | 2 855 | 2 875 | 2 915 | 2 935 | 2 995 | 3 110 |       |

..... Rijklaar gewicht(1)  
 ..... Maximaal toegestaan  
 ..... totaalgewicht\*  
 ..... Max treingewicht\*  
 ..... (PTR)

CARAVANING

CARAVAN-AANHANGER\*\*

Capacità massima di traino\*  
 - rimorchio senza freni .....  
 - rimorchio con freni (nel  
 limite del PTV) .....

|       |       |     |       |     |       |       |     |
|-------|-------|-----|-------|-----|-------|-------|-----|
| 605   | 605   | 615 | 630   | 640 | 670   | 665   | 680 |
| 1 300 | 1 300 |     | 1 300 |     | 1 300 | 1 300 |     |

..... Max. aanhangergewicht\*  
 ..... ongeremd  
 ..... - geremd P.T.R.

Velocità massima con rimor-  
 chio\* .....

80 km/h

..... - Max. snelheid met aanhanger\*  
 ..... Max. belasting imperial

Carico massimo sul portabagagli .....  
 Pendenza limite di partenza\*  
 - con rimorchio, al PTV .....

|      |     |      |      |      |      |  |  |
|------|-----|------|------|------|------|--|--|
| 75   | 75  | 75   | 75   | 75   | 75   |  |  |
| 14 % | 14% | 15 % | 19 % | 22 % | 19 % |  |  |

..... Max. hellingspercentage\*  
 ..... - met aanhanger bij max.  
 ..... treingewicht

\* Valori omologati in Francia.

\* Toegestane waarden in Frankrijk

(1) Maggiorazione per: Tetto apribile : 15 kg  
 Condizionatore : 25 kg  
 Servosterzo : 10 kg

(1) Extra voor : Schuifdak : 15 kg  
 Air conditioning : 25 kg  
 Stuurbekrachtiging : 10 kg

<sup>(2)</sup> Tranne Italia.

Valori omologati in Italia

| Tipo omologato | P.O.M | P.T.C. | P.T.V.A |
|----------------|-------|--------|---------|
| 551 A 77       | 1280  | 1760   | 2960    |
| 551 A 17       | 1280  | 1760   | 2960    |
| 551 A 18       | 1345  | 1675   | 2875    |
| 551 A 16       | 1360  | 1760   | 2960    |
| 551 A 19       | 1230  | 1770   | 2980    |
| 551 A 96       | 1400  | 1770   | 2970    |
| 551 A 76       | 1330  | 1770   | 3070    |
| 551 A 79       | 1330  | 1770   | 3070    |

\*\* Bijzonderheden : België voor Nederland : Raadpleeg een  
 vertegenwoordiger van het merk voor de in deze landen geldende waarden.

- Velocità massima con rimorchio = 100 km/h  
 - Capacità massima di traino, con freni (nel limite del PTV) = 1300 kg

## CARACTÉRISTIQUES

| TYPES MINES 551                       | A77                        | A17             | A18                             | A86             | A89                                       | A96       | A76                  | A79 |
|---------------------------------------|----------------------------|-----------------|---------------------------------|-----------------|-------------------------------------------|-----------|----------------------|-----|
| <b>MOTEUR</b>                         |                            |                 |                                 |                 |                                           |           |                      |     |
| Code                                  | XM7A                       | XN1A            |                                 | ZDJL*           |                                           | N9TE      | ZN3J                 |     |
| Nombre de cylindres                   |                            | 4 en ligne      |                                 |                 |                                           |           | 6 en V               |     |
| Inclinaison                           | 45°                        | 45°             |                                 | 12°             |                                           | 15°       | 0°                   |     |
| Alésage x course                      | 84x81                      | 88x81           |                                 | 88x89           |                                           | 91,7x81,8 | 91x73                |     |
| Cylindrée (cm <sup>3</sup> )          | 1 796                      | 1 971           |                                 | 2 165           |                                           | 2 155     | 2 849                |     |
| Rapport volumétrique                  | 8,8/1                      | 8,8/1           |                                 | 9,8/1           |                                           | 8/1       | 10/1                 |     |
| Arbres à cames                        |                            | latéral         |                                 |                 |                                           | en tête   |                      |     |
| Ordre d'allumage                      |                            | 1.3.4.2.        |                                 |                 |                                           |           | 1.6.3.5.2.4.         |     |
| Avance à l'allumage au régime ralenti |                            |                 | 10°                             |                 |                                           |           | non réglable         |     |
| Bougies                               |                            | Champion N281YC |                                 | S279YC          |                                           | W7DC      | HR 5 DC              |     |
|                                       |                            | Bosch W 7 DC    |                                 | H6 DC           |                                           | W7DC      | HR 5 DC              |     |
|                                       |                            | Eyquem C52LS    |                                 | C72 LS          |                                           |           |                      |     |
|                                       |                            | Peugeot CP10    |                                 | CC 8            |                                           |           |                      |     |
| Alimentation d'essence                | carburateur starter manuel |                 | carburateur starter automatique |                 | Dispositif injection Bosch LE 2 Jectronic |           | Bosch L LH Jectronic |     |
| Filtre à huile                        |                            |                 |                                 | easy change     |                                           |           |                      |     |
| Liquide de refroidissement            |                            |                 |                                 | mélange antigel |                                           |           |                      |     |
| Ventilateur                           |                            | débrayable      |                                 |                 |                                           |           | glissant             |     |
| EMBRAYAGE                             |                            |                 |                                 | à diaphragme    |                                           |           | hydraulique          |     |
| Commande                              |                            | par câble       |                                 |                 |                                           |           |                      |     |
| BOITE DE VITESSES                     |                            |                 |                                 |                 |                                           |           |                      |     |
| • manuelle 5 rapports                 |                            |                 |                                 |                 |                                           |           |                      |     |
| BA 7/5                                | •                          | •               |                                 | •               |                                           |           |                      |     |
| BA 10/5                               |                            |                 |                                 |                 |                                           | •         | •                    |     |
| • automatique 4 rapports              |                            |                 | •                               |                 | •                                         |           |                      |     |
| ZF 4 HP 22                            |                            |                 |                                 |                 |                                           |           |                      | •   |

\* Sauf Italie

## TECHNISCHE DATEN

| TYP 551                    | A77      | A17             | A18           | A86                 | A89            | A96         | A76               | A79 |
|----------------------------|----------|-----------------|---------------|---------------------|----------------|-------------|-------------------|-----|
| <b>MOTOR</b>               |          |                 |               |                     |                |             |                   |     |
| Typ                        | XM7A     | XN1A            |               | ZDJL*               |                | N9TE        | ZN3J              |     |
| Anzahl der Zylinder        |          | 4               |               |                     |                |             | 6 en V            |     |
| Geneigt                    | 45°      | 45°             |               | 12°                 |                | 15°         | 0°                |     |
| Bohrung x Hub              | 84x81    | 88x81           |               | 88x89               |                | 91,7x81,8   | 91x73             |     |
| Hubraum (cm <sup>3</sup> ) | 1 796    | 1 971           |               | 2 165               |                | 2 155       | 2 849             |     |
| Verdichtungsverhältnis     | 8,8/1    | 8,8/1           |               | 9,8/1               |                | 8/1         | 10/1*             |     |
| Nockenwelle                |          | seitlich        |               |                     |                | Obenliegend |                   |     |
| Zündfolge                  |          | 1.3.4.2.        |               |                     |                |             | 1.6.3.5.2.4.      |     |
| Vorzündung                 |          |                 | 10°           |                     |                |             | nicht einstellbar |     |
| Zündkerzen                 |          | Champion N281YC |               | S279YC              |                | W7DC        | HR 5 DC           |     |
|                            |          | Bosch W 7 DC    |               | H6 DC               |                | W7DC        | HR 5 DC           |     |
|                            |          | Eyquem C52LS    |               | C72 LS              |                |             |                   |     |
|                            |          | Peugeot CP 10   |               | CC 8                |                |             |                   |     |
| Kraftstoffversorgung       | Vergaser |                 | inject. Bosch |                     |                |             |                   |     |
|                            | choke    | Stärtautomatik  |               | LE 2 Jectronic      | L LH Jectronic |             |                   |     |
| Ölfilter                   |          |                 |               | easy change         |                |             |                   |     |
| Kühlung                    |          |                 |               | Frostschutzgemisch  |                |             |                   |     |
| Ventilator                 |          | Auskuppelbar    |               |                     |                | Schlupf     |                   |     |
| KUPPLUNG                   |          |                 |               | Scheibfederkupplung |                |             |                   |     |
| Betätigung                 |          | durch Seilzug   |               |                     |                | hydraulisch |                   |     |
| GETRIEBE                   |          |                 |               |                     |                |             |                   |     |
| • Mech. Getriebe 5 gang    |          |                 |               |                     |                |             |                   |     |
| BA 7/5                     | •        | •               |               | •                   |                |             |                   |     |
| BA 10/5                    |          |                 |               |                     |                | •           | •                 |     |
| • Autom. Getriebe 4 gang   |          |                 | •             |                     | •              |             |                   |     |
| ZF 4 HP 22                 |          |                 |               |                     |                |             |                   | •   |

\* außer Deutschland.



## CARATTERISTICHE

| Typo omologato 551                  | A 77           | A 17          | A 18 | A 86                | A 89 | A 96      | A 76           | A 79 |
|-------------------------------------|----------------|---------------|------|---------------------|------|-----------|----------------|------|
| <b>MOTORE</b>                       |                |               |      |                     |      |           |                |      |
| Typo .....                          | XM7A           | XN1A          |      | ZDJL*               |      | N9TE      | ZN3J           |      |
| Numero di cilindri .....            |                |               | 4    |                     |      |           | V 6            |      |
| Inclinato .....                     | 45°            | 45°           |      | 12°                 |      | 15°       | 0°             |      |
| Alesaggio x corsa .....             | 84x81          | 88x81         |      | 88x89               |      | 91,7x81,8 | 91x73          |      |
| Cilindrata (cm <sup>3</sup> ) ..... | 1796           | 1971          |      | 2165                |      | 2155      | 2849           |      |
| Rapporto volumetrico .....          | 8,8/1          | 8,8/1         |      | 9,8/1               |      | 8/1       | 10/1           |      |
| Albero a camme .....                |                | laterale      |      |                     |      | en tête   |                |      |
| Ordine d'accensione .....           |                | 1.3.4.2.      |      |                     |      |           | 1.6.3.5.2.4.   |      |
| Anticipo accensione .....           |                |               | 10°  |                     |      |           | non regolabile |      |
| <b>Candele</b>                      | Champion ..... | N281YC        |      | S279YC              |      | W7DTC     | HR 5 DC        |      |
|                                     | Bosch .....    | W7 DC         |      | H6 DC               |      |           |                |      |
|                                     | Eyquem .....   | C72LS         |      |                     |      |           |                |      |
|                                     | Peugeot .....  | CP 10         |      | CC 8                |      |           |                |      |
| <b>Alimentazione di benzina...</b>  | carbурatore    |               |      | Dispositivo inject. |      | Bosch     |                |      |
|                                     | start. manu.   | automatico    |      | LE 2                |      | L         | LH             |      |
|                                     |                |               |      | Jectronic           |      | Jectronic | Jectronic      |      |
| <b>Filtro dell'olio .....</b>       |                |               |      | easy change         |      |           |                |      |
| <b>Raffreddamento .....</b>         |                |               |      | mélange antigel     |      |           |                |      |
| <b>Ventilatore .....</b>            |                | disinseribile |      |                     |      |           | Slittamento    |      |
| <b>FRIZIONE .....</b>               |                |               |      | a diaframma         |      |           |                |      |
| <b>Comando .....</b>                |                | mediante cavo |      |                     |      |           | idraulico      |      |
| <b>CAMBIO .....</b>                 |                |               |      |                     |      |           |                |      |
| • manu. 5 velocità                  |                |               |      |                     |      |           |                |      |
| BA 7/5                              | •              | •             |      | •                   |      |           |                |      |
| BA 10/5                             |                |               |      |                     |      | •         |                |      |
| • automat. 4 velocità               |                |               |      |                     |      |           |                |      |
| ZF 4 HP 22                          |                |               | •    | •                   |      |           |                | •    |

PER ITALIA

Typo omologato = 551 A16 - A19  
 Typo motore = ZEJK  
 Alesaggio x corsa = 88 x 92  
 Cilindrata (cm<sup>3</sup>) = 1995

Rapporto volumetrico = 9,2 / 1

Alimentazione di benzina = Dispositivo inject Bosch K Jectronic

Cambio manuale 5 velocità BA 7/5 = A16

Cambio automatico 4 velocità ZF 4HP22 = A19

## ALGEMENE GEGEVENS

| Type aanduiding 551                     | A 77           | A 17               | A 18 | A 86          | A 89 | A 96           | A 76            | A 79 |
|-----------------------------------------|----------------|--------------------|------|---------------|------|----------------|-----------------|------|
| <b>MOTOR</b>                            |                |                    |      |               |      |                |                 |      |
| Typo .....                              | XM7A           | XN1A               |      | ZDJL*         |      | N9TE           | ZN3J            |      |
| Aantal cilinders .....                  |                |                    | 4    |               |      |                | V 6             |      |
| Gekanteld .....                         | 45°            | 45°                |      | 12°           |      | 15°            | 0°              |      |
| Boring x slag .....                     | 84x81          | 88x81              |      | 88x89         |      | 91,7x81,8      | 91x73           |      |
| Cilinderinhoud (cm <sup>3</sup> ) ..... | 1796           | 1971               |      | 2165          |      | 2155           | 2849            |      |
| Compressieverhouding .....              | 8,8/1          | 8,8/1              |      | 9,8/1         |      | 8/1            | 10/1            |      |
| Nokkenas .....                          |                | opzij im motorblok |      |               |      |                | bovenliggend    |      |
| Ontstekingsvolgorde .....               |                | 1.3.4.2.           |      |               |      |                | 1.6.3.5.2.4.    |      |
| Voorontsteking .....                    |                |                    | 10°  |               |      |                | niet afstelbaar |      |
| <b>Bougies</b>                          | Champion ..... | N281YC             |      | S279YC        |      | W7DTC          | HR 5 DC         |      |
|                                         | Bosch .....    | W7 DC              |      | H6 DC         |      |                |                 |      |
|                                         | Eyquem .....   | C72LS              |      |               |      |                |                 |      |
|                                         | Peugeot .....  | CP 10              |      | CC 8          |      |                |                 |      |
| <b>Benzinesysteem .....</b>             |                | Carb               |      |               |      | Bosch injectie |                 |      |
|                                         | hand choke     | auto choke         |      | LE 2          |      | L              | LH              |      |
|                                         |                |                    |      | Jectronic     |      | Jectronic      | Jectronic       |      |
| <b>Oliefilter .....</b>                 |                |                    |      | easy change   |      |                |                 |      |
| <b>Koeling .....</b>                    |                |                    |      | Koelvloeistof |      |                |                 |      |
| <b>Ventilator .....</b>                 |                | Zelfdenkend        |      |               |      |                | Slip            |      |
| <b>KOPPELING .....</b>                  |                |                    |      | met diafragma |      |                |                 |      |
| <b>Bediening .....</b>                  |                | door kabel         |      |               |      |                | hydraulisch     |      |
| <b>VERSN. BAK .....</b>                 |                |                    |      |               |      |                |                 |      |
| • Handgesch. 5 versn.                   |                |                    |      |               |      |                |                 |      |
| BA 7/5                                  | •              | •                  |      | •             |      |                |                 |      |
| BA 10/5                                 |                |                    |      |               |      | •              | •               |      |
| • Aut. 4 versn.                         |                |                    |      |               |      |                |                 |      |
| ZF 4 HP 22                              |                |                    | •    | •             |      |                |                 | •    |

## CARACTÉRISTIQUES

| Type Mines 551                          | A 77                                      | A 17 - A 18 | A 86 - A 89                 | A 96                                                               | A 76 - A 79 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------|
| PONT ARRIÈRE .....                      | Hypoid                                    |             | hypoïde à glissement limité | hypoïde                                                            |             |
| TRAIN AVANT .....                       | Mac Pherson                               |             |                             |                                                                    |             |
| TRAIN ARRIÈRE .....                     | à roues indépendantes                     |             |                             |                                                                    |             |
| DIRECTION .....                         | non assis                                 | assistée*   | à crémaillère assistée      | assistance variable <sup>(1)</sup>                                 |             |
| Diamètre de braquage :                  |                                           |             |                             |                                                                    |             |
| • Direction non assistée ..             | 11,10 m                                   |             |                             |                                                                    |             |
| • Direction assistée .....              | 11,30 m                                   |             |                             |                                                                    |             |
| • Assistance variable <sup>(1)</sup> .. |                                           |             |                             | 11,40 m                                                            |             |
| FREIN                                   |                                           |             |                             |                                                                    |             |
| Avant .....                             | disques                                   |             |                             | disques ventilés                                                   |             |
| Arrière .....                           | Tambours                                  |             | disques                     |                                                                    |             |
| Commandes :                             |                                           |             |                             |                                                                    |             |
| • Principale .....                      | hydraulique                               |             |                             |                                                                    |             |
| • Stationnement .....                   | par câble sur roues AR                    |             |                             |                                                                    |             |
| Dispositif d'assistance .....           | à dépression                              |             |                             | hydraulique haute pression avec ABS ou à dépression <sup>(1)</sup> |             |
| SUSPENSIONS AV et AR ..                 | Ressorts hélicoïdaux et barre anti-devers |             |                             |                                                                    |             |
|                                         | Amortisseurs télescopiques                |             |                             |                                                                    |             |
| PNEUMATIQUES .....                      | voir page 86                              |             |                             |                                                                    |             |
| ÉLECTRICITÉ                             |                                           |             |                             |                                                                    |             |
| • Batterie .....                        |                                           |             | 12 volts                    |                                                                    |             |
| • Alternateur .....                     | 500 w                                     |             | 750 ou 1000 w*              | 1200 w                                                             | 1 000 w     |

\* Suivant équipement.

<sup>(1)</sup> Pour certaines versions.

## TECHNISCHE DATEN

| Typ Mines 551                     | A 77                                      | A 17 - A 18 | A 86 - A 89                                                            | A 96                                      | A 76 - A 79 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------|
| HINTERACHSGETRIEBE. . . .         | hypoïde                                   |             | hypoïde mit begrenztem Schlupf                                         | hypoïde                                   |             |
| VORDERACHSE .....                 | Mac Pherson                               |             |                                                                        |                                           |             |
| HINTERACHSE .....                 | Einzelradaufhängung                       |             |                                                                        |                                           |             |
| LENKUNG .....                     | Lenkung                                   | servo*      | servo                                                                  | Variable Lenkunterstützung <sup>(1)</sup> |             |
| Kleinsten Wendekreisdurchmesser : |                                           |             |                                                                        |                                           |             |
| • Lenkung .....                   | 11,10 m                                   |             |                                                                        |                                           |             |
| • Lenkung (servo) .....           | 11,30 m                                   |             |                                                                        |                                           |             |
| • Variable Lenkunterstützung(1)   |                                           |             |                                                                        | 11,40 m                                   |             |
| BREMSEN                           |                                           |             |                                                                        |                                           |             |
| Vorne .....                       | Scheibenbremsen                           |             |                                                                        | Belüftete Scheibenbremsen                 |             |
| Hinten .....                      | Trommelbremsen                            |             | Scheibenbremsen                                                        |                                           |             |
| Betätigung :                      |                                           |             |                                                                        |                                           |             |
| • Betriebsbremse .....            |                                           |             | hydraulisch                                                            |                                           |             |
| • Handbremse .....                | Über Seilzüge auf die Hinzerräder wirkend |             |                                                                        |                                           |             |
| Bremshilfe .....                  | unterdruckbetätigte Servo-Bremse          |             | hydraulisch + ABS oder unterdruckbetätigte Servo-Bremse <sup>(1)</sup> |                                           |             |
| RADAUFHÄNGUNG                     |                                           |             |                                                                        |                                           |             |
| Vorne un Hinten .....             |                                           |             | Ferden Schraubenfedern Drehstäbe                                       |                                           |             |
|                                   |                                           |             | Stoßdämpfer teleskopisch                                               |                                           |             |
| REIFEN .....                      | siehe S. 87                               |             |                                                                        |                                           |             |
| ELEKTRISCHE ANLAGE                |                                           |             |                                                                        |                                           |             |
| • Batterie .....                  |                                           |             | 12 volts                                                               |                                           |             |
| • Lichtmaschine .....             | 500 w                                     |             | 750 ou 1000 w*                                                         | 1200 w                                    | 1 000 w     |

\* Je nach Ausstattung.

<sup>(1)</sup> Je nach Bestimmung.



## CARATTERISTICHE

| Tipo omologato 551                           | A 77   | A 17 - A 18              | A 86 - A 89                                                        | A 96    | A 76 - A 79                                               |
|----------------------------------------------|--------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------|
| PONTE POSTERIORE .....                       |        | ipoide                   | ipoide à slittamento limitato                                      |         | ipoide                                                    |
| AVANTRENO .....                              |        |                          | Mac Pherson                                                        |         |                                                           |
| RETROTRENO .....                             |        |                          | ruote indipendenti a cremagliera                                   |         |                                                           |
| STERZO .....                                 | sterzo | Servosterzo*             |                                                                    |         | variabile servost. <sup>(1)</sup>                         |
| Diametro di sterzata :                       |        |                          |                                                                    |         |                                                           |
| • Sterzo .....                               |        | 11,10 m                  |                                                                    |         |                                                           |
| • Servosterzo .....                          |        | 11,30 m                  |                                                                    |         |                                                           |
| • Variabile servosterzo <sup>(1)</sup> ..... |        |                          |                                                                    | 11,40 m |                                                           |
| FREINI                                       |        |                          |                                                                    |         |                                                           |
| Ant .....                                    |        | a disco                  |                                                                    |         | a dischi ventilati                                        |
| Post. ....                                   |        | a tamburo                |                                                                    |         | a disco                                                   |
| Comandi :                                    |        |                          | idraulico                                                          |         |                                                           |
| • Principale .....                           |        |                          | mediante cavi sulle ruote Post.                                    |         |                                                           |
| • Stazionamento .....                        |        |                          |                                                                    |         |                                                           |
| Dispositivo assistiti .....                  |        | servofreno a depressione |                                                                    |         | idraulico + ABS o servofreno a depressione <sup>(1)</sup> |
| SOSPENSIONI Ant. e Post. . .                 |        |                          | Molle elicoidali<br>Barre antirollio<br>Ammortizzatori telescopici |         |                                                           |
| PNEUMACITI .....                             |        |                          | vedere p. 88                                                       |         |                                                           |
| ELETTRICITÀ                                  |        |                          |                                                                    |         |                                                           |
| • Batteria .....                             |        |                          | 12 volts                                                           |         |                                                           |
| • Alternator .....                           | 500 W  |                          | 750 ou 1000 W*                                                     | 1200 W  | 1 000 W                                                   |

\* Secondo l'equipaggiamento.

<sup>(1)</sup> Secondo la destinazione.

<sup>(1)</sup> Pour certaines versions.

## ALGEMENE GEGEVENS

| Type aanduiding 551                     | A 77   | A 17 - A 18  | A 86 - A 89                                | A 96    | A 76 - A 79                                              |
|-----------------------------------------|--------|--------------|--------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------|
| ACHTERBRUG .....                        |        | hypoid       | hypoid met beperkte slip                   |         | hypoid                                                   |
| VOORTREIN .....                         |        |              | Mac Pherson                                |         |                                                          |
| ACHTERTREIN .....                       |        |              | Onafhankelijk geveerde wielen              |         |                                                          |
| STUURINRICHTING .....                   |        |              | met tandheugel                             |         |                                                          |
|                                         | stuur. | bekrachtigd* | bekrachtigd                                |         | variabele stuur. <sup>(1)</sup>                          |
| Draaicirkel tussen muren :              |        |              |                                            |         |                                                          |
| • Stuurinrichting .....                 |        | 11,10 m      |                                            |         |                                                          |
| • Stuur. bekrachtigd. ....              |        | 11,30 m      |                                            |         |                                                          |
| • Variabele sturr. <sup>(1)</sup> ..... |        |              |                                            | 11,40 m |                                                          |
| REMMEN                                  |        |              |                                            |         |                                                          |
| Voór .....                              |        | met schijven |                                            |         | geventileerde schijven                                   |
| Achter .....                            |        | met trommels |                                            |         | met schijven                                             |
| Bediening :                             |        |              | hydraulisch                                |         |                                                          |
| • voetrem .....                         |        |              | met kabels op de achterwielen              |         |                                                          |
| • handrem .....                         |        |              | de rembekrachtiging werkt op vacuüm        |         | hydraulisch + ABS of de rembekrachtiging werkt op vacuüm |
| Bekrachtigd .....                       |        |              |                                            |         |                                                          |
| VERING Voór en Achter                   |        |              | Veren schroefveren met stabilisatorstangen |         |                                                          |
|                                         |        |              | Schokdempers telescopisch                  |         |                                                          |
|                                         |        |              | zie biz. 89                                |         |                                                          |
| BANDEN .....                            |        |              |                                            |         |                                                          |
| ELEKTRICITEIT                           |        |              |                                            |         |                                                          |
| • Accu .....                            |        |              | 12 volts                                   |         |                                                          |
| • Wisselstroomdynamo .....              | 500 W  |              | 750 ou 1000 W*                             | 1200 W  | 1 000 W                                                  |

## CARACTÉRISTIQUES

CAPACITÉS ORGANES (en litres)

| Type Mines 551                      | A 77             | A 17             | A 18 | A 86             | A 89 | A 96             | A 76               | A 79 |
|-------------------------------------|------------------|------------------|------|------------------|------|------------------|--------------------|------|
| Moteur .....                        | 4 <sup>(1)</sup> | 4 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(2)</sup> | 6 <sup>(1)</sup>   |      |
| Boîte de vitesses<br>manuelle ..... | 1,45             | 1,45             |      | 1,45             |      | 1,6              | 1,6                |      |
| Boîte de vitesses<br>automatique :  |                  |                  |      |                  |      |                  |                    |      |
| - capacité totale .....             |                  |                  | 7,5  |                  | 7,5  |                  |                    | 7,5  |
| - capacité après vidange ..         |                  |                  | 2,6  |                  | 2,6  |                  |                    | 2,6  |
| Pont arrière .....                  |                  |                  |      | 1,55             |      |                  |                    |      |
| Réservoir carburant .....           |                  |                  |      | 70               |      |                  |                    |      |
| Réservoir de lave-vitre .....       |                  |                  |      | 4,5              |      |                  | 3,5                |      |
| Circuit de refroidissement ..       | 8,4              | 8,4              |      | 7,5              |      | 9,5              | 5,7 <sup>(3)</sup> |      |
| Direction assistée .....            |                  | environ 0,65     |      |                  |      |                  |                    |      |

(1) sans échange du filtre à huile

(2) avec échange du filtre à huile (à chaque vidange)

(3) pour véhicules avec lave projecteurs.

## TECHNISCHE DATEN

FÜLLMENGEN ORGANE (in l.)

| Typ Mines 551                  | A 77             | A 17             | A 18 | A 86             | A 89 | A 96             | A 76               | A 79 |
|--------------------------------|------------------|------------------|------|------------------|------|------------------|--------------------|------|
| Motor .....                    | 4 <sup>(1)</sup> | 4 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(2)</sup> | 6 <sup>(1)</sup>   |      |
| Mechanisches<br>Getriebe ..... | 1,45             | 1,45             |      | 1,45             |      | 1,6              | 1,6                |      |
| Automatisches<br>Getriebe :    |                  |                  |      |                  |      |                  |                    |      |
| - Nutzinhalt .....             |                  |                  | 7,5  |                  | 7,5  |                  |                    | 7,5  |
| - Nach der Ölwechsel .....     |                  |                  | 2,6  |                  | 2,6  |                  |                    | 2,6  |
| Hinterachsgetriebe .....       |                  |                  |      | 1,55             |      |                  |                    |      |
| Benzintank .....               |                  |                  |      | 70               |      |                  |                    |      |
| Scheibenwaschbehälter .....    |                  |                  |      | 4,5              |      |                  | 3,5                |      |
| Kühlsystem .....               | 8,4              | 8,4              |      | 7,5              |      | 9,5              | 5,7 <sup>(3)</sup> |      |
| Servolenkung .....             |                  | etwas 0,65       |      |                  |      |                  |                    |      |

(1) Ohne Ausbau der Filterpatrone

(2) mit Austausch der Patrone

(3) Scheiwerferwaschanlage.



## CARATTERISTICHE

CAPACITÀ DEGLI ORGANI (in l.)

| Tipo omologato 551                        | A 77             | A 17             | A 18 | A 86             | A 89 | A 96             | A 76 | A 79               |
|-------------------------------------------|------------------|------------------|------|------------------|------|------------------|------|--------------------|
| Motore . . . . .                          | 4 <sup>(1)</sup> | 4 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(2)</sup> |      | 6 <sup>(1)</sup>   |
| Cambio di velocità<br>meccanico . . . . . | 1,45             | 1,45             |      | 1,45             |      | 1,6              | 1,6  |                    |
| Cambio di velocità<br>automatico :        |                  |                  |      |                  |      |                  |      |                    |
| - capacità totale . . . . .               |                  |                  | 7,5  |                  | 7,5  |                  |      | 7,5                |
| - capacità dopo svuotamento               |                  |                  | 2,6  |                  | 2,6  |                  |      | 2,6                |
| Ponte Post. . . . .                       |                  |                  |      | 1,55             |      |                  |      |                    |
| Serbatoio carburante . . . . .            |                  |                  |      | 70               |      |                  |      |                    |
| Serbatoio lavavetro . . . . .             |                  |                  |      | 4,5              |      |                  |      | 3,5                |
| Circuito di raffreddamento . .            | 8,4              | 8,4              |      | 7,5              |      | 9,5              |      | 5,7 <sup>(3)</sup> |
| Servosterzo . . . . .                     |                  | 0,65             |      |                  |      |                  |      |                    |

- (1) senza stacco della cartuccia  
 (2) con sostituzione della cartucce  
 (3) lava Proiettori.  
 \* Per Italia.

## ALGEMENE GEGEVENS

INHOUDEN (in l.)

| Type aanduiding 551                          | A 77             | A 17             | A 18 | A 86             | A 89 | A 96             | A 76 | A 79               |
|----------------------------------------------|------------------|------------------|------|------------------|------|------------------|------|--------------------|
| Motor . . . . .                              | 4 <sup>(1)</sup> | 4 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(1)</sup> |      | 5 <sup>(2)</sup> |      | 6 <sup>(1)</sup>   |
| Handgeschakelde<br>versnellingsbak . . . . . | 1,45             | 1,45             |      | 1,45             |      | 1,6              | 1,6  |                    |
| Automatische<br>Versnellingsbak :            |                  |                  |      |                  |      |                  |      |                    |
| - Inhouden . . . . .                         |                  |                  | 7,5  |                  | 7,5  |                  |      | 7,5                |
| - Na aftappen . . . . .                      |                  |                  | 2,6  |                  | 2,6  |                  |      | 2,6                |
| Achterbrug . . . . .                         |                  |                  |      | 1,55             |      |                  |      |                    |
| Benzinetank . . . . .                        |                  |                  |      | 70               |      |                  |      |                    |
| Ruitesproeirreservoir . . . . .              |                  |                  |      | 4,5              |      |                  |      | 3,5                |
| Koelsysteem . . . . .                        | 8,4              | 8,4              |      | 7,5              |      | 9,5              |      | 5,7 <sup>(3)</sup> |
| Bekrachtigd stuurinrichting . .              |                  | 0,65             |      |                  |      |                  |      |                    |

- (1) Zonder demontage van het oliefilterelement  
 (2) Bij vervanging van het oliefilterelement  
 (3) Koplampsproeiers.

**CONSOMMATIONS CONVENTIONNELLES**  
*(suivant circulaire ministérielle du 7 mars 1975)*  
**NORM VERBRAUCH**  
**CONSUMI CONVENZIONALI**  
*(secondo il metodo contenuto nella raccomandazione ECE - ONU A (70)*  
**BRANDSTOF NORMVERBRUIK**

Litres / 100 km  
l/ 100 km

| Type                                                                            |          | A 77-1 | A 77 - A1 | A 17 | A 18 | A 16 | A 86 | A 89 | A 96 | A 76 | A 79 |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------|--------|-----------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Circuit urbain<br>Im stadtverkehr<br>Circuito urbano<br>In stadsverkeer         |          | 12,4   | 11,3      | 11,8 | 11,8 | 12,9 | 11   | 11,8 | 12,8 | 12,8 | 13,6 |
| Vitesse stabilisée<br>Dauergeschwindigkeit<br>Velocità stabilizzata<br>Constant | 90 km/h  | 6,7    | 6,3       | 6,4  | 6,9  | 7,2  | 6,6  | 6,8  | 7,6  | 7,6  | 7,8  |
|                                                                                 | 120 km/h | 8,8    | 8,3       | 8,5  | 9,6  | 9,4  | 8,4  | 8,9  | 10,2 | 10   | 9,9  |



# AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.900.000.000 DE F

75, avenue de la Grande-Armée - PARIS (16<sup>e</sup>)

Adresse postale

B.P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 45.02.11.33 - Télex 610700 PEUGSIEG PARIS

R.C. PARIS B 552144503 - N° SIRET 55214450300018 - N° APE 3111

**UN BON CONSEIL..**

Dès la prise en main de votre voiture, remplissez très lisiblement en lettres majuscules la présente fiche et détachez-la de la notice pour éviter toute reproduction des clés par un tiers.

Type du véhicule .....

N° dans la série du type .....

Numéro de clé .....

Si vous perdez vos clés, il vous suffira d'envoyer cette fiche à:

*Pour la France*

**AUTOMOBILES PEUGEOT**

Pièces de rechange

Magasin de VERNON

B.P. 2271

27950 SAINT-MARCEL

EXPÉDIER A:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**EIN GUTER RAT...**

Füllen Sie diesen Abschnitt bitte sofort nach Erhalt Ihres neuen Wagens aus.

Fahrzeugtyp: .....

Fahrgestellnummer: .....

Schlüsselnummer: .....

Bei Verlust Ihrer Fahrzeugschlüssel brauchen Sie den Abschnitt nur an untenstehende Anschrift einzusenden und Sie erhalten postwendend Ersatz.

Andere Länder .

Schlüsseldienst

Versand an folgende Anschrift:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**UN CONSIGLIO...**

Al momento della consegna della vostra vettura, compilate molto chiaramente in stampatello questa scheda.

Tipo della vettura .....

N° di telaio .....

N° delle chiavi .....

Se vi capitasse di perdere le chiavi, sarà sufficiente inviare questa scheda a:

*Per l'Italia*

**PEUGEOT TALBOT ITALIA S.p.A.**

Direzione Ricambi  
Magazzino centrale  
Via per Monzoro  
20010 CORNAREDO

SPEDIRE A:

.....  
.....  
.....  
.....

**EEN GOEDE RAAD...**

Vul direct na het in ontvangst nemen van uw wagen deze kaart volledig en in hoofdletters in en scheur hem uit het instructieboekje om te voorkomen dat uw autosleutels door onbevoegden worden gecopiëerd.

Wagentype: .....

Serienummer: .....

Nummers van de sleutels: .....

Bij verlies van uw sleutels heeft u zich slechts in verbinding te stellen met uw dealer of eventueel telefonisch contact op te nemen met:

*voor Nederland:*

*voor België:*

Firma **DE SLEUTELKONING** **PEUGEOT TALBOT BELGIE N.V.**

UTRECHT

Rue de l'Industrie

Tel. 030-314839

NIVELLES

of

Tel. (067) 225131

Firma **CARKEY SERVICE**



ROTTERDAM

Tel. 010-232122

TE VERZENDEN AAN:

.....  
.....  
.....  
.....

**LUBRIFIANTS HOMOLOGUÉS ET RECOMMANDÉS**  
**ZUGELASSENE UND EMPFOHLENE SCHMIERMITTEL**  
**LUBRIFICANTI OMOLOGATI E RACCOMANDATI**  
**GOEDGEKEURDE EN AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN**

| ORGANES<br>TEILE<br>ORGANI<br>ONDERDELEN                                                                                                                                                                  | APPELLATIONS COMMERCIALES<br>HANDELSBEZEICHNUNGEN<br>DENOMINAZIONI COMMERCIALI<br>HANDELSMERK                                       |                                                                                                                  | NIVEAU DE QUALITÉ<br>QUALITÄTSNIVEAU<br>LIVELLO DI QUALITÀ<br>KWALITEITSEISEN |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                     |                                                                                                                  | API                                                                           | CCMC                         |
| Moteur (Diesel)<br><i>Motor (Diesel)</i><br>Motore (Diesel)<br><i>Motor (Diesel)</i><br><br>(1) Dans certains pays, grade 10W30 temp. <- 10°C<br>in bepaalde landen, 10W30<br>bij temperatuur <- 10°C.    | <br><b>Spécial Diesel</b><br>MOTOR OIL 15 W-40 (1) | <br><b>SUPER DIESEL</b> 15W-30 | Esso                                                                          |                              |
| SF/CD                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                     |                                                                                                                  | PD1                                                                           |                              |
|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                     |                                                                                                                  | Shell                                                                         |                              |
|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                     |                                                                                                                  | SE/CD                                                                         | PD1-D2                       |
| Boîte de vitesses mécanique<br><i>Mechanische Getriebe</i><br>Cambio di velocità meccanico<br><i>Versnellingsbak handbediend</i>                                                                          | <b>Esso Super Oil</b><br>10W - 40                                                                                                   | <b>SHELL SUPER 200 10W40</b>                                                                                     | SF/CC                                                                         | Esso<br>G3-D1<br>Shell<br>G2 |
| Boîte de vitesses automatique -<br>Pompe d'assistance de direction<br><i>Automatisches Getriebe - Servolenkung</i><br>Cambio automatico - Servosterzo<br><i>Autom. versnellingsbak - stuurbevestiging</i> | <b>ESSO ATF DEXRON II</b><br>D21065                                                                                                 | <b>SHELL ATF DEXRON II</b><br>D20137                                                                             | -                                                                             | -                            |
| Pont AR hypoïde<br><i>Hypoidgetriebe</i><br>Ponte POST ipoide<br><i>Hypoid achterbrug</i>                                                                                                                 | <b>ESSO GEAR OIL GX80W-90</b>                                                                                                       | <b>SHELL SPIRAX HD80W90</b>                                                                                      | GL5                                                                           | 2105C                        |
|                                                                                                                                                                                                           | OU<br><b>ESSO GEAR OIL GX80W</b>                                                                                                    | OU<br><b>SHELL SPIRAX HD80W</b>                                                                                  | GL5                                                                           | 2105B                        |
| Pont AR à glissement limité<br><i>Hinterachsgetriebe mit begrenztem Schlupf</i><br>Ponte Post a slittamento limitato<br><i>Achterbrug met beperkt slipdifferentieel</i>                                   | <b>ESSO GEAR OIL LSA 90</b>                                                                                                         | <b>SHELL GEAR GL 90</b>                                                                                          | GL5                                                                           | 2105B                        |
| Graisseurs - Bornes de batterie<br><i>Schmiervorrichtung - Batterieklemme</i><br>Ingrassatori - Morsetti della batteria<br><i>Smeernippel - Accuklemmen</i>                                               | <b>ESSO MULTI-PURPOSE 47 46</b><br>OU<br><b>ESSO MULTI-PURPOSE GREASE</b>                                                           | <b>SHELL RETINAX A</b>                                                                                           | -                                                                             | -                            |

 **AUTOMOBILES  
PEUGEOT**

87

505 - 5 FN

DAV. 36.07